

**DEWALT®**

**XR LI-ION**

**[www.DEWALT.com](http://www.DEWALT.com)**

**DCD932**

**DCD937**

**DCD990**

**DCD995**

---

<b>Dansk</b> ( <i>oversat fra original brugsvejledning</i> )	<b>3</b>
<b>Deutsch</b> ( <i>übersetzt von den originalanweisungen</i> )	<b>17</b>
<b>English</b> ( <i>original instructions</i> )	<b>32</b>
<b>Español</b> ( <i>traducido de las instrucciones originales</i> )	<b>45</b>
<b>Français</b> ( <i>traduction de la notice d'instructions originale</i> )	<b>60</b>
<b>Italiano</b> ( <i>tradotto dalle istruzioni originali</i> )	<b>75</b>
<b>Nederlands</b> ( <i>vertaald vanuit de originele instructies</i> )	<b>90</b>
<b>Norsk</b> ( <i>oversatt fra de originale instruksjonene</i> )	<b>105</b>
<b>Português</b> ( <i>traduzido das instruções originais</i> )	<b>118</b>
<b>Suomi</b> ( <i>käännetty alkuperäisestä käyttöohjeesta</i> )	<b>133</b>
<b>Svenska</b> ( <i>översatt från de ursprungliga instruktionerna</i> )	<b>146</b>
<b>Türkçe</b> ( <i>orijinal talimatlardan çevrilmiştir</i> )	<b>159</b>
<b>Ελληνικά</b> ( <i>μετάφραση από τις πρωτότυπες οδηγίες</i> )	<b>173</b>

---

Figure 1

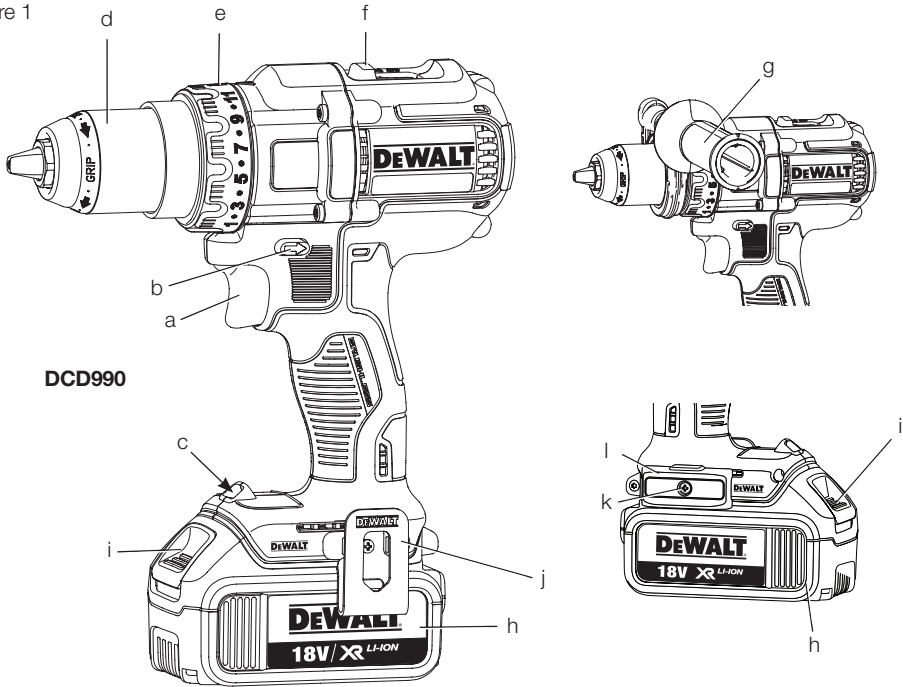


Figure 2

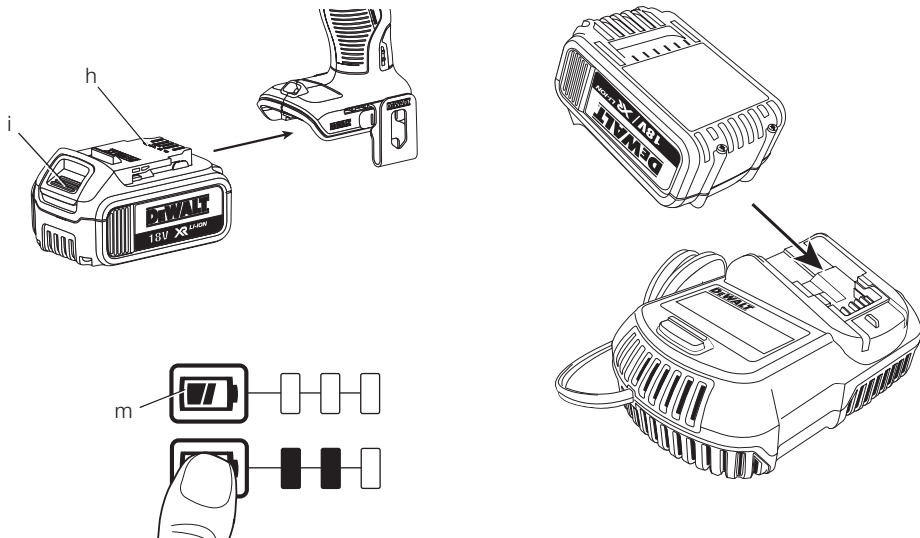


Figure 3

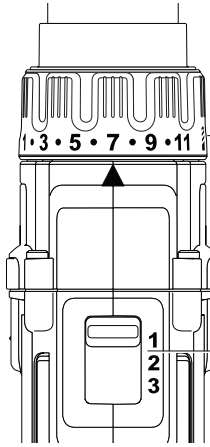


Figure 4

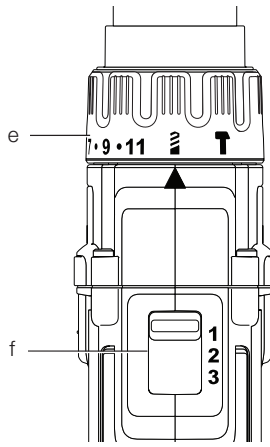


Figure 5

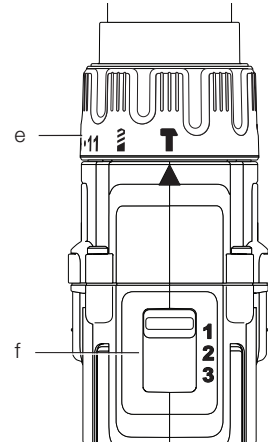


Figure 6

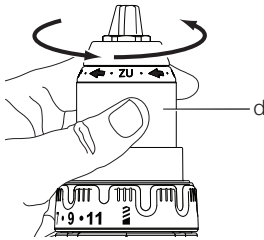


Figure 7

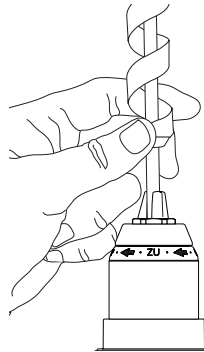


Figure 8

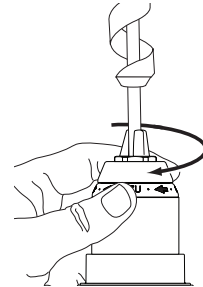
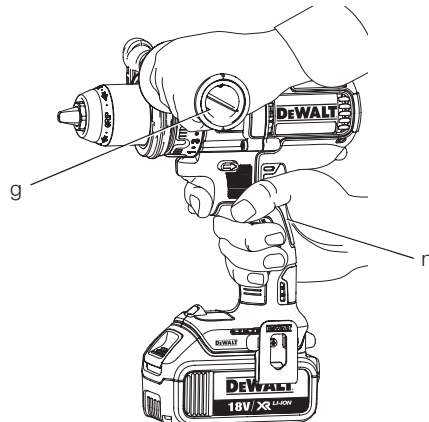


Figure 9



# BØRSTELØS LEDNINGSFRIT 13 mm (1/2") BOR/ DRIVVÆRK, DCD932, DCD990

# BØRSTELØS LEDNINGSFRIT 13 mm (1/2") BOR/ DRIVVÆRK/HAMMERBOR, DCD937, DCD995

## Tillykke!

Du har valgt et DEWALT-værktøj. Mange års erfaring, ihærdig produktudvikling og innovation gør DEWALT én af de mest pålidelige partnere for professionelle brugere af elværktøj.

## Tekniske data

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Spænding	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4	18	18
Type		1/10	1/10	1/10	1/10
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Afgiven effekt	W	520	520	650	650
Tomgangshastighed					
1, gear	min <sup>-1</sup>	0–420	0–420	0–450	0–450
2, gear	min <sup>-1</sup>	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3, gear	min <sup>-1</sup>	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Stødhastighed					
1, gear	min <sup>-1</sup>	–	0–7140	–	0–7650
2, gear	min <sup>-1</sup>	–	0–21250	–	0–22100
3, gear	min <sup>-1</sup>	–	0–31450	–	0–34000
Maks. drejemoment (hård/blød)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Patronkapacitet	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maksimal borekapacitet					
Træ	mm	45	45	50	50
Metal	mm	13	13	13	13
Murværk	mm	–	14	–	16
Vægt (uden batteripakke)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55

Støjtælmrdier og vibrationsværdier (triax vector sum) i henhold til EN 60745-2-2:

L <sub>PA</sub> (emissions lydtryksniveau)	dB(A)	71	92	71	92
L <sub>WA</sub> (lydtryksniveau)	dB(A)	82	103	82	103
K (usikkerhed for det angivne lydniveau)	dB(A)	3	3	3	3

### Boring i metal

Vibrationsemissionsværdi a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,7	2,7	2,7	2,7
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5

### Slagboring

Vibrationsemissionsværdi a <sub>h,ID</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	10,5	–	10,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	–	1,5

### Schrauben

Vibrationsemissionsværdi a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhed K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5

## DANSK

Vibrationsniveauet i dette informationsark er blevet målt i overensstemmelse med en standardiseret test, som er oplyst i EN60745 og kan bruges til at sammenligne et værktøj med et andet. Det kan bruges til foreløbig vurdering af eksponeringen.



**ADVARSEL:** Det erklærede vibrationsniveau gælder for værktøjets hovedanvendelsesformål. Vibrationsniveauet kan imidlertid variere, hvis værktøjet anvendes til andre formål eller ved ringe vedligeholdelse. Dette kan lede til en betydelig forøgelse i eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Et skøn over vibrationsudsættelsen skal tage højde for tiden, hvor værktøjet er slukket eller tændt uden at blive brugt. Dette kan mindske eksponeringsniveauet over den samlede driftsperiode.

Identificer yderligere sikkerhedsforanstaltninger, der skal beskytte brugeren mod vibrationer, såsom: vedligeholdelse af værktøjet og dets tilbehør, hold hænderne varme og etablering af arbejdsrutiner.

Batteripakke	DCB140	DCB141	DCB142
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spænding	$V_{DC}$ 14,4	14,4	14,4
Ydeevne	Ah 3,0	1,5	4,0
Vægt	kg 0,53	0,30	0,54

Batteripakke	DCB143	DCB144	DCB145
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spænding	$V_{DC}$ 14,4	14,4	14,4
Ydeevne	Ah 2,0	5,0	1,3
Vægt	kg 0,30	0,52	0,30

Batteripakke	DCB180	DCB181	DCB182
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spænding	$V_{DC}$ 18	18	18
Ydeevne	Ah 3,0	1,5	4,0
Vægt	kg 0,64	0,35	0,61

Batteripakke	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spænding	$V_{DC}$ 18	18	18
Ydeevne	Ah 2,0	5,0	1,3
Vægt	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Oplader	DCB105		
Netspænding	$V_{AC}$	230	
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ca. opladningstid af batteripakke	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,49	

Oplader	DCB107		
Netspænding	$V_{AC}$	230	
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ca. opladningstid af batteripakke	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah) 90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah) 240 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,29	

Oplader	DCB112		
Netspænding	$V_{AC}$	230	
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ca. opladningstid af batteripakke	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah) 60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah) 150 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,36	

Oplader	DCB113		
Netspænding	$V_{AC}$	230	
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ca. opladningstid af batteripakke	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah) 50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah) 120 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,4	

Oplader	DCB115		
Netspænding	$V_{AC}$	230	
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ca. opladningstid af batteripakke	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Vægt	kg	0,5	

Sikringer:		
Europa	230V værktøj	10 Amp, el-net

## Definitioner: sikkerhedsretningslinjer

Nedenstående definitioner beskriver sikkerhedsniveauet for hvert enkelt signalord. Læs vejledningen og vær opmærksom på disse symboler.



**FARE:** Angiver en umiddelbart farlig situation, der medmindre den undgås, vil resultere i **død eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås,

*kunne resultere i død eller alvorlig personskade.*



**FORSIGTIG:** Angiver en potentielt farlig situation, der medmindre den undgås, kan resultere i **mindre eller moderat personskade**.

**BEMÆRK:** Angiver en handling, der **ikke er forbundet med personskade**, men som **kan resultere i produktskade**.



Angiver risiko for elektrisk stød.



Angiver brandfare.

## EF-overensstemmelseserklæring

MASKINDIREKTIV



**BOR/DRIVVÆRK/HAMMERBOR  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995**

DEWALT erklærer, at produkterne beskrevet under **Tekniske data** er udformet i overensstemmelse med:

2006/42/EF, EN60745-1:2009 +A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Disse produkter overholder også direktivet 2004/108/EC (indtil 19.04.2016), 2014/30/EU (fra 20.04.2016) og 2011/65/EU. Kontakt DEWALT på følgende adresse for yderligere oplysninger eller se bagsiden af manualen.

Undertegnede er ansvarlig for kompilering af den tekniske fil og udsteder denne erklæring på vegne af DEWALT.

Markus Rempel  
Direktør for maskinteknik  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
08.08.2015



**ADVARSEL:** Læs instruktionsvejledningen for at reducere risikoen for personskader.

## Generelle sikkerhedsadvarsler for elektrisk værktøj



**ADVARSEL!** Læs alle sikkerhedsadvarsler og alle instruktioner -Manglende overholdelse af advarsler og instruktioner kan medføre elektrisk stød, brand og/eller alvorlig personskade.

### GEM ALLE ADVARSLER OG INSTRUKTIONER TIL FREMTIDIG REFERENCE

Udtrykket "elektrisk værktøj" i advarslerne henviser til elektrisk værktøj tilsluttet lysnettet (med el-ledning) eller batteridrevet elektrisk værktøj (uden el-ledning).

#### 1) SIKKERHED I ARBEJDSOMRÅDET

- Sørg for, at arbejdsområdet er rent og vel oplyst. Rodede eller mørke områder giver anledning til ulykker.
- Undlad at benytte elektrisk værktøj i en eksplosionsfarlig atmosfære, f.eks. ved tilstedeværelse af brændbare væsker, gasser eller støv. Elektrisk værktøj skaber gnister, der kan antænde støvet eller dampene.
- Hold børn og omkringstående på afstand når der anvendes elektrisk værktøj. Distractioner kan medføre, at du mister kontrollen.

#### 2) ELEKTRISK SIKKERHED

- Stik på elektrisk værktøj skal passe til stikkontakten. Stikket må aldrig modificeres på nogen måde. Undlad at bruge adapterstik sammen med jordforbundet elektrisk værktøj. Umodificerede stik og dertil passende stikkontakter reducerer risikoen for elektrisk stød.
- Undgå kropskontakt med jordforbundne overflader, såsom rør, radiatorer, komfurer og køleskabe. Der er øget risiko for elektrisk stød, hvis din krop er jordforbundet.
- Undlad at udsætte elektrisk værktøj for regn eller våde forhold. Hvis der trænger vand ind i et elektrisk værktøj øges risikoen for elektrisk stød.
- Undlad at udsætte ledningen for overlast. Brug aldrig ledningen til at bære, trække værktøjet eller trække det ud af stikkontakten. Hold ledningen borte fra varme, olie, skarpe kanter og bevægelige dele. Beskadigede eller sammenfiltrede ledninger øger risikoen for elektrisk stød.
- Når elektrisk værktøj benyttes udendørs skal der anvendes en forlængerledning, som er egnet til udendørs brug. Brug af en ledning der er egnet til udendørs brug reducerer risikoen for elektrisk stød.

- f) *Hvis det ikke kan undgås at betjene et elektrisk værktøj i et fugtigt område, benyt en strømforsyning, der er beskyttet af en fejlstrømsafbryder. Ved at benytte en fejlstrømsafbryder reduceres risikoen for elektrisk stød.*

### 3) PERSONLIG SIKKERHED

- a) *Vær opmærksom, pas på hvad du foretager dig, og brug sund fornuft, når du benytter et elektrisk værktøj. Brug ikke elektrisk værktøj, når du er trætt eller påvirket af narkotika, alkohol eller medicin. En øjeblikkelig uopmærksomhed under anvendelse af et elektrisk værktøj kan forårsage alvorlig personskade.*
- b) *Brug personligt sikkerhedsudstyr. Bær altid beskyttelsesbriller. Sikkerhedsudstyr såsom støvmaske, skridsikre sikkerhedssko, sikkerhedshjelm eller hørevæm, brugt når omstændighederne foreskriver det, reducerer omfanget af personskader.*
- c) *Undgå utilsigtet opstart. Sørg for at der er slukket for kontakten inden værktøjet tilsluttes strømkilde og/eller batterienhed, samles op eller bæres. Når elektrisk værktøj bæres med fingeren på kontakten eller tilsluttes når kontakten er tændt, giver det anledning til ulykker.*
- d) *Fjern eventuelle justerings- eller skrue-nøgler, før det elektriske værktøj startes. En skrue-nøgle eller anden nøgle, der bliver siddende på en roterende del af elektrisk værktøj, kan give anledning til personskade.*
- e) *Undlad at række for langt. Hold hele tiden en god fodstilling og balance. Dette giver bedre kontrol af det elektriske værktøj når uventede situationer opstår.*
- f) *Bær hensigtsmæssig påklædning. Bær ikke løst tøj eller smykker. Hold dit hår, tøj og handsker væk fra bevægelige dele. Løstsiddende tøj, smykker eller langt hår kan blive fanget i bevægelige dele.*
- g) *Hvis der anvendes støvsugnings- eller -opsamlingsudstyr, skal dette tilsluttes og anvendes rigtigt. Anvendelse af støvsugningsudstyr kan begrænse faren forårsaget af støv.*

### 4) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF ELEKTRISK VÆRKTØJ

- a) *Undlad at bruge magt over for det elektriske værktøj. Brug det værktøj, der er bedst egnet til det arbejde, der skal udføres. Værktøjet vil klare opgaven bedre og mere sikkert med den ydelse, som det er beregnet til.*
- b) *Undlad at benytte elektrisk værktøj, hvis kontakten ikke tænder og slukker for det.*

*Alt elektrisk værktøj, der ikke kan kontrolleres med kontakten, er farligt og skal repareres.*

- c) *Træk stikket ud af stikkontakten og/eller batterienheden fra det elektriske værktøj, før det elektriske værktøj justeres, dets tilbehør udskiftes eller det stilles til opbevaring. Sådanne forebyggende sikkerhedsforanstaltninger mindsker risikoen for at værktøjet startes utilsigtet.*
- d) *Opbevar elektrisk værktøj uden for rækkevidde af børn, og tillad ikke personer som ikke er bekendt med dette elektriske værktøj eller disse instruktioner at betjene værktøjet. Elektrisk værktøj er farligt i hænderne på personer, som ikke er instrueret i brugen deraf.*
- e) *Vedligeholdelse af elektrisk værktøj. Undersøg om bevægelige dele sidder skævt, binder eller er gået itu såvel som andre forhold, der kan påvirke betjeningen af værktøjet. Hvis det elektriske værktøj er beskadiget, skal det repareres før brug. Mange ulykker er forårsaget af dårligt vedligeholdt værktøj.*
- f) *Hold skæreværktøj skarpe og rene. Ordentligt vedligeholdt skæreværktøj med skarpe skærekanten har mindre tilbøjelighed til at binde og er lettere at styre.*
- g) *Brug elektrisk værktøj, tilbehør, bor, osv. i overensstemmelse med disse instruktioner, idet der tages hensyn til arbejdsforholdene og den opgave, som skal udføres. Brug af elektrisk værktøj til andre opgaver end dem, det er beregnet til, kan resultere i en farlig situation.*

### 5) ANVENDELSE OG VEDLIGEHOLDELSE AF BATTERI

- a) *Må kun genoplades med den oplader, som er angivet af fabrikanten. En oplader, der er beregnet til en bestemt type batteripakke, kan udgøre en brandrisiko, hvis den bruges med en anden type batteripakke.*
- b) *Brug kun elektrisk værktøj med de batteripakker, der er beregnet til hver enkelt type. Brug af andre batteripakker kan skabe risiko for personskade og brand.*
- c) *Når en batteripakke ikke er i brug, skal den holdes borte fra andre metalgenstande, så som papirclips, mønter, nøgler, søm, skruer og andre små metalgenstande, der kan danne forbindelse mellem to elektriske kontaktflader. Kortslutninger mellem batterikontakter kan forårsage forbrænding eller brand.*
- d) *Hvis en batteripakke udsættes for overlast, kan der sive væske ud. Undgå berøring. Hvis væsken berøres ved et tilfælde, skal der skylles med masser af vand. Hvis der kommer væske i øjnene,*



*skal der desuden søges lægehjælp.*

*Batterivæske kan forårsage irritation eller forbrænding.*

## 6) SERVICE

- a) **Elektrisk værktøj skal serviceres af en kvalificeret servicetekniker som udelukkende benytter identiske reservedele.** Derved sikres at værktøjets driftssikkerhed opretholdes.

## Yderligere specifikke sikkerhedsregler for boremaskiner/skruemaskiner/hammerbor

- **Brug hørebeskyttelse under slagboring.** Støjkspønering kan forårsage høreskader.
- **Brug de ekstra håndtag, hvis de følger med værktøjet.** Manglende kontrol kan medføre personskade.
- **Hold kun fast i det elektriske værktøj på de isolerede håndtagsskiver under udførelse af arbejdet, hvor skæreværktøjet kan berøre skjulte ledninger.** Kommer skæreværktøjet i kontakt med en strømførende ledning, kan blottagte metaldele på elværktøjet gøres strømførende og give stød til brugeren.
- **Brug klemmer eller andre praktiske metoder til at fastgøre og støtte arbejdsemnet til et stabilt underlag.** Det er ustabil at holde arbejdsemnet i hånden eller mod kroppen og kan medføre manglende kontrol.
- **Brug hørebeskyttelse under hamring i længere tid.** Forlænget eksponering for høj, intens støj kan forårsage høreskader. Der kan forekomme midlertidigt høreskab eller alvorlig trommehindeskade som følge af høje lyd niveauer ved hammerboring.
- **Anvend sikkerhedsbriller eller anden øjenbeskyttelse.** Under betjening af boremaskinen kan der hvirvle savsmuld rundt. Flyvende partikler kan forårsage permanent øjenskade.
- **Hammerborene og værktøjet bliver varme under betjening.** Anvend handsker, når du rører ved dem.

## Restrisici

Følgende risici er forbundet med brugen af slagboremaskiner:

- Skader forårsaget af berøring af de roterende dele eller varme dele på værktøjet.

På trods af overholdelsen af de relevante sikkerhedsregler og brug af sikkerhedsudstyr kan visse restrisici ikke undgås. Disse omfatter:

- Hørenedsættelse.
- Risiko for at få fingrene i klemme ved udskiftning af tilbehøret-
- Sundhedsfarer forårsaget ved indånding af støv, der dannes, når der arbejdes i træ.
- Risiko for personskade som følge af flyvende partikler.
- Risiko for personskade som følge af forlænget brug.

## Mærkning på værktøjet

Følgende piktogrammer vises på værktøjet:



Læs brugsvejledningen før brug.

## PLACERING AF DATOKODEN

Datokoden, som også inkluderer fremstillingsåret, er trykt ind i kabinetfladen, der danner monteringsssammenføringen mellem værktøj og batteri.

Eksempel:

2015 XX XX

Produktionsår

## Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteriopladere

**GEM DISSE INSTRUKTIONER:** Denne vejledning indeholder vigtige sikkerheds- og driftsinstruktioner for kompatible batteriopladere se **Tekniske data**.

- Før du bruger opladeren, læs alle instruktioner og de sikkerhedsmæssige afmærkninger på opladeren, batteripakken og produktet.



**ADVARSEL:** Risiko for chok. Lad ikke nogen flydende væsker komme ind i opladeren. Det kan resultere i et elektrisk chok.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler brug af en reststrømsanordning med en reststrømskapacitet på 30mA eller mindre.



**FORSIGTIG:** Risiko for brand. For at reducere risikoen for kvæstelser, oplad kun DEWALT genopladelige batterier. Andre batterityper kan eksplodere og forårsage personskader.



**FORSIGTIG:** Børn skal overvåges for at sikre, at de ikke leger med udstyret.

**BEMÆRK:** Under bestemte forhold, når opladeren er tilsluttet til strømforsyningen, kan blottagte opladerkontakter blive kortsluttet af

fremmede materialer. Fremmede materialer af en ledende art som for eksempel, men ikke begrænset til ståluld, aluminiumsfolie eller anden koncentration af metalliske partikler skal holdes på afstand af opladerens huller. Tag altid stikket til opladeren ud fra kontakten, når der ikke er indsat en batteripakke. Tag stikket til opladeren ud før forsøg på at rengøre den.

- **Forsøg ALDRIG at oplade batteripakken med andre opladere end dem, der er omtalt i denne manual.** Opladeren og batteripakken er specielt designet til at arbejde sammen.
- **Disse opladere er ikke beregnet til anden brug end opladning af DEWALT genopladelige batterier.** Al anden brug kan medføre risiko for brand, elektrisk chok eller livsfarlige elektriske stød.
- **Udsæt ikke opladeren for regn eller sne.**
- **Træk i stikket i stedet for ledningen, når opladeren frakobles.** Dette vil reducere risikoen for beskadigelse af elstikket og ledningen.
- **Sørg for at ledningen er placeret, så den ikke bliver trådt på, snublet over eller på anden måde bliver genstand for skader eller belastning.**
- **Anvend kun en forlængerledning, når det er absolut nødvendigt.** Anvendelse af en ukorrekt forlængerledning kan resultere i risiko for brand, elektrisk chok eller livsfarlige elektriske stød.
- **Anbring ikke noget oven på opladeren eller anbring opladeren på et blødt underlag, der kan blokere ventilationshullerne og medføre for megen intern varme.** Anbring opladeren på afstand af alle varmekilder. Opladeren ventileres gennem huller i toppen og bunden af huset.
- **Brug ikke opladeren, hvis ledningen eller stikket er beskadiget**—få dem omgående udskiftet.
- **Brug ikke opladeren, hvis den har fået et hårdt slag, er blevet tabt eller blevet beskadiget på anden vis.** Tag den med til et autoriseret værksted.
- **Demontér ikke opladeren, tag den med til et autoriseret værksted, når service eller reparation er påkrævet.** Ukorrekt genmontering kan medføre risiko for elektrisk chok, livsfarlige elektriske stød eller brand.
- **Hvis ledningen beskadiges, skal den omgående udskiftes af producenten, hans forhandler eller lignende kvalificeret person for at forebygge enhver risiko.**

- **Tag stikket til opladeren ud af kontakten før forsøg på nogen form for rengøring. Dette vil reducere risikoen for elektrisk chok.** Fjernelse af batteripakken vil ikke reducere denne risiko.
- **Forsøg ALDRIG at tilslutte 2 opladere til hinanden.**
- **Opladeren er designet til at køre på standard 230V husholdningsstrøm. Forsøg ikke at bruge den med en anden strømstyrke.** Dette gælder ikke for opladere til køretøjer.

## GEM DISSE INSTRUKTIONER

### Opladere

DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 og DCB115 opladere accepterer 10,8V, 14,4V og 18V XR Li-Ion (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B og DCB185) batteripakker.

DEWALT opladere kræver ingen justering og er designet til at være så brugervenlige som muligt.





### Opladningsprocedure (Fig. 2)

1. Indsæt opladeren i en passende udgang, før batteripakken indsættes.
2. Indsæt batteripakken (h) i opladeren og kontrollér, at pakken sidder godt fast i opladeren. Det røde (opladnings) lys vil blinke hele tiden og angive, at opladningsprocessen er startet.
3. Når opladningen er færdig, vil det blive angivet af den røde lampe, som vil lyse konstant på ON. Pakken er fuldt opladet og kan nu anvendes eller kan efterlades i opladeren.

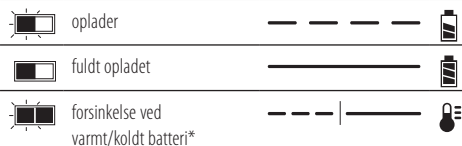
**BEMÆRK:** For at sikre maksimal ydeevne og levetid for litium-ion-batteripakker skal batteripakken lades helt op, før den anvendes første gang.

### Opladningsproces

Se tabellen nedenfor for batteripakkens opladestatus.

Ladeindikatorer: DCB105		
	oplader	— — — —
	fuldt opladet	————
	forsinkelse ved varmt/koldt batteri	— • — • — •
	udskift batteripakke	• • • • • • • •

Ladeindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115



\* **DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Det røde lys vil fortsætte med at blinke, men et gult indikatorlys vil blive tændt under denne handling. Når batteriet har opnået en passende temperatur, vil det gule lys blive slukket, og opladeren vil genoptage opladningsproceduren.

Kompatible oplader(e) vil ikke oplade en defekt batteripakke. Opladeren vil angive defekt batteri ved at nægte at lyse eller ved at vise problem pakke eller oplader blinkmønster.

**BEMÆRK:** Dette kan også betyde et problem med opladeren.

Hvis opladeren angiver et problem, tag opladeren og batteripakken med hen til et autoriseret servicecenter for at blive kontrolleret.

#### VARM/KOLD PAKKEFORSINKELSE

Når opladeren sporer et batteri, der er for varmt eller for koldt, starter den automatisk en varm/kold pakkeforsinkelse og indstiller opladningen, indtil batteriet har nået en passende temperatur. Opladeren skifter derefter automatisk til pakkeopladningsfunktion. Denne funktion sikrer maksimal batterilevetid.

En kold batteripakke vil oplade med ca. halvdelen af hastigheden for en varm batteripakke. Batteripakken vil oplade ved den lavere hastighed gennem hele opladningscyklussen og vil ikke vende tilbage til maksimal opladningshastighed, selvom batteriet varmer.

#### KUN LITHIUM-ION-BATTERIPAKKER

XR Li-Ion værktøjerne er designet med et elektronisk beskyttelsessystem, der vil beskytte batteriet imod overbelastning, overopvarmning eller dyb afladning.

Værktøjet vil automatisk slå fra, hvis det elektroniske beskyttelsessystem aktiveres. Hvis dette sker, anbring li-ion batteriet på opladeren, indtil det er helt opladet.

### Vigtig sikkerhedsvejledning for alle batteripakker

Sørg for at oplyse katalognummer og spænding ved bestilling af nye batteripakker.

Batteripakken er ikke fuldt opladet, når du køber det. Før du bruger batteripakken og opladeren, læs sikkerhedsinstruktionerne nedenfor og følg derefter de angivne procedurer.

### LÆS ALLE INSTRUKTIONER

- **Oplad ikke eller brug batteripakken i en eksplosionsfarlig atmosfære, som f.eks. ved tilstedeværelsen af brændbare væsker, gasser eller støv.** Isætning eller udtagning af batteripakken fra opladeren kan antænde støv eller dampe.
- **Tving aldrig batteripakken ind i opladeren. Foretag ikke nogen ændringer på batteripakken, så den kan passe ind i en ikke kompatibel oplader, da batteripakken kan blive sprængt og kan medføre personskader.**
- **Oplad kun batteripakker i DEWALT opladere.**
- **Sprøjt IKKE på den eller nedsænk den i vand eller andre væsker.**
- **Opbevar eller brug ikke værktøjet og batteripakken på steder, hvor temperaturen kan nå op på eller overstige 40 °C (105 °F) (som f.eks. uden for skure eller metalbygninger om sommeren).**



**ADVARSEL:** Forsøg aldrig at åbne batteripakken. Hvis batteripakken er revnet eller beskadiget, indsæt den ikke i opladeren. Undgå at mase, tabe eller beskadige batteripakken. Anvend ikke en batteripakke eller oplader, der har fået et hårdt slag, er blevet tabt, kørt over eller blevet beskadiget på anden vis (f.eks. stukket med en nål, slået med en hammer, trådt på). Det kan medføre elektriske chok eller livsfarlige elektriske stød. Beskadigede batteripakker skal returneres til forhandleren for genanvendelse.



**FORSIGTIG:** Placér værktøjet på siden på et fast underlag, hvor det ikke medfører fare for at vælte eller falde, når det ikke er i brug. Visse værktøjer med store batteripakker kan stå oprejst på batteripakken, men kan være lette at vælte.

#### SPECIFIKKE SIKKERHEDSINSTRUKTIONER FOR LITHIUM-ION (LI-ION)

- **Brænd ikke batteripakken, selv hvis den er svært beskadiget eller helt opslidt.** Batteripakken kan eksplodere i åben ild. Der dannes giftige dampe og stoffer ved forbrænding af lithium-ion-batteripakker.
- **Hvis batteriets indhold kommer i kontakt med huden, skal området omgående vaskes med mild sæbe og vand.** Hvis batterivæske kommer i øjnene, lad vand løbe over det åbne øje i 15 minutter, eller indtil irritationen ophører.

Hvis det er nødvendigt at søge lægehjælp, består batterielektrolytten af en blanding af flydende organiske karbonater og lithiumsalte.

- **Indholdet af åbnede battericeller kan forårsage luftvejsirritation.** Sørg for frisk luft. Søg lægehjælp, hvis symptomerne vedvarer.



**ADVARSEL:** Fare for forbrændinger. Batterivæske kan være brændbar, hvis den udsættes for gnister eller åben ild.

## Transport

DEWALT batterier opfylder alle gældende skibsfartsregler som foreskrevet af industrien og juridiske standarder, som omfatter FN's anbefalinger om transport af farligt gods, den internationale lufttransportforening (IATA), farligt gods regulativer, de internationale maritime farligt gods (IMDG) regler og den europæiske konvention om international transport af farligt gods ad landevejen (ADR). Litium-ion-celler og batterier er blevet testet i henhold til afsnit 38.3 i FN's anbefalinger om tests og kriterier for transport af farligt gods.

I de fleste tilfælde vil afsendelsen af en DEWALT batteripakke være undtaget fra at blive klassificeret som et fuldt reguleret klasse 9 farligt materiale. Generelt de to tilfælde, der kræver afsende i klasse 9 er:

1. Luftfartsforsendelse med mere end to DEWALT litium-ion-batteripakker, når pakken kun indeholder batteripakker (intet værktøj) og
2. Alle forsendelser der indeholder et litium-ion batteri med en energivurdering større end 100 watt timer (Wh). Alle litium-ion batterier har W timeberegning markeret på pakken.

Uanset om en forsendelse anses for at være undtaget eller fuldt reguleret, er det speditørernes ansvar at rådføre sig med de seneste regler for emballerings-, mærknings- og dokumentationskrav.

Transport af batterier kan muligvis forårsage brand, hvis batteripolerne uforvarende kommer i kontakt med ledende materialer. Ved transport af batterier sørg for, at batteriets poler er beskyttet og godt isoleret fra materialer, der kan komme i kontakt med dem og forårsage en kortslutning.

Oplysningerne i dette afsnit i vejledningen er givet i god tro og menes at være korrekte på det tidspunkt, hvor dokumentet blev oprettet. Men der gives ingen garanti, udtrykt eller underforstået. Det er købers ansvar at sikre, at vedkommendes aktiviteter er i overensstemmelse med de gældende regulativer.

## Batteripakke

### BATTERITYPE

DCD932 og DCD937 kører på 14,4 volt batteripakker.

DCD990 og DCD995 kører på 18 volt batteripakker.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 batteripakker kan bruges. Se **Tekniske data** for flere informationer.

### Anbefalet opbevaring

1. Det bedste opbevaringssted er køligt og tørt, hvor den ikke udsættes for direkte sollys og ekstrem varme eller kulde. For optimal batteriydelse og -liv skal du opbevare batteripakker ved stuetemperatur, når de ikke er i brug.
2. For langtids opbevaring anbefales det at opbevare en fuldt opladet batteripakke et køligt, tørt sted uden for opladeren for optimale resultater.

**BEMÆRK:** Batteripakker bør ikke opbevares helt tomte for opladning. Batteripakken skal genoplades før brug.

### Mærkater på oplader og batteripakke

Ud over de piktogrammer, der anvendes i denne vejledning, viser mærkaterne på opladeren og batteripakken følgende piktogrammer:



Læs brugsvejledningen før brug.



Se **Tekniske data** vedrørende opladningstid.



Batteri oplader.



Batteri opladt.



Batteri defekt.



Forsinkelse ved varmt/koldt batteri.



Berør aldrig kontaktflader med strømførende genstande.



Beskadigede batteripakker må ikke oplades.



Må ikke udsættes for vand.



Defekte ledninger skal udskiftes omgående.



Oplad kun mellem 4 °C og 40 °C.



Kun til indendørs brug.



Tag hensyn til miljøet ved bortskaffelse af batteripakken.

LI-ION



Oplad kun DEWALT batteripakker med de specielle DEWALT opladere. Opladning af andre typer batteripakker end de specielle DEWALT batterier med en DEWALT oplader, kan få dem til at sprænges eller føre til andre farlige situationer.



Destruér ikke batteripakken.

## Pakkens indhold

Pakken indeholder:

- 1 Børsteløs ledningsfrit bor/drivværk (DCD932, DCD990)
- 1 Børsteløs ledningsfri hammerbor (DCD937, DCD995)
- 2 Li-Ion-batteripakke (M2)
- 2 Li-Ion-batteripakker (P2)
- 3 Li-Ion-batteripakker (M3)
- 3 Li-Ion-batteripakker (P3)

- 1 Kasse
- 1 Oplader
- 1 Sidehåndtag
- 1 Brugsvejledning

**BEMÆRK:** Batteripakker, opladere og værktøjskasser er ikke inkluderet i N-modeller.

- *Kontrollér for skader på værktøjet, dele og tilbehør, der kan være opstået under transport.*
- *Tag dig tid til at læse denne vejledning grundigt og forstå den før betjening.*

## Beskrivelse (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Modificér aldrig elektrisk værktøj eller nogen dele deraf. Det kan medføre materiel- eller personskade.

- a. Udløserkontakt
- b. Forlæns-/baglæns styreknop
- c. Arbejdslys
- d. Patron
- e. Momentjusteringskrave
- f. Gearvælger
- g. Sidehåndtag
- h. Batteripakke
- i. Batteriudløserknapper
- j. Bæltekrug
- k. Monteringsskrue
- l. Boreclips

## TILSIGTET BRUG

Disse boredrivværk/hammerbor er designet til professionelle boreopgaver, slagboring og skruetrækkeropgaver.

**MÅ IKKE** anvendes under våde forhold eller i nærheden af brændbare væsker eller gasser.

Disse bor/skruemaskiner/hammerbor er professionelt værktøj.

**LAD IKKE** børn komme i kontakt med værktøjet. Overvågning er påkrævet, når uerfarne brugere anvender dette værktøj.

- Dette produkt er ikke beregnet til anvendelse af personer (inklusive børn) med nedsatte fysiske, sensoriske eller mentale handicaps; mangel på erfaringer, viden eller færdigheder, medmindre de er under overvågning af en person, der er ansvarlig for deres sikkerhed. Børn må aldrig efterlades alene med dette produkt.

## Elektrisk sikkerhed

Den elektriske motor er konstrueret til bare én spænding. Kontroller altid, at batteriets spænding svarer til spændingen på mærkepladen. Sørg også for, at din opladers spænding svarer til din el-netspænding.



Din DEWALT-oplader er dobbeltisoleret i overensstemmelse med EN 60335. Derfor kræves der ingen jordledning.

Hvis strømledningen er beskadiget, skal den erstattes af en specialfremstillet ledning, der fås gennem DEWALTS serviceorganisation.

## Brug af forlængerledninger

Forlængerledninger bør ikke anvendes, medmindre det er strengt nødvendigt. Brug en godkendt forlængerledning, som er egnet til din opladers indgangsstrøm (se **Tekniske data**). Den mindste

lederstørrelse er 1 mm<sup>2</sup>; den maksimale længde er 30 m.

Ved anvendelse af en kabeltromle, skal kablet altid vindes helt ud.

## SAMLING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlige kvæstelser, anbring forlæns-/baglænsknappen i startspærreposition eller slå værktøjet fra og frakobel batteripakken, før der foretages nogen justeringer, eller der af-/påmonteres tilbehør eller ekstraudstyr. Utsigtet start kan medføre kvæstelser.



**ADVARSEL:** Anvend kun DEWALT-batteripakker og -opladere.

## Isætning og udtagning af batteripakken fra værktøjet (Fig. 2)

**BEMÆRK:** For de bedste resultater kontrollér at batteripakken er fuldt opladet.

### SÅDAN INSTALLERES BATTERIPAKKEN I VÆRKTØJETS HÅNDTAG

1. Ret batteripakken (h) ind efter rillerne inde i værktøjets håndtag (Fig. 2).
2. Skub den ind i håndtaget, indtil batteripakken sidder godt fast i værktøjet og kontrollér, at den ikke river sig løs.

### SÅDAN FJERNES BATTERIPAKKEN FRA VÆRKTØJET

1. Tryk på udløsningsknappen (i) og træk batteripakken ud fra værktøjets håndtag.
2. Isæt batteripakken i opladeren som beskrevet i opladerafsnittet i denne vejledning.

### BATTERIPAKKER TIL BRÆNDSTOFMÅLER (FIG. 2)

Nogle DEWALT batteripakker indeholder en brændstofmåler, som består af tre grønne LED lys, som angiver niveauet for den resterende opladning i batteripakken.

Du aktiverer brændstofmåleren ved at trykke på og holde brændstofmålerknappen (m) nede. En kombination af de tre grønne LED lys vil lyse og angive niveauet for den resterende opladning. Når niveauet for opladning i batteriet ligger under den brugbare grænse, lyser brændstofmåleren ikke, og batteriet skal genoplades.

**BEMÆRK:** Brændstofmåleren giver kun en indikation af den opladning, der resterer i batteripakken. Den angiver ikke værktøjets funktionalitet og er underlagt variation baseret på produktkomponenter, temperatur og slutbrugeranvendelse.

## Variable hastighedskontakt (Fig. 1)

Tryk på udløserkontakten (a) for at tænde for værktøjet. Slip udløserkontakten for at slukke for værktøjet. Dit værktøj er udstyret med en bremse. Patronen stopper, så snart udløserkontakten slippes helt.

**BEMÆRK:** Vedvarende brug i variabelt hastighedsområde anbefales ikke. Det kan skade kontakten og bør undgås.

## Sidehåndtag (Fig. 1)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade **SKAL DU ALTID** betjene værktøjet med sidehåndtaget korrekt monteret. Mangel på at gøre dette kan resultere i, at sidehåndtaget glider under betjening af værktøjet og efterfølgende manglende kontrol. Hold værktøjet med begge hænder for at øge kontrollen.

Sidehåndtagets (g) klemmer til forsiden af gearkassen kan drejes 360° og kan anvendes af venstre- og højrehåandede brugere. Sidehåndtaget skal fastgøres tilpas til at kunne modstå drejning af værktøjet, hvis tilbehøret binder eller går i stå. Sørg for at holde sidehåndtaget længst ned for at kunne kontrollere værktøjet under en motorstop.

Hvis modellen ikke er udstyret med et sidehåndtag, skal du holde fast i boret med én hånd på håndtaget og den anden på batteripakken.

**BEMÆRK:** Sidehåndtaget følger med alle modeller.

## Fremad/tilbage-kontrolknap (Fig. 1)

En fremad/tilbage-kontrolknap (b) angiver værktøjets retning og tjener også som en låseknap.

For at vælge rotation fremad skal du slippe udløserkontakten og trykke på fremad/tilbage-kontrolknappen på højre side af værktøjet.

For at vælge rotation bagud skal du slippe udløserkontakten og trykke på fremad/tilbage-kontrolknappen på venstre side af værktøjet.

Kontrolknappens midterposition låser værktøjet i off-position. Når der skiftes position med kontrolknappen, skal du sørge for, at udløseren er sluppet.

**BEMÆRK:** Første gang værktøjet kører efter et rotationsskift, kan du høre et klik ved start. Det er helt normalt og betyder ikke, at der er et problem.

## Arbejdslys (Fig. 1)

Der findes et arbejdslys (c) nederst på værktøjet. Arbejdslysene aktiveres, når udløserkontakten trykkes ned. Når udløserkontakten er udløst, vil arbejdslyset stadig lyse i op til 20 sekunder.

**BEMÆRK:** Arbejdslysene er til belysning af den aktuelle arbejdsoverflade og er ikke beregnet til brug som en lommelygte.

## Justeringskravens drejemoment/ elektronisk kobling (Fig. 3–5)

Dit værktøj har en elektronisk indstillelig drejemomentskruetrækker mekanisme til at bore og fjerne en imponerende række af fastgørelser. I cirkler omkring drejningsmomentets justeringskrave (e) findes tal. Disse tal anvendes til at indstille koblingen til at forsyne et momentområde. Jo højere tallet er på kraven, jo højere er momentet, og jo større er de fastgørelselementer, der kan islås. For at vælge et tal skal du dreje, indtil det ønskede tal flugter med pilen.

## Gear med tre hastigheder (Fig. 1, 3–5)

Værktøjets tre hastigheder giver dig mulighed for at skifte gear for større alsidighed. For at vælge hastighed 1 (højeste momentindstilling) skal du slukke for værktøjet og lade det stoppe. Skub gearvælgeren (f) helt frem. Hastighed 2 (mellem moment- og hastighedsindstilling) er i midterpositionen. Hastighed 3 (højeste hastighedsindstilling) er bagtil.

**BEMÆRK:** Skift ikke gear, når værktøjet kører. Lad altid boret standse helt, før du skifter gear. Hvis du har problemer med at skifte gear, skal du sikre dig, at gearvælgeren er indkoblet i én af de tre hastighedsindstillinger.

Hvis gearskiftet sidder fast, eller det er svært at vælge det ønskede gear, træk i udløserkontakten (a) for at dreje motoren. Vælg derefter gearet.

## Nøgleløs patron med enkelt muffe (Fig. 6–8)



**ADVARSEL:** Forsøg ikke at fastgøre bor (eller andet tilbehør) ved at holde fast i den forreste del af patronen og tænde for værktøjet. Det kan medføre personskade samt skade på patronen. Lås altid udløserkontakten og afbryd værktøjet fra strømkilden, når du skifter tilbehør.



**ADVARSEL:** Sørg altid for, at boret sidder godt fast, før du starter værktøjet. Et løst bor kan skubbes ud af boret og forårsage personskade.

Dit værktøj har også en nøgleløs patron med en roterende muffe til betjening af patronen med én hånd. For at indsætte et bor eller andet tilbehør skal du følge disse trin.

1. Slut for værktøjet og afbryd det fra strømkilden.
2. Tag fat i patronens sorte muffe (d) med én hånd og brug den anden hånd til at fastgøre værktøjet som vist i figur 6. Drej muffen mod uret (vist forfra) tilstrækkeligt til, at det ønskede tilbehør passer dertil.
3. Indsæt tilbehøret ca. 19 mm (3/4") ind i patronen (Fig. 7). Fastspænd ved at rotere patronbøsningen i retning med uret med den ene hånd, mens du holder fast ved værktøjet med den anden (Fig. 8). Fortsæt med at rotere patronbøsningen, indtil du hører flere klinkeværksklik for at sikre en ordentlig fastspænding.

For at udløse tilbehøret skal du gentage trin 1 og 2 ovenfor.

Sørg for at fastgøre patronen med én hånd på muffen og den anden på værktøjet for maksimal fastgørelse.

## Bæltékrog og magnetisk borholder (Fig. 1)



**ADVARSEL:** For at mindske risikoen for alvorlige personskader, skal du slukke for værktøjet og tage batteriet ud, før du foretager justeringer eller fjerner/installerer tilbehør.



**ADVARSEL:** For at mindske risikoen for alvorlige personskader MÅ DU IKKE hænge værktøjet op i loftet eller hænge objekter i bæltékrogen. Du må KUN hænge værktøjets bæltékrog i et arbejdsbælte.



**ADVARSEL:** For at mindske risikoen for alvorlige personskader, skal du sikre, at skruen, der holder bæltébøjlen, er fastskruet.

**VIGTIGT:** Ved fastgørelse eller fjernelse af bæltékrogen eller magnetisk borholder, brug kun den skrue (k), der medleveres. Sørg for at spænde skruen godt.

Bæltékrogen (l) og den magnetiske borholder (l) kan monteres på begge sider af værktøjet blot med den medfølgende skrue (k), så både venstre- og højrehåandede kan bruge den. Hvis du ikke ønsker at bruge krogen eller den magnetiske borholder, kan den fjernes fra værktøjet.

Du kan fjerne bæltekrogen eller den magnetiske borholder ved at fjerne skruen (k), der holder den på plads og derefter montere den igen på den anden side. Sørg for at spænde skruen godt.

## BETJENING

### Bugsvejledning



**ADVARSEL:** Overhold altid sikkerhedsvejledningen og de gældende regler.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlige kvæstelser, anbring forlæns-/baglænsknappen i startspærreposition eller slå værktøjet fra og frakobel batteripakken, før der foretages nogen justeringer, eller der af-/påmonteres tilbehør eller ekstraudstyr. Utløst start kan medføre kvæstelser.

### Korrekt håndposition (Fig. 9)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTD** anvende den rette håndposition som vist på figur 9.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade skal du **ALTD** holde godt fast i tilfælde af en pludselig reaktion.

Korrekt hånd position kræver én hånd på hovedhåndtaget (n) og den anden hånd på sidehåndtaget (g).

### Betjening af boremaskinen (Fig. 4)



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for alvorlig personskade, sluk for værktøjet og afbryd forbindelsen til strømforsyningen, før der foretages justeringer eller afmontering/ påmontering af dele eller tilbehør.



**ADVARSEL:** For at reducere risikoen for personskade, sørg **ALTD** for at arbejdsemnet er grundigt forankret eller fastgjort. Hvis der bores i tyndt materiale, anvend en træ "backup" blok for at forhindre, at materialet bliver beskadiget.

1. Vælg den ønskede hastighed/momentområde ved hjælp af gearvælgeren, så den svarer til hastighed og moment for den planlagte brug. Indstil drejningsmomentets justeringskrave (e) til det ønskede boresymbol.

2. Til TRÆ skal du bruge sneglebor, spadebor, stenbor eller hulsave. Til METAL skal du bruge højhastigheds stålbor eller hulsave. Brug et smøremiddel ved boring i metal. Undtagelserne er støbejern og messing, der skal bores i tør tilstand.
3. Tryk altid i lige linje med boret. Tryk tilstrækkelig hårdt til at boret bider, men tryk ikke så hårdt, at motoren blokerer eller boret afbojes.
4. Hold værktøjet fast med begge hænder for at kontrollere boret's rotation.
5. **HVIS BORET**, er det normalt, fordi det bliver overbelastet. **SLIP UDLØSEREN OMGÅENDE**, fjern boret fra arbejdet og afgør årsagen til blokeringen. **SLÅ IKKE UDLØSEREN FRA OG TIL I ET FORSØG PÅ AT STARTE EN BLOKERET BOREMASKINE - DET KAN BESKADIGE BOREMASKINEN.**
6. Hold motoren i gang, mens boret trækkes ud af et boret hul. Det hjælper med at forhindre klemning.

### Skruetrækkerbetjening (Fig. 3)

1. Vælg det ønskede hastigheds-/drejningsmomentområde ved hjælp af den tre-trins områdegearskifteren (f) øverst på værktøjet. Hvis du bruger drejningsmomentets justeringskrave (e), start med at indstille tre-trins gearskifteren til hastighed 2 eller 3. Dette sikrer en effektiv kontrol over fastgørelsen og gør det muligt at indsætte skruen korrekt iht. specifikationen. Hastighed 1 vil give det samme koblingsdrejningsmoment som hastighederne 2 og 3. Men for den elektroniske koblings optimale ydelse foretrækkes hastighederne 2 og 3.

**BEMÆRK:** Brug først den laveste drejningsmomentindstilling (1) og øg antallet til den højeste indstilling (11) til at indsætte fastgørelsen i den ønskede dybde. Jo lavere tallet er, jo lavere er drejningsmomentudgangen.

2. Nulstil momentjusteringskraven (e) til den rette nummerindstilling for den ønskede moment. Lav nogle få prøvekørsler i affald eller skjulte områder for at bestemme den rigtige position for momentjusteringskraven.

**BEMÆRK:** Momentjusteringskraven kan indstilles til et hvilket som helst tal når som helst.

### Hammerboringbetjening (Fig. 5)

1. Vælg den ønskede hastighed/momentområde ved hjælp af gearvælgeren, så den svarer til hastighed og moment for den planlagte brug.



Indstil drejningsmomentets justeringskrave (e) til det ønskede boresymbol.

- Vælg indstillingen til den høje hastighed (3) ved at skubbe gearstang (f) tilbage (væk fra patronen).
- Under boring anvend kun tilstrækkelig kraft på hammeren, så den ikke springer for meget. Langvarig og for meget kraft på hammeren vil medføre langsommere borehastigheder og potentiel overophedning.
- Bor lige og hold boret på en lige vinkel på emnet. Anvend ikke sidetryk på boret, når du borer, da det vil forårsage blokering af borspånene og nedsænke borehastigheden.
- Hvis hammerhastigheden begynder at falde, når der bores dybe huller, skal du trække boret halvvejs ud af hullet, mens værktøjet stadig kører, for at fjerne snavs fra hullet.
- Til murværk skal du anvende bor med hårdmetalplade eller murbor. En jævn strøm af støv indikerer korrekt borehastighed.

## VEDLIGEHODELSE

DEWALT elektrisk værktøj er beregnet til langvarig brug med minimal vedligeholdelse. Værktøjets fortsatte tilfredsstillende drift afhænger af korrekt vedligeholdelse og rengøring af værktøjet.



**ADVARSEL: For at reducere risikoen for alvorlige kvæstelser, anbring forlæns-/baglænsknappen i startspærreposition eller slå værktøjet fra og frakobel batteripakken, før der foretages nogen justeringer, eller der af-/påmonteres tilbehør eller ekstraudstyr. Utilsigtet start kan medføre kvæstelser.**

Der kan ikke udføres service på opladeren eller batteripakken.



## Smøring

Dette elektriske værktøj skal ikke smøres yderligere.



## Rengøring



**ADVARSEL: Blæs støv og snavs ud af hovedhuset med tør luft, lige så snart der samler sig snavs i og**

omkring luftaftrækket. Bær godkendte beskyttelsesbriller og godkendt støvmaske ved udførelse af denne procedure.



**ADVARSEL: Brug aldrig opløsningsmidler eller andre kraftige kemikalier til at rengøre værktøjets ikke-metalliske dele. Disse kemikalier kan svække de materialer, der anvendes i disse dele. Brug en klud, der kun er fugtet med vand og mild sæbe. Der må under ingen omstændigheder komme væske ind i værktøjet. Ingen af værktøjets dele må nedsænkes i væske.**

## RENGØRINGSINSTRUKTIONER FOR OPLADEREN



**ADVARSEL: Fare for elektrisk stød. Afbryd strømforsyningen til opladeren før rengøring. Snavs og fedt kan fjernes fra opladerens udvendige flader ved hjælp af en klud eller en blød børste (ikke metal). Brug ikke vand eller rengøringsmidler.**

## Valgfrit tilbehør



**ADVARSEL: Da andet tilbehør end det, som stilles til rådighed af DEWALT, ikke er afprøvet med dette produkt, kan det være farligt at bruge sådant tilbehør med dette værktøj. For at mindske risikoen for personskaade, må dette produkt kun anvendes med tilbehør, som anbefales af DEWALT.**

Nærmere oplysninger om det rigtige tilbehør fås hos forhandleren.

## Miljøbeskyttelse



Særskilt bortskaftelse. Dette produkt må ikke bortskaftes sammen med almindeligt husholdningsaffald.

Hvis du på noget tidspunkt finder det nødvendigt at udskifte dit DEWALT produkt, eller hvis det ikke længere tjener det tiltænkte formål, må det ikke bortskaftes med almindeligt husholdningsaffald. Sørg for, at dette produkt bortskaftes særskilt.



Særskilt bortskaftelse af brugte produkter og emballage gør det muligt at genbruge materialer og anvende dem på ny. Genanvendelse af genbrugsmaterialer bidrager til at forhindre forurening af miljøet og reducerer behovet for råmaterialer.

Lokale forskrifter muliggør i nogen tilfælde særskilt bortskaffelse af elektriske produkter fra husholdningen, ved kommunale affaldsdepoter eller hos forhandleren i forbindelse med køb af et nyt produkt.

DEWALT har stillet faciliteter til rådighed til indsamling og genbrug af udslidte DEWALT produkter.

For at benytte sig af denne service kan man returnere produktet til et hvilket som autoriseret serviceværksted, der modtager det på vore vegne.

Du kan finde ud af, hvor det nærmeste autoriserede serviceværksted befinder sig ved at kontakte dit lokale DEWALT-kontor på den adresse, der er angivet i denne vejledning. Alternativt findes der en liste over autoriserede DEWALT serviceværksteder og detaljerede oplysninger om vores eftersalgsservice og kontakter på følgende internetadresse: **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



### Genopladelig batteripakke

Dette batteri har en lang levetid, men skal udskiftes, når det ikke afgiver tilstrækkelig effekt ved opgaver, der før var lette at udføre. Ved afslutningen af batteriets rimelige levetid bortskaffes det på en miljøsikker måde:

- Sørg for, at batteripakken er helt afladet og tag den derpå ud af værktøjet.
- Li-Ion celler er genanvendelige. Tag dem med til din forhandler eller til den lokale genbrugsplads. De indsamlede batteripakker vil blive genanvendt eller korrekt bortskaffet.

# BÜRSTENLOSER 13 mm (1/2") AKKU-BOHRER/ SCHRAUBENDREHER, DCD932, DCD990

# BÜRSTENLOSER 13 mm (1/2") AKKU-BOHRER/ SCHRAUBENDREHER/BOHRHAMMER, DCD937, DCD995

## Herzlichen Glückwunsch!

Sie haben sich für ein Werkzeug von DEWALT entschieden. Langjährige Erfahrung, sorgfältige Produktentwicklung und Innovation machen DEWALT zu einem zuverlässigen Partner für professionelle Anwender von Elektrowerkzeugen.

## Technische Daten

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Spannung	$V_{GS}$	14,4	14,4	18	18
Typ		1/10	1/10	1/10	1/10
Akkutyp		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Abgabeleistung	W	520	520	650	650
Leerlaufdrehzahl					
1, Gang	$\text{min}^{-1}$	0–420	0–420	0–450	0–450
2, Gang	$\text{min}^{-1}$	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3, Gang	$\text{min}^{-1}$	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Schlagfrequenz					
1, Gang	$\text{min}^{-1}$	–	0–7140	–	0–7650
2, Gang	$\text{min}^{-1}$	–	0–21250	–	0–22100
3, Gang	$\text{min}^{-1}$	–	0–31450	–	0–34000
Max. Drehmoment (hart/weich)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Bohrfutterspannweite	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Max. Bohrleistung					
Holz	mm	45	45	50	50
Metall	mm	13	13	13	13
Mauerwerk	mm	–	14	–	16
Gewicht (ohne Akkus)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55
Lärmwerte und Vibrationswerte (Triax-Vektorsumme) gemäß EN 60745-2-2:					
$L_{pA}$ (Emissions-Schalldruckpegel)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (Schalleistungspegel)	dB(A)	82	103	82	103
K (Unsicherheit für den angegebenen Schallpegel)	dB(A)	3	3	3	3
Bohren in Metall					
Schwingungsemissionswert $a_{h,D} =$	$\text{m/s}^2$	2,7	2,7	2,7	2,7
Messungenauigkeit K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5
Schlagbohren					
Schwingungsemissionswert $a_{h,ID} =$	$\text{m/s}^2$	–	10,5	–	10,5
Messungenauigkeit K =	$\text{m/s}^2$	–	1,5	–	1,5
Schrauben					
Schwingungsemissionswert $a_h =$	$\text{m/s}^2$	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Unsicherheitswert K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

## DEUTSCH

Der in diesem Informationsblatt angegebene Vibrationsemissionsgrad wurde nach Maßgabe eines standardisierten Tests, wie in EN60745 vorgegeben, gemessen und kann zum Vergleich von Werkzeugen verwendet werden. Er kann zu einer vorläufigen Einschätzung der Exposition verwendet werden.



**WARNUNG:** Der angegebene Vibrationsemissionswert steht für die Hauptanwendungen des Werkzeugs. Falls das Werkzeug jedoch für andere Anwendungen oder mit anderem Zubehör benutzt oder schlecht instandgehalten wird, kann die Vibrationsemission verschieden sein. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich steigern.

Eine Schätzung des Vibrationsaussetzungsgrades sollte ebenfalls berücksichtigen, ob das Werkzeug abgeschaltet ist, oder ob es einfach nur eingeschaltet ist ohne für Arbeiten benutzt zu werden. Dies kann den Expositionsgrad über die gesamte Arbeitsdauer erheblich verringern.

Bestimmen Sie zusätzliche Sicherheitsmaßnahmen, um den Benutzer vor den Auswirkungen der Vibrationen zu schützen, wie etwa: Instandhaltung des Werkzeugs und Zubehörs, die Hände warm halten, Aufbau von Arbeitsmethoden.

Akku	DCB140	DCB141	DCB142
Akkutyp	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spannung	V <sub>GS</sub> 14,4	14,4	14,4
Leistung	Ah 3,0	1,5	4,0
Gewicht	kg 0,53	0,30	0,54

Akku	DCB143	DCB144	DCB145
Akkutyp	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spannung	V <sub>GS</sub> 14,4	14,4	14,4
Leistung	Ah 2,0	5,0	1,3
Gewicht	kg 0,30	0,52	0,30

Akku	DCB180	DCB181	DCB182
Akkutyp	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spannung	V <sub>GS</sub> 18	18	18
Leistung	Ah 3,0	1,5	4,0
Gewicht	kg 0,64	0,35	0,61

Akku	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Akkutyp	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spannung	V <sub>GS</sub> 18	18	18
Leistung	Ah 2,0	5,0	1,3
Gewicht	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Ladegerät	DCB105		
Netzspannung	V <sub>WS</sub>	230	
Akkutyp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min 25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
	55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,49	

Ladegerät	DCB107		
Netzspannung	V <sub>WS</sub>	230	
Akkutyp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min 60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
	140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,29	

Ladegerät	DCB112		
Netzspannung	V <sub>WS</sub>	230	
Akkutyp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min 40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
	90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,36	

Ladegerät	DCB113		
Netzspannung	V <sub>WS</sub>	230	
Akkutyp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min 30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
	70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,4	

Ladegerät	DCB115		
Netzspannung	V <sub>WS</sub>	230	
Akkutyp	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Ungefähre Ladedauer der Akkus	min 25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
	55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,5	

Sicherungen:	
Europa	230V Werkzeuge 10 A Stromversorgung

## Definitionen: Sicherheitsrichtlinien

Im Folgenden wird die Relevanz der einzelnen Warnhinweise erklärt. Bitte lesen Sie das Handbuch und achten Sie auf diese Symbole.



**GEFAHR:** Weist auf eine unmittelbar drohende gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führt.**



**WARNUNG:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **zu tödlichen oder schweren Verletzungen führen kann.**



**VORSICHT:** Weist auf eine möglicherweise gefährliche Situation hin, die, sofern nicht vermieden, **u. U. zu leichten oder mittelschweren Verletzungen führen kann.**

**HINWEIS:** Weist auf ein Verhalten hin, das **nichts mit Verletzungen zu tun hat**, aber, wenn es **nicht vermieden wird**, zu **Sachschäden führen kann.**



Weist auf ein Stromschlagrisiko hin.



Weist auf eine Brandgefahr hin.

## EG-Konformitätserklärung

### MASCHINENRICHTLINIE



#### AKKU-BOHRER/SCHRAUBENDREHER/BOHRHAMMER DCD932, DCD937, DCD990, DCD995

DEWALT erklärt hiermit, dass diese unter **Technische Daten** beschriebenen Produkte die folgenden Vorschriften erfüllen:  
2006/42/EG, EN60745-1:2009+A11:2010,  
EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Diese Produkte erfüllen auch die Anforderungen von Richtlinie 2004/108/EC (bis zum 19.04.2016), 2014/30/EU (ab dem 20.04.2016) und 2011/65/EU. Für weitere Informationen wenden Sie sich bitte an DEWALT unter der folgenden Adresse oder schauen Sie auf der Rückseite dieser Betriebsanleitung nach.

Der Unterzeichnete ist verantwortlich für die Zusammenstellung des technischen Dossiers und gibt diese Erklärung im Namen von DEWALT ab.

Marcus Rempel  
Technischer Direktor  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11  
D-65510 Idstein, Deutschland

08.08.2015



**WARNUNG:** Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr bitte die Bedienungsanleitung lesen.

## Allgemeine Warnhinweise für Elektrowerkzeuge



**WARNUNG! Lesen und verstehen Sie alle Sicherheitswarnungen und alle Anweisungen.** Die Missachtung der Warnhinweise und Anweisungen kann zu Stromunfall, Brand und/oder schweren Verletzungen führen.

### ALLE WARNHINWEISE UND ANWEISUNGEN ZUM SPÄTEREN NACHSCHLAGEN AUFBEWAHREN

Der nachfolgend verwendete Begriff „Elektrowerkzeug“ bezieht sich auf netzbetriebene Werkzeuge (mit Netzkabel) und auf akkubetriebene Werkzeuge (ohne Netzkabel).

#### 1) SICHERHEIT IM ARBEITSBEREICH

- Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut ausgeleuchtet.** Unordentliche oder dunkle Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen.
- Arbeiten Sie mit Elektrowerkzeugen nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in der sich brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Elektrowerkzeuge erzeugen Funken, die den Staub oder die Dämpfe entzünden können.
- Halten Sie Kinder und andere Personen während der Benutzung des Elektrowerkzeugs fern.** Ablenkungen können dazu führen, dass Sie die Kontrolle verlieren.

#### 2) ELEKTRISCHE SICHERHEIT

- Der Anschlussstecker des Elektrowerkzeugs muss in die Steckdose passen. Der Stecker darf in keiner Weise verändert werden. Verwenden Sie mit geerdeten Elektrowerkzeugen keine Adapterstecker.** Unveränderte Stecker und passende Steckdosen verringern das Risiko eines Stromschlags.
- Vermeiden Sie Körperkontakt mit geerdeten Oberflächen wie Rohre, Heizungen, Herde und Kühlschränke.** Es besteht ein erhöhtes Stromschlagrisiko, wenn Ihr Körper geerdet ist.
- Halten Sie Elektrowerkzeuge von Regen oder Nässe fern.** Das Eindringen von Wasser in ein Werkzeug erhöht das Stromschlagrisiko.
- Zweckentfremden Sie das Kabel nicht. Verwenden Sie es niemals, um das**

*Elektrowerkzeug zu tragen oder zu ziehen bzw. um den Stecker aus der Steckdose zu ziehen. Halten Sie das Kabel von Hitze, Öl, scharfen Kanten oder beweglichen Teilen fern. Beschädigte oder verwickelte Kabel erhöhen das Stromschlagrisiko.*

- e) **Wenn Sie ein Elektrowerkzeug im Freien benutzen, verwenden Sie nur Verlängerungskabel, die für Außenbereiche geeignet sind.** Die Verwendung eines für Außenbereiche geeigneten Verlängerungskabels verringert das Stromschlagrisiko.
- f) **Beim Betrieb eines Elektrowerkzeugs an einem feuchten Ort muss eine Stromversorgung mit einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verwendet werden.** Die Verwendung einer Fehlerstrom-Schutzeinrichtung verringert das Stromschlagrisiko.

### 3) PERSÖNLICHE SICHERHEIT

- a) **Blieben Sie stets aufmerksam, achten Sie darauf, was Sie tun und lassen Sie beim Umgang mit Elektrowerkzeugen gesunden Menschenverstand walten. Benutzen Sie keine Elektrowerkzeuge, wenn Sie müde sind oder unter dem Einfluss von Drogen, Alkohol oder Medikamenten stehen.** Ein Moment der Unachtsamkeit beim Gebrauch von Elektrowerkzeugen kann zu ernsthaften Verletzungen führen.
- b) **Tragen Sie eine persönliche Schutzausrüstung. Tragen Sie stets einen Augenschutz.** Schutzausrüstungen (wie Staubmaske, rutschfeste Sicherheitsschuhe, Schutzhelm oder Gehörschutz) für die entsprechenden Einsatzbedingungen mindern das Verletzungsrisiko.
- c) **Verhindern Sie unbeabsichtigtes Starten. Stellen Sie sicher, dass das Werkzeug ausgeschaltet ist, bevor Sie es an die Stromquelle und/oder den Akku anschließen, es hochheben oder tragen.** Das Tragen des Elektrowerkzeugs mit dem Finger am Schalter oder der Anschluss eingeschalteter Werkzeuge führen unnötig Unfälle herbei.
- d) **Nehmen Sie vor dem Einschalten des Elektrowerkzeugs Einstellwerkzeuge oder Schraubenschlüssel ab.** Ein Schraubenschlüssel oder Einstellwerkzeug, der/das sich in einem drehenden Teil befindet, kann zu Verletzungen führen.
- e) **Nicht zu weit vorlehnen! Sorgen Sie für sicheren Stand und halten Sie jederzeit das Gleichgewicht.** Dadurch können Sie

*das Werkzeug in unerwarteten Situationen besser unter Kontrolle halten.*

- f) **Tragen Sie geeignete Kleidung. Tragen Sie keine weite Kleidung und keinen Schmuck. Halten Sie Haare, Kleidung und Handschuhe von sich bewegenden Teilen fern.** Lose sitzende Kleidung, Schmuck oder lange Haare können sich in den beweglichen Teilen verfangen.
- g) **Falls Vorrichtungen zur Staubabsaugung bzw. zum Staubfang vorhanden sind, vergewissern Sie sich, dass diese angeschlossen sind und richtig verwendet werden.** Durch die Verwendung eines Staubfangs können die mit Staub verbundenen Gefahren reduziert werden.

### 4) GEBRAUCH UND WARTUNG VON ELEKTROWERKZEUGEN

- a) **Überlasten Sie das Elektrowerkzeug nicht. Verwenden Sie das für Ihren Anwendungsbereich geeignete Elektrowerkzeug.** Mit dem richtigen zweckbestimmten Elektrowerkzeug kann die Arbeit besser und sicherer ausgeführt werden.
- b) **Benutzen Sie das Elektrowerkzeug nicht, wenn sich der Ein-Aus-Schalter nicht verstellen lässt.** Ein Elektrowerkzeug mit defektem Schalter ist gefährlich und muss repariert werden.
- c) **Ziehen Sie den Stecker der Stromquelle und/oder dem Akku vom Elektrowerkzeug, bevor Sie Einstellungen vornehmen, Zubehör wechseln oder Elektrowerkzeuge aufbewahren.** Diese Vorsichtsmaßnahmen verhindern ein unbeabsichtigtes Einschalten des Elektrowerkzeugs.
- d) **Bewahren Sie ungenutzte Elektrowerkzeuge außerhalb der Reichweite von Kindern auf. Lassen Sie Elektrowerkzeuge nicht von Personen benutzen, die damit nicht vertraut sind oder diese Anweisungen nicht gelesen haben.** Elektrowerkzeuge sind in den Händen unerfahrener Personen gefährlich.
- e) **Halten Sie Elektrowerkzeuge stets in einem einwandfreien Zustand. Überprüfen Sie, ob bewegliche Teile falsch ausgerichtet sind oder klemmen und ob Teile Bruchstellen aufweisen oder so beschädigt sind, dass sie die Funktion des Elektrowerkzeugs beeinträchtigen. Lassen Sie beschädigte Werkzeuge vor dem Gebrauch reparieren. Viele Unfälle sind auf schlecht gewartete Elektrowerkzeuge zurückzuführen.**
- f) **Halten Sie Schneidwerkzeuge scharf und sauber.** Sorgfältig gepflegte

Schneidwerkzeuge mit scharfen Schneidkanten verkleben sich weniger und sind leichter zu kontrollieren.

- g) **Verwenden Sie Elektrowerkzeug, Zubehör, Einsatzwerkzeuge usw. entsprechend diesen Anweisungen und in der für diesen speziellen Elektrowerkzeugtyp vorgeschriebenen Art und Weise.** Der Gebrauch von Werkzeugen für andere als die vorgesehenen Anwendungen kann zu gefährlichen Situationen führen.

## 5) GEBRAUCH UND WARTUNG VON AKKUBETRIEBENEN WERKZEUGEN

- a) **Laden Sie die Akkus nur in vom Hersteller angegebenen Ladegeräten auf.** Ein Ladegerät, das nur für eine bestimmte Akkuart geeignet ist, kann zu einer Brandgefahr führen, wenn es mit anderen Akkus verwendet wird.
- b) **Verwenden Sie für die Elektrowerkzeuge nur die dafür speziell vorgesehenen Akkus.** Der Gebrauch von anderen Akkus kann zu Verletzungen und Brandgefahr führen.
- c) **Halten Sie den nicht benutzten Akku von Metallgegenständen, wie z. B. Büroklammern, Münzen, Schlüsseln, Nägeln, Schrauben oder anderen kleinen Metallgegenständen fern, die eine Überbrückung der Kontakte verursachen könnten.** Ein Kurzschluss zwischen den Akkukontakten kann Verbrennungen oder einen Brand hervorrufen.
- d) **Bei unsachgemäßer Verwendung kann Flüssigkeit aus dem Akku austreten. Vermeiden Sie den Kontakt damit. Bei unbeabsichtigtem Kontakt mit Wasser abspülen. Wenn die Flüssigkeit in die Augen gelangt, diese ausspülen und einen Arzt aufsuchen.** Austretende Akkuflüssigkeit kann zu Hautreizungen oder Verbrennungen führen.

## 6) REPARATUREN

- a) **Lassen Sie Ihr Elektrowerkzeug nur von qualifiziertem Fachpersonal und nur mit Originalersatzteilen reparieren.** Damit kann gewährleistet werden, dass der Betrieb des Elektrowerkzeugs sicher ist.

## Zusätzliche spezifische Sicherheitsvorschriften für Bohrer / Schrauber / Schlagbohrer

- **Tragen Sie Gehörschutz beim Schlagbohren.** Der Einfluss von Lärm kann zu Gehörverlust führen.

- **Verwenden Sie Zusatzgriffe, wenn sie mit dem Gerät geliefert werden.** Kontrollverlust kann zu Verletzungen führen.
- **Halten Sie das Elektrowerkzeug an den isolierten Griffflächen, wenn Arbeiten durchgeführt werden, bei denen das Schneidgerät versteckte Leitungen berühren könnte.** Der Kontakt des Schneidwerkzeugs mit einer spannungsführenden Leitung kann auch metallene Geräteteile unter Spannung setzen und zu einem elektrischen Schlag führen.
- **Verwenden Sie Zwingen oder andere praktikable Methoden, um das Werkstück auf einer stabilen Basis zu fixieren und abzustützen.** Wenn Sie das Werkstück mit der Hand oder gegen den Körper halten, ist es nicht stabil. Sie können die Kontrolle über das Werkstück verlieren.
- **Tragen Sie Gehörschutz, wenn Sie längere Zeit Schlagbohren.** Längerer Einfluss von Lärm kann zum Hörverlust führen. Vorübergehender Hörverlust oder schwere Trommelfellschäden können durch hohe Lautstärkepegel beim Schlagbohren entstehen.
- **Tragen Sie eine Schutzbrille oder sonstigen Augenschutz.** Schlagbohr- und Bohrarbeiten verursachen, dass Splitter herumfliegen. Herumfliegende Teilchen können dauerhafte Augenverletzungen verursachen.
- **Schlagvorsätze und Werkzeuge werden beim Betrieb heiß.** Tragen Sie Handschuhe, wenn Sie sie berühren.

## Restrisiken

Folgende Risiken sind mit der Verwendung von Schlagbohrmaschinen untrennbar verbunden:

- Verletzungen beim Berühren rotierender oder heißer Teile des Gerätes.

Trotz Beachtung der geltenden Sicherheitsvorschriften und des Einsatzes von Schutzvorrichtungen können bestimmte Risiken nicht vermieden werden. Diese sind:

- Schwerhörigkeit.
- Gefahr des Fingerquetschens beim Wechsel von Zubehör.
- Gesundheitsgefährdung durch Einatmen von Staub bei Arbeiten mit Holz.
- Verletzungsgefahr durch umherfliegende Teilchen.
- Verletzungsgefahr durch andauernden Gebrauch.

## Bezeichnungen am Werkzeug

Am Werkzeug sind folgende Piktogramme angebracht:



Vor der Verwendung die Bedienungsanleitung lesen.

### LAGE DES DATUMSCODES

Der Datumcode, der auch das Herstelljahr enthält, ist in die Gehäusefläche geprägt, die die Montagefuge zwischen Gerät und Akku bildet.

Beispiel:

2015 XX XX  
Herstelljahr

## Wichtige Sicherheitshinweise für alle Akku-Ladegeräte

### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF:

Dieses Handbuch enthält wichtige Sicherheits- und Betriebsanweisungen für kompatible Ladegeräte (siehe **Technische Daten**).

- Lesen Sie vor der Verwendung des Ladegeräts alle Anweisungen und Warnhinweise auf dem Ladegerät und dem Akku.



**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Keine Flüssigkeiten in das Ladegerät gelangen lassen. Dies kann einen elektrischen Schlag zur Folge haben.



**WARNUNG:** Wir empfehlen die Verwendung einer Fehlerstromschutzeinrichtung mit einem Nennfehlerstrom von maximal 30mA.



**VORSICHT:** Verbrennungsgefahr. Zur Reduzierung der Verletzungsgefahr sollten nur Akkus von DEWALT verwendet werden. Andere Akkutypen können bersten und Verletzungen und Sachschäden verursachen.



**VORSICHT:** Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit dem Werkzeug spielen.

**HINWEIS:** Wenn das Ladegerät in die Steckdose gesteckt wird, können die Ladekontakte im Ladegerät unter bestimmten Bedingungen durch Fremdmaterial kurzgeschlossen werden. Leitfähige Fremdmaterialien, z.B. unter anderem Stahlwolle, Alufolie oder angesammelte Metallpartikel, sollten von Hohlräumen des Ladegeräts ferngehalten werden. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes immer

aus der Steckdose, wenn kein Akku in der Vertiefung steckt. Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose.

- **Der Akku darf NIEMALS in einem anderen Ladegerät, außer dem in diesem Handbuch beschrieben, aufgeladen werden.** Das Ladegerät und der Akku wurden speziell zur gemeinsamen Verwendung konzipiert.
- **Diese Ladegeräte sind ausschließlich für das Laden von DEWALT Akkus bestimmt.** Eine anderweitige Verwendung kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Setzen Sie das Ladegerät weder Regen noch Schnee aus.**
- **Ziehen Sie immer am Stecker und nicht am Kabel, um das Ladegerät von der Stromquelle zu trennen.** Dadurch wird das Risiko einer Beschädigung von Stecker und Kabel reduziert.
- **Verlegen Sie das Netzkabel so, dass niemand darauf treten oder darüber stolpern kann, und dass es keinen sonstigen schädlichen Einflüssen oder Belastungen ausgesetzt wird.**
- **Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist.** Ein ungeeignetes Verlängerungskabel kann zu Brand führen oder gefährliche oder tödliche Verletzungen durch Elektroschock verursachen.
- **Stellen Sie keine Gegenstände auf das Ladegerät bzw. stellen Sie das Ladegerät nicht auf eine weiche Oberfläche.** Dadurch könnten die Lüftungsschlitze blockiert und das Gerät überhitzt werden. Stellen Sie das Ladegerät von Hitzequellen entfernt auf. Das Ladegerät ist oben und unten am Gehäuse mit Lüftungsschlitzen versehen.
- **Betreiben Sie das Ladegerät nicht mit einem beschädigten Netzkabel oder Netzstecker—beschädigte Teile sind unverzüglich auszuwechseln.**
- **Benutzen Sie das Ladegerät nicht, wenn es einen harten Stoß erlitten hat, fallen gelassen oder anderweitig beschädigt wurde.** Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle.
- **Das Ladegerät darf nicht zerlegt werden. Bringen Sie es zu einer autorisierten Kundendienststelle, wenn es gewartet oder repariert werden muss.** Ein unsachgemäßer Zusammenbau kann gefährliche oder tödliche



Verletzungen durch Elektroschock verursachen oder zu Brand führen.

- Zur Vermeidung von Gefahren muss ein beschädigtes Netzkabel unverzüglich vom Hersteller, einer Kundendienststelle oder einer anderen qualifizierten Person ausgetauscht werden.
- **Ziehen Sie den Netzstecker des Ladegerätes vor dem Reinigen aus der Steckdose. Dadurch wird das Risiko eines Stromschlags reduziert.** Durch alleiniges Herausnehmen des Akkus wird dieses Risiko nicht reduziert.
- Versuchen Sie **NIE MALS** 2 Ladegeräte miteinander zu verbinden.
- **Das Ladegerät wurde für den Betrieb mit standardmäßigem 230V Netzstrom konzipiert. Es darf mit keiner anderen Spannung verwendet werden. Dies gilt nicht für das Fahrzeugladegerät.**

### BEWAHREN SIE DIESE ANWEISUNGEN AUF

## Ladegeräte

Die Ladegeräte DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 und DCB115 können folgende Akkus laden: 10.8V, 14,4V und 18V XR Li-Ion (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B und DCB185).

An DeWALT-Ladegeräten müssen keine Einstellungen vorgenommen werden, und sie wurden für eine möglichst einfache Bedienung konzipiert.











## Ladevorgang (Abb. [Fig.] 2)

1. Setzen Sie das Ladegerät in eine geeignete Steckdose ein, bevor Sie das Akku einsetzen.
2. Legen Sie den Akku (n) vollständig in das Ladegerät ein. Die rote Leuchte (Aufladen) blinkt dauerhaft und zeigt dadurch an, dass der Ladevorgang begonnen wurde.
3. Der Abschluss des Ladevorgangs wird dadurch angezeigt, dass das rote Licht dauerhaft leuchtet. Der Akku ist vollständig aufgeladen und kann jetzt verwendet oder in der Ladestation gelassen werden.

**HINWEIS:** Um die maximale Lebensdauer der Lithium-Ionen-Akkus zu gewähren, laden Sie den Akkusatz vor der ersten Verwendung vollständig auf.

## Aufladen

Siehe Tabelle unten zum Ladezustand der Akkus.

Anzeigen am Ladegerät: DCB105		
	Wird geladen	— — — — —
	Vollständig aufgeladen	—————
	Verzögerung heißer/kalter Akku	— • — • — •
	Wiedereinsetzen des Akkupacks	• • • • • • • •
Anzeigen am Ladegerät: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	Wird geladen	— — — — — 
	Vollständig aufgeladen	————— 
	Verzögerung heißer/kalter Akku*	— — — — — 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Die rote Leuchte blinkt in der Zeit weiter, aber eine gelbe Anzeige leuchtet bei diesem Vorgang dauerhaft. Sobald der Akku eine angemessene Temperatur erreicht hat, geht die gelbe Leuchte aus und das Ladegerät nimmt den Ladevorgang wieder auf.

Diese/s kompatible/n Ladegerät/e lädt keine defekten Akkus auf. Das Ladegerät zeigt einen defekten Akku an, indem es nicht leuchtet oder indem das Blinkmuster für Probleme mit dem Akku oder dem Ladegerät angezeigt werden.

**HINWEIS:** Dies kann auch auf ein Problem mit dem Ladegerät hinweisen.

Wenn das Ladegerät auf ein Problem hinweist, bringen Sie es zusammen mit dem Akku zur Überprüfung zu einer autorisierten Servicestelle.

### VERZÖGERUNG HEISSER/KALTER AKKU

Wenn das Ladegerät erkennt, dass ein Akku zu heiß oder zu kalt ist, startet es automatisch eine „Verzögerung heißer/kalter Akku“, bis der Akku eine angemessene Temperatur erreicht hat. Das Ladegerät schaltet dann automatisch in den Lademodus. Diese Funktion gewährleistet eine maximale Lebensdauer des Akkus.

Ein kalter Akku wird mit etwa der halben Geschwindigkeit eines warmen Akkus geladen. Der Akku wird während des gesamten Ladevorgangs mit der geringeren Geschwindigkeit geladen, die sich auch nicht erhöht, wenn der Akku wärmer wird.

### NUR LITHIUM-IONEN-AKKUS

XR Li-Ionen-Werkzeuge sind mit einem elektronischen Schutzsystem ausgestattet, das den Akku vor Überladung, Überhitzung und vollständiger Entladung schützt.

Das Werkzeug wird automatisch ausgeschaltet, sobald sich das elektronische Schutzsystem einschaltet. Wenn dies geschieht, setzen Sie das Lithium-Ionen-Akku in das Ladegerät, bis es vollständig aufgeladen ist.

## Wichtige Sicherheitsanweisungen für alle Akkus

Achten Sie beim Bestellen von Ersatzakkus darauf, dass Sie die Katalognummer und die Spannung angeben.

Der Akku ist bei der Lieferung nicht vollständig aufgeladen. Lesen Sie vor der Verwendung von Akku und Ladegerät die folgenden Sicherheitsanweisungen und befolgen Sie dann die genannten Schritte zum Aufladen.

### LESEN SIE SÄMTLICHE ANWEISUNGEN

- **Laden oder benutzen Sie den Akku nicht in explosionsgefährdeten Umgebungen, in denen sich z. B. brennbare Flüssigkeiten, Gase oder Staub befinden.** Beim Einsetzen und Herausnehmen des Akkus aus dem Ladegerät können sich Staub oder Dämpfe entzünden.
- **Setzen Sie das Akku niemals mit Gewalt in das Ladegerät ein. Führen Sie niemals Änderungen am Akku durch, damit es in ein anderes Ladegerät passt, da das Akku reißen kann, was zu schweren Verletzungen führen kann.**
- Laden Sie die Akkus nur in ausgewiesenen Ladegeräten von DEWALT auf.
- Das Ladegerät **KEINEN** Spritzern aussetzen und **NICHT** in Wasser oder andere Flüssigkeiten eintauchen.
- **Das Werkzeug und den Akku niemals in Bereichen lagern oder verwenden, in denen die Temperatur 40 °C überschreiten könnte (z. B. Scheunen oder Metallgebäude im Sommer).**



**WARNUNG:** Versuchen Sie niemals und unter keinen Umständen, den Akku zu öffnen. Wenn das Akkugehäuse Risse oder Beschädigungen aufweist, darf es nicht in das Ladegerät gelegt werden. Den Akku nicht quetschen, fallen lassen oder beschädigen. Verwenden Sie niemals einen Akku oder ein Ladegerät, wenn sie einen harten Schlag erlitten haben, fallen gelassen, überfahren oder sonst wie beschädigt wurden (z. B. wenn sie mit einem Nagel durchlöchert wurden, mit einem Hammer darauf geschlagen oder getreten wurde). Ein Stromunfall oder ein tödlicher Stromschlag könnte entstehen. Beschädigte Akkus sollten zum Recycling zur Kundendienststelle zurückgebracht werden.



**VORSICHT:** Wenn das Werkzeug nicht gebraucht wird, muss es seitlich auf eine stabile Fläche gelegt werden, wo es kein Stolperrisiko darstellt und nicht herunterfallen kann. Manche Werkzeuge mit großen Akkus können aufrecht auf dem Akku stehen, aber leicht umgestoßen werden.

### BESONDERE SICHERHEITSAUWEISUNGEN FÜR LITHIUMIONEN (LI-ION) - AKKUS

- **Den Akku nicht verbrennen, auch wenn er stark beschädigt oder vollkommen verschlissen ist.** Der Akku kann im Feuer explodieren. Beim Verbrennen eines Lithiumionen-Akkus entstehen giftige Dämpfe und Stoffe.
- **Wenn der Akkuinhalt mit der Haut in Kontakt kommt, waschen Sie die Stelle sofort mit einer milden Seife und Wasser.** Wenn Akkufflüssigkeit in die Augen gelangt, spülen Sie das offene Auge für 15 Minuten, oder bis die Reizung nachlässt, mit Wasser. Falls Sie sich in ärztliche Behandlung begeben müssen: Das Akkuelektrolyt besteht aus einer Mischung von organischen Karbonaten und Lithiumsalzen.
- **Der Inhalt einer geöffneten Akkuzelle kann Atemwegsreizungen verursachen.** Sorgen Sie für Frischluft. Wenn die Symptome anhalten, begeben Sie sich in ärztliche Behandlung.



**WARNUNG:** Verbrennungsgefahr. Die Akkufflüssigkeit kann brennbar sein, wenn sie Funken oder einer Flamme ausgesetzt ist.

## Transport

DEWALT Akkus erfüllen alle geltenden Transportvorschriften, so wie sie von den Industrie- und Rechtsnormen vorgeschrieben werden, einschließlich der UN-Empfehlungen für die Beförderung gefährlicher Güter; der Vorschriften über die Beförderung gefährlicher Güter der International Air Transport Association (IATA), der International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations und der Regelungen des europäischen Übereinkommens über die internationale Beförderung gefährlicher Güter auf der Straße (ADR). Lithium-Ionen-Zellen und -Akkus wurden gemäß Abschnitt 38.3 der „Empfehlungen der Vereinten Nationen zur Beförderung gefährlicher Stoffe, Testhandbuch und Kriterien“ getestet.

In den meisten Fällen wird der Transport eines DEWALT-Akkupacks von der Klassifizierung als vollständig regulierter Gefahrstoff der Klasse 9 ausgenommen. Im Allgemeinen sind die beiden

Fälle, wo ein Transport gemäß Klasse 9 erforderlich ist, folgende:

1. Lufttransport von mehr als zwei DEWALT Lithium-Ion-Akkupacks, wenn das Paket nur Akkupacks (und keine Werkzeuge) enthält, und
2. Jeder Transport, in dem ein Lithium-Ionen-Akku mit einer Energiebewertung von mehr als 100 Wattstunden (Wh) enthalten ist. Für alle Lithium-Ionen-Akkus ist die Wattstundenbewertung auf dem Paket angegeben.

Unabhängig davon, ob ein Transport als ausgenommen oder vollständig reguliert gilt, liegt es in der Verantwortung des Versenders, sich über die aktuellen Vorschriften in Bezug auf die Anforderungen für Verpackung, Etikettierung/ Kennzeichnung und Dokumentation zu informieren.

Beim Transport von Akkus können Brände entstehen, wenn die Batterieanschlüsse unbeabsichtigt Kontakt mit leitfähigen Materialien bekommen. Stellen Sie beim Transportieren von Akkus sicher, dass die Batterieanschlüsse geschützt und gut isoliert sind, damit sie nicht in Kontakt mit Materialien kommen können, durch die ein Kurzschluss entstehen kann.

Die Informationen in diesem Abschnitt des Handbuchs werden in gutem Glauben zur Verfügung gestellt und es wird davon ausgegangen, dass sie zum Zeitpunkt der Erstellung des Dokuments genau sind. Jedoch wird keine Garantie, weder ausdrücklich noch implizit, gegeben. Es liegt in der Verantwortung des Kunden sicherzustellen, dass seine Tätigkeiten den geltenden Vorschriften entsprechen.

## Akku

### AKKUTYP

Für die Modelle DCD932 und DCD937 wird ein 14,4 Volt Akku eingesetzt.

Für die Modelle DCD990 und DCD995 wird ein 18 Volt Akku eingesetzt.

Die Akkus DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B oder DCB185 können verwendet werden. Weitere Informationen finden Sie unter **Technische Daten**.

## Empfehlungen für die Lagerung

1. Ein idealer Lagerplatz ist kühl und trocken und nicht direktem Sonnenlicht sowie übermäßiger Hitze oder Kälte ausgesetzt. Für eine optimale Akkuleistung und Lebensdauer lagern Sie die Akkus bei Raumtemperatur, wenn sie nicht verwendet werden.

2. Bei längerer Aufbewahrung sollte ein vollständig aufgeladener Akku an einem kühlen, trockenen Ort und außerhalb des Ladegeräts aufbewahrt werden, um optimale Ergebnisse zu erhalten.

**HINWEIS:** Akkus sollten nicht vollständig entladen aufbewahrt werden. Der Akku muss vor der Verwendung aufgeladen werden.

## Schilder am Ladegerät und Akku

Zusätzlich zu den in dieser Betriebsanleitung verwendeten Bildzeichen befinden sich die folgenden Bildzeichen auf dem Ladegerät und dem Akku:



Vor der Verwendung die Betriebsanleitung lesen.



Die Ladezeit ist den **Technischen Daten** zu entnehmen.



Akku wird geladen.



Akku ist geladen.



Akku ist defekt.



Temperaturverzögerung.



Nicht mit elektrisch leitenden Gegenständen berühren.



Beschädigte Akkus nicht aufladen.



Das Gerät keiner Nässe aussetzen.



Beschädigte Kabel sofort austauschen.



Nur zwischen 4 °C und 40 °C aufladen.



Nur in Innenräumen verwenden.



Akku umweltgerecht entsorgen.



Laden Sie DEWALT-Akkus nur mit den dazu bestimmten DEWALT-Ladegeräten auf. Werden andere Akkus als die dazu bestimmten DEWALT-Akkus mit einem DEWALT-Ladegerät aufgeladen, können diese platzen oder andere gefährliche Situationen verursachen.



Den Akku nicht verbrennen.

## Packungsinhalt

Die Packung enthält:

- 1 Bürstenloser Akku-Bohrer/Schraubendreher (DCD932, DCD990)
- 1 Bürstenloser Akku-Bohrhammer (DCD937, DCD995)
- 2 Li-Ionen-Akkusätze (M2)
- 2 Li-Ionen-Akkusätze (P2)
- 3 Li-Ionen-Akkusätze (M3)
- 3 Li-Ionen-Akkusätze (P3)
- 1 Transportkoffer
- 1 Ladegerät
- 1 Zusatzgriff
- 1 Betriebsanleitung

**HINWEIS:** Akkus, Ladegeräte und Transportboxen sind im Lieferumfang von N-Modellen nicht enthalten.

- Prüfen Sie das Werkzeug, die Teile oder Zubehörteile auf Beschädigungen, die beim Transport entstanden sein könnten.
- Nehmen Sie sich Zeit, diese Betriebsanleitung vor Inbetriebnahme sorgfältig zu lesen und zu verstehen.

## Beschreibung (Abb. 1)



**WARNUNG:** Nehmen Sie niemals Änderungen am Elektrowerkzeug oder seinen Teilen vor. Dies könnte zu Schäden oder Verletzungen führen.

- a. Auslöseschalter
- b. Drehrichtungsknopf
- c. Arbeitsleuchte
- d. Spannfutter
- e. Drehmomenteinstellung
- f. Gangschalter
- g. Zusatzgriff
- h. Akku
- i. Akku-Löseknöpfe
- j. Riemenhaken
- k. Montageschraube
- l. Bitclip

## BESTIMMUNGSGEMÄSSE VERWENDUNG

Ihr Bohrschrauber/Bohrhammer wurde für den professionellen Einsatz bei Bohr-, Schlagbohr- und Schraubarbeiten konstruiert.

**NICHT VERWENDEN** in nasser Umgebung oder in der Nähe von brennbaren Flüssigkeiten oder Gasen.

Diese Bohrer/Schrauber/Schlagbohrer sind Elektrowerkzeuge für den professionellen Einsatz.

**LASSEN SIE NICHT ZU**, dass Kinder in Kontakt mit dem Werkzeug kommen. Wenn unerfahrene Personen dieses Werkzeug verwenden, sind diese zu beaufsichtigen.

- Dieses Gerät darf nicht von Personen (einschließlich Kindern) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder mentalen Fähigkeiten oder ohne ausreichende Erfahrung oder Kenntnisse verwendet werden, außer wenn diese Personen von einer Person, die für ihre Sicherheit verantwortlich ist, bei der Verwendung des Geräts beaufsichtigt werden. Lassen Sie nicht zu, dass Kinder mit diesem Produkt allein gelassen werden.

## Elektrische Sicherheit

Der Elektromotor ist nur für eine Netzspannung ausgelegt. Überprüfen Sie daher, ob die Netzspannung der auf dem Typenschild des Ladegeräts angegebenen Spannung entspricht. Vergewissern Sie sich außerdem, dass die Netzspannung Ihres Ladegeräts mit der Ihres Stromnetzes übereinstimmt.



Ihr DEWALT-Ladegerät ist gemäß EN 60335 doppelt isoliert und erfordert deshalb keinen Erdleiter.

Wenn das Netzkabel beschädigt ist, muss es durch ein spezialgefertigtes Kabel ersetzt werden, das über die DEWALT-Serviceorganisation erhältlich ist.

**(CH)** Bei Ersatz des Netzkabels achten Sie auf Verwendung des Schweizer Netzsteckers.

Typ 11 für Klasse II (Doppelisolierung) - Geräte

Typ 12 für Klasse I (Schutzleiter) - Geräte

**(CH)** Ortsveränderliche Geräte, die im Freien verwendet werden, müssen über einen Fehlerstromschutzschalter angeschlossen werden.

## Verlängerungskabel

Ein Verlängerungskabel sollte nur dann verwendet werden, wenn es absolut notwendig ist. Verwenden Sie ein zugelassenes Verlängerungskabel, das für die Leistungsaufnahme des Ladegeräts

ausreichend ist (siehe **Technische Daten**). Der Mindestquerschnitt beträgt 1 mm<sup>2</sup> und die maximale Länge beträgt 30 m.

Rollen Sie das Kabel bei Verwendung einer Kabelrolle immer völlig aus.

## ZUSAMMENBAU UND EINSTELLUNGEN



**WARNUNG:** Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie nur Akkus und Ladegeräte von DEWALT.

## Einsatz in und Entnahme der Akkus aus dem Werkzeug (Abb. 2)

**HINWEIS:** Um beste Ergebnisse zu erzielen, sollte der Akku vollständig aufgeladen sein.

### EINSETZEN DES AKKUS IN DEN WERKZEUGGRIFF

1. Richten Sie den Akku (h) an den Führungen im Werkzeuggriff aus (Abb. 2).
2. Schieben Sie ihn in den Griff, bis der Akku fest im Werkzeug sitzt, und stellen Sie sicher, dass er sich nicht lösen kann.

### ENTFERNEN DES AKKUS AUS DEM WERKZEUGGRIFF

1. Drücken Sie Akku-Löseknopf (i) und ziehen Sie den Akku kräftig aus dem Werkzeuggriff.
2. Legen Sie den Akku wie im Abschnitt Ladegerät dieser Betriebsanleitung beschrieben in das Ladegerät.

### AKKU-LADESTANDSANZEIGE (ABB. 2)

Einige DEWALT-Akkus besitzen eine Ladestandsanzeige mit drei grünen LEDs, die den verbleibenden Ladestand des Akkus anzeigen.

Zum Betätigen der Ladestandsanzeige halten Sie die Taste für die Ladestandsanzeige (m) gedrückt. Eine Kombination der drei grünen LEDs leuchtet auf und zeigt den verbleibenden Ladestand an. Wenn der verbleibende Ladestand im Akku nicht mehr ausreicht, um das Werkzeug zu verwenden, leuchtet die Ladestandsanzeige nicht auf und der Akku muss aufgeladen werden.

**HINWEIS:** Die Ladestandsanzeige ist nur eine Schätzung des verbleibenden Akku-Ladestands. Sie zeigt nicht die Funktionsfähigkeit des Werkzeugs

an und unterliegt Unterschieden, die auf Bauteilen, Temperatur und Anwendungsart des Endbenutzers basieren.

## Verstellbarer Drehzahlregler (Abb. 1)

Um das Werkzeug einzuschalten, drücken Sie den Auslöseschalter (a) zusammen. Zum Ausschalten des Gerätes lassen Sie den Auslöseschalter los. Ihr Werkzeug ist mit einer Bremse ausgestattet. Das Spannfutter stoppt, sobald der Auslöseschalter ganz losgelassen wird.

**HINWEIS:** Dauereinsatz im variablen Drehzahlbereich ist nicht empfohlen. Dadurch kann der Schalter beschädigt werden und sollte vermieden werden.

## Zusatzhandgriff (Abb. 1)



**WARNUNG:** Um die Gefahr von Verletzungen zu reduzieren, verwenden Sie das Werkzeug **IMMER** mit richtig angebrachtem seitlichen Griff. Andernfalls besteht die Möglichkeit, dass der seitliche Griff während des Betriebs verrutscht, wodurch die Kontrolle verloren geht. Für bestmögliche Kontrolle halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen.

Der Zusatzhandgriff (g) wird vor dem Getriebegehäuse festgespannt und kann um 360° gedreht werden, für Rechtshänder oder Linkshänder. Der Zusatzhandgriff muss fest genug angezogen werden, um der Drehbewegung des Werkzeugs bei Festklemmen des Einsatzes zu widerstehen. Prüfen Sie, dass Sie den Zusatzhandgriff am entfernten Ende fassen, um das Werkzeug bei Festklemmen unter Kontrolle zu halten.

Wenn das Modell nicht mit einem Zusatzhandgriff ausgestattet ist, fassen Sie den Bohrer mit der einen Hand am Griff und mit der anderen Hand am Akkugehäuse.

**HINWEIS:** Alle Modelle sind mit Zusatzhandgriffen ausgestattet.

## Regelung der Rechts-/Linksdrehung (Abb. 1)

Ein Regler (b) für Rechts- oder Linksdrehung bestimmt die Drehrichtung des Werkzeugs und dient auch als Verriegelungsschalter.

Für Rechtsdrehung (vorwärts) lassen Sie den Auslöseschalter los und drücken Sie den Drehrichtungsknopf an der rechten Seite des Werkzeugs.

Für Linksdrehung (rückwärts) lassen Sie den Auslöseschalter los und drücken Sie den Drehrichtungsknopf an der linken Seite des Werkzeugs.

In der mittleren Stellung des Reglers ist das Werkzeug in der AUS-Stellung verriegelt. Achten Sie darauf, dass der Auslöseschalter entriegelt ist, wenn Sie diesen Regler verstellen.

**HINWEIS:** Wenn das Gerät zum ersten Mal nach einem Drehrichtungswechsel gestartet wird, hören Sie eventuell ein Klicken beim Starten. Dies ist normal und weist nicht auf ein Problem hin.

### Arbeitsleuchte (Abb. 1)

Unten am Werkzeug befindet sich eine Arbeitsleuchte (c). Die Arbeitsleuchte schaltet sich ein, wenn der Auslöseschalter gedrückt wird. Wenn der Auslöseschalter entriegelt ist, bleibt die Arbeitsleuchte bis zu 20 Sekunden beleuchtet.

**HINWEIS:** Die Arbeitsleuchte soll die unmittelbare Arbeitsfläche ausleuchten und ist nicht dazu bestimmt, als Taschenlampe zu fungieren.

### Drehmoment-Einstellmanschette/ Elektronikkupplung (Abb. 3–5)

Ihr Werkzeug verfügt über einen elektronisch einstellbaren Drehmoment-Schraubendrehermechanismus zum Eintreiben und Entfernen einer breiten Palette von Verbindungselementen. Um die Drehmoment-Einstellmanschette (e) herum befinden sich Zahlen. Diese Zahlen dienen dazu, das Spannfutter auf ein bestimmtes Drehmoment einzustellen. Je höher die Zahl am Einstellring, um so höher ist das Drehmoment und umso größer können die Schrauben sein. Um eine der Zahlen auszuwählen, drehen Sie, bis die gewünschte Zahl mit dem Pfeil übereinstimmt.

### Dreiganggetriebe (Abb. 1, 3–5)

Das Dreiganggetriebe an Ihrem Werkzeug ermöglicht den Gangwechsel für eine größere Anpassungsfähigkeit. Um den 1. Gang auszuwählen (höchste Drehmomenteinstellung), schalten Sie das Gerät aus und lassen Sie es auslaufen. Schieben Sie den Gangschalter (f) ganz nach vorne. Der 2. Gang (mittleres Drehmoment und Drehzahleinstellung) liegt in der mittleren Position. Der 3. Gang (höchste Drehzahleinstellung) liegt hinten.

**HINWEIS:** Ändern Sie nicht den Gang, während das Gerät sich dreht. Lassen Sie den Bohrer immer vollständig zum Stillstand kommen, bevor Sie den Gang wechseln. Bei Problemen beim Gangwechsel prüfen Sie, dass der Gangschalter in einer der drei Gangpositionen eingerastet ist.

Wenn die Geschwindigkeitsschaltung feststeckt oder der gewünschte Gang nur schwer auszuwählen ist, ziehen Sie am Auslöseschalter (a), damit sich der Motor dreht. Stellen Sie dann den Gang ein.

### Schnellspannbohrfutter mit Ungeteilter Manschette (Abb. 6–8)



**WARNUNG:** Versuchen Sie nicht, Bohrvorsätze (oder anderes Zubehör) einzusetzen, indem Sie das Spannfutter vorne fassen und das Gerät einschalten. Das Ergebnis können Schäden am Bohrfutter und Verletzungen sein. Verriegeln Sie immer den Auslöseschalter und trennen Sie das Werkzeug vom Netz, wenn Sie Zubehör austauschen.



**WARNUNG:** Vergewissern Sie sich immer, dass das Bit fest eingesetzt ist, bevor Sie das Gerät starten. Ein loses Bit kann aus dem Gerät ausgeworfen werden und Verletzungen verursachen.

Ihr Gerät ist mit einem Schnellspannfutter mit einer Drehmanschette für die Einhandbedienung des Bohrfutters ausgestattet. Um ein Bohrbit oder ein anderes Zubehörteil einzusetzen, folgen Sie diese Schritte:

1. Schalten Sie das Gerät aus und trennen Sie es vom Netz.
2. Umfassen Sie die schwarze Manschette des Spannfutters (d) mit der einen Hand und stabilisieren Sie das Werkzeug mit der anderen Hand, wie in Abbildung 6 dargestellt. Drehen Sie die Manschette entgegen dem Uhrzeigersinn (von vorne aus betrachtet), bis das gewünschte Zubehörteil hineinpasst.
3. Setzen Sie das Zubehörteil etwa 19 mm (3/4") in das Spannfutter ein (Abb. 7) Ziehen Sie es durch Drehen des Spannfutters im Uhrzeigersinn mit der einen Hand an, während die andere Hand das Gerät hält (Abb. 8). Drehen Sie das Spannfutter, bis mehrere Ratschenkicks zu hören sind, um volle Spannkraft zu gewährleisten.

Um das Zubehörteil zu entfernen, wiederholen Sie die obigen Schritte 1 und 2.

Denken Sie daran, für maximale Anzugskraft das Spannfutter mit der einen Hand an der Spannfuttermanschette festzuziehen, während die andere Hand das Gerät hält.

## Riemenhaken und Magnet-Bithalter (Abb. 1)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, schalten Sie das Werkzeug aus und entfernen Sie den Akku oder trennen Sie ihn vom Netz, bevor Sie Einstellungen vornehmen oder Anbaugeräte oder Zubehör anbringen oder entfernen.



**WARNUNG:** Halten Sie zur Vermeidung von schweren Verletzungen das Werkzeug NIE über Kopf oder lassen Sie Gegenstände vom Riemenhaken hängen. Hängen Sie den Riemenhaken des Werkzeugs NUR an einen Arbeitsgürtel.



**WARNUNG:** Stellen Sie zur Vermeidung von schweren Verletzungen sicher, dass die Schraube, die den Riemenhaken hält, sicher ist.

**WICHTIG:** Verwenden Sie beim Befestigen oder Austauschen des Riemenhakens oder Magnet-Bithalters nur die mitgelieferte Schraube (k). Stellen Sie sicher, dass die Schraube gut festgezogen ist.

Der Riemenhaken (j) und der Magnet-Bithalter (l) können an jeder Werkzeugseite einfach mit Hilfe der mitgelieferten Schraube (k) befestigt werden, damit das Werkzeug für Links- oder Rechtshänder verwendbar ist. Wenn der Haken oder Magnet-Bithalter gar nicht verwendet werden soll, kann er vom Werkzeug abgenommen werden.

Um die Position des Riemenhakens oder Magnet-Bithalters zu ändern, entfernen Sie die Schraube (k), durch die er befestigt ist, und montieren Sie ihn dann an der gegenüberliegenden Seite. Stellen Sie sicher, dass die Schraube gut festgezogen ist.

## BETRIEB

### Betriebsanweisungen



**WARNUNG:** Beachten Sie immer die Sicherheitsanweisungen und die geltenden Vorschriften.



**WARNUNG:** Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.

## Richtige Haltung der Hände (Abb. 9)



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, beachten Sie **IMMER** die richtige Haltung der Hände, wie in Abbildung 9 gezeigt.



**WARNUNG:** Um die Gefahr schwerer Verletzungen zu mindern, halten Sie das Gerät **IMMER** sicher fest und seien Sie auf eine plötzliche Reaktion gefasst.

Die richtige Haltung der Hände bedeutet, dass eine Hand am Hauptgriff (n) liegt, während die andere Hand den seitlichen Griff (g) hält.

## Bohrbetrieb (Abb. 4)



**WARNUNG:** Zur Reduzierung des Risikos schwerer Verletzungen muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Netzstecker gezogen werden.



**WARNUNG:** Zur Reduzierung des Risikos von Verletzungen **IMMER** gewährleisten, dass das Werkstück fest verankert oder mit Klemmen gesichert ist. Falls Sie dünnes Material bohren, benutzen Sie einen „Unterleg-“ Block, um Schäden am Material zu verhindern.

1. Wählen Sie den gewünschten Drehzahl-/Drehmomentbereich durch den Gangschalter, um die für die vorgesehene Arbeit passende Geschwindigkeit und das passende Drehmoment einzustellen. Stellen Sie die Drehmoment-Einstellmanschette (e) auf das Bohrsymbol.
2. Bei HOLZ verwenden Sie Schlangenbohrer, Flachbohrer, Maschinenbohrbits oder Lochsägen. Bei METALL verwenden Sie Schlangenbohrer aus Stahl für hohe Drehzahlen oder Lochsägen. Verwenden Sie Bohröl beim Bohren in Metall. Ausnahmen bilden Gusseisen und Messing, die trocken gebohrt werden sollten.
3. Üben Sie Druck immer in gerader Linie zum Bohreinsatz aus. Üben Sie genug Druck aus, dass der Bohreinsatz schneidet, aber drücken Sie nicht so stark, dass der Motor abgewürgt wird oder der Bohreinsatz abrutscht.
4. Halten Sie das Werkzeug mit beiden Händen fest, um die Drehwirkung des Bohrers zu kontrollieren.

5. **WENN DER BOHRER FESTKLEMMT**, ist meistens eine Überlastung die Ursache. **LASSEN SIE DEN AUSLÖSESCHALTER SOFORT LOS**, entfernen Sie den Bohreinsatz aus dem Werkstück und finden Sie die Ursache für das Festklemmen. **SCHALTEN SIE NICHT DEN AUSLÖSESCHALTER EIN UND AUS MIT DEM VERSUCH, EINEN ABGEWÜRGTEN BOHRER ZU STARTEN - DIES KANN DEN BOHRER BESCHÄDIGEN.**
6. Lassen Sie den Motor weiterlaufen, während Sie den Bohreinsatz aus dem Bohrloch herausziehen. Dies verhindert ein Verklemmen.

### Schrauberbetrieb (Abb. 3)

1. Wählen Sie den gewünschten Geschwindigkeits-/Drehmomentbereich mit Hilfe des Gangschalters (f) oben am Werkzeug, der drei Geschwindigkeiten ermöglicht. Bei Verwendung der Drehmoment-Einstellmanschette (e) stellen Sie zuerst den Gangschalter auf Geschwindigkeit 2 oder 3. Dies sorgt für eine effektive Kontrolle über das Befestigungselement, damit die Schraube korrekt und gemäß den Spezifikationen eingesetzt wird. Geschwindigkeit 1 bietet dasselbe Kupplungsmoment wie die Geschwindigkeiten 2 und 3. Für die optimale Leistung der Elektronikkupplung sollten jedoch die Geschwindigkeiten 2 und 3 bevorzugt werden.

**HINWEIS:** Verwenden Sie zuerst die niedrigste Drehmomenteinstellung (1) und erhöhen Sie dann bis zur höchsten Einstellung (11), um das Befestigungsmittel in die gewünschte Tiefe einzutreiben. Je niedriger die Nummer, desto niedriger ist das gelieferte Drehmoment.

2. Stellen Sie den Drehmomenteinstellung (e) auf den Wert, der dem gewünschten Drehmoment entspricht, zurück. Machen Sie ein paar Probeumdrehungen in verdeckten Bereichen, um die passende Position des Drehmomenteinstellrings zu finden.

**HINWEIS:** Der Drehmomenteinstellring kann auf einen beliebigen Wert eingestellt werden. Jedoch ist der Drehmomenteinstellring nur eingerastet beim Schraubbetrieb und nicht beim Bohr- und Schlagbohrbetrieb.

### Schlagbohrbetrieb (Abb. 5)

1. Wählen Sie den gewünschten Drehzahl-/Drehmomentbereich durch den Gangschalter, um die für die vorgesehene Arbeit passende Geschwindigkeit und das passende Drehmoment einzustellen. Stellen Sie die

Drehmoment-Einstellmanschette (e) auf das Bohrhammersymbol.

2. Wählen Sie die hohe Geschwindigkeitseinstellung 3, indem Sie den Gangschalter (f) nach hinten schieben (vom Spannfutter weg).
3. Wenden Sie beim Bohren gerade genug Kraft auf den Hammer auf, dass er nicht übermäßig zurückprallt. Längere und zu starke Krafteinwirkung auf den Hammer führt zu langsameren Bohrgeschwindigkeiten und eventuell zum Überhitzen.
4. Bohren Sie gerade, mit dem Bit im rechten Winkel zum Werkstück. Üben Sie keinen seitlichen Druck beim Bohren aus, da andernfalls das Bit sich zusetzt und die Bohrdrehzahl verringert wird.
5. Wenn sich beim Bohren von tiefen Löchern die Schlagzahl verringert, ziehen Sie das Bit ein Stück aus dem Loch, während das Gerät noch läuft, damit der Bohrstaub aus dem Loch austreten kann.
6. Bei Mauerwerk verwenden Sie Hartmetallbohrspitzen oder Mauerwerkbits. Ein feines, gleichmäßiges Austreten von Staub weist auf eine richtige Bohrleistung hin.

### WARTUNG

Ihr DEWALT Elektrowerkzeug wurde für langfristigen Betrieb mit minimalem Wartungsaufwand konstruiert. Ein kontinuierlicher, zufriedenstellender Betrieb hängt von der geeigneten Pflege des Elektrowerkzeugs und seiner regelmäßiger Reinigung ab.



**WARNUNG: Um die Gefahr ernsthafter Verletzungen zu reduzieren, muss vor jeder Einstellung und jedem Abnehmen/ Installieren von Zubehör das Werkzeug ausgeschaltet und der Akku entfernt werden. Ein unbeabsichtigtes Starten kann zu Verletzungen führen.**

Das Ladegerät und der Akku können nicht gewartet werden.



### Schmierung

Für dieses Elektrowerkzeug ist keine zusätzliche Schmierung notwendig.





## Reinigung



**WARNUNG:** Immer wenn im Bereich der Lüftungsschlitze Schmutzansammlungen zu sehen sind, blasen Sie Schmutz und Staub mit trockener Druckluft aus dem Gehäuse. Tragen Sie zugelassenen Augenschutz und eine zugelassene Staubmaske, wenn Sie diesen Vorgang durchführen.



**WARNUNG:** Verwenden Sie keine Lösungsmittel oder scharfen Chemikalien zum Reinigen der nicht-metallischen Teile des Werkzeugs. Durch diese Chemikalien kann der in diesen Teilen verwendete Werkstoff geschwächt werden. Verwenden Sie ein mit Wasser und einer milden Seife befeuchtetes Tuch. Achten Sie darauf, dass keine Flüssigkeit in das Werkzeug eindringt. Kein Teil des Werkzeuges darf in Flüssigkeit eingetaucht werden.

### REINIGUNGSANWEISUNGEN FÜR DAS LADEGERÄT



**WARNUNG:** Stromschlaggefahr. Stecken Sie das Ladegerät vor dem Reinigen immer aus. Schmutz und Fett an den Außenseiten des Ladegeräts können mit einem Tuch oder einer weichen Bürste (keine Metallbürste) entfernt werden. Verwenden Sie kein Wasser und keine Reinigungslösung.

## Sonderzubehör



**WARNUNG:** Da anderes Zubehör von Drittanbietern von DEWALT nicht mit diesem Produkt geprüft wurde, könnte die Verwendung von solchem Zubehör gefährlich sein. Zur Vermeidung einer Verletzungsgefahr sollten nur die von DEWALT empfohlenen Zubehörteile mit diesem Produkt verwendet werden.

Nähere Informationen über passendes Zubehör erhalten Sie von Ihrem Fachhändler.

## Umweltschutz



Getrennte Sammlung Dieses Produkt darf nicht zusammen mit normalem Hausmüll entsorgt werden.

Wenn Sie Ihr DEWALT Produkt ersetzen möchten oder es ausgedient hat, entsorgen Sie es nicht mit dem normalen Hausmüll. Geben Sie dieses Produkt an Sammelstellen zur getrennten Erfassung ab oder stellen Sie es zur Abholung bereit.



Durch getrennte Sammlung von gebrauchten Produkten und Verpackungen kann sichergestellt werden, dass sie dem Recycling zugeführt und wiederverwertet werden. Die Wiederverwendung von recyceltem Material trägt zur Verhinderung von Umweltverschmutzung und zur Reduzierung des Rohstoffsbedarfs bei.

Nach Maßgabe örtlicher Vorschriften ist die getrennte Sammlung von elektrischen Geräten u. U. über Abholung, Sammelstellen oder den Fachhändler möglich, wo das Produkt ursprünglich bezogen wurde.

DEWALT betreibt eine Einrichtung zur Sammlung und zum Recycling von ausgedienten DEWALT-Produkten. Wenn Sie von diesem Service Gebrauch machen möchten, bringen Sie Ihr Produkt zur Kundendienstwerkstatt zurück, die es für Sie dem Recycling zuführen wird.

Für die Adresse einer Kundendienstwerkstatt in Ihrer Nähe setzen Sie sich bitte mit der örtlichen DEWALT-Niederlassung unter der in dieser Anleitung angegebenen Anschrift in Verbindung. Eine Übersicht der DEWALT-Kundendienstwerkstätten und weitere Informationen zu Servicerichtlinien und Kontaktadressen finden Sie auch im Internet: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Akku

Dieser langlebige Akku muss aufgeladen werden, wenn die Leistung nicht mehr für Arbeiten ausreicht, die bei voller Ladung leicht durchgeführt werden konnten. Am Ende des technischen Lebens ist der Akku umweltgerecht zu entsorgen:

- Entladen Sie den Akku vollständig und nehmen Sie ihn aus dem Werkzeug.
- Li-Ionen-Zellen sind recycelbar. Geben Sie die gebrauchten Akkus bei Ihrem Händler oder bei einer kommunalen Recycling-Sammelstelle ab. Dort werden die gesammelten Akkus recycelt oder ordnungsgemäß entsorgt.

**ENGLISH**

# BRUSHLESS CORDLESS 13 mm (1/2") DRILL/DRIVER, DCD932, DCD990

# BRUSHLESS CORDLESS 13 mm (1/2") DRILL/DRIVER/HAMMERDRILL, DCD937, DCD995

**Congratulations!**

You have chosen a DeWALT tool. Years of experience, thorough product development and innovation make DeWALT one of the most reliable partners for professional power tool users.

**Technical Data**

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Voltage	$V_{DC}$	14.4	14.4	18	18
Type		1/10	1/10	1/10	1/10
Battery Type		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Power output	W	520	520	650	650
No-load speed					
1st gear	$\text{min}^{-1}$	0–420	0–420	0–450	0–450
2nd gear	$\text{min}^{-1}$	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3rd gear	$\text{min}^{-1}$	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Impact rate					
1st gear	$\text{min}^{-1}$	–	0–7140	–	0–7650
2nd gear	$\text{min}^{-1}$	–	0–21250	–	0–22100
3rd gear	$\text{min}^{-1}$	–	0–31450	–	0–34000
Max. torque (hard/soft)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Chuck capacity	mm	1.5–13	1.5–13	1.5–13	1.5–13
Maximum drilling capacity					
Wood	mm	45	45	50	50
Metal	mm	13	13	13	13
Masonry	mm	–	14	–	16
Weight (without battery pack)	kg	1.5	1.55	1.5	1.55

Noise values and vibration values (triax vector sum) according to EN 60745-2-2:

		71	92	71	92
$L_{PA}$ (emission sound pressure level)	dB(A)				
$L_{WA}$ (sound power level)	dB(A)	82	103	82	103
K (uncertainty for the given sound level)	dB(A)	3	3	3	3

Drilling into metal

		$\text{m/s}^2$	2.7	2.7	2.7	2.7
Vibration emission value $a_{h,D}$ =	$\text{m/s}^2$					
Uncertainty K =	$\text{m/s}^2$		1.5	1.5	1.5	1.5

Impact drilling

		$\text{m/s}^2$	–	10.5	–	10.5
Vibration emission value $a_{h,ID}$ =	$\text{m/s}^2$					
Uncertainty K =	$\text{m/s}^2$		–	1.5	–	1.5

Screwdriving

		$\text{m/s}^2$	< 2.5	< 2.5	< 2.5	< 2.5
Vibration emission value $a_h$ =	$\text{m/s}^2$					
Uncertainty K =	$\text{m/s}^2$		1.5	1.5	1.5	1.5

The vibration emission level given in this information sheet has been measured in accordance with a standardised test given in EN60745 and may be used to compare one tool with another. It may be used for a preliminary assessment of exposure.



**WARNING:** *The declared vibration emission level represents the main applications of the tool. However if the tool is used for different applications, with different accessories or poorly maintained, the vibration emission may differ. This may significantly increase the exposure level over the total working period.*

*An estimation of the level of exposure to vibration should also take into account the times when the tool is switched off or when it is running but not actually doing the job. This may significantly reduce the exposure level over the total working period.*

*Identify additional safety measures to protect the operator from the effects of vibration such as: maintain the tool and the accessories, keep the hands warm, organisation of work patterns.*

Battery pack	DCB140	DCB141	DCB142
Battery type	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltage	V <sub>DC</sub> 14.4	14.4	14.4
Capacity	Ah 3.0	1.5	4.0
Weight	kg 0.53	0.30	0.54

Battery pack	DCB143	DCB144	DCB145
Battery type	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltage	V <sub>DC</sub> 14.4	14.4	14.4
Capacity	Ah 2.0	5.0	1.3
Weight	kg 0.30	0.52	0.30

Battery pack	DCB180	DCB181	DCB182
Battery type	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltage	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Capacity	Ah 3.0	1.5	4.0
Weight	kg 0.64	0.35	0.61

Battery pack	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Battery type	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltage	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Capacity	Ah 2.0	5.0	1.3
Weight	kg 0.40/0.45	0.62/0.67	0.35

Charger		DCB105		
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	25 (1.3 Ah)	30 (1.5 Ah)	40 (2.0 Ah)
		55 (3.0 Ah)	70 (4.0 Ah)	90 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.49		

Charger		DCB107		
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	60 (1.3 Ah)	70 (1.5 Ah)	90 (2.0 Ah)
		140 (3.0 Ah)	185 (4.0 Ah)	240 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.29		

Charger		DCB112		
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	40 (1.3 Ah)	45 (1.5 Ah)	60 (2.0 Ah)
		90 (3.0 Ah)	120 (4.0 Ah)	150 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.36		

Charger		DCB113		
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	30 (1.3 Ah)	35 (1.5 Ah)	50 (2.0 Ah)
		70 (3.0 Ah)	100 (4.0 Ah)	120 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.4		

Charger		DCB115		
Mains voltage	V <sub>AC</sub>	230		
Battery type	10.8/14.4/18 Li-Ion			
Approx. charging time of battery packs	min	25 (1.3 Ah)	30 (1.5 Ah)	40 (2.0 Ah)
		55 (3.0 Ah)	70 (4.0 Ah)	90 (5.0 Ah)
Weight	kg	0.5		

Fuses:		
Europe	230V tools	10 Amperes. mains
U.K. & Ireland	230V tools	3 Amperes. in plugs

## Definitions: Safety Guidelines

The definitions below describe the level of severity for each signal word. Please read the manual and pay attention to these symbols.



**DANGER:** *Indicates an imminently hazardous situation which, if not avoided, will result in death or serious injury.*



**WARNING:** *Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, could result in death or serious injury.*



**CAUTION:** Indicates a potentially hazardous situation which, if not avoided, **may** result in **minor or moderate injury**.

**NOTICE:** Indicates a practice **not related to personal injury** which, if not avoided, **may** result in **property damage**.



Denotes risk of electric shock.



Denotes risk of fire.

## EC-Declaration of Conformity

### MACHINERY DIRECTIVE



#### DRILL/DRIVER/HAMMERSDRILL DCD932, DCD937, DCD990, DCD995

DEWALT declares that these products described under **Technical Data** are in compliance with: 2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

These products also comply with Directive 2004/108/EC (until 19.04.2016), 2014/30/EU (from 20.04.2016) and 2011/65/EU. For more information, please contact DEWALT at the following address or refer to the back of the manual.

The undersigned is responsible for compilation of the technical file and makes this declaration on behalf of DEWALT.

Markus Rompel  
Director Engineering  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Germany

08.08.2015



**WARNING:** To reduce the risk of injury, read the instruction manual.

## General Power Tool Safety Warnings



**WARNING!** Read all safety warnings and all instructions. Failure to follow the warnings and instructions may result in electric shock, fire and/or serious injury.

**SAVE ALL WARNINGS AND INSTRUCTIONS  
FOR FUTURE REFERENCE**

The term "power tool" in the warnings refers to your mains-operated (corded) power tool or battery-operated (cordless) power tool.

### 1) WORK AREA SAFETY

- a) **Keep work area clean and well lit.** Cluttered or dark areas invite accidents.
- b) **Do not operate power tools in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Power tools create sparks which may ignite the dust or fumes.
- c) **Keep children and bystanders away while operating a power tool.** Distractions can cause you to lose control.

### 2) ELECTRICAL SAFETY

- a) **Power tool plugs must match the outlet. Never modify the plug in any way. Do not use any adapter plugs with earthed (grounded) power tools.** Unmodified plugs and matching outlets will reduce risk of electric shock.
- b) **Avoid body contact with earthed or grounded surfaces such as pipes, radiators, ranges and refrigerators.** There is an increased risk of electric shock if your body is earthed or grounded.
- c) **Do not expose power tools to rain or wet conditions.** Water entering a power tool will increase the risk of electric shock.
- d) **Do not abuse the cord. Never use the cord for carrying, pulling or unplugging the power tool. Keep cord away from heat, oil, sharp edges or moving parts.** Damaged or entangled cords increase the risk of electric shock.
- e) **When operating a power tool outdoors, use an extension cord suitable for outdoor use.** Use of a cord suitable for outdoor use reduces the risk of electric shock.
- f) **If operating a power tool in a damp location is unavoidable, use a residual current device (RCD) protected supply.** Use of an RCD reduces the risk of electric shock.

### 3) PERSONAL SAFETY

- a) **Stay alert, watch what you are doing and use common sense when operating a power tool. Do not use a power tool while you are tired or under the influence of drugs, alcohol or medication.** A moment of inattention while operating power tools may result in serious personal injury.

- b) **Use personal protective equipment. Always wear eye protection.** Protective equipment such as dust mask, non-skid safety shoes, hard hat, or hearing protection used for appropriate conditions will reduce personal injuries.
- c) **Prevent unintentional starting. Ensure the switch is in the off position before connecting to power source and/or battery pack, picking up or carrying the tool.** Carrying power tools with your finger on the switch or energising power tools that have the switch on invites accidents.
- d) **Remove any adjusting key or wrench before turning the power tool on.** A wrench or a key left attached to a rotating part of the power tool may result in personal injury.
- e) **Do not overreach. Keep proper footing and balance at all times.** This enables better control of the power tool in unexpected situations.
- f) **Dress properly. Do not wear loose clothing or jewellery. Keep your hair, clothing and gloves away from moving parts.** Loose clothes, jewellery or long hair can be caught in moving parts.
- g) **If devices are provided for the connection of dust extraction and collection facilities, ensure these are connected and properly used.** Use of dust collection can reduce dust-related hazards.

#### 4) POWER TOOL USE AND CARE

- a) **Do not force the power tool. Use the correct power tool for your application.** The correct power tool will do the job better and safer at the rate for which it was designed.
- b) **Do not use the power tool if the switch does not turn it on and off.** Any power tool that cannot be controlled with the switch is dangerous and must be repaired.
- c) **Disconnect the plug from the power source and/or the battery pack from the power tool before making any adjustments, changing accessories, or storing power tools.** Such preventive safety measures reduce the risk of starting the power tool accidentally.
- d) **Store idle power tools out of the reach of children and do not allow persons unfamiliar with the power tool or these instructions to operate the power tool.**

Power tools are dangerous in the hands of untrained users.

- e) **Maintain power tools. Check for misalignment or binding of moving parts, breakage of parts and any other condition that may affect the power tool's operation. If damaged, have the power tool repaired before use.** Many accidents are caused by poorly maintained power tools.
- f) **Keep cutting tools sharp and clean.** Properly maintained cutting tools with sharp cutting edges are less likely to bind and are easier to control.
- g) **Use the power tool, accessories and tool bits etc., in accordance with these instructions taking into account the working conditions and the work to be performed.** Use of the power tool for operations different from those intended could result in a hazardous situation.

#### 5) BATTERY TOOL USE AND CARE

- a) **Recharge only with the charger specified by the manufacturer.** A charger that is suitable for one type of battery pack may create a risk of fire when used with another battery pack.
- b) **Use power tools only with specifically designated battery packs.** Use of any other battery packs may create a risk of injury and fire.
- c) **When battery pack is not in use, keep it away from other metal objects like paper clips, coins, keys, nails, screws or other small metal objects that can make a connection from one terminal to another.** Shorting the battery terminals together may cause burns or a fire.
- d) **Under abusive conditions, liquid may be ejected from the battery, avoid contact. If contact accidentally occurs, flush with water. If liquid contacts eyes, additionally seek medical help.** Liquid ejected from the battery may cause irritation or burns.

#### 6) SERVICE

- a) **Have your power tool serviced by a qualified repair person using only identical replacement parts.** This will ensure that the safety of the power tool is maintained.

### Additional Specific Safety Rules for Drills/Drivers/Hammerdrills

- **Wear ear protectors when impact drilling.** Exposure to noise can cause hearing loss.

- **Use auxiliary handles, if supplied with the tool.** Loss of control can cause personal injury.
- **Hold power tool by insulated gripping surfaces when performing an operation where the cutting tool may contact hidden wiring.** Cutting accessory contacting a "live" wire may make exposed metal parts of the power tool "live" and could give the operator an electric shock.
- **Use clamps or other practical way to secure and support the workpiece to a stable platform.** Holding the work by hand or against your body is unstable and may lead to loss of control.
- **Wear ear protectors when hammering for extended periods of time.** Prolonged exposure to high intensity noise can cause hearing loss. Temporary hearing loss or serious ear drum damage may result from high sound levels generated by hammerdrilling.
- **Wear safety goggles or other eye protection.** Hammering and drilling operations cause chips to fly. Flying particles can cause permanent eye damage.
- **Hammer bits and tools get hot during operation.** Wear gloves when touching them.

## Residual Risks

The following risks are inherent to the use of percussion drills:

- Injuries caused by touching the rotating parts or hot parts of the tool.

In spite of the application of the relevant safety regulations and the implementation of safety devices, certain residual risks cannot be avoided. These are:

- Impairment of hearing.
- Risk of squeezing fingers when changing accessories.
- Health hazards caused by breathing dust developed when working in wood.
- Risk of personal injury due to flying particles.
- Risk of personal injury due to prolonged use.

## Markings on Tool

The following pictograms are shown on the tool:



Read instruction manual before use.

## DATE CODE POSITION

The Date Code, which also includes the year of manufacture, is printed into the housing surface that forms the mounting joint between tool and battery.

Example:

2015 XX XX  
Year of Manufacture

## Important Safety Instructions for All Battery Chargers

**SAVE THESE INSTRUCTIONS:** This manual contains important safety and operating instructions for compatible battery chargers (refer to **Technical Data**).

- Before using charger, read all instructions and cautionary markings on charger, battery pack, and product using battery pack.



**WARNING:** Shock hazard. Do not allow any liquid to get inside charger. Electric shock may result.



**WARNING:** We recommend the use of a residual current device with a residual current rating of 30mA or less.



**CAUTION:** Burn hazard. To reduce the risk of injury, charge only DEWALT rechargeable batteries. Other types of batteries may burst causing personal injury and damage.



**CAUTION:** Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance.

**NOTICE:** Under certain conditions, with the charger plugged into the power supply, the exposed charging contacts inside the charger can be shorted by foreign material. Foreign materials of a conductive nature such as, but not limited to, steel wool, aluminum foil or any buildup of metallic particles should be kept away from charger cavities. Always unplug the charger from the power supply when there is no battery pack in the cavity. Unplug charger before attempting to clean

- **DO NOT attempt to charge the battery pack with any chargers other than the ones in this manual.** The charger and battery pack are specifically designed to work together.
- **These chargers are not intended for any uses other than charging DEWALT rechargeable batteries.** Any other uses may result in risk of fire, electric shock or electrocution.

- **Do not expose charger to rain or snow.**
- **Pull by plug rather than cord when disconnecting charger.** This will reduce risk of damage to electric plug and cord.
- **Make sure that cord is located so that it will not be stepped on, tripped over, or otherwise subjected to damage or stress.**
- **Do not use an extension cord unless it is absolutely necessary.** Use of improper extension cord could result in risk of fire, electric shock, or electrocution.
- **Do not place any object on top of charger or place the charger on a soft surface that might block the ventilation slots and result in excessive internal heat.** Place the charger in a position away from any heat source. The charger is ventilated through slots in the top and the bottom of the housing.
- **Do not operate charger with damaged cord or plug—have them replaced immediately.**
- **Do not operate charger if it has received a sharp blow, been dropped, or otherwise damaged in any way.** Take it to an authorised service centre.
- **Do not disassemble charger; take it to an authorised service centre when service or repair is required.** Incorrect reassembly may result in a risk of electric shock, electrocution or fire.
- **In case of damaged power supply cord the supply cord must be replaced immediately by the manufacturer, its service agent or similar qualified person to prevent any hazard.**
- **Disconnect the charger from the outlet before attempting any cleaning.** This will reduce the risk of electric shock. Removing the battery pack will not reduce this risk.
- **NEVER attempt to connect two chargers together.**
- **The charger is designed to operate on standard 230V household electrical power. Do not attempt to use it on any other voltage.** This does not apply to the vehicular charger.

### SAVE THESE INSTRUCTIONS

## Chargers

The DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 and DCB115 chargers accept 10.8V, 14.4V and 18V Li-Ion XR (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B and DCB185) battery packs.)

DEWALT chargers require no adjustment and are designed to be as easy as possible to operate.











## Charging Procedure (Fig. 2)

1. Plug the charger into an appropriate outlet before inserting battery pack.
2. Insert the battery pack (h) into the charger. The red (charging) light will blink continuously indicating that the charging process has started.
3. The completion of charge will be indicated by the red light remaining ON continuously. The pack is fully charged and may be used at this time or left in the charger.

**NOTE:** To ensure maximum performance and life of lithium-ion batteries, charge the battery pack fully before first use.

## Charging Process

Refer to the table below for the charge status of the battery pack.

Charge indicators: DCB105		
	charging	— — — — —
	fully charged	—————
	hot/cold pack delay	— • — • — •
	replace battery pack	• • • • • • • •
Charge indicators: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	charging	— — — — — 
	fully charged	————— 
	hot/cold pack delay*	— — — — —   ————— 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** The red light will continue to blink, but a yellow indicator light will be illuminated during this operation. Once the battery has reached an appropriate temperature, the yellow light will turn off and the charger will resume the charging procedure.

The compatible charger(s) will not charge a faulty battery pack. The charger will indicate faulty battery by refusing to light or by displaying problem pack or charger blink pattern.

**NOTE:** This could also mean a problem with a charger.

If the charger indicates a problem, take the charger and battery pack to be tested at an authorised service centre.

**HOT/COLD PACK DELAY**

When the charger detects a battery that is too hot or too cold, it automatically starts a Hot/Cold Pack Delay, suspending charging until the battery has reached an appropriate temperature. The charger then automatically switches to the pack charging mode. This feature ensures maximum battery life.

A cold battery pack will charge at about half the rate of a warm battery pack. The battery pack will charge at that slower rate throughout the entire charging cycle and will not return to maximum charge rate even if the battery warms.

**LITHIUM-ION BATTERY PACKS ONLY**

XR Li-Ion tools are designed with an Electronic Protection System that will protect the battery against overloading, overheating or deep discharge.

The tool will automatically turn off if the Electronic Protection System engages. If this occurs, place the lithium-ion battery on the charger until it is fully charged.

**Important Safety Instructions for All Battery Packs**

When ordering replacement battery packs, be sure to include catalog number and voltage.

The battery pack is not fully charged out of the carton. Before using the battery pack and charger, read the safety instructions below. Then follow charging procedures outlined.

**READ ALL INSTRUCTIONS**

- **Do not charge or use battery in explosive atmospheres, such as in the presence of flammable liquids, gases or dust.** Inserting or removing the battery from the charger may ignite the dust or fumes.
- **Never force battery pack into charger. Do not modify battery pack in any way to fit into a non-compatible charger as battery pack may rupture causing serious personal injury.**
- **Charge the battery packs only in DEWALT chargers.**
- **DO NOT splash or immerse in water or other liquids.**
- **Do not store or use the tool and battery pack in locations where the temperature may reach or exceed 40 °C (104 °F) (such as outside sheds or metal buildings in summer).**



**WARNING:** Never attempt to open the battery pack for any reason. If battery pack case is cracked or damaged, do not insert into charger. Do not

crush, drop or damage battery pack. Do not use a battery pack or charger that has received a sharp blow, been dropped, run over or damaged in any way (i.e., pierced with a nail, hit with a hammer, stepped on). Electric shock or electrocution may result. Damaged battery packs should be returned to service centre for recycling.



**CAUTION:** When not in use, place tool on its side on a stable surface where it will not cause a tripping or falling hazard. Some tools with large battery packs will stand upright on the battery pack but may be easily knocked over.

**SPECIFIC SAFETY INSTRUCTIONS FOR LITHIUM-ION (LI-ION)**

- **Do not incinerate the battery pack even if it is severely damaged or is completely worn out.** The battery pack can explode in a fire. Toxic fumes and materials are created when lithium-ion battery packs are burned.
- **If battery contents come into contact with the skin, immediately wash area with mild soap and water.** If battery liquid gets into the eye, rinse water over the open eye for 15 minutes or until irritation ceases. If medical attention is needed, the battery electrolyte is composed of a mixture of liquid organic carbonates and lithium salts.
- **Contents of opened battery cells may cause respiratory irritation.** Provide fresh air. If symptoms persists, seek medical attention.



**WARNING:** Burn hazard. Battery liquid may be flammable if exposed to spark or flame.

**Transportation**

DEWALT batteries comply with all applicable shipping regulations as prescribed by industry and legal standards which include UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, and the European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Lithium-ion cells and batteries have been tested to section 38.3 of the UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria.

In most instances, shipping a DEWALT battery pack will be excepted from being classified as a fully regulated Class 9 Hazardous Material. In general, the two instances that require shipping Class 9 are:



1. Air shipping more than two DEWALT lithium-ion battery packs when the package contains only battery packs (no tools), and
2. Any shipment containing a lithium-ion battery with an energy rating greater than 100 watt hours (Wh). All lithium-ion batteries have the watt hour rating marked on the pack.

Regardless of whether a shipment is considered excepted or fully regulated, it is the shipper's responsibility to consult the latest regulations for packaging, labeling/marketing and documentation requirements.

Transporting batteries can possibly cause fire if the battery terminals inadvertently come in contact with conductive materials. When transporting batteries, make sure that the battery terminals are protected and well insulated from materials that could contact them and cause a short circuit.

The information provided in this section of the manual is provided in good faith and believed to be accurate at the time the document was created. However, no warranty, expressed or implied, is given. It is the buyer's responsibility to ensure that its activities comply with the applicable regulations.

## Battery Pack

### BATTERY TYPE

The DCD932 and DCD937 operate on 14.4 volt battery packs.

The DCD990 and DCD995 operate on 18 volt battery pack.

The DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B and DCB185 battery packs may be used. Refer to **Technical Data** for more information.

## Storage Recommendations

1. The best storage place is one that is cool and dry away from direct sunlight and excess heat or cold. For optimum battery performance and life, store battery packs at room temperature when not in use.
2. For long storage, it is recommended to store a fully charged battery pack in a cool, dry place out of the charger for optimal results.

**NOTE:** Battery packs should not be stored completely depleted of charge. The battery pack will need to be recharged before use.

## Labels on Charger and Battery Pack

In addition to the pictographs used in this manual, the labels on the charger and the battery pack show the following pictographs:



Read instruction manual before use.



See **Technical Data** for charging time.



Battery charging.



Battery charged.



Battery defective.



Hot/cold pack delay.



Do not probe with conductive objects.



Do not charge damaged battery packs.



Do not expose to water.



Have defective cords replaced immediately.



Charge only between 4 °C and 40 °C.



Only for indoor use.



Discard the battery pack with due care for the environment.



Charge DEWALT battery packs only with designated DEWALT chargers. Charging battery packs other than the designated DEWALT batteries with a DEWALT charger may make them burst or lead to other dangerous situations.



Do not incinerate the battery pack.

## Package Contents

The package contains:

- 1 Brushless cordless drill/driver (DCD932, DCD990)
- 1 Brushless cordless hammerdrill (DCD937, DCD995)
- 2 Li-Ion battery packs (M2)
- 2 Li-Ion battery packs (P2)

- 3 Li-Ion battery packs (M3)
- 3 Li-Ion battery packs (P3)
- 1 Kitbox
- 1 Charger
- 1 Side handle
- 1 Instruction manual

**NOTE:** Battery packs, chargers and kitboxes are not included with N-models.

- *Check for damage to the tool, parts or accessories which may have occurred during transport.*
- *Take the time to thoroughly read and understand this manual prior to operation.*

## Description (Fig. 1)



**WARNING:** Never modify the power tool or any part of it. Damage or personal injury could result.

- a. Trigger switch
- b. Forward/reverse control button
- c. Worklight
- d. Chuck
- e. Torque adjustment collar
- f. Gear shifter
- g. Side handle
- h. Battery pack
- i. Battery release button
- j. Belt hook
- k. Mounting screw
- l. Magnetic bit holder

## INTENDED USE

These drills/drivers/hammerdrills are designed for professional drilling, percussion drilling and screwdriving applications.

**DO NOT** use under wet conditions or in presence of flammable liquids or gases.

These drills/drivers/hammerdrills are professional power tools.

**DO NOT** let children come into contact with the tool. Supervision is required when inexperienced operators use this tool.

- **Young children and the infirm.** This appliance is not intended for use by young children or infirm persons without supervision.

- This product is not intended for use by persons (including children) suffering from diminished physical, sensory or mental abilities; lack of experience, knowledge or skills unless they are supervised by a person responsible for their safety. Children should never be left alone with this product.

## Electrical Safety

The electric motor has been designed for one voltage only. Always check that the battery pack voltage corresponds to the voltage on the rating plate. Also make sure that the voltage of your charger corresponds to that of your mains.



Your DEWALT charger is double insulated in accordance with EN60335; therefore no earth wire is required.

If the supply cord is damaged, it must be replaced by a specially prepared cord available through the DEWALT service organization.

## Mains Plug Replacement (U.K. & Ireland Only)

*If a new mains plug needs to be fitted:*

- *Safely dispose of the old plug.*
- *Connect the brown lead to the live terminal in the plug.*
- *Connect the blue lead to the neutral terminal.*



**WARNING:** No connection is to be made to the earth terminal.

*Follow the fitting instructions supplied with good quality plugs. Recommended fuse: 3 A.*

## Using an Extension Cable

An extension cord should not be used unless absolutely necessary. Use an approved extension cable suitable for the power input of your charger (see **Technical Data**). The minimum conductor size is 1 mm<sup>2</sup>; the maximum length is 30 m.

When using a cable reel, always unwind the cable completely.

## ASSEMBLY AND ADJUSTMENTS



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.



**WARNING:** Use only DEWALT battery packs and chargers.

## Inserting and Removing the Battery Pack from the Tool (Fig. 2)

**NOTE:** For best results, make sure your battery pack is fully charged.

### TO INSTALL THE BATTERY PACK INTO THE TOOL HANDLE

1. Align the battery pack (h) with the rails inside the tool's handle (Fig. 2).
2. Slide it into the handle until the battery pack is firmly seated in the tool and ensure that it does not disengage.

### TO REMOVE THE BATTERY PACK FROM THE TOOL

1. Press the battery release button (i) and firmly pull the battery pack out of the tool handle.
2. Insert battery pack into the charger as described in the charger section of this manual.

### FUEL GAUGE BATTERY PACKS (FIG. 2)

Some DEWALT battery packs include a fuel gauge which consists of three green LED lights that indicate the level of charge remaining in the battery pack.

To actuate the fuel gauge, press and hold the fuel gauge button (m). A combination of the three green LED lights will illuminate designating the level of charge left. When the level of charge in the battery is below the usable limit, the fuel gauge will not illuminate and the battery will need to be recharged.

**NOTE:** The fuel gauge is only an indication of the charge left on the battery pack. It does not indicate tool functionality and is subject to variation based on product components, temperature and end-user application.

## Variable Speed Switch (Fig. 1)

To turn the tool on, squeeze the trigger switch (a). To turn the tool off, release the trigger switch. Your tool is equipped with a brake. The chuck will stop as soon as the trigger switch is fully released.

**NOTE:** Continuous use in variable speed range is not recommended. It may damage the switch and should be avoided.

## Side Handle (Fig. 1)



**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, **ALWAYS** operate the tool with the side handle properly installed. Failure to do so may result in the side handle slipping during tool operation and subsequent loss of control. Hold tool with both hands to maximize control.

The side handle (g) clamps to the front of the gear case and may be rotated 360° to permit right- or left-hand use. Side handle must be tightened sufficiently to resist the twisting action of the tool if the accessory binds or stalls. Be sure to grip the side handle at the far end to control the tool during a stall.

If model is not equipped with side handle, grip drill with one hand on the handle and one hand on the battery pack.

**NOTE:** Side handle comes equipped on all models.

## Forward/Reverse Control Button (Fig. 1)

A forward/reverse control button (b) determines the direction of the tool and also serves as a lock off button.

To select forward rotation, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the right side of the tool.

To select reverse, release the trigger switch and depress the forward/reverse control button on the left side of the tool.

The center position of the control button locks the tool in the off position. When changing the position of the control button, be sure the trigger is released.

**NOTE:** The first time the tool is run after changing the direction of rotation, you may hear a click on start up. This is normal and does not indicate a problem.

## Worklight (Fig. 1)

There is a worklight (c) located on the foot of the tool. The worklight is activated when the trigger switch is depressed. When the trigger switch is released, the worklight will stay illuminated for up to 20 seconds.

**NOTE:** The worklight is for lighting the immediate work surface and is not intended to be used as a flashlight.

## Torque Adjustment Collar/Electronic Clutch (Fig. 3–5)

Your tool has an electronic adjustable torque screwdriver mechanism for driving and removing a wide array of fasteners. Circling the torque adjustment collar (e) are numbers. These numbers are used to set the clutch to deliver a torque range. The higher the number on the collar, the higher the torque and the larger the fastener which can be driven. To select any of the numbers, rotate until the desired number aligns with the arrow.

## Three-Speed Gearing (Fig. 1, 3–5)

The three-speed feature of your tool allows you to shift gears for greater versatility. To select speed 1 (highest torque setting), turn the tool off and permit it to stop. Slide the gear shifter (f) all the way forward. Speed 2 (middle torque and speed setting) is in the middle position. Speed 3 (highest speed setting) is to the rear.

**NOTE:** Do not change gears when the tool is running. Always allow the drill to come to a complete stop before changing gears. If you have trouble changing gears, make sure that the gear shifter is engaged in one of the three speed settings.

If the speed shifter becomes stuck or is difficult to select the desired gear, pull the trigger switch (a) to rotate the motor. Then select the gear.

## Keyless Single Sleeve Chuck (Fig. 6–8)



**WARNING:** Do not attempt to tighten drill bits (or any other accessory) by gripping the front part of the chuck and turning the tool on. Damage to the chuck and personal injury may result. Always lock off trigger switch and disconnect tool from power source when changing accessories.



**WARNING:** Always ensure the bit is secure before starting the tool. A loose bit may eject from tool causing possible personal injury.

Your tool features a keyless chuck with one rotating sleeve for one-handed operation of the chuck. To insert a drill bit or other accessory, follow these steps.

1. Turn off tool and disconnect tool from power source.
2. Grasp the black sleeve of the chuck (d) with one hand and use the other hand to secure the tool as shown in Figure 6. Rotate the sleeve counterclockwise (as viewed from the front) far enough to accept the desired accessory.
3. Insert the accessory about 19 mm (3/4") into the chuck (Fig. 7). Tighten securely by rotating the chuck sleeve clockwise with one hand while holding the tool with the other hand (Fig. 8). Continue to rotate the chuck sleeve until several ratchet clicks are heard to ensure full gripping power.

To release the accessory, repeat Steps 1 and 2 above.

Be sure to tighten chuck with one hand on the chuck sleeve and one hand holding the tool for maximum tightness.

## Belt Hook and Magnetic Bit Holder (Fig. 1)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, DO NOT suspend tool overhead or suspend objects from the belt hook. ONLY hang tool's belt hook from a work belt.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ensure the screw holding the belt hook is secure.

**IMPORTANT:** When attaching or replacing the belt hook or magnetic bit holder, use only the screw (k) that is provided. Be sure to securely tighten the screw.

The belt hook (j) and magnetic bit holder (l) can be attached to either side of the tool using only the screw (k) provided, to accommodate left- or right-handed users. If the hook or magnetic bit holder is not desired at all, it can be removed from the tool.

To move belt hook or magnetic bit holder, remove the screw (k) that holds it in place then reassemble on the opposite side. Be sure to securely tighten the screw.

## OPERATION

### Instructions for Use



**WARNING:** Always observe the safety instructions and applicable regulations.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories. An accidental start-up can cause injury.

### Proper Hand Position (Fig. 9)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, ALWAYS use proper hand position as shown in figure 9.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **ALWAYS** hold securely in anticipation of a sudden reaction.

Proper hand position requires one hand on the main handle (n), with the other hand on the side handle (g).

## Drill Operation (Fig. 4)



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **turn tool off and disconnect tool from power source before making any adjustments or removing/installing attachments or accessories.**



**WARNING:** To reduce the risk of personal injury, **ALWAYS** ensure workpiece is anchored or clamped firmly. If drilling thin material, use a wood "back-up" block to prevent damage to the material.

1. Select the desired speed/torque range using the gear shifter to match the speed and torque to the planned operation. Set the torque adjustment collar (e) to the drill symbol.
2. For WOOD, use twist bits, spade bits, power auger bits or hole saws. For METAL, use high-speed steel twist drill bits or hole saws. Use a cutting lubricant when drilling metals. The exceptions are cast iron and brass which should be drilled dry.
3. Always apply pressure in a straight line with the bit. Use enough pressure to keep the drill bit biting, but do not push hard enough to stall the motor or deflect the bit.
4. Hold tool firmly with both hands to control the twisting action of the drill.
5. **IF DRILL STALLS**, it is usually because it is being overloaded. **RELEASE TRIGGER IMMEDIATELY**, remove drill bit from work, and determine cause of stalling. **DO NOT CLICK TRIGGER OFF AND ON IN AN ATTEMPT TO START A STALLED DRILL – THIS CAN DAMAGE THE DRILL.**
6. Keep the motor running when pulling the bit back out of a drilled hole. This will help prevent jamming.

## Screwdriver Operation (Fig. 3)

1. Select the desired speed/torque range using the three-speed gear shifter (f) on the top of the tool. If using the torque adjustment collar (e), initially set the three-speed gear shifter to

speed 2 or 3. This ensures effective control over the fastener allowing the screw to be seated correctly and set to specification. Speed 1 will provide the same clutching torque as speeds 2 and 3. However, for optimum performance of the electronic clutch, speeds 2 and 3 are preferred.

**NOTE:** Use the lowest torque setting (1) first and increase the number through to the highest setting (11) to seat the fastener at the desired depth. The lower the number, the lower the torque output.

2. Reset the torque adjustment collar (e) to the appropriate number setting for the torque desired. Make a few practice runs in scrap or unseen areas to determine the proper position of the torque adjustment collar.

**NOTE:** The torque adjustment collar may be set to any number at any time.

## Hammerdrill Operation (Fig. 5)

1. Select the desired speed/torque range using the gear shifter to match the speed and torque to the planned operation. Set the torque adjustment collar (e) to the hammer symbol.
2. Select the high speed 3 setting by sliding the gear shifter (f) back (away from the chuck).
3. When drilling, use just enough force on the hammer to keep it from bouncing excessively. Prolonged and too much force on the hammer will cause slower drilling speeds and potential overheating.
4. Drill straight, keeping the bit at a right angle to the work. Do not exert side pressure on the bit when drilling as this will cause clogging of the bit flutes and a slower drilling speed.
5. When drilling deep holes, if the hammer speed starts to drop off, pull the bit partially out of the hole with the tool still running to help clear debris from the hole.
6. For masonry, use carbide-tipped bits or masonry bits. A smooth, even flow of dust indicates the proper drilling rate.

## MAINTENANCE

Your DEWALT power tool has been designed to operate over a long period of time with a minimum of maintenance. Continuous satisfactory operation depends upon proper tool care and regular cleaning.



**WARNING:** To reduce the risk of serious personal injury, **turn tool off and disconnect battery pack before making any adjustments or**

**removing/installing attachments or accessories.** An accidental start-up can cause injury.

The charger and battery pack are not serviceable.



## Lubrication

Your power tool requires no additional lubrication.



## Cleaning



**WARNING:** Blow dirt and dust out of the main housing with dry air as often as dirt is seen collecting in and around the air vents. Wear approved eye protection and approved dust mask when performing this procedure.



**WARNING:** Never use solvents or other harsh chemicals for cleaning the non-metallic parts of the tool. These chemicals may weaken the materials used in these parts. Use a cloth dampened only with water and mild soap. Never let any liquid get inside the tool; never immerse any part of the tool into a liquid.

## CHARGER CLEANING INSTRUCTIONS



**WARNING:** Shock hazard. Disconnect the charger from the AC outlet before cleaning. Dirt and grease may be removed from the exterior of the charger using a cloth or soft non-metallic brush. Do not use water or any cleaning solutions.

## Optional Accessories



**WARNING:** Since accessories, other than those offered by DEWALT, have not been tested with this product, use of such accessories with this tool could be hazardous. To reduce the risk of injury, only DEWALT recommended accessories should be used with this product.

Consult your dealer for further information on the appropriate accessories.

## Protecting the Environment



Separate collection. This product must not be disposed of with normal household waste.

Should you find one day that your DEWALT product needs replacement, or if it is of no further use to you, do not dispose of it with household waste. Make this product available for separate collection.



Separate collection of used products and packaging allows materials to be recycled and used again. Re-use of recycled materials helps prevent environmental pollution and reduces the demand for raw materials.

Local regulations may provide for separate collection of electrical products from the household, at municipal waste sites or by the retailer when you purchase a new product.

DEWALT provides a facility for the collection and recycling of DEWALT products once they have reached the end of their working life. To take advantage of this service please return your product to any authorised repair agent who will collect them on our behalf.

You can check the location of your nearest authorised repair agent by contacting your local DEWALT office at the address indicated in this manual. Alternatively, a list of authorised DEWALT repair agents and full details of our after-sales service and contacts are available on the Internet at: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Rechargeable Battery Pack

This long life battery pack must be recharged when it fails to produce sufficient power on jobs which were easily done before. At the end of its technical life, discard it with due care for our environment:

- Run the battery pack down completely, then remove it from the tool.
- Li-Ion cells are recyclable. Take them to your dealer or a local recycling station. The collected battery packs will be recycled or disposed of properly.

# TALADRO ATORNILLADOR SIN CABLE Y SIN ESCOBILLAS 13 mm, DCD932, DCD990

## TALADRO/ATORNILLADOR/TALADRO PERCUTOR SIN CABLE Y SIN ESCOBILLAS 13 mm, DCD937, DCD995

### ¡Enhorabuena!

Ha elegido una herramienta DEWALT. Años de experiencia, innovación y un exhaustivo desarrollo de productos hacen que DEWALT sea una de las empresas más fiables para los usuarios de herramientas profesionales.

### Datos técnico

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Voltaje	$V_{DC}$	14,4	14,4	18	18
Tipos		1/10	1/10	1/10	1/10
Tipo de pila		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Potencia de salida	W	520	520	650	650
Velocidad sin carga					
1ª marcha	$\text{min}^{-1}$	0-420	0-420	0-450	0-450
2ª marcha	$\text{min}^{-1}$	0-1250	0-1250	0-1300	0-1300
3ª marcha	$\text{min}^{-1}$	0-1850	0-1850	0-2000	0-2000
Tasa de impacto					
1ª marcha	$\text{min}^{-1}$	–	0-7140	–	0-7650
2ª marcha	$\text{min}^{-1}$	–	0-21250	–	0-22100
3ª marcha	$\text{min}^{-1}$	–	0-31450	–	0-34000
Par máximo (duro/blando)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Capacidad del portabrocas	mm	1,5-13	1,5-13	1,5-13	1,5-13
Capacidad máxima de taladrado					
Madera	mm	45	45	50	50
Metal	mm	13	13	13	13
Mampostería	mm	–	14	–	16
Peso (sin la batería)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55
Valores de ruido y valores de vibración (suma vectores triaxiales) de acuerdo con EN 60745-2-2:					
$L_{pA}$ (nivel de presión sonora de emisión)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (nivel de potencia sonora)	dB(A)	82	103	82	103
K (incertidumbre para el nivel de sonido dado)	dB(A)	3	3	3	3
Perforación en metal					
Valor de la emisión de vibración $a_{h,D}$ =	$\text{m/s}^2$	2,7	2,7	2,7	2,7
Incertidumbre K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5
Taladrado de impacto					
Valor de la emisión de vibración $a_{h,ID}$ =	$\text{m/s}^2$	–	10,5	–	10,5
Incertidumbre K =	$\text{m/s}^2$	–	1,5	–	1,5
Atornillado					
Valor de la emisión de vibración $a_h$ =	$\text{m/s}^2$	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertidumbre K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

El nivel de emisión de vibración que se ofrece en esta hoja informativa se ha medido de acuerdo con la prueba estandarizada que ofrece la norma EN60745 y puede utilizarse para comparar una herramienta con otra. Puede utilizarse para realizar una evaluación preliminar de la exposición.



**ADVERTENCIA:** El nivel de emisión de vibración declarado ejemplifica las aplicaciones principales de la herramienta. Sin embargo, si la herramienta se utiliza para aplicaciones diferentes, con accesorios diferentes o mal conservados, la emisión de vibraciones puede variar. Esto puede aumentar significativamente el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Una estimación del nivel de exposición a la vibración debe tener en cuenta además las veces en que se apaga la herramienta o cuando está funcionando pero no está en realidad haciendo el trabajo. Esto significaría una disminución en el nivel de exposición a lo largo del período total de trabajo.

Identifique medidas adicionales de seguridad para proteger al operador de los efectos de la vibración, como: el mantenimiento de la herramienta y los accesorios, mantener las manos calientes, organización de patrones de trabajo.

Batería	DCB140	DCB141	DCB142
Tipo de batería	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltaje	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Capacidad	Ah 3,0	1,5	4,0
Peso	kg 0,53	0,30	0,54

Batería	DCB143	DCB144	DCB145
Tipo de batería	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltaje	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Capacidad	Ah 2,0	5,0	1,3
Peso	kg 0,30	0,52	0,30

Batería	DCB180	DCB181	DCB182
Tipo de batería	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltaje	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Capacidad	Ah 3,0	1,5	4,0
Peso	kg 0,64	0,35	0,61

Batería	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Tipo de batería	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltaje	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Capacidad	Ah 2,0	5,0	1,3
Peso	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Cargador	DCB105		
Voltaje de la red	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de batería	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,49	

Cargador	DCB107		
Voltaje de la red	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de batería	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah) 90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah) 240 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,29	

Cargador	DCB112		
Voltaje de la red	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de batería	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah) 60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah) 150 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,36	

Cargador	DCB113		
Voltaje de la red	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de batería	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah) 50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah) 120 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,4	

Cargador	DCB115		
Voltaje de la red	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de batería	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tiempo aprox. de carga de los paquetes de baterías	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,5	

Fusibles:		
Europa	Herramientas de 230 V	10 A, en la red



## Definiciones: normas de seguridad

Las siguientes definiciones describen el nivel de gravedad de los señales. Lea el manual y preste atención a estos símbolos.



**PELIGRO:** indica una situación de peligro inminente, que si no se evita, **provocará la muerte o lesiones graves.**



**ADVERTENCIA:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **podría provocar la muerte o lesiones graves.**



**ATENCIÓN:** indica una situación de posible peligro que, si no se evita, **puede provocar lesiones leves o moderadas.**

**AVISO:** Indica una práctica **no relacionada con las lesiones personales** que, de no evitarse, **puede ocasionar daños materiales.**



Indica riesgo de descarga eléctrica.



Indica riesgo de incendio.

## Declaración de conformidad CE

DIRECTRIZ DE LA MAQUINARIA



TALADRO/ATORNILLADOR/TALADRO PERCUTOR  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995

DEWALT declara que los productos descritos bajo **Datos técnicos** son conformes a las normas: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Estos productos también son conformes con las Directivas 2004/108/CE (hasta el 19/04/2016), 2014/30/UE (a partir del 20/04/2016) y 2011/65/UE. Si desea más información, póngase en contacto con DEWALT en la dirección indicada a continuación o bien consulte la parte posterior de este manual.

El que suscribe es responsable de la compilación del archivo técnico y realiza esta declaración en representación de DEWALT.

Markus Rempel  
Director de Ingeniería  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Alemania  
08.08.2015



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesiones, lea el manual de instrucciones.

## Advertencias generales de seguridad para las herramientas eléctricas



**¡ADVERTENCIA!** Lea todas las advertencias de seguridad y todas las instrucciones. El incumplimiento de las advertencias e instrucciones podría provocar una descarga eléctrica, un incendio y/o lesiones graves.

### GUARDE LAS ADVERTENCIAS E INSTRUCCIONES PARA PODER CONSULTARLAS EN EL FUTURO

El término "herramienta eléctrica" incluido en todas las advertencias se refiere a su herramienta eléctrica conectada a la red (cable eléctrico) o a su herramienta eléctrica accionada con baterías (inalámbrica).

#### 1) SEGURIDAD DEL ÁREA DE TRABAJO

- Mantenga el área de trabajo limpia y bien iluminada.** Las áreas abarrotadas u oscuras propician accidentes.
- No haga funcionar las herramientas eléctricas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** Las herramientas eléctricas originan chispas que pueden encender el polvo o producir humo.
- Mantenga alejados a los niños y a los espectadores de la herramienta eléctrica en funcionamiento.** Las distracciones pueden provocar la pérdida de control.

#### 2) SEGURIDAD ELÉCTRICA

- Los enchufes de la herramienta eléctrica deben adaptarse a la toma de corriente. Nunca modifique el enchufe de ninguna manera. No utilice ningún enchufe adaptador con herramientas eléctricas con conexión a tierra.** Los enchufes no modificados y que se adaptan a las tomas de corrientes reducirán el riesgo de descarga eléctrica.
- Evite el contacto corporal con superficies con toma de tierra como, por ejemplo, tuberías, radiadores, cocinas y refrigeradores.** Existe mayor riesgo de descarga eléctrica si su cuerpo está puesto a tierra.
- No exponga las herramientas eléctricas a la lluvia ni a condiciones de humedad.** Si entra agua en una herramienta eléctrica, aumentará el riesgo de descarga eléctrica.

- d) **No use el cable indebidamente. Nunca utilice el cable para transportar, tirar o desenchufar la herramienta eléctrica. Mantenga el cable alejado del calor, el aceite, los bordes afilados o las piezas móviles. Los cables dañados o enredados aumentan el riesgo de descarga eléctrica.**
- e) **Al operar una herramienta eléctrica en el exterior, utilice un cable prolongador adecuado para tal uso. Utilice un cable adecuado para uso en exteriores a fin de reducir el riesgo de descarga eléctrica.**
- f) **Si no se puede evitar el uso de una herramienta eléctrica en una zona húmeda, utilice un dispositivo de corriente residual (residual current device, RCD) de seguridad. El uso de un RCD reduce el riesgo de sufrir una descarga eléctrica.**
- f) **Use la vestimenta adecuada. No use ropas holgadas ni joyas. Mantenga el cabello, la ropa y los guantes alejados de las piezas en movimiento. Las ropas holgadas, las joyas o el cabello largo pueden quedar atrapados en las piezas en movimiento.**
- g) **Si se suministran dispositivos para la conexión de accesorios con fines de recolección y extracción de polvo, asegúrese de que estén conectados y que se utilicen correctamente. El uso del extractor de polvo puede reducir los riesgos relacionados con el polvo.**

### 3) SEGURIDAD PERSONAL

- a) **Permanezca alerta, controle lo que está haciendo y utilice el sentido común cuando emplee una herramienta eléctrica. No utilice una herramienta eléctrica si está cansado o bajo el efecto de drogas, alcohol o medicamentos. Un momento de descuido mientras se opera una herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales graves.**
- b) **Utilice equipo de seguridad personal. Utilice siempre protección ocular.**  
El uso de equipo de seguridad, como mascarillas para polvo, calzado de seguridad antideslizante, cascos o protección auditiva en las condiciones adecuadas reducirá las lesiones personales.
- c) **Evite poner en marcha la herramienta involuntariamente. Asegúrese de que el interruptor está apagado antes de conectar la fuente de alimentación y/o la batería, coger o transportar la herramienta. Transportar herramientas eléctricas con su dedo apoyado sobre el interruptor o enchufar herramientas eléctricas con el interruptor en la posición de encendido puede propiciar accidentes.**
- d) **Retire la clavija de ajuste o la llave de tuercas antes de encender la herramienta eléctrica. Una llave de tuercas o una clavija de ajuste que quede conectada a una pieza giratoria de la herramienta eléctrica puede provocar lesiones personales.**
- e) **No se estire demasiado. Conserve el equilibrio y posicione adecuadamente en todo momento. Esto permite un mejor control de la herramienta eléctrica en situaciones inesperadas.**

### 4) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA ELÉCTRICA

- a) **No fuerce la herramienta eléctrica. Utilice la herramienta eléctrica correcta para el trabajo que realizará. La herramienta eléctrica correcta hará el trabajo mejor, y de un modo más seguro, a la velocidad para la que fue diseñada.**
- b) **No utilice la herramienta eléctrica si no puede encenderla o apagarla con el interruptor. Las herramientas que no puedan ser controladas con el interruptor constituyen un peligro y deben repararse.**
- c) **Desconecte el enchufe de la fuente de alimentación o la batería de la herramienta eléctrica antes de realizar cualquier ajuste, cambio de accesorios o almacenar las herramientas eléctricas. Estas medidas de seguridad preventivas reducen el riesgo de encender la herramienta eléctrica de forma accidental.**
- d) **Guarde la herramienta eléctrica que no esté en uso fuera del alcance de los niños y no permita que otras personas no familiarizadas con ella o con estas instrucciones operen la herramienta. Las herramientas eléctricas son peligrosas si son operadas por usuarios que no tienen formación.**
- e) **Mantenimiento de las herramientas eléctricas. Revise que no haya piezas en movimiento mal alineadas o trabadas, piezas rotas o cualquier otra situación que pueda afectar el funcionamiento de las herramientas eléctricas. Si encuentra daños, haga reparar la herramienta eléctrica antes de utilizarla. Se producen muchos accidentes a causa de las herramientas eléctricas que carecen de un mantenimiento adecuado.**
- f) **Mantenga las herramientas de corte afiladas y limpias. Las herramientas de corte con mantenimiento adecuado y con**

los bordes de corte afilados son menos propensas a trabarse y son más fáciles de controlar.

- g) **Utilice las herramientas eléctricas, sus accesorios y piezas, etc. de acuerdo con las presentes instrucciones, teniendo siempre en cuenta las condiciones de trabajo y el trabajo que deba llevar a cabo.** El uso de la herramienta eléctrica para operaciones diferentes de aquellas para las que fue diseñada podría originar una situación peligrosa.

#### 5) USO Y MANTENIMIENTO DE LA HERRAMIENTA CON BATERÍAS

- a) **Recargue solamente con el cargador especificado por el fabricante.** Un cargador adecuado para un tipo de paquete de baterías puede originar riesgo de incendio si se utiliza con otro paquete de baterías.
- b) **Utilice herramientas eléctricas sólo con paquetes de baterías específicamente diseñados.** El uso de cualquier otro tipo de paquete de baterías puede producir riesgo de lesiones e incendio.
- c) **Cuando no utilice el paquete de baterías, manténgalo lejos de otros objetos metálicos como sujetapapeles, monedas, llaves, clavos, tornillos u otros objetos metálicos pequeños que puedan realizar una conexión desde un terminal al otro.** Los cortocircuitos en los terminales de la batería pueden provocar quemaduras o incendio.
- d) **En condiciones abusivas, puede salir expulsado líquido de la batería. Evite el contacto con él. Si entra en contacto accidentalmente, enjuague con agua. Si el líquido entra en contacto con sus ojos, obtenga atención médica. El líquido expulsado de la batería puede provocar irritación o quemaduras.**

#### 6) MANTENIMIENTO

- a) **Solicite a una persona cualificada en reparaciones que realice el mantenimiento de su herramienta eléctrica y que solo utilice piezas de repuesto idénticas.** Esto garantizará la seguridad de la herramienta eléctrica.

### Normas de seguridad específicas adicionales para taladros/ percutores/martillos perforadores

- **Póngase protectores para el oído cuando use taladros de impacto.** La exposición al ruido puede causar pérdida auditiva.

- **Use las empuñaduras auxiliares, si están suministradas con la herramienta.** La pérdida de control puede ocasionar lesión personal.
- **Sostenga la herramienta eléctrica por las superficies de agarre aisladas cuando realice una operación en la que el accesorio de corte pueda estar en contacto con un cable oculto.** El contacto de los accesorios de corte con un cable cargado, puede cargar las partes metálicas expuestas de la herramienta eléctrica y producir una descarga eléctrica al operador.
- **Use abrazaderas u otra forma práctica de asegurar y apoyar la pieza de trabajo a una plataforma estable.** El sujetar la pieza de trabajo con la mano o contra su cuerpo no proporciona estabilidad y puede causar una pérdida de control.
- **Póngase protectores para el oído cuando martille por periodos de tiempo prolongados.** La exposición prolongada al ruido de intensidad elevada puede causar pérdida auditiva. Los elevados niveles de sonido de la perforación con martillo pueden ocasionar pérdida auditiva temporal o lesiones graves al tímpano.
- **Póngase gafas protectoras u otra protección para los ojos.** Las operaciones de martillado y perforación pueden hacer que salgan volando astillas. Las partículas volantes pueden ocasionar daño permanente a los ojos.
- **Las brocas del martillo y las herramientas se calientan durante el funcionamiento.** Use guantes cuando las toque.

### Riesgos residuales

A continuación se citan los riesgos inherentes al uso de los taladros de percusión:

- Lesiones ocasionadas por tocar las piezas en movimiento o las piezas calientes de la herramienta.

A pesar del cumplimiento de las normas de seguridad pertinentes y del uso de dispositivos de seguridad, existen determinados riesgos residuales que no pueden evitarse. Los riesgos son los siguientes:

- Deterioro auditivo.
- Riesgo de pillarse los dedos al cambiar los accesorios.
- Los riesgos para la salud causados al respirar el polvo producido al trabajar con madera.
- Riesgo de lesión personal debido a partículas volantes.

- *Riesgo de lesión personal debido al uso prolongado.*

## Símbolos en la herramienta

En la herramienta se muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarlo, lea el manual de instrucciones.

### POSICIÓN DEL CÓDIGO DE FECHA

El código de fecha que contiene también el año de fabricación, viene impreso en la superficie de la caja protectora que forma la junta de montaje entre la herramienta y la batería.

Ejemplo:

2015 XX XX  
Año de fabricación

## Instrucciones de seguridad importantes para todos los cargadores de batería

### SIGA LAS SIGUIENTES INSTRUCCIONES:

*Este manual contiene instrucciones importantes de seguridad y funcionamiento para los cargadores de batería compatibles (Consultar **datos técnicos**).*

- *Antes de utilizar el cargador, lea todas las instrucciones y advertencias del cargador, del paquete de baterías y del producto que utiliza el paquete de baterías.*



**ADVERTENCIA:** Peligro de electrocuciones. No permita que ningún líquido penetre en el cargador. Podrá conllevar electrocuciones.



**ADVERTENCIA:** Recomendamos el uso de un dispositivo de corriente residual con corrientes residuales de 30mA o menos.



**ATENCIÓN:** Peligro de quemaduras. Para reducir el riesgo de daños, cargue sólo las baterías recargables de DEWALT. Otros tipos de baterías podrán provocar daños materiales y daños personales.



**ATENCIÓN:** Los niños deberán permanecer vigilados para garantizar que no jueguen con el aparato.

**AVISO:** En determinadas condiciones, estando el cargador enchufado a la alimentación eléctrica, los contactos de carga interiores del cargador pueden ser cortocircuitados por materiales extraños. Los materiales conductores extraños como, a título enunciativo pero

*no limitativo, lana de acero, papel de aluminio o cualquier acumulación de partículas metálicas deben mantenerse alejados de las cavidades del cargador. Desconecte siempre el cargador de la red cuando no haya ningún paquete de baterías en la cavidad. Desconecte el cargador antes de intentar limpiarlo.*

- **NO intente cargar el paquete de baterías con otros cargadores distintos a los indicados en el presente manual.** El cargador y el paquete de baterías han sido específicamente diseñados para funcionar juntos.
- **Estos cargadores no han sido diseñados para fines distintos a la recarga de las baterías recargables de DEWALT.** Cualquier otro uso provocará un riesgo de incendio, electrocución o choques.
- **No exponga el cargador a la lluvia o a la nieve.**
- **Tire del enchufe en lugar del cable al desconectar el cargador.** De este modo, reducirá el riesgo de daños a la toma y al cable eléctrico.
- **Compruebe que el cable se encuentra ubicado de modo que no pueda pisarlo, atascarlo o sujeto a cualquier otro daño o tensión.**
- **No utilice cables de extensión a menos que sea estrictamente necesario.** El uso de un cable de extensión inadecuado podrá provocar riesgos de incendios, electrocuciones o choques.
- **No coloque ningún objeto en la parte superior del cargador ni lo coloque en una superficie blanda que pueda bloquear las ranuras de ventilación y dar lugar a un calentamiento interno excesivo.** Coloque el cargador en una posición lejos de cualquier fuente de calor. El cargador se ventila mediante las ranuras ubicadas en la parte superior e inferior de la carcasa.
- **No opere el cargador con un cable o enchufe dañado**— haga que se lo reparen de inmediato.
- **No opere el cargador si ha recibido un gran golpe, si se ha caído o si se ha dañado de cualquier otro modo.** Llévelo a un centro de servicio autorizado.
- **No desmonte el cargador, llévelo a un centro de servicio autorizado cuando necesite repararlo.** Un ensamblaje inadecuado podrá provocar riesgos de electrocución, choques o incendios.

- Si el cable de suministro está dañado, deberá sustituirlo de inmediato por otro del fabricante, su agente de servicio o una personal cualificada similar para evitar todo tipo de peligro.
- **Desconecte el cargador del enchufe antes de intentar limpiarlo. Esto reducirá el riesgo de electrocución. La retirada del paquete de baterías no reducirá este riesgo.**
- **NO intente nunca conectar 2 cargadores juntos.**
- **El cargador ha sido diseñado para funcionar con la red eléctrica normal de 230 V. No intente utilizarlo con cualquier otro voltaje. Esto no se aplica al cargador de vehículos.**

**GUARDE LAS PRESENTES INSTRUCCIONES**

## Cargadores

El cargador DCB105 acepta los paquetes de pilas de 10,8 V, 14,4 V y 18 V de litio-ión (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B y DCB185).

Este cargador no necesita ningún ajuste y está diseñado para ofrecer el funcionamiento más fácil al usuario.

## Procedimiento de carga (Fig. 2)

1. Conecte el cargador a una toma adecuada de 230 V antes de introducir el paquete de pilas.
2. Introduzca el paquete de pilas (h) en el cargador, comprobando que el paquete quede establecido al completo en el cargador. La luz roja (carga) pestañeará continuamente, indicando que el proceso de carga se ha iniciado.
3. Se sabrá que se ha terminado la carga cuando la luz roja esté ENCENDIDA continuamente. La batería está totalmente cargada y podrá utilizarse en este momento o dejarse en el cargador.

**NOTA:** Para garantizar el máximo rendimiento y la máxima duración de sus pilas de litio-ión, cargue el paquete de pilas al completo antes de utilizarlo por primera vez.

## Proceso de carga

Consulte la tabla siguiente con referencia al estado de carga de la batería.

Indicadores de carga: DCB105		
	cargando	— — — —
	completamente cargado	————
	retardo por batería caliente/fría	— • — • — •
	cambie la batería	• • • • • • • •
Indicadores de carga: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	cargando	— — — —
	completamente cargado	————
	retardo por batería caliente/fría*	— — — —   —————

\* **DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** La luz roja sigue parpadeando, pero el indicador de luz amarilla queda encendido durante esta operación. Cuando la batería está a una temperatura adecuada, la luz amarilla se apaga y el cargador retoma el procedimiento de carga.

Los cargadores compatibles no cargan las baterías defectuosas. El cargador indicará la batería defectuosa no encendiéndola o mostrando el problema de la batería o del cargador mediante un parpadeo.

**NOTA:** Esto también podría significar un problema con el cargador.

Si el cargador indica un problema, lleve el cargador y la batería a un centro de reparación autorizado para que los prueben.

### RETARDO POR BATERÍA FRÍA / CALIENTE

Quando el cargador detecta una batería demasiado fría o caliente, automáticamente inicia un retardo de batería fría / caliente, suspendiendo la carga hasta que la batería haya alcanzado la temperatura adecuada. El cargador cambiará automáticamente al modo de carga de batería. Esta característica le asegura el máximo de vida útil a la batería.

Una batería fría se cargará a la mitad de la velocidad de una batería caliente. La batería se cargará a una velocidad inferior mediante el ciclo completo de recarga y no regresará a la máxima velocidad recarga incluso cuando la batería se caliente.

### SOLAMENTE BATERÍAS DE IONES DE LITIO

Las herramientas XR de iones de litio han sido diseñadas con un sistema de protección electrónica que protege la batería contra la sobrecarga, el recalentamiento o las grandes descargas.

La herramienta se apagará automáticamente si se activa el sistema de protección electrónica. Si esto ocurre, coloque la batería de iones de litio en el cargador y déjela hasta que se recargue totalmente.

## Instrucciones de seguridad importantes para todas las baterías

Cuando pida baterías de repuesto, asegúrese de incluir el número de catálogo y el voltaje.

El paquete de pilas no está cargado al completo en el embalaje. Antes de utilizar el paquete de pilas y el cargador, lea las instrucciones de seguridad indicadas a continuación y siga los procedimientos de recarga indicados.

### LEA TODAS LAS INSTRUCCIONES

- **No recargue ni utilice el paquete de pilas en atmósferas explosivas, como ambientes donde haya polvo, gases o líquidos inflamables.** La introducción o la retirada del paquete de pilas del cargador podrá incendiar el polvo o los humos.
- **No fuerce nunca el paquete de baterías en el cargador. No cambie el paquete de baterías de ningún modo para introducirlo en un cargador no compatible ya que el paquete de baterías podrá romperse y provocar daños personales graves.**
- **Cargue el exclusivamente los paquetes de pilas con los cargadores designados por DEWALT.**
- **NO salpique ni sumerja en agua ni en otros líquidos.**
- **No guarde ni utilice la herramienta y el paquete de baterías en lugares en los que la temperatura pueda alcanzar o superar los 40 °C (104 °F) (como por ejemplo, en los cobertizos de exterior o en las instalaciones metálicas en verano).**



**ADVERTENCIA:** No intente nunca abrir el paquete de baterías por ningún motivo. Si la carcasa del paquete de baterías está rota o dañada, no lo introduzca en el cargador. No golpee, tire ni dañe el paquete de baterías. No utilice un paquete de baterías o cargador que haya recibido un gran golpe, se haya caído o se haya dañado de algún modo (por ejemplo, perforado con un clavo, golpeado con un martillo o pisado). Podrá conllevar electrocuciones o choques eléctricos. Los paquetes de baterías dañadas deberán llevarse al centro de servicio para su reciclado.



**ATENCIÓN:** Cuando no se utilice, coloque la herramienta de costado en una superficie estable en la que no provoque tropezones o caídas.

Algunas herramientas con baterías grandes permanecerán de forma vertical sobre la batería, pero pueden derribarse fácilmente.

### INSTRUCCIONES DE SEGURIDAD ESPECÍFICAS PARA BATERÍAS DE IONES DE LITIO (LI-ION)

- **No incinere la batería aunque tenga daños importantes o esté completamente desgastada.** La batería puede explotar en un fuego. Se generan gases y materiales tóxicos cuando se queman baterías de iones de litio.
- **Si el contenido de la batería entra en contacto con la piel, lávese inmediatamente con jabón suave y agua.** Si el líquido de la batería entra en contacto con los ojos, enjuague con agua los ojos abiertos durante 15 minutos o hasta que cese la irritación. Si se necesita atención médica, el electrolito de la batería está compuesto de una mezcla de carbonatos orgánicos líquidos y sales de litio.
- **El contenido de las pilas de la batería abiertas puede causar irritación respiratoria.** Proporcione aire fresco. Si los síntomas persisten, obtenga atención médica.



**ADVERTENCIA:** Riesgo de quemadura. El líquido de la batería puede ser inflamable si se expone a chispas o llamas.

## Transporte

Las baterías de DEWALT cumplen todas las normas de transporte aplicables según lo dispuesto en los estándares industriales y legales, entre ellas, las Recomendaciones relativas al transporte de mercancías peligrosas de la ONU; los Reglamentos de Mercancías Peligrosas de la Asociación Internacional de Transporte Aéreo (IATA), el Código Marítimo Internacional de Mercancías Peligrosas (IMDG) y el Acuerdo Europeo sobre Transporte Internacional de Mercancías Peligrosas por Carretera (ADR). Las celdas y las baterías de iones de litio han sido comprobadas de acuerdo a lo establecido en la sección 38.3 del Manual de pruebas y criterios de las Recomendaciones relativas al transporte de mercancías peligrosas de la ONU.

En muchos casos, el transporte de paquetes de baterías DEWALT esta exento de la clasificación de completamente regulado como material peligroso de clase 9. En general, los dos únicos casos en que se requiere el transporte de clase 9 son:

1. Transporte aéreo de más de dos paquetes de baterías de iones de litio DEWALT cuando el embalaje contiene solo paquetes de baterías (no herramientas).
2. Cualquier transporte que contenga baterías de iones de litio con calificación energética superior a 100 vatios por hora (Wh). Todas las baterías de iones de litio tienen indicada la calificación de vatios por hora en el paquete.

Independientemente de si el transporte se considera exento o completamente regulado, el expedidor será responsable de consultar las normas recientes sobre los requisitos de embalaje, etiquetado o marcado y documentación.

El transporte de baterías podría ser causa de incendios si los terminales de la batería entran accidentalmente en contacto con materiales conductores. Cuando transporte baterías, compruebe que los terminales de las mismas estén protegidos y bien aislados de los materiales que pudieran entrar en contacto con ellos y causar un cortocircuito.

La información expuesta en esta sección del manual se proporciona de buena fe y se considera exacta en el momento de creación del documento. No obstante, no se ofrece ninguna garantía, ni implícita ni explícita. Es responsabilidad del comprador comprobar que todas sus actividades se ajusten a las normas de aplicación.

## Batería

### TIPO DE BATERÍA

Los DCD932 y DCD937 funcionan con paquetes de pilas de 14,4 voltios.

Los DCD990 y DCD995 funcionan con paquetes de pilas de 18 voltios.

Los paquetes de pilas de DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B o DCB185 podrán utilizarse. Véase la sección de **Datos técnicos** para obtener más información.

## Recomendaciones para el almacenamiento

1. El mejor lugar de almacenamiento es uno que sea fresco y seco, que no esté expuesto directamente a la luz del sol ni a un exceso de frío o calor. Para un rendimiento y vida útil óptimos de la batería, guarde las baterías a temperatura ambiente cuando no esté usándolas.

2. Si va a realizar un almacenamiento duradero, se aconseja que guarde un paquete de pilas completamente cargado en un lugar frío y seco para obtener los máximos resultados del cargador.

**NOTA:** Los paquetes de pilas no deberán guardarse completamente descargados. El paquete de pilas deberá recargarse antes de utilizarse.

## Etiquetas del cargador y la batería

Además de las ilustraciones contenidas en este manual, las etiquetas del cargador y la batería muestran los siguientes pictogramas:



Antes de usarse, leer el manual de instrucciones.



Consultar los **Datos técnicos** para informarse del tiempo de carga.



La batería se está cargando.



La batería está cargada.



Batería defectuosa.



Retraso por batería caliente/fría.



No realizar pruebas con objetos conductores.



No cargar baterías deterioradas.



No exponer al agua.



Cambiar inmediatamente los cables defectuosos.



Cargar sólo entre 4 °C y 40 °C.



Sólo para uso en interior.



Desechar las baterías con el debido respeto al medio ambiente.

LI-ION



Cargue los paquetes de baterías DEWALT únicamente con los cargadores DEWALT indicados. Cargar los paquetes de baterías con baterías distintas a las indicadas por DEWALT en un cargador DEWALT, puede hacer que las baterías exploten o causen otras situaciones peligrosas.



No queme el paquete de baterías.

## Contenido del embalaje

El embalaje contiene:

- 1 Taladro/atornillador sin cable y sin escobillas (modelos DCD932, DCD990)
- 1 Taladro percutor sin cable y sin escobillas (modelos DCD937, DCD995)
- 2 Li-Ion Batería de Litio-Ion (M2)
- 2 Li-Ion Baterías de Litio-Ion (P2)
- 3 Li-Ion Baterías de Litio-Ion (M3)
- 3 Li-Ion Baterías de Litio-Ion (P3)
- 1 Maletín
- 1 Cargador
- 1 Empuñadura lateral
- 1 Manual de instrucciones

**NOTA:** Los paquetes de pilas, los cargadores y las cajas no están incluidos en los modelos N.

- Compruebe si la herramienta, piezas o accesorios han sufrido algún desperfecto durante el transporte.
- Tómese el tiempo necesario para leer detenidamente y comprender este manual antes de utilizar la herramienta.

## Descripción (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** Jamás altere la herramienta eléctrica ni ninguna de sus piezas. Podrían producirse lesiones personales o daños.

- a. Interruptor de puesta en marcha
- b. Botón adelante/atrás
- b. Botón de control de avance/retroceso
- c. Luz de trabajo
- e. Abrazadera de ajuste de par motor
- f. Palanca de cambio
- g. Empuñadura lateral
- h. Paquete de batería

- i. Botones de liberación de la batería
- j. Gancho de cinturón
- k. Tuerca de montaje
- l. Clip de broca

## USO PREVISTO

Estas brocas direccionadoras/martillos han sido diseñadas para las aplicaciones profesionales de perforado, taladrado y desatornillado.

**NO** deben usarse en condiciones húmedas ni en presencia de líquidos o gases inflamables.

Estos taladros/martillos percutores son herramientas eléctricas profesionales.

**NO** permita que los niños toquen la herramienta. El uso de esta herramienta por parte de operadores inexpertos requiere supervisión.

- Este producto no ha sido diseñado para ser utilizado por personas (incluyendo los niños) que posean discapacidades físicas, sensoriales o mentales, o que carezcan de la experiencia, conocimiento o destrezas necesarias a menos que estén supervisadas por una persona que se haga responsable de su seguridad. No deberá dejar nunca que los niños jueguen solos con este producto.

## Seguridad eléctrica

El motor eléctrico se ha diseñado para funcionar con un único voltaje. Verifique siempre que el voltaje de las baterías coincida con el voltaje que figura en la placa de especificaciones. Asegúrese también de que el voltaje del cargador coincida con el de la red eléctrica.



El cargador DEWALT tiene doble aislamiento de acuerdo con la norma EN 60335; por lo que no se necesita un conductor de tierra.

Si el cable que se suministra está dañado, debe reemplazarse por un cable especialmente preparado disponible a través del servicio de DEWALT.

## Uso de un cable prolongador

No debe utilizarse un cable prolongador a menos que sea absolutamente necesario. Use un cable prolongador adecuado a la potencia del cargador (consulte los **Datos técnicos**). La dimensión mínima del conductor es de 1 mm<sup>2</sup>; la longitud máxima es de 30 m.

Si utiliza un carrete de cable, desenrolle siempre el cable completamente.



## MONTAJE Y AJUSTES



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.



**ADVERTENCIA:** Utilice solamente baterías y cargadores DEWALT.

### Cómo poner y sacar la batería de la herramienta (Fig. 2)

**NOTA:** Para obtener mejores resultados, compruebe que el paquete de pilas está completamente cargado.

#### PARA INSTALAR EL PAQUETE DE BATERÍAS EN EL ASA DE LA HERRAMIENTA

1. Alinee el paquete de pilas (h) con los rieles ubicados en el interior del mango de la herramienta (Fig. 2).
2. Introdúzcalo en el mango hasta que el paquete de pilas se haya ubicado firmemente en la herramienta y compruebe que no se libera.

#### PARA RETIRAR EL PAQUETE DE PILAS DE LA HERRAMIENTA

1. Pulse el botón de liberación de pilas (i) y tire firmemente del paquete de pilas para sacarlo del asa de la herramienta.
2. Introduzca el paquete de baterías en el cargador tal y como se indica en la sección del cargador del presente manual.

#### PAQUETES DE PILAS CON INDICADOR DE CARGA (FIG. 2)

Algunos paquetes de pilas de DEWALT incluyen un indicador de carga que consiste en tres luces LED que indican el nivel de carga restante en el paquete de pilas.

Para activar el indicador de carga, pulse y mantenga pulsado el botón del indicador de carga (m). Un grupo de tres luces LED verdes se iluminará, indicando el nivel que queda de carga. Cuando el nivel de carga de la pila esté por debajo del límite necesario para su uso, el indicador de carga no se iluminará y deberá recargar la pila.

**NOTA:** El indicador de carga tan sólo constituye una indicación de la carga que queda en el paquete de pilas. No indica ninguna funcionalidad de la herramienta y podrá registrar variaciones en función de los componentes del producto, de la temperatura y de la aplicación del usuario final.

## Interruptor de velocidad variable (Fig. 1)

Para encender la herramienta, apriete el interruptor de puesta en marcha (a). Para apagar la herramienta, suelte el interruptor de puesta en marcha. La herramienta está equipada con un freno. El portabrocas se detendrá tan pronto como el interruptor de puesta en marcha se libere completamente.

**NOTA:** No se recomienda el uso continuo en el intervalo de velocidad variable. Debe evitarse porque podría dañar el interruptor.

### Asa lateral (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** para reducir el riesgo de lesión personal, **SIEMPRE** utilice la herramienta con el asa lateral instalada adecuadamente. Si esto no se cumple, el asa lateral puede deslizarse durante el funcionamiento de la herramienta y ocasionar la pérdida de control. Sostenga la herramienta con ambas manos para maximizar el control.

El asa lateral (g) se sujeta al lado delantero de la caja de cambios y puede rotarse 360° para permitir su uso con la mano derecha e izquierda. El asa lateral debe ajustarse firmemente para que resista la acción de giro de la herramienta si el accesorio se sujeta o detiene. Asegúrese de agarrar el asa lateral por el extremo para controlar la herramienta durante una parada.

Si el modelo no está equipado con un asa lateral, sostenga el taladro con una mano en el asa y otra mano en la batería.

**NOTA:** El asa lateral viene en todos los modelos.

### Botón de control adelante/atrás (Fig. 1)

Un botón de control adelante/atrás (b) determina la dirección de la herramienta y también sirve como un botón de desbloqueo.

Para seleccionar la rotación hacia adelante, libere el interruptor de puesta en marcha y apriete el botón de control adelante/atrás en el lado derecho de la herramienta.

Para seleccionar la rotación hacia atrás, libere el interruptor de puesta en marcha y apriete el botón de control adelante/atrás en el lado izquierdo de la herramienta.

La posición central del botón de control bloquea la herramienta en la posición de apagado. Cuando cambie la posición del botón de control, asegúrese de que haya liberado el interruptor.

**NOTA:** Es posible que se escuche un clic al poner en funcionamiento la herramienta por primera vez después de cambiar la dirección de rotación. Esto es normal y no indica ningún problema.

### Foco de trabajo (Fig. 1)

La herramienta tiene una luz de trabajo (c) en la parte inferior de la herramienta. La luz de trabajo se enciende al pulsar el activador. Después de soltar el activador, la luz de trabajo permanece encendida durante 20 segundos.

**NOTA:** La luz de trabajo sirve para alumbrar la superficie de trabajo inmediata y no puede utilizarse como luz de alumbrado.

### Par Selector de ajuste/Embrague electrónico (Fig. 3–5)

La herramienta tiene un mecanismo destornillador electrónico con par ajustable para impulsar y retirar una gran variedad de fijaciones. Alrededor del selector de ajuste de par (e) hay unos números. Estos números se utilizan para fijar el embrague para que ofrezca un rango de par motor. Cuanto más elevado sea el número en la abrazadera, mayor será el par motor y mayor será el perno que puede clavarse. Para seleccionar cualquiera de estos números, gire hasta que el número deseado se alinee con la flecha.

### Engranaje de tres velocidades (figs. 1, 3–5)

La característica de tres velocidades de la herramienta le permite cambiar de marcha para obtener mayor versatilidad. Para seleccionar la velocidad 1 (la configuración mayor de par motor), apague la herramienta y déjala detenerse. Deslice la palanca de cambio (f) totalmente hacia adelante. La velocidad 2 (configuración de par motor y velocidad media) se encuentra en la posición intermedia. La velocidad 3 (la configuración de velocidad mayor) se encuentra en la parte de atrás.

**NOTA:** No cambie de marcha cuando la herramienta está en funcionamiento. Siempre permita que el taladro se detenga por completo antes de cambiar de marcha. Si tiene problemas para cambiar de marcha, asegúrese de que la palanca de cambio esté accionada en alguna de las tres posiciones de velocidad.

Si el cambio de velocidad se atasca o cuesta seleccionar la velocidad deseada, tire del activador (a) para hacer girar el motor. A continuación, seleccione la velocidad.

### Portabrocas de un solor eje sin llave (Fig. 6–8)



**ADVERTENCIA:** No intente apretar las brocas de taladro ( ni ningún otro accesorio) agarrando la parte delantera del portabrocas y encendiendo la herramienta. Puede producirse daño al portabrocas y lesiones personales. Cuando cambie accesorios, siempre apague el interruptor de puesta en marcha, desconecte la herramienta de la fuente de suministro eléctrico.



**ADVERTENCIA:** Asegúrese siempre de que la broca esté bien puesta antes de poner en funcionamiento la herramienta. Una broca floja puede salirse de la herramienta y causar lesiones personales.

La herramienta cuenta con un portabrocas sin llave con un eje giratorio para operar el portabrocas con una sola mano. Para introducir una broca de taladro u otro accesorio, siga los pasos a continuación.

1. Apague la herramienta y desconéctela de la fuente de alimentación.
2. Sujete el eje negro del portabrocas (d) con una mano y utilice la otra mano para asegurar la herramienta como se muestra en la Figura 6. Gire el eje en sentido contrario a las agujas del reloj (desde el frente) hacia atrás lo suficiente como para incorporar el accesorio deseado.
3. Introduzca el accesorio en unos 19 mm (3/4") en el mandril (Fig. 7). Apriete firmemente girando el manguito del mandril en sentido de las agujas del reloj con una mano y sosteniendo con la otra la herramienta (Fig. 8). Siga girando el manguito del mandril hasta que oiga varios clics para garantizar un agarre al completo.

Para sacar el accesorio, repita los pasos 1 y 2 indicados más arriba.

Asegúrese de ajustar el portabrocas en el eje con una mano y sostener la herramienta firmemente con la otra mano.

### Gancho del cinturón y soporte de broca magnético (Fig. 1)



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte el paquete de baterías antes de realizar ajuste alguno o de poner o quitar acoplamientos o accesorios.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de daños personales graves, **NO** cuelgue la herramienta por el cuello ni suspenda objetos del gancho del cinturón. **SÓLO** cuelgue el gancho del cinturón de la herramienta en un cinturón de trabajo.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de daños personales graves, compruebe que la sujeción de la tuerca del gancho del cinturón es segura.

**IMPORTANTE:** Al unir o sustituir el gancho del cinturón o el soporte de broca magnético, utilice sólo el tornillo (k) suministrado. Compruebe que aprieta firmemente la tuerca.

El gancho del cinturón (j) y el soporte de broca magnético (l) pueden unirse a ambos lados de la herramienta utilizando exclusivamente el tornillo (k) suministrado, para facilitar su uso a los usuarios diestros y zurdos. Si no desea utilizar el gancho o el soporte de broca magnético, podrá retirarlo de la herramienta.

Para retirar el gancho del cinturón o el soporte de broca magnético, retire el tornillo (k) que lo sostiene en su lugar y a continuación, móntelo en el lado opuesto. Compruebe que aprieta firmemente la tuerca.

## FUNCIONAMIENTO

### Instrucciones de uso



**ADVERTENCIA:** Respete siempre las instrucciones de seguridad y las normas aplicables.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, **apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamiento o accesorios.** La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

### Posición adecuada de las manos (Fig. 9)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, **SIEMPRE** las manos en una posición adecuada como se muestra en la figura 9.



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesión personal grave, **SIEMPRE** bien en caso de que haya una reacción repentina.

Para tener una posición adecuada de las manos, ponga una mano en la empuñadura principal (n) y la otra en la empuñadura lateral (g).

### Funcionamiento del taladro (Fig. 4)



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales graves, **apague la herramienta y desconecte la herramienta de la corriente antes de realizar ajustes o desmontar/installar los acoples o accesorios.**



**ADVERTENCIA:** Para reducir el riesgo de lesiones personales, **asegúrese SIEMPRE** de que la pieza de trabajo esté anclada o sujeta firmemente. Si está perforando un material delgado, utilice un bloque de madera "de soporte" para evitar daños al material.

1. Seleccione el rango de velocidad/par motor deseado utilizando la palanca de cambio para que se corresponda con la velocidad y el par motor para la operación planeada. Coloque el selector de ajuste de par (e) en el símbolo de la broca.
2. Para MADERA, use brocas helicoidales, brocas de pala, brocas de taladro a motor o brocas huecas cilíndricas. Para METAL, use brocas de taladro helicoidales de acero de alta velocidad o brocas huecas cilíndricas. Use un lubricante de corte al taladrar metales. Las excepciones son hierro fundido y latón, que deben ser taladrados en seco.
3. Aplique siempre presión en línea recta con la broca. Ejercer suficiente presión para mantener la broca del taladro calando, pero no empuje lo suficientemente fuerte como para parar el motor o desviar la broca.
4. Sujete la herramienta firmemente con ambas manos para controlar la acción de giro del taladro.
5. **SI EL TALADRO SE PARA**, normalmente es porque se esté sobrecargando. **SUELTE EL DISPARADOR INMEDIATAMENTE**, saque la broca del taladro de la pieza de trabajo y determine la causa de la parada. **NO ENCIENDA Y APAGUE EL DISPARADOR PARA INTENTAR PONER EN MARCHA UN TALADRO QUE SE HAYA PARADO. ESTO PUEDE DAÑAR EL TALADRO.**
6. Mantenga el motor en funcionamiento cuando saque la broca del agujero taladrado. Esto ayudará a evitar que se bloquee.

## Funcionamiento del destornillador (Fig. 3)

1. Seleccione el rango deseado de velocidad/par con el cambio de tres velocidades (f) que se encuentra en la parte superior de la herramienta. Si utiliza el selector de ajuste de par (e), al principio debe colocar el cambio de tres velocidades en la velocidad 2 o 3. Esto asegura el control efectivo sobre el sujetador y permite que el tornillo quede correctamente colocado según las especificaciones. La velocidad 1 proporciona el mismo par de embrague que las velocidades 2 y 3. A pesar de esto, para un óptimo rendimiento del embrague electrónico, se prefieren las velocidades 2 y 3.

**NOTA:** Use el par más bajo (1) en primer lugar y vaya aumentando el número hasta llegar al máximo (11), para que la fijación quede a la profundidad deseada. Cuanto menor sea el número, menor será el par de salida.

2. Vuelva a fijar la abrazadera de ajuste del par motor (e) en la posición del número adecuado para el par motor deseado. Practique unas cuantas veces en restos o zonas que no se vean para determinar la posición adecuada de la abrazadera de ajuste del par motor.

**NOTA:** La abrazadera de ajuste de par motor puede fijarse en cualquier número, en cualquier momento.

## Funcionamiento del martillo percutor (Fig. 5)

1. Seleccione el rango de velocidad/par motor deseado utilizando la palanca de cambio para que se corresponda con la velocidad y el par motor para la operación planeada. Coloque el selector de ajuste de par (e) en el símbolo del martillo.
2. Seleccione la configuración de velocidad alta 3 haciendo deslizar hacia atrás el cambio de velocidad (f) (alejándolo del portabrocas).
3. Cuando perforo, utilice sólo la fuerza necesaria sobre el martillo para evitar que se mueva demasiado. Si se ejerce mucha fuerza sobre el martillo, durante mucho tiempo, se reducirá la velocidad de perforación y es posible que la herramienta se caliente en exceso.
4. Taladre en forma derecha, manteniendo la broca en un ángulo recto con respecto a la pieza de trabajo. No ejerza presión lateral sobre la broca cuando taladre, dado que esto ocasionará obstrucciones en las astillas de la broca y una menor velocidad de taladrado.

5. Cuando taladre agujeros profundos, si la velocidad del martillo comienza a disminuir, retire la broca parcialmente del orificio con la herramienta en funcionamiento para limpiar el polvo del agujero.
6. Para mampostería, utilice brocas de punta de carburo o de mampostería. Un flujo uniforme y suave de polvo indica la tasa de taladrado adecuada.

## MANTENIMIENTO

Su herramienta eléctrica DEWALT ha sido diseñada para funcionar mucho tiempo con un mínimo de mantenimiento. Que siga funcionando satisfactoriamente depende del buen cuidado de la herramienta y de su limpieza periódica.



**ADVERTENCIA:** Para disminuir el riesgo de lesiones personales graves, apague la herramienta y desconecte la batería antes de realizar ajuste alguno o de quitar o instalar acoplamientos o accesorios. La puesta en marcha accidental puede causar lesiones.

El cargador y el paquete de pilas no pueden ser reparados.



## Lubricación

Su herramienta eléctrica no requiere lubricación adicional.



## Limpieza



**ADVERTENCIA:** Elimine con aire seco la suciedad y el polvo de la carcasa principal tan pronto como se advierta su acumulación en las rejillas de ventilación o en sus proximidades. Cuando lleve a cabo este procedimiento póngase una protección ocular aprobada y una mascarilla antipolvo aprobada.



**ADVERTENCIA:** Jamás use disolventes u otros productos químicos fuertes para limpiar las piezas no metálicas de la herramienta. Dichos productos químicos pueden debilitar los materiales con los que están construidas estas piezas. Use un paño humedecido únicamente con agua y

*jabón suave. Jamás permita que le entre líquido alguno a la herramienta ni sumerja ninguna parte de la misma en líquido.*

### INSTRUCCIONES DE LIMPIEZA DEL CARGADOR



**ADVERTENCIA:** *Riesgo de descarga eléctrica. Antes de limpiarlo, desconecte el cargador de la toma de corriente alterna. Para limpiar la suciedad y grasa del exterior del cargador puede usarse un paño o cepillo suave no metálico. No utilice agua ni ninguna solución de limpieza.*

### Accesorios opcionales



**ADVERTENCIA:** *Dado que los accesorios que no sean los suministrados por DEWALT no han sido sometidos a pruebas con este producto, el uso de tales accesorios con esta herramienta podría ser peligroso. Para disminuir el riesgo de lesiones, con este producto se deben usar exclusivamente accesorios recomendados por DEWALT.*

Consulte a su proveedor si desea información más detallada sobre los accesorios apropiados.

### Proteger el medio ambiente



Recogida selectiva. Este producto no debe desecharse con los residuos domésticos normales.

Si un día descubre que tiene que cambiar su producto DEWALT, o ya no le sirve, no lo deseche con los desechos domésticos. Saque el producto para la recogida selectiva.



La recogida selectiva de productos usados y embalaje permite que los materiales sean reciclados y utilizados de nuevo. La reutilización de los materiales reciclados ayuda a prevenir la contaminación ambiental y reduce la demanda de las materias primas.

Los reglamentos locales pueden proporcionar la recogida selectiva de productos eléctricos del hogar en sitios de desechos municipales o por el minorista cuando usted compre un producto nuevo.

DEWALT proporciona una instalación para la recogida y reciclaje de los productos DEWALT una vez que hayan llegado al final de su vida útil. Para aprovechar este servicio devuelva su producto a un

agente de reparaciones autorizado, que lo recogerá en nuestro nombre.

Puede comprobar dónde se encuentra su agente de reparaciones más cercano contactando con la oficina DEWALT de su zona en la dirección indicada en este manual. También puede obtener una lista de agentes de reparaciones autorizados de DEWALT y todos los detalles de nuestro servicio después de la venta en Internet en [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



### Batería recargable

Esta batería de larga duración debe recargarse cuando deje de producir la suficiente potencia en trabajos que se realizaban con facilidad anteriormente. Al final de su vida técnica, deséchela con el debido respeto al medio ambiente.

- Descargue la batería por completo, y luego sáquela de la herramienta.
- Las pilas de litio-ión son reciclables. Llévelas a su distribuidor o punto de reciclaje local. Los paquetes de pilas recogidos serán reciclados o eliminados adecuadamente.

## FRANÇAIS

# PERCEUSE/VISSEUSE 13 mm (1/2") BRUSHLESS SANS FIL, DCD932, DCD990

## PERCEUSE À PERCUSSION/VISSEUSE 13 mm (1/2") BRUSHLESS SANS FIL, DCD937, DCD995

### Félicitations !

Vous avez choisi un outil DEWALT. Des années d'expertise dans le développement et l'innovation de ses produits ont fait de DEWALT, le partenaire privilégié des utilisateurs professionnels d'outils électriques.

### Fiche technique

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Tension	$V_{DC}$	14,4	14,4	18	18
Types		1/10	1/10	1/10	1/10
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Puissance utile	W	520	520	650	650
Vitesse à vide					
1 <sup>re</sup> vitesse	min <sup>-1</sup>	0-420	0-420	0-450	0-450
2 <sup>e</sup> vitesse	min <sup>-1</sup>	0-1250	0-1250	0-1300	0-1300
3 <sup>e</sup> vitesse	min <sup>-1</sup>	0-1850	0-1850	0-2000	0-2000
Tasa de impacto					
1 <sup>re</sup> vitesse	min <sup>-1</sup>	–	0-7140	–	0-7650
2 <sup>e</sup> vitesse	min <sup>-1</sup>	–	0-21250	–	0-22100
3 <sup>e</sup> vitesse	min <sup>-1</sup>	–	0-31450	–	0-34000
Couple max. (dur/tendre)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Capacité de mandrin	mm	1,5-13	1,5-13	1,5-13	1,5-13
Capacité maximum de perçage					
Bois	mm	45	45	50	50
Métal	mm	13	13	13	13
Maçonnerie	mm	–	14	–	16
Poids (sans batterie)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55
Valeurs acoustiques et valeurs vibratoires (somme vectorielle triax) selon EN 60745-2-2 :					
$L_{PA}$ (niveau d'émission de pression acoustique)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (niveau de puissance acoustique)	dB(A)	82	103	82	103
K (incertitude pour le niveau acoustique donné)	dB(A)	3	3	3	3
Perçage du métal					
Valeur d'émission de vibration $a_{h,D}$ =	m/s <sup>2</sup>	2,7	2,7	2,7	2,7
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5
Perçage à percussion					
Valeur d'émission de vibration $a_{h,ID}$ =	m/s <sup>2</sup>	–	10,5	–	10,5
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	–	1,5
Vissage					
Valeur d'émission de vibration $a_h$ =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertitude K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5

Le niveau de l'émission vibratoire indiqué dans ce feuillet informatif a été mesuré conformément à une méthode d'essai normalisé dans EN 60745 et peut être utilisé pour comparer un outil à un autre. Il peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.



**AVERTISSEMENT :** le niveau d'émission vibratoire déclaré correspond aux applications principales de l'outil. Néanmoins, si l'outil est utilisé pour différentes applications ou mal entretenu, l'émission vibratoire peut varier. Ces éléments peuvent considérablement augmenter le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Une estimation du niveau d'exposition aux vibrations doit également prendre en compte les heures où l'outil est mis hors tension et lorsqu'il tourne, mais n'effectue aucune tâche. Ces éléments peuvent considérablement réduire le niveau d'exposition sur la période totale de travail.

Identifiez des mesures de sécurité supplémentaires pour protéger l'opérateur des effets des vibrations telles que : prise en main de l'outil et des accessoires, maintien des mains au chaud, organisation des tâches de travail.

Batterie		DCB140	DCB141	DCB142
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4	14,4
Capacité	Ah	3,0	1,5	4,0
Poids	kg	0,53	0,30	0,54

Batterie		DCB143	DCB144	DCB145
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4	14,4
Capacité	Ah	2,0	5,0	1,3
Poids	kg	0,30	0,52	0,30

Batterie		DCB180	DCB181	DCB182
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension	V <sub>DC</sub>	18	18	18
Capacité	Ah	3,0	1,5	4,0
Poids	kg	0,64	0,35	0,61

Batterie		DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Type de batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tension	V <sub>DC</sub>	18	18	18
Capacité	Ah	2,0	5,0	1,3
Poids	kg	0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Chargeur		DCB105		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,49		

Chargeur		DCB107		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,29		

Chargeur		DCB112		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,36		

Chargeur		DCB113		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,4		

Chargeur		DCB115		
Tension secteur	V <sub>AC</sub>	230		
Type de batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Durée de recharge approximative des blocs batterie	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Poids	kg	0,5		

Fusibles :		
Europe	Outils de 230 V	10 ampères, secteur

## Définitions : consignes de sécurité

Les définitions ci-dessous décrivent le niveau de gravité de chaque mot signalétique. Lisez le manuel de l'utilisateur et soyez attentif à ces symboles.



**DANGER** : indique une situation dangereuse imminente qui, si elle n'est pas évitée, **entraînera des blessures graves ou mortelles**.



**AVERTISSEMENT** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures graves ou mortelles**.



**ATTENTION** : indique une situation dangereuse potentielle qui, si elle n'est pas évitée, **pourrait entraîner des blessures minimales** ou modérées.

**AVIS** : indique une pratique ne **posant aucun risque de dommages corporels**, mais qui par contre, si rien n'est fait pour l'éviter, **pourrait poser des risques de dommages matériels**.



Indique un risque d'électrocution.



Indique un risque d'incendie.

## Déclaration de conformité CE

DIRECTIVES MACHINES



**PERCEUSE À PERCUSSION/VISSEUSE  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995**

DEWALT certifie que les produits décrits dans le paragraphe **Fiche technique** sont conformes aux normes :

2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Ces produits sont également compatibles avec les Directives 2004/108/CE (jusqu'au 19/04/2016), 2014/30/UE (à partir du 20/04/2016) et 2011/65/UE. Pour plus d'informations, veuillez contacter DEWALT à l'adresse suivante ou vous reporter au dos de cette notice d'instructions.

Le soussigné est responsable de la compilation du fichier technique et fait cette déclaration au nom de DEWALT.

Markus Rompel  
Directeur Ingénierie  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Allemagne

08.08.2015



**AVERTISSEMENT** : afin de réduire le risque de blessure, lisez le manuel d'instruction.

## Avertissements de sécurité généraux pour les outils électriques



**AVERTISSEMENT ! Lire toutes les directives et consignes de sécurité.** Tout manquement aux directives et consignes ci-incluses comporte des risques de décharges électriques, d'incendie et/ou de dommages corporels graves.

### CONSERVEZ TOUS LES AVERTISSEMENTS ET LES CONSIGNES POUR RÉFÉRENCE ULTÉRIEURE

Le terme « outil électrique » mentionné dans les avertissements se rapporte aux outils branchés sur secteur (avec câble de raccordement) ou fonctionnant sur piles (sans fil).

#### 1) SÉCURITÉ DE L'AIRE DE TRAVAIL

- Maintenez l'aire de travail propre et bien éclairée.** Une aire de travail encombrée ou mal éclairée augmente les risques d'accident.
- N'utilisez pas les outils électriques dans un environnement explosif, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Les outils électriques produisent des étincelles qui peuvent enflammer la poussière ou les émanations.
- Tenez à distance enfants et spectateurs pendant que vous opérez un outil électrique.** Une distraction peut vous faire perdre le contrôle de l'outil.

#### 2) SÉCURITÉ ÉLECTRIQUE

- La fiche de l'outil électrique doit correspondre avec la prise de courant. Ne modifiez en aucun cas la fiche. N'utilisez pas de fiches adaptatrices avec des outils électriques reliés à la terre (masse).** Les fiches non modifiées et les prises de courant adaptées réduisent les risques d'électrocution.
- Évitez tout contact physique avec des surfaces reliées à la terre ou à la masse, tels que tuyaux, radiateurs, cuisinières électriques et réfrigérateurs.** Le risque d'électrocution augmente si votre corps est relié à la terre.



- c) **N'exposez pas les outils électriques à la pluie ou à l'humidité.** Le risque d'électrocution augmente si de l'eau pénètre dans un outil électrique.
- d) **Ne maltraitez pas le cordon d'alimentation. N'utilisez jamais le cordon pour transporter, tirer ou débrancher l'outil électrique. Tenez le cordon à l'écart des sources de chaleur, de l'huile, des bords tranchants ou des pièces en mouvement.** Le risque d'électrocution augmente si le cordon est endommagé ou entortillé.
- e) **Utilisez une rallonge conçue pour l'utilisation à l'extérieur si vous utilisez l'outil électrique dehors.** Le risque d'électrocution diminue si vous utilisez un cordon conçu pour l'utilisation à l'extérieur.
- f) **Si vous ne pouvez pas faire autrement qu'utiliser l'outil électrique dans un endroit humide, utilisez un circuit protégé par dispositif de courant résiduel (RCD).** L'utilisation d'un RCD réduit le risque d'électrocution.
- e) **Ne vous penchez pas trop loin. Maintenez constamment votre équilibre.** Vous aurez ainsi une meilleure maîtrise de l'outil électrique en cas de situations imprévues.
- f) **Portez des vêtements adéquats. Ne portez pas de vêtements amples ni de bijoux. Maintenez cheveux, vêtements et gants à l'écart des pièces en mouvement.** Les pièces en mouvement peuvent happer les vêtements amples, les bijoux et les cheveux longs.
- g) **Si des accessoires sont fournis pour raccorder des dispositifs d'aspiration et de collecte de la poussière, vérifiez qu'ils sont bien raccordés et bien utilisés.** L'utilisation de dispositifs de collecte de la poussière peut réduire les risques liés à la poussière.

### 3) SÉCURITÉ PERSONNELLE

- a) **Restez vigilant, surveillez vos gestes et faites preuve de bon sens lorsque vous utilisez un outil électrique. N'utilisez pas un outil électrique si vous êtes fatigué ou sous l'influence de drogues, d'alcool ou de médicaments.** Un moment d'inattention durant l'utilisation d'un outil électrique peut entraîner de graves blessures corporelles.
- b) **Utilisez un équipement de sécurité individuelle. Portez toujours des lunettes de sécurité.** Un équipement de sécurité comme un masque anti-poussières, des chaussures de sécurité antidérapantes, un casque de sécurité ou un serre-tête antibruit, utilisé selon la tâche à effectuer, permettront de diminuer le risque de blessures corporelles.
- c) **Évitez tout démarrage intempestif. Assurez-vous que l'interrupteur est en position arrêt avant de relier l'outil à la source d'alimentation et/ou au bloc-piles, ou de ramasser ou transporter l'outil.** Transporter les outils électriques le doigt placé sur l'interrupteur ainsi que brancher des outils électriques dont l'interrupteur est en position Marche augmentent les risques d'accident.
- d) **Retirez toute clé de réglage ou autre avant de mettre l'outil sous tension.** Une clé laissée en place sur une pièce rotative de l'outil électrique peut entraîner des blessures corporelles.
- a) **Ne forcez pas l'outil électrique. Utilisez l'outil électrique qui correspond à votre utilisation.** Si vous utilisez l'outil électrique adéquat et respectez le régime pour lequel il a été conçu, il réalisera un travail de meilleure qualité et plus sûr.
- b) **N'utilisez pas l'outil électrique s'il est impossible de l'allumer ou de l'éteindre avec l'interrupteur.** Un outil électrique qui ne peut être contrôlé par l'interrupteur représente un danger et doit être réparé.
- c) **Débranchez la fiche de la source d'alimentation et/ou le bloc-piles de l'outil électrique avant d'effectuer des réglages, de changer les accessoires ou de ranger les outils électriques.** Ces mesures de sécurité préventives réduiront les risques de démarrage accidentel de l'outil électrique.
- d) **Après utilisation, rangez l'outil électrique hors de portée des enfants et ne laissez aucune personne l'utiliser si elle n'est pas familiarisée avec les outils électriques ou ces instructions.** Les outils électriques représentent un danger entre des mains inexpertes.
- e) **Procédez à l'entretien des outils électriques. Assurez-vous que les pièces en mouvement ne sont pas désalignées ou coincées, qu'aucune pièce n'est cassée ou que l'outil électrique n'a subi aucun dommage pouvant affecter son bon fonctionnement. Si l'outil électrique est endommagé, faites-le réparer avant de le réutiliser.** De nombreux accidents sont causés par des outils mal entretenus.
- f) **Maintenez vos outils affûtés et propres.** Un outil bien entretenu et aux bords bien affûtés risquera moins de se coincer et sera plus facile à maîtriser.

### 4) UTILISATION ET ENTRETIEN DES OUTILS ÉLECTRIQUES

- g) **Utilisez l'outil électrique, ses accessoires et ses embouts, etc. conformément aux instructions, en tenant compte des conditions de travail et de la tâche à effectuer.** L'utilisation d'un outil électrique à des fins autres que celles prévues est potentiellement dangereuse.

#### 5) UTILISATION ET ENTRETIEN DU BLOC-PILES

- a) **Rechargez le bloc-piles uniquement avec le chargeur spécifié par le fabricant.** Un chargeur prévu pour un certain type de bloc-piles peut être à l'origine d'un incendie lorsqu'il est utilisé avec un autre bloc-piles.
- b) **Utilisez les outils électriques uniquement avec les bloc-piles spécifiés.** L'utilisation d'autres blocs-piles peut être à l'origine de blessures ou d'incendie.
- c) **Lorsque vous n'utilisez pas le bloc-piles, tenez-le à l'écart des objets métalliques, tels que trombones, pièces de monnaie, clés, clous, vis ou autres petits objets métalliques susceptibles de créer une connexion entre deux bornes.** Court-circuiter les bornes entre elles peut provoquer des brûlures ou un incendie.
- d) **Dans des conditions abusives, du liquide peut s'échapper de la pile ; en éviter le contact. En cas de contact accidentel, rincez à l'eau. Si le liquide entre en contact avec les yeux, consultez également un médecin.** Le liquide qui s'échappe de la pile peut engendrer une irritation ou des brûlures.

#### 6) RÉPARATION

- a) **Confiez la réparation de votre outil électrique à un réparateur qualifié qui utilise des pièces de rechange identiques.** La sécurité de l'outil électrique sera ainsi préservée.

### Règles particulières de sécurité additionnelles propres aux perceuses/tournevis/marteaux-perforateurs

- **Porter un dispositif de protection auditif pendant le perçage à percussion.** Le bruit en résultant pourrait occasionner une perte de l'acuité auditive.
- **Utiliser les poignées auxiliaires si fournies avec l'outil.** Une perte de contrôle de l'outil pourrait occasionner des dommages corporels.
- **Tenir l'outil par les surfaces isolées prévues à cet effet pendant toute utilisation où l'accessoire de coupe pourrait entrer en contact avec des fils électriques cachés.**

Tout contact de l'organe de coupe avec un fil sous tension peut mettre les parties métalliques exposées de l'outil sous tension et électrocuter l'utilisateur.

- **Utiliser des serre-joints, ou tout autre moyen, pour fixer et immobiliser le matériau sur une surface stable.** Tenir la pièce à la main ou contre son corps offre une stabilité insuffisante qui pourrait vous en faire perdre le contrôle.
- **Porter un dispositif de protection auditif durant les périodes prolongées de martelage.** Toute exposition prolongée à un haut niveau de décibels peut occasionner la perte de l'acuité auditive. Le niveau élevé de décibels produit par les marteaux-perforateurs peut causer une perte temporaire de l'acuité auditive ou de graves dommages à la membrane du tympan.
- **Porter des lunettes de protection ou tout autre dispositif de protection oculaire.** Le martelage et le perçage produisent des particules volantes. Ces particules peuvent causer des dommages oculaires permanents.
- **Les mèches, forêts et outils chauffent pendant leur utilisation.** Porter des gants pour les manipuler.

### Risques résiduels

Les risques suivants sont inhérents à l'utilisation des perceuses à percussion :

- Dommages corporels par contact avec les pièces rotatives ou des parties brûlantes de l'outil.

En dépit de l'application des normes de sécurité en vigueur et de l'installation de dispositifs de sécurité, certains risques résiduels sont inévitables. Il s'agit de :

- Diminution de l'acuité auditive ;
- Risques de se pincer les doigts lors du changement d'accessoires ;
- Risques pour la santé causés par la respiration de poussières dégagées lors du travail du bois ;
- Risques de dommages corporels dus à des projections de particules ;
- Risques de dommages corporels dus à un usage prolongé.

### Marquages sur l'outil

Les pictogrammes suivants sont apposés sur l'outil :



Lisez le manuel d'instruction avant utilisation.

## EMPLACEMENT DE LA DATE CODÉE DE FABRICATION

La date codée de fabrication, qui comprend aussi l'année de fabrication, est imprimée sur la surface interne du boîtier formant charnière entre l'outil et la batterie.

Exemple :

2015 XX XX

Année de fabrication

## Consignes de sécurité importantes propres à tous les chargeurs de batteries

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS** : ce manuel contient d'importantes consignes de sécurité et de fonctionnement concernant les chargeurs de batterie compatibles (consulter les **Caractéristiques Techniques**).

- Avant d'utiliser le chargeur, lire toutes les instructions et les marquages d'avertissement sur le chargeur, le bloc batterie et le produit utilisant le bloc batterie.



**AVERTISSEMENT** : risque de choc. Ne pas laisser les liquides pénétrer dans le chargeur. Risque de choc électrique.



**AVERTISSEMENT** : nous recommandons l'utilisation d'un disjoncteur différentiel avec un seuil de déclenchement de 30mA ou moins.



**ATTENTION** : risque de brûlure. Pour réduire le risque de blessures, ne charger que des batteries rechargeables DEWALT. Les autres types de batteries peuvent exploser et causer des blessures et des dégâts.



**ATTENTION** : les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil.

**AVIS** : sous certaines conditions, lorsque le chargeur est branché à l'alimentation électrique, les contacts de charge exposés à l'intérieur du chargeur peuvent être mis en court-circuit par un corps étranger. Les corps étrangers de nature conductrice tels que, mais ne se limitant pas à, la laine d'acier, le papier aluminium ou toute accumulation de particules métalliques doivent être tenus éloignés des cavités du chargeur. Débranchez toujours le chargeur de la prise lorsqu'il n'y a pas de pack batterie dans la cavité. Débranchez le chargeur avant de le nettoyer.

- **NE PAS tenter de charger le bloc batterie avec un chargeur différent de ceux indiqués dans ce manuel.** Le chargeur et le bloc batterie sont spécifiquement conçus pour fonctionner ensemble.
- **Ces chargeurs ne sont pas prévus pour d'autres utilisations que la charge des batteries rechargeables DEWALT.** Toute autre utilisation peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne pas exposer le chargeur à la pluie ou à la neige.**
- **Pour débrancher le chargeur, tirer sur la fiche et non sur le cordon.** Cela réduira le risque de dégât à la fiche et au cordon.
- **S'assurer que le cordon est placé de sorte qu'on ne puisse pas marcher dessus, trébucher ou l'endommager d'une autre manière.**
- **Ne pas utiliser de rallonge sauf si cela est absolument nécessaire.** Toute utilisation impropre d'une rallonge peut causer un risque d'incendie, de choc électrique ou d'électrocution.
- **Ne placez aucun objet sur le chargeur et ne le placez pas sur une surface molle qui pourrait obstruer les fentes d'aération et entraîner une chaleur interne excessive.** Éloignez le chargeur de toute source de chaleur. Le chargeur est aéré par des fentes au-dessus et au-dessous du boîtier.
- **Ne pas utiliser un chargeur ayant un cordon ou une fiche endommagés**—les faire remplacer immédiatement.
- **Ne pas utiliser le chargeur s'il a reçu un choc violent, s'il est tombé, ou s'il a été autrement endommagé de quelque manière que ce soit.** Apporter le chargeur à un centre de réparation agréé.
- **Ne pas démonter le chargeur ; l'apporter à un centre de réparation agréé lorsqu'un entretien ou une réparation est nécessaire** Un chargeur mal réassemblé peut entraîner un risque de choc électrique, d'électrocution ou d'incendie.
- Si le cordon d'alimentation est endommagé, il doit être remplacé immédiatement par le fabricant, un agent de réparation ou une personne qualifiée similaire pour éviter tout risque.
- **Débrancher le chargeur de la prise secteur avant de procéder à son nettoyage.** Cette précaution réduira le risque de choc

**électrique.** Le retrait du bloc batterie ne réduira pas les risques.

- **NE JAMAIS** tenter de relier 2 chargeurs ensemble.
- **Le chargeur est conçu pour être alimenté en courant électrique domestique standard 230 V. Ne pas essayer de l'utiliser avec n'importe quelle autre tension.** Cette directive ne concerne pas le chargeur pour véhicule.

**CONSERVEZ CES INSTRUCTIONS**

**Chargeurs**

Le chargeur DCB105 est compatible avec les blocs batterie Li-Ion de 10,8 V, 14,4 V et 18 V (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B et DCB185).

Ce chargeur ne nécessite aucun réglage et il est conçu pour une utilisation la plus simple possible.

**Procédure de charge (Fig. 2)**

1. Branchez le chargeur dans une prise 230 V appropriée avant d'insérer le bloc batterie.
2. Insérez le bloc batterie (h) dans le chargeur en prenant soin que le bloc sont complètement inséré dans le chargeur. Le témoin rouge (charge) clignote en continu pour indiquer que le processus de charge a commencé.
3. Lorsque le voyant rouge RESTE ALLUMÉ en continu, il indique que la charge est terminée. La batterie est alors complètement chargée et peut être immédiatement utilisée ou laissée dans son chargeur.

**REMARQUE :** pour garantir les meilleures performances et une durée de vie plus longue des batteries Li-Ion, chargez complètement le bloc batterie avant la première utilisation.

**Processus de charge**

Se reporter au tableau suivant pour déterminer l'état de charge de la batterie.

Indicateurs de charge : DCB105	
	charge en cours — — — — —
	pleinement chargée —————
	suspension de charge — • — • — •
	remplacer la batterie • • • • •

Indicateurs de charge : DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
	charge en cours — — — — —
	pleinement chargée —————
	suspension de charge* — — —   — — —

\* **DCB107, DCB112, DCB113, DCB115 :** le voyant rouge continue à clignoter, mais un voyant jaune s'allume durant cette opération. Lorsque la batterie a retrouvé une température appropriée, le voyant jaune s'éteint et le chargeur reprend la procédure de charge.

Les chargeurs compatibles ne rechargent pas un bloc batterie défectueux. Le chargeur indique que la batterie est défectueuse en refusant de s'allumer ou en affichant le dessin clignotant indiquant un problème sur le bloc ou le chargeur.

**REMARQUE :** cela peut également signifier un problème sur un chargeur.

Si le chargeur indique un problème, portez le chargeur et le bloc batterie pour un test dans un centre d'assistance agréé.

**DÉLAI BLOC CHAUD/FROID**

Lorsque le chargeur détecte que la batterie est trop chaude ou trop froide, il démarre automatiquement un délai Bloc Chaud/Froid, suspendant la charge jusqu'à ce que la batterie ait atteint la température adéquate. Le chargeur passe ensuite directement en mode Charge. Cette fonctionnalité permet une durée de vie maximale de la batterie.

Un bloc batterie froid se recharge à un taux moitié moindre qu'un bloc batterie chaud. Le bloc batterie se charge à ce taux réduit pendant tout le cycle de charge et n'atteint pas le niveau de charge maximum même si la batterie se réchauffe.

**BLOCS BATTERIE ION LITHIUM UNIQUEMENT**

Les outils XR Li-Ion sont conçus avec un système de protection électronique qui protège la batterie des surcharges, surchauffes ou d'être complètement déchargée.

L'outil s'éteint automatiquement si le système de protection électronique se déclenche. Si cela se produit, placez la batterie ion lithium sur le chargeur jusqu'à ce qu'elle soit complètement rechargée.

**Consignes de sécurité importantes propres à toutes les batteries**

Pour commander une batterie de rechange, s'assurer d'inclure son numéro de catalogue et sa tension.

Le bloc batterie n'est pas complètement chargé lors du déballage. Avant d'utiliser le bloc batterie et le chargeur, lisez les consignes de sécurité ci-dessous, puis suivez les procédures de charge indiquées.

### LIRE TOUTES CES CONSIGNES

- **Ne pas charger ou utiliser un bloc batterie dans un milieu déflamant, comme en présence de liquides, gaz ou poussières inflammables.** Insérer ou retirer le bloc batterie du chargeur peut enflammer la poussière ou des émanations.
- **Ne jamais forcer le bloc batterie dans le chargeur. Ne modifier le bloc batterie d'aucune manière que ce soit pour le faire entrer sur un chargeur incompatible, car le bloc batterie peut se casser et causer de graves blessures.**
- Charger le bloc batterie uniquement dans les chargeurs DEWALT prévus.
- **NE PAS** l'éclabousser ou l'immerger dans l'eau ou d'autres liquides.
- **Ne pas ranger ou utiliser l'outil et le bloc-piles dans des endroits où la température peut atteindre ou excéder 40 °C (104 °F) (comme dans les remises extérieures ou les bâtiments métalliques l'été).**



**AVERTISSEMENT** : ne jamais tenter d'ouvrir le bloc batterie pour quelque raison que ce soit. Si le boîtier du bloc batterie est fissuré ou endommagé, ne pas l'insérer dans un chargeur. Ne pas écraser, laisser tomber, ou endommager le bloc batterie. Ne pas utiliser un bloc batterie ou un chargeur ayant reçu un choc violent, étant tombé, ayant été écrasé ou endommagé de quelque façon que ce soit (par ex. percé par un clou, frappé d'un coup de marteau, piétiné). Risque de choc électrique ou d'électrocution. Les blocs batterie endommagés doivent être renvoyés à un centre de réparation pour y être recyclés.



**ATTENTION** : après utilisation, ranger l'outil, à plat, sur une surface stable là où il ne pourra ni faire tomber ni faire trébucher personne. Certains outils équipés d'une large batterie peuvent tenir à la verticale sur celle-ci, mais manquent alors de stabilité.

### CONSIGNES DE SÉCURITÉ SPÉCIFIQUES PROPRES AUX BATTERIES AU LITHIUM-ION (LI-ION)

- **Ne pas incinérer la batterie même si elle est sévèrement endommagée ou complètement usagée, car elle pourrait exploser au contact des flammes.** Au cours de l'incinération des batteries au lithium-ion, des vapeurs et matières toxiques sont dégagées.
- **En cas de contact du liquide de la batterie avec la peau, la rincer immédiatement au savon doux et à l'eau claire.** En cas de contact oculaire, rincer l'œil ouvert à l'eau claire une quinzaine de minutes, ou jusqu'à ce que l'irritation cesse. Si des soins médicaux sont nécessaires, noter que l'électrolyte de la batterie est composé d'un mélange de carbonates organiques liquides et de sels de lithium.
- **Le contenu des cellules d'une batterie ouverte pourrait causer une irritation des voies respiratoires.** Dans cette éventualité, exposer l'individu à l'air libre. Si les symptômes persistent, consulter un médecin.



**AVERTISSEMENT** : risques de brûlures. Le liquide de la batterie pourrait s'enflammer s'il est exposé à des étincelles ou à une flamme.

### Transport

Les batteries DEWALT sont conformes à toutes les réglementations d'expédition applicables comme prescrit par les normes industrielles et juridiques qui incluent les recommandations de l'ONU pour le transport des marchandises dangereuses, les réglementations relatives aux marchandises dangereuses de l'International Air Transport Association (IATA), les réglementations de l'International Maritime Dangerous Goods (IMDG) et l'accord européen concernant le transport international de marchandises dangereuses sur route (ADR). Les cellules et les batteries ion lithium ont été testées conformément à la section 38.3 des recommandations de l'ONU pour les tests et critères relatifs au transport des marchandises dangereuses.

Dans la plupart des cas, il est prévu que l'expédition d'un bloc batterie DEWALT soit classé comme un matériau dangereux réglementé de classe 9. En général, les deux cas qui exigent l'expédition en classe 9 sont :

1. Expédition par voie aérienne de plus de deux blocs batterie ion lithium DEWALT lorsque l'emballage contient seulement les blocs batterie (sans outil) ; et

2. Toute expédition contenant une batterie ion lithium avec une caractéristique nominale d'énergie supérieure à 100 watts par heure (Wh). La caractéristique nominale en watts par heure de toutes les batteries ion lithium est inscrite sur l'emballage.

Que l'expédition soit exemptée ou réglementée, l'expéditeur a la responsabilité intégrale de consulter les dernières réglementations relatives à l'emballage, à l'étiquetage/au marquage et aux exigences de documentation.

Le transport des batteries peut causer un incendie si les bornes de la batterie entrent accidentellement en contact avec des matériaux conducteurs. Lors du transport des batteries, s'assurer que les bornes de la batterie sont protégées et bien isolées des matériaux qui pourraient les toucher et causer un court-circuit.

Les informations fournies dans cette section du manuel sont fournies en bonne foi et sont considérées précises au moment de la rédaction de ce document. Toutefois, aucune garantie explicite ou implicite ne peut être fournie. L'acheteur a la responsabilité de s'assurer que ses activités sont conformes aux réglementations applicables.

## Batterie

### TYPE DE BATTERIE

Les modèles DCD932 et DCD937 fonctionnent avec des blocs batterie de 14,4 volts.

Les modèles DCD990 et DCD995 fonctionnent avec un bloc batterie de 18 volts.

Les blocs batterie DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ou DCB185 peuvent être utilisés. Consultez les **Caractéristiques techniques** pour plus d'informations.

### Recommandations de stockage

1. Le lieu idéal de rangement est un lieu frais et sec, à l'abri de toute lumière solaire directe et de tout excès de température. Pour des performances et une durée de vie optimales, entreposer les batteries à température ambiante après utilisation.
2. Pour un stockage prolongé, il est recommandé de conserver la batterie complètement chargée dans un lieu frais et sec, hors du chargeur pour de meilleurs résultats.

**REMARQUE :** Les blocs batterie ne doivent pas être stockés complètement déchargés. Le bloc batterie devra être rechargé avant l'utilisation.

## Étiquettes sur le chargeur et la batterie

En plus des diagrammes utilisés dans ce manuel, les étiquettes sur le chargeur et la batterie comportent les diagrammes suivants :



Lire la notice d'instructions avant toute utilisation.



Consulter la **Fiche technique** pour les temps de charge.



Charge en cours.



Batterie chargée.



Batterie défectueuse.



Suspension de charge.



Ne pas mettre en contact avec des objets conducteurs.



Ne pas recharger une batterie endommagée.



Ne pas exposer à l'eau.



Remplacer systématiquement tout cordon endommagé.



Recharger seulement entre 4 °C et 40 °C.



Utiliser uniquement à l'intérieur.



Mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement.



Recharger les blocs batterie DEWALT uniquement avec les chargeurs DEWALT appropriés. La recharge des blocs batterie différents des batteries DEWALT appropriées avec un chargeur DEWALT peut entraîner leur explosion ou d'autres situations dangereuses.



Ne jetez pas le bloc batterie au feu.

## Contenu de l'emballage

Ce carton comprend :

- 1 Perceuse/visseuse brushless sans fil (DCD932, DCD990)
- 1 Perceuse à percussion brushless sans fil (DCD937, DCD995)
- 2 Batterie Li-Ion (M2)
- 2 Batteries Li-Ion (P2)
- 3 Batteries Li-Ion (M3)
- 3 Batteries Li-Ion (P3)
- 1 Coffret
- 1 Chargeur
- 1 Poignée latérale
- 1 Notice d'instructions

**REMARQUE :** Blocs batterie, chargeurs et coffrets de transport non inclus avec les modèles N.

- Vérifier que l'appareil et ses pièces ou accessoires n'ont pas été endommagés lors du transport.
- Prendre le temps de lire attentivement et comprendre cette notice d'instructions avant toute utilisation de l'appareil.

## Description (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT :** ne jamais modifier l'outil électrique ni aucun de ses composants. Il y a risques de dommages corporels ou matériels.

- a. Gâchette
- b. Bouton de contrôle vissage/dévisage
- c. Eclairage
- d. Mandrin
- e. Bague de réglage de couple
- f. Bouton de changement vitesse
- g. Poignée latérale
- h. Batterie
- i. Boutons de déverrouillage de la batterie
- j. Crochet pour courroie
- k. Vis de montage
- l. Attache pour embout

### UTILISATION PRÉVUE

Ces perceuses/visseuses à percussion sont conçues pour les applications professionnelles de perçage, perçage à percussion et vissage.

**NE PAS** les utiliser en milieu humide ou en présence de gaz ou liquides inflammables.

Ces perceuses/visseuses/marteaux-perforateurs sont des outils électriques de professionnels.

**NE PAS** les laisser à la portée des enfants. Une supervision est nécessaire auprès de tout utilisateur non expérimenté.

- Ce produit n'est pas prévu pour être utilisé par des personnes (y compris les enfants) dont les capacités physiques, sensorielles ou mentales sont réduites ou qui manquent d'expérience ou d'aptitudes, sauf si ces personnes sont surveillées par une autre personne responsable de leur sécurité. Ne jamais laisser les enfants seuls avec ce produit.

## Sécurité électrique

Le moteur électrique a été conçu pour une seule tension. Vérifiez toujours que la tension du bloc-piles correspond à la tension indiquée sur la plaque signalétique. Vérifiez également que la tension de votre chargeur correspond à la tension secteur.



Votre chargeur DEWALT est à double isolation conformément à la norme EN 60335 ; un câble de mise à la terre n'est donc pas nécessaire.

Si le cordon d'alimentation est endommagé, remplacez-le par un cordon spécial disponible auprès du service après-vente DEWALT.



Toujours utiliser la fiche prescrite lors du remplacement du câble d'alimentation.

Type 11 pour la classe II (Isolation double) -outils

Type 12 pour la classe I (Conducteur de terre) - outils



En cas d'utilisation à l'extérieur, connecter les outils portatifs à un disjoncteur FI.

## Utilisation d'une rallonge

N'utilisez une rallonge qu'en cas de nécessité absolue. Utilisez une rallonge homologuée adaptée à la puissance absorbée de votre chargeur (consultez les **Fiche technique**). Le calibre minimum du conducteur est de 1 mm<sup>2</sup> et la longueur maximum de 30 m.

En cas d'utilisation d'un dévidoir, toujours dérouler le câble complètement.

## MONTAGE ET RÉGLAGES



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage

accidental pourrait causer des dommages corporels.



**AVERTISSEMENT** : utiliser exclusivement des batteries et chargeurs DEWALT.

## Insertion et retrait de la batterie de l'outil (Fig. 2)

**REMARQUE** : Pour un résultat optimal, assurez-vous que le bloc batterie est complètement chargé.

### POUR INSTALLER LE BLOC BATTERIE DANS LA POIGNÉE DE L'OUTIL

1. Alignez le bloc batterie (h) avec le rail à l'intérieur de la poignée de l'outil (Fig. 2).
2. Faites-le coulisser dans la poignée jusqu'à ce qu'il soit correctement logé dans l'outil et vérifiez qu'il ne se libère pas.

### POUR DÉMONTÉ LE BLOC BATTERIE DE L'OUTIL

1. Appuyer sur le bouton de libération de la batterie (i) et tirer fermement le bloc batterie hors de la poignée de l'outil.
2. Insérer le bloc batterie dans le chargeur comme décrit dans la section du chargeur de ce manuel.

### TÉMOIN DE CHARGE DES BLOCS BATTERIE (FIG. 2)

Certains blocs batterie DEWALT incluent un témoin de charge composé par trois voyants verts qui indiquent le niveau de charge restant dans le bloc batterie.

Pour activer le témoin de charge, maintenir enfoncé le bouton du témoin de charge (m). Une combinaison de trois voyants verts s'allume pour indiquer le niveau de charge restant. Lorsque le niveau de charge de la batterie est au-dessous de la limite utilisable, le témoin de charge ne s'allume pas et la batterie doit être rechargée.

**REMARQUE** : Le témoin de charge est uniquement une indication de la charge restant dans le bloc batterie. Il n'indique pas la fonctionnalité de l'outil et peut être sujet à des variations selon les composants du produit, la température et l'application de l'utilisateur final.

## Interrupteur à vitesse variable (Fig. 1)

Pour mettre l'outil en marche, appuyez sur l'interrupteur à gâchette (a). Pour arrêter l'outil, relâchez la gâchette. Votre outil est équipé d'un frein. Le mandrin s'arrêtera aussitôt que la gâchette sera relâchée.

**REMARQUE** : L'utilisation continue dans la plage à vitesse variable n'est pas recommandée. C'est à éviter, car cela pourrait endommager l'interrupteur.

## Poignée latérale (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels, utiliser **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil avec sa poignée latérale installée correctement. Tout manquement à cette directive pourrait faire que la poignée latérale glisse pendant l'utilisation de l'outil et entraîner la perte du contrôle de celui-ci. Maintenir l'outil fermement à deux mains pour un contrôle maximum.

La poignée latérale (g) s'accroche à l'avant du carter d'engrenage et peut effectuer une rotation à 360° degrés pour permettre d'être utilisée par un gaucher ou un droitier. Resserrez soigneusement la poignée latérale pour qu'elle puisse résister à toute torsion de l'outil en cas d'enrayage ou blocage. Assurez-vous d'agripper la poignée latérale en bout de poignée pour pouvoir contrôler l'outil en cas de blocage.

Si le modèle ne comporte aucune poignée latérale, attrapez la perceuse par sa poignée d'une main et la batterie de l'autre.

**REMARQUE** : Tous les modèles sont équipés d'une poignée latérale.

## Bouton de marche avant/arrière (Fig. 1)

Le bouton de marche avant/arrière (b) détermine le sens de rotation de l'outil et sert aussi de bouton de verrouillage.

Pour choisir la marche avant, dégagez la gâchette et appuyez sur le bouton de marche avant/arrière sur le côté droit de l'outil.

Pour choisir la marche arrière, dégagez la gâchette et appuyez sur le bouton de marche avant/arrière sur le côté gauche de l'outil.

La position centrale du bouton de commande verrouille l'outil à l'arrêt. Pour changer la position du bouton de commande, assurez-vous que la gâchette est bien relâchée.

**REMARQUE** : La première fois que l'outil tournera après un changement de direction, un clic pourra se faire entendre au démarrage. C'est normal et ne représente en aucun cas une défaillance du produit.

## Lampe de travail (Fig. 1)

Un éclairage de travail (c) se trouve sur le pied de l'outil. L'éclairage est activé lorsque la gâchette est enfoncée. Lorsque la gâchette est relâchée,



l'éclairage de travail reste allumé pendant 20 secondes.

**REMARQUE** : l'éclairage sert à illuminer la surface de travail à proximité et ne doit pas être utilisé comme lampe torche.

## Bague de réglage du couple/ Embrayage électronique (Fig. 3–5)

Votre outil possède un mécanisme de vissage électronique à couple réglable pour le vissage et dévissage de nombreuses fixations. Le pourtour de la bague de réglage du couple (e) est numéroté. Ces numéros servent à ajuster l'embrayage sur une plage de couple. Plus le numéro sur la bague est élevé, plus le couple est élevé et plus la taille de l'attache à visser peut être grande. Pour choisir l'un de ces numéros, tournez la bague pour aligner le numéro voulu sur la flèche.

## Boîte à trois vitesses (Fig. 1, 3–5)

La boîte à trois vitesses de votre outil permet son changement de vitesse pour un ajout de versatilité. Pour choisir la 1<sup>re</sup> vitesse (paramètre de couple le plus élevé), arrêtez l'outil et attendez son arrêt complet. Poussez le bouton de changement vitesse (f) complètement en avant. La 2<sup>e</sup> vitesse (paramètre de couple et de vitesse intermédiaire) est au centre. La 3<sup>e</sup> vitesse (paramètre de vitesse le plus élevé) est à l'arrière.

**REMARQUE** : Ne pas changer la vitesse alors que l'outil continue à tourner. Laisser la perceuse s'arrêter complètement avant de changer de vitesse. Si l'on éprouve des difficultés à changer de vitesse, s'assurer que le bouton de changement vitesse est bien réglé sur l'un des trois paramètres de vitesse.

Si le sélecteur de vitesse se coince ou s'il est difficile de sélectionner la vitesse désirée, appuyez sur la gâchette (a) pour faire tourner le moteur. Sélectionnez ensuite la vitesse.

## Mandrin Automatique à Manchon Simple (Fig. 6–8)



**AVERTISSEMENT** : ne pas essayer de resserrer les mèches (ou tout autre accessoire) en agrippant la partie avant du mandrin tout en mettant l'outil en marche. Cela pourrait endommager le mandrin et poser des risques de dommages corporels. Verrouiller systématiquement la gâchette à l'arrêt et déconnecter l'outil du secteur avant tout changement d'accessoire.



**AVERTISSEMENT** : s'assurer systématiquement que la mèche est

*bien arrimée avant de démarrer l'outil. Une mèche desserrée pourrait être éjectée de l'outil et poser des risques de dommages corporels.*

Votre outil est équipé d'un mandrin automatique à manchon rotatif pour utiliser le mandrin à une main. Pour insérer une mèche, ou tout autre accessoire, suivez la procédure ci-après :

1. Arrêtez l'outil et déconnectez-le du secteur.
2. Attrapez d'une main le manchon noir du mandrin (d) et utilisez l'autre main pour maintenir l'outil, comme illustré en figure 6. Dévissez le manchon vers la gauche (regardé de l'avant) assez pour accepter l'accessoire désiré.
3. Insérer l'accessoire sur 19 mm (3/4") environ dans le mandrin (Fig. 7) et serrer fermement en tournant le manchon du mandrin dans le sens des aiguilles d'une montre avec une main et en tenant l'outil de l'autre (Fig. 8). Continuer à tourner le manchon du mandrin jusqu'à entendre plusieurs dé clics du cliquet pour assurer la meilleure prise.

Pour libérer l'accessoire, répétez les étapes 1 et 2 ci-dessus.

Pour une prise maximale, assurez-vous de resserrer le mandrin une main sur le manchon du mandrin et l'autre maintenant l'outil.

## Crochet pour ceinture et porte-embout magnétique (Fig. 1)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et débrancher l'outil du bloc batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou d'installer toute pièce ou tout accessoire.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire le risque de blessures graves, NE PAS suspendre l'outil au-dessus de la tête ni suspendre d'autres objets au crochet de ceinture. Accrochez **UNIQUEMENT** le crochet de ceinture de l'outil à une ceinture de travail.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire le risque de blessures graves, assurez-vous que la vis qui retient le crochet de ceinture est bien fixée.

**IMPORTANT** : lors de la fixation ou du remplacement du crochet de ceinture ou du porte-embout magnétique, n'utilisez que la vis (k) prévue à cet effet. Assurez-vous de bien serrer la vis.

Le crochet de ceinture (j) et le porte-embout magnétique (l) peuvent être attachés d'un côté ou de l'autre de l'outil en utilisant seulement la vis (k) prévue, pour convenir aux utilisateurs droitiers ou gauchers. Si le crochet ou le porte-embout magnétique ne sont pas nécessaires, ils peuvent être retirés de l'outil.

Pour déplacer le crochet de ceinture ou le porte-embout magnétique, retirez la vis (k) qui les retient en place, puis remontez-les du côté opposé. Assurez-vous de bien serrer la vis.

## FUNCTIONNEMENT

### Consignes d'utilisation



**AVERTISSEMENT** : respecter systématiquement les consignes de sécurité et les normes en vigueur.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

### Position correcte des mains (Fig. 9)



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, adopter **SYSTÉMATIQUEMENT** la position des mains illustrée en figure 9.



**AVERTISSEMENT** : pour réduire tout risque de dommages corporels graves, maintenir fermement et **SYSTÉMATIQUEMENT** l'outil pour anticiper toute réaction soudaine de sa part.

La position correcte des mains requiert une main sur la poignée principale (n), et l'autre sur la poignée latérale (g).

### Perçage (Fig. 4)



**AVERTISSEMENT** : pour diminuer le risque de graves blessures corporelles, mettez l'outil hors tension et débranchez-le de sa source d'alimentation avant de procéder à des réglages ou de retirer/d'installer des accessoires ou des pièces de fixation.



**AVERTISSEMENT** : afin de diminuer les risques de blessures corporelles, veillez **TOUJOURS** à ce que la

pièce à travailler soit retenue ou fixée solidement. Si le matériau à percer est mince, appuyez-le sur un bloc de bois pour éviter d'endommager le matériau.

1. Sélectionnez la vitesse/le couple désiré à l'aide du changeur de vitesse pour assortir la vitesse et le couple à l'opération désirée. Réglez la bague de réglage du couple (e) sur le symbole de la perceuse.
2. Pour le BOIS, utilisez : mèche hélicoïdale, foret à trois pointes, mèche torsadée ou emporte-pièce. Pour le MÉTAL, utilisez : mèche hélicoïdale en acier ou emporte-pièce. Utilisez un lubrifiant de coupe pour percer les métaux, à l'exception de la fonte et du laiton qui doivent être percés à sec.
3. Appliquez systématiquement une certaine pression sur la mèche tout en restant dans l'alignement. Utilisez assez de pression pour que la perceuse avance, mais sans pousser trop fort pour éviter de bloquer le moteur ou dévier la mèche.
4. Maintenez fermement l'outil à deux mains pour contrôler toute action de torsion de la perceuse.
5. **SI LA PERCEUSE CALE**, c'est en général parce qu'elle est surchargée. **RELÂCHEZ ALORS LA GÂCHETTE IMMÉDIATEMENT**, retirez la mèche de la pièce puis déterminez quelle est la cause du blocage. **N'APPUYEZ PAS RÉPÉTITIVEMENT SUR LA GÂCHETTE POUR TENTER DE REDÉMARRER UNE PERCEUSE BLOQUÉE. CELA POURRAIT ENDOMMAGER LA PERCEUSE.**
6. Laissez le moteur en marche alors que vous retirez la mèche du trou pour éviter qu'elle y reste coincée.

### Vissage (Fig. 3)

1. Sélectionnez la plage de vitesse/couple désirée à l'aide du sélecteur à trois vitesses (f) au-dessus de l'outil. En cas d'utilisation de la bague de réglage (e), réglez d'abord le sélecteur à trois vitesses sur la vitesse 2 ou 3. Ceci garantit un contrôle efficace de l'organe de fixation permettant à la vis d'être correctement positionnée et paramétrée selon les spécifications. La vitesse 1 équivaut au même couple d'embrayage que les vitesses 2 et 3. Cependant, pour des performances optimisées de l'embrayage électronique, les vitesses 2 et 3 sont préférables.

**REMARQUE** : utilisez d'abord le réglage de couple le plus bas (1) et augmentez le numéro jusqu'à régler le plus élevé (11) pour installer

la fixation à la profondeur désirée. Plus le numéro est bas, plus le couple de sortie est faible.

- Réajustez la bague de réglage de couple (e) sur le numéro approprié au couple désiré. Faites quelques essais sur un rebut ou un endroit caché pour déterminer la position correcte de la bague de réglage de couple.

**REMARQUE :** la bague de réglage de couple peut être, à tout moment, réglée sur n'importe quel numéro.

## Martelage-perforage (Fig. 5)

- Sélectionnez la vitesse/le couple désiré à l'aide du changeur de vitesse pour assortir la vitesse et le couple à l'opération désirée. Réglez la bague de réglage du couple (e) sur le symbole du marteau.
- Sélectionnez le réglage de vitesse élevée 3 en faisant coulisser le sélecteur de vitesse (f) vers l'arrière (du côté opposé au mandrin).
- Lors du perçage, utilisez la force suffisante sur la perceuse pour l'empêcher de sauter excessivement. Un effort prolongé et trop important sur le marteau entraînera une baisse de vitesse de perçage et une surchauffe potentielle.
- Perçer droit devant vous, en maintenant la mèche à un angle droit. N'exercez aucune pression latérale sur la mèche pendant le perçage, car cela encrasserait la mèche et ralentirait la vitesse de perforation.
- Pour percer des trous profonds, si le marteau venait à perdre de la vitesse, sortez la mèche partiellement du trou alors que l'outil continue de tourner pour éliminer les débris du trou.
- Pour la maçonnerie, utilisez des mèches au carbure ou des mèches à maçonnerie. Un jet fluide et régulier de débris sera indicateur d'une vitesse adéquate.

## MAINTENANCE

Votre outil électrique DEWALT a été conçu pour fonctionner longtemps avec un minimum de maintenance. Le fonctionnement continu et satisfaisant de l'outil dépendra d'une maintenance adéquate et d'un nettoyage régulier.



**AVERTISSEMENT :** pour réduire tout risque de dommages corporels graves, arrêter et déconnecter la batterie avant tout réglage ou avant de retirer ou installer toute pièce ou tout accessoire. Tout démarrage accidentel pourrait causer des dommages corporels.

Le chargeur et le bloc batterie ne peuvent pas être réparés.



## Lubrification

Votre outil électrique ne requiert aucune lubrification additionnelle.



## Entretien



**AVERTISSEMENT :** éliminer poussière et saleté du boîtier principal à l'aide d'air comprimé chaque fois que les orifices d'aération semblent s'encrasser. Porter systématiquement des lunettes de protection et un masque anti-poussières homologués au cours de cette procédure.



**AVERTISSEMENT :** ne jamais utiliser de solvants ou tout autre produit chimique décapant pour nettoyer les parties non métalliques de l'outil. Ces produits chimiques pourraient en attaquer les matériaux utilisés. Utiliser un chiffon humidifié avec de l'eau et un savon doux. Protéger l'outil de tout liquide et n'immerger aucune de ses pièces dans aucun liquide.

### ENTRETIEN DU CHARGEUR



**AVERTISSEMENT :** risques de décharges électriques. Débrancher le chargeur de la prise de courant alternatif avant tout entretien. Éliminer toute saleté ou graisse de la surface externe du chargeur à l'aide d'un chiffon ou d'une brosse non métallique douce. Ne pas utiliser d'eau ou tout autre nettoyant liquide.

## Accessoires en option



**AVERTISSEMENT :** comme les accessoires autres que ceux offerts par DEWALT n'ont pas été testés avec ce produit, leur utilisation avec cet appareil pourrait être dangereuse. Pour réduire tout risque de dommages corporels, seuls des accessoires DEWALT recommandés doivent être utilisés avec cet appareil.

Veillez consulter votre revendeur pour plus d'informations sur les accessoires appropriés.

## Protection de l'environnement



Collecte sélective. Ne pas jeter ce produit avec les ordures ménagères.

En fin de durée de vie ou d'utilité de votre produit DEWALT, ne pas le jeter avec les ordures ménagères, mais dans les conteneurs de collecte sélective.



La collecte sélective des produits et emballages usagés permet de recycler et réutiliser leurs matériaux. La réutilisation de matériaux recyclés aide à protéger l'environnement contre la pollution et à réduire la demande en matière première.

Selon les réglementations locales, il peut être offert : service de collecte sélective individuel des produits électriques, ou déchetterie municipale ou collecte sur les lieux d'achat des produits neufs.

DEWALT dispose d'installations pour la collecte et le recyclage des produits DEWALT en fin de vie. Pour profiter de ce service, veuillez rapporter votre produit auprès d'un centre de réparation agréé qui le recyclera en notre nom.

Pour connaître l'adresse d'un centre de réparation agréé près de chez vous, veuillez contacter votre distributeur DEWALT local à l'adresse indiquée dans cette notice d'instructions, ou consulter la liste des centres de réparation agréés DEWALT, l'éventail de notre SAV et tout renseignement complémentaire sur Internet à l'adresse : [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Batterie rechargeable

Recharger cette batterie longue durée lorsqu'elle ne produira plus assez de puissance pour effectuer un travail qu'elle faisait facilement auparavant. En fin de vie utile, mettre la batterie au rebut conformément à la réglementation en matière d'environnement :

- Décharger complètement la batterie, puis la retirer de l'outil.
- Les cellules Li-Ion sont recyclables. Les apporter au revendeur ou dans un centre de recyclage local. Les blocs batterie collectés seront recyclés ou mis au rebut correctement.

# TRAPANO/AVVITATORE SENZA SPAZZOLE A BATTERIA DA 13 mm (1/2") , DCD932, DCD990

## TRAPANO/AVVITATORE/MARTELLLO PNEUMATICO SENZA SPAZZOLE A BATTERIA DA 13 mm (1/2") , DCD937, DCD995

### Congratulazioni!

Per aver scelto un apparato DEWALT. Gli anni di esperienza, lo sviluppo e l'innovazione del prodotto fanno di DEWALT uno dei partner più affidabili per gli utilizzatori di apparati elettrici professionali.

### Dati Tecnici

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Tensione	$V_{DC}$	14,4	14,4	18	18
Tipi		1/10	1/10	1/10	1/10
Tipo di batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Potenza resa	W	520	520	650	650
Velocità a vuoto					
1ª marcia	$\text{min}^{-1}$	0-420	0-420	0-450	0-450
2ª marcia	$\text{min}^{-1}$	0-1250	0-1250	0-1300	0-1300
3ª marcia	$\text{min}^{-1}$	0-1850	0-1850	0-2000	0-2000
Tasso d'impatto					
1ª marcia	$\text{min}^{-1}$	-	0-7140	-	0-7650
2ª marcia	$\text{min}^{-1}$	-	0-21250	-	0-22100
3ª marcia	$\text{min}^{-1}$	-	0-31450	-	0-34000
Coppia di serraggio max. (dura/morbida)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Capacità del mandrino	mm	1,5-13	1,5-13	1,5-13	1,5-13
Capacità massima di foratura					
Legno	mm	45	45	50	50
Metallo	mm	13	13	13	13
Calcestruzzo	mm	-	14	-	16
Peso (senza pacco batteria)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55
Valori di rumorosità e valori di vibrazione (somma vettore triassiale) secondo EN 60745-2-2.					
$L_{PA}$ (livello pressione sonora delle emissioni)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (livello potenza sonora)	dB(A)	82	103	82	103
K (incertezza per il livello sonoro dato)	dB(A)	3	3	3	3
Foratura nel metallo					
Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h,D}$ =	$\text{m/s}^2$	2,7	2,7	2,7	2,7
Incertezza K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5
Foratura a percussione					
Valore di emissione delle vibrazioni $a_{h,ID}$ =	$\text{m/s}^2$	-	10,5	-	10,5
Incertezza K =	$\text{m/s}^2$	-	1,5	-	1,5
Avvitatura					
Valore di emissione delle vibrazioni $a_h$ =	$\text{m/s}^2$	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Incertezza K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

Il livello di emissione di vibrazioni indicato in questo foglio informativo è stato misurato con un test standard fornito in EN60745 e può essere utilizzato per confrontare utensili fra di loro. Può essere utilizzato per una valutazione preliminare dell'esposizione.



**AVVERTENZA:** *il livello di emissioni delle vibrazioni dichiarato rappresenta le applicazioni principali dell'utensile. Tuttavia, se l'utensile viene utilizzato per diverse applicazioni, con diversi accessori o non viene mantenuto adeguatamente, l'emissione delle vibrazioni può essere diversa. Ciò potrebbe aumentare sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.*

*Una stima del livello di esposizione alle vibrazioni dovrebbe anche considerare i periodi in cui l'utensile è spento o quando è acceso ma non in funzione. Ciò potrebbe ridurre sensibilmente il livello di esposizione in un dato periodo di lavoro.*

*Identificare misure di sicurezza aggiuntive per proteggere l'operatore dagli effetti delle vibrazioni, come: manutenzione dell'utensile e degli accessori, evitare il raffreddamento delle mani, organizzazione dei modelli di lavoro.*

Pacco batteria		DCB140	DCB141	DCB142
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tensione	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4	14,4
Capacità	Ah	3,0	1,5	4,0
Peso	kg	0,53	0,30	0,54

Pacco batteria		DCB143	DCB144	DCB145
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tensione	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4	14,4
Capacità	Ah	2,0	5,0	1,3
Peso	kg	0,30	0,52	0,30

Pacco batteria		DCB180	DCB181	DCB182
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tensione	V <sub>DC</sub>	18	18	18
Capacità	Ah	3,0	1,5	4,0
Peso	kg	0,64	0,35	0,61

Pacco batteria		DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Tipo batterie		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Tensione	V <sub>DC</sub>	18	18	18
Capacità	Ah	2,0	5,0	1,3
Peso	kg	0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Caricabatteria		DCB105		
Tensione di rete	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,49		

Caricabatteria		DCB107		
Tensione di rete	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,29		

Caricabatteria		DCB112		
Tensione di rete	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,36		

Caricabatteria		DCB113		
Tensione di rete	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,4		

Caricabatteria		DCB115		
Tensione di rete	V <sub>AC</sub>	230		
Tipo batterie		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo di caricamento approssimativo dei pacchi batteria	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,5		

Fusibili:				
Europa		Utensili a 230 V	10 A, rete elettrica	

## Definizioni: linee guida per la sicurezza

Le definizioni seguenti descrivono il livello di criticità di ciascuna indicazione. Leggere il manuale e prestare attenzione ai seguenti simboli.



**PERICOLO:** indica una situazione di pericolo imminente che, se non viene evitata, **provoca il decesso o lesioni personali gravi.**



**AVVERTENZA:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare il decesso o lesioni personali gravi.**



**ATTENZIONE:** indica una situazione potenzialmente pericolosa che, se non viene evitata, **può provocare lesioni personali di entità lieve o moderata.**

**AVVISO:** indica una situazione **non in grado di causare lesioni personali** ma che, se non evitata, **potrebbe provocare danni materiali.**



Segnala il pericolo di scosse elettriche.



Segnala rischio di incendi.

## Dichiarazione di conformità CE

DIRETTIVA MACCHINE



TRAPANO/AVVITATORE/MARTELLLO PNEUMATICO  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995

DEWALT dichiara che i prodotti qui descritti nei **Dati tecnici** sono conformi alle normative: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Questi prodotti sono anche conformi alla Direttiva 2004/108/CE (fino al 19.04.2016), 2014/30/UE (dal 20.04.2016) e 2011/65/UE. Per ulteriori informazioni, contattare DEWALT all'indirizzo seguente o vedere sul retro del manuale.

Il firmatario è responsabile della compilazione del documento tecnico e rende questa dichiarazione per conto di DEWALT.

Markus Rempel  
Directeur Engineering  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germania  
08.08.2015



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni, leggere attentamente il manuale di istruzioni.

## Avvertenze generali relative alla sicurezza degli elettroutensili



**AVVERTENZA! Leggere attentamente le avvertenze e le istruzioni.** La mancata osservanza delle istruzioni seguenti può causare scosse elettriche, incendio e/o gravi lesioni personali.

### CONSERVARE TUTTE LE AVVERTENZE E LE ISTRUZIONI PER RIFERIMENTO FUTURO

Il termine "elettrotensile" utilizzato nelle avvertenze fa riferimento sia agli elettrotensili alimentati da rete (tramite cavo), sia a quelli alimentati a batteria (cordless).

#### 1) SICUREZZA DELL'AMBIENTE DI LAVORO

- Mantenere l'ambiente di lavoro pulito e ben illuminato.** Gli ambienti disordinati o scarsamente illuminati favoriscono gli incidenti.
- Non utilizzare gli elettrotensili in atmosfere esplosive, ad esempio in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** Gli elettrotensili generano scintille che possono provocare l'accensione di polvere o fumi.
- Durante l'uso di un elettrotensile, tenere lontani i bambini e qualsiasi altra persona che si trovi nelle vicinanze.** Le distrazioni possono provocare la perdita di controllo.

#### 2) SICUREZZA DAL PUNTO DI VISTA ELETTRICO

- Le spine dell'elettrotensile devono essere adatte alla presa di rete. Non modificare mai la spina in alcun modo. Non utilizzare adattatori con gli elettrotensili con collegamento a terra (a massa).** Per ridurre il rischio di scosse elettriche evitare di modificare le spine e utilizzare sempre le prese appropriate.
- Evitare il contatto delle parti del corpo con superfici collegate a terra, quali condotti, radiatori, fornelli e frigoriferi.** Se il proprio corpo è collegato a terra, il rischio di scosse elettriche aumenta.
- Non esporre gli elettrotensili alla pioggia o all'umidità.** L'ingresso di acqua in un elettrotensile aumenta il rischio di scosse elettriche.
- Utilizzare il cavo correttamente. Non utilizzare mai il cavo per spostare, tirare o scollegare l'elettrotensile. Tenere il cavo al riparo da calore, olio, spigoli o parti**

*in movimento. Se il cavo è danneggiato o impigliato, il rischio di scosse elettriche aumenta.*

- e) **Durante l'uso dell'elettrotensile in ambienti esterni, utilizzare una prolunga adatta all'uso esterno.** Per ridurre il rischio di scosse elettriche, utilizzare un cavo adatto ad ambienti esterni.
- f) **Se è inevitabile l'uso di un elettrotensile in una zona umida, usare una fonte di corrente protetta da un interruttore differenziale (salvavita).** L'uso di un interruttore differenziale riduce i rischi di scosse elettriche.

### 3) SICUREZZA PERSONALE

- a) **Quando si utilizza un elettrotensile, prestare sempre la massima attenzione a quello che si sta facendo e utilizzare il buon senso. Non utilizzare un elettrotensile se si è stanchi o sotto l'effetto di droghe, alcool o medicinali.** Un solo attimo di distrazione durante l'uso di tali elettrotensili potrebbe provocare gravi lesioni personali.
- b) **Usare le protezioni antinfortuniche. Indossare sempre protezioni oculari.** L'uso di protezioni antinfortuniche quali mascherine per la polvere, scarpe antiscivolo, elmetti o cuffie protettive, in condizioni opportune consente di ridurre le lesioni personali.
- c) **Evitare la messa in funzione non intenzionale. Assicurarsi che l'interruttore sia in posizione off prima di connettere la fonte di corrente e/o il blocco batteria e prima di afferrare o trasportare l'utensile.** Se gli elettrotensili vengono trasportati tenendo il dito sull'interruttore o collegati alla rete elettrica con l'interruttore nella posizione on, il rischio di incidenti aumenta.
- d) **Prima di accendere l'elettrotensile, rimuovere eventuali chiavi o chiavistelli di regolazione.** Un chiavistello o una chiave fissati su una parte rotante dell'elettrotensile possono provocare lesioni personali.
- e) **Prestare attenzione a non perdere l'equilibrio. Mantenere costantemente un buon equilibrio, evitando sbilanciamenti.** In questo modo si detiene un maggiore controllo sull'elettrotensile nelle situazioni impreviste.
- f) **Indossare un abbigliamento adatto. Non indossare abiti larghi o gioielli. Tenere capelli, abiti e guanti lontano dalle parti in movimento.** Gli abiti larghi, i gioielli o i capelli lunghi possono rimanere impigliati nelle parti in movimento.

- g) **Se la dotazione comprende dispositivi per il collegamento di sistemi di estrazione e raccolta della polvere, collegarli e utilizzarli in modo corretto.** La raccolta della polvere può ridurre i pericoli legati alla polvere.

### 4) USO E MANUTENZIONE DELL'ELETTROTENSILE

- a) **Non forzare l'elettrotensile. Utilizzare l'elettrotensile adatto alla situazione.** L'elettrotensile svolge il lavoro nel modo migliore e più sicuro quando usato nelle condizioni per cui è stato progettato.
- b) **Non utilizzare l'elettrotensile se l'interruttore non consente di accenderlo e spegnerlo.** Qualsiasi elettrotensile che non possa essere controllato con l'interruttore è pericoloso e deve essere riparato.
- c) **Disconnettere la presa dalla fonte di corrente e/o dal il blocco batteria dell'elettrotensile prima di effettuare qualsiasi tipo di regolazione, prima di cambiare accessori o riporre l'elettrotensile.** Tali misure di sicurezza preventive riducono il rischio di accensione accidentale dell'elettrotensile.
- d) **Tenere gli elettrotensili lontano dalla portata dei bambini ed evitarne l'uso da parte di persone che hanno poca familiarità con l'elettrotensile e con le presenti istruzioni.** Gli elettrotensili sono pericolosi nelle mani di persone non addestrate.
- e) **Effettuare la manutenzione degli elettrotensili. Verificare che non vi siano errori di allineamento o grippaggio delle parti in movimento, parti rotte e altre situazioni che potrebbero influire sull'uso dell'elettrotensile. In caso di danni, riparare l'elettrotensile prima dell'uso.** Molti incidenti sono provocati da elettrotensili su cui non è stata effettuata la corretta manutenzione.
- f) **Tenere gli utensili da taglio affilati e puliti.** La manutenzione corretta degli utensili da taglio con bordi affilati riduce le probabilità di grippaggio e facilita il controllo.
- g) **Utilizzare l'elettrotensile, gli accessori, gli utensili da taglio e così via secondo le presenti istruzioni e tenendo in considerazione le condizioni di lavoro e il lavoro da eseguire.** L'uso dell'elettrotensile per operazioni diverse da quelle previste può provocare situazioni pericolose.



## 5) USO E MANUTENZIONE DELLO STRUMENTO A BATTERIA

- a) **Effettuare la ricarica solo con il caricabatteria specificato dal produttore.** Un caricabatteria adatto a un determinato tipo di blocco batteria può provocare un rischio di incendio se utilizzato con un altro blocco batteria.
- b) **Utilizzare gli elettroutensili solo con blocchi batteria specifici.** L'uso di altri blocchi batteria può provocare il rischio di lesioni e incendi.
- c) **Quando il blocco batteria non è in uso, tenerlo lontano da altri oggetti metallici quali fermagli, monete, chiavi, chiodi, viti o altri piccoli oggetti metallici che possono determinare un collegamento tra i terminali.** Il cortocircuito dei terminali della batteria può provocare ustioni o incendi.
- d) **In condizioni di abuso, è possibile che la batteria espella del liquido; evitare il contatto. Se dovesse verificarsi un contatto, sciacquare con acqua. Se il liquido entra in contatto con gli occhi, consultare un medico.** Il liquido espulso dalla batteria può causare irritazioni o ustioni.

## 6) RIPARAZIONI

- a) **L'elettroutensile deve essere riparato da personale qualificato, utilizzando parti di ricambio identiche.** In questo modo viene garantita la sicurezza dell'elettroutensile.

## Norme di sicurezza aggiuntive specifiche per trapani/avvitatori/trapani a percussione

- **Indossare le protezioni acustiche durante l'utilizzo.** L'esposizione al rumore può causare danni all'udito.
- **Utilizzare le impugnature ausiliarie, se fornite con l'utensile.** La perdita di controllo può causare lesioni personali.
- **Sostenere l'apparato con supporti aventi superfici isolanti quando si eseguono lavorazioni in cui l'accessorio di taglio potrebbe toccare cavi elettrici nascosti.** Gli accessori da taglio che vengono a contatto con un cavo sotto tensione trasmettono la corrente elettrica anche alle parti metalliche esposte dell'apparato e possono provocare la folgorazione dell'operatore.
- **Usare morse o altre attrezzature adatte per sostenere e bloccare il pezzo in lavorazione su un supporto stabile.** Il pezzo da lavorare tenuto con le mani o contro il proprio corpo

è instabile e può far perdere il controllo dell'utensile.

- **Indossare protezioni per le orecchie in caso di utilizzo prolungato del trapano a percussione.** L'esposizione prolungata a rumori di alta intensità può causare la perdita dell'udito. Gli elevati livelli di pressione sonora generati da un trapano a percussione possono provocare la temporanea perdita dell'udito o gravi danni al timpano.
- **Indossare occhiali di sicurezza o altre protezioni per gli occhi.** Le operazioni di percussione e foratura possono provocare il lancio di schegge. Tali schegge possono causare danni permanenti alla vista.
- **Le punte e gli utensili si surriscaldano con l'uso.** Indossare i guanti prima di toccarli.

## Rischi residui

I rischi seguenti sono intrinseci all'utilizzo dei trapani a percussione:

- Lesioni causate dal contatto con le parti rotanti o le superfici roventi dell'apparato.

Malgrado l'applicazione delle principali regole di sicurezza e l'implementazione dei dispositivi di sicurezza, alcuni rischi residui non possono comunque essere evitati. Questi sono:

- Menomazioni uditive.
- Rischio di schiacciamento delle dita durante il cambio degli accessori.
- Pericoli per la salute causati dall'inalazione delle polveri prodotte quando si lavora il legno.
- Rischio di lesioni causati da schegge volanti.
- Rischio di danni alla persona causati dall'utilizzo prolungato.

## Etichette sul dispositivo

Sull'attrezzo sono riportati i seguenti pittogrammi:



Leggere il manuale di istruzioni prima dell'uso.

## POSIZIONE DEI CODICI DEI DATI

I codici dei dati, che comprendono anche l'anno di fabbricazione, sono stampati sulla superficie dell'alloggiamento che fa da giunto tra apparato e batteria.

Esempio:

2015 XX XX

Anno di fabbricazione

## Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i caricabatteria

### CONSERVARE LE PRESENTI ISTRUZIONI:

il presente manuale contiene importanti istruzioni di sicurezza e di funzionamento per caricabatterie compatibili (vedere **Dati tecnici**).

- Prima di utilizzare il caricatore, leggere tutte le istruzioni e gli avvertimenti contrassegnati sul caricatore, la batteria e il prodotto che funziona con la batteria.



**AVVERTENZA:** rischio di scossa elettrica. Non far penetrare alcun liquido dentro al caricabatterie. Pericolo di scossa elettrica.



**AVVERTENZA:** consigliamo l'utilizzo di un dispositivo di corrente residua con una corrente nominale residua di 30mA o inferiore.



**ATTENZIONE:** rischio di incendio. Per ridurre il rischio di lesioni, caricare solamente batterie ricaricabili DEWALT. Tipi diversi di batterie potrebbero scoppiare provocando lesioni personali e danni.



**ATTENZIONE:** i bambini devono essere sorvegliati per assicurarsi che non giochino con l'apparecchio.

**AVVISO:** in determinate condizioni, con il caricatore inserito nella presa di corrente, i contatti di carica esposti all'interno del caricabatterie possono essere circuitati da materiale estraneo. Materiali estranei di natura conduttiva quali, a titolo esemplificativo, ma non esaustivo, lana d'acciaio, fogli di alluminio o qualsiasi accumulo di particelle metalliche devono essere tenuti lontano dalle cavità del caricabatterie. Staccare sempre il caricabatterie dalla presa quando il pacco batteria non è in sede. Staccare il caricabatterie dalla presa prima di cominciare a pulirlo.

- **NON provare a caricare il pacco batterie con qualsiasi altro caricabatteria diverso da quelli di questo manuale.** Il caricabatterie e il pacco batteria sono progettati specificatamente per lavorare insieme.
- **Questi caricabatteria non sono previsti per alcun altro utilizzo diverso dal caricare le batterie ricaricabili DEWALT.** Ogni utilizzo diverso comporta rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.

- **Non esporre il caricabatteria a pioggia o neve.**
- **Per staccare dalla presa il caricabatterie, tirare la spina e non il cavo.** Ciò riduce il rischio che si danneggino entrambi.
- **Assicurarsi che il cavo sia posto in modo da non essere calpestato, non faccia inciampare o altro che lo possa danneggiare o sollecitare.**
- **Non utilizzare un cavo di prolunga se non è strettamente necessario.** L'utilizzo di cavi di prolunga non idonei può dar luogo a rischio di incendio, scossa elettrica o folgorazione.
- **Non mettere alcun oggetto sopra il caricabatteria e non appoggiare il caricabatteria su superfici morbide che potrebbero bloccare le fessure di ventilazione e causare calore interno eccessivo.** Tenere il caricabatteria lontano da qualsiasi fonte di calore. Il caricabatteria viene ventilato con le fessure sopra e sotto l'alloggiamento.
- **Non lavorare con un caricabatteria che abbia il cavo o la spina danneggiati**—farli sostituire immediatamente.
- **Non azionare il caricabatteria se ha preso un forte colpo, è caduto o è stato danneggiato in qualche altro modo.** Portarlo in un centro di assistenza autorizzato.
- **Non smontare il caricabatteria; quando è necessaria assistenza o riparazione, portarlo in un centro di assistenza autorizzato.** Un montaggio sbagliato comporta il rischio di scossa elettrica, folgorazione o incendio.
- **Nel caso in cui il cavo di alimentazione fosse danneggiato, è necessario farlo sostituire immediatamente dal produttore, o dal suo agente o da persone qualificate per evitare pericoli.**
- **Staccare il caricabatterie dalla presa prima di qualsiasi tipo di pulizia.** Ciò riduce il rischio di scossa elettrica. La rimozione del pacco batteria non riduce tale rischio.
- **Non tentare MAI di collegare fra loro 2 caricabatteria.**
- **Il caricabatteria è progettato per funzionare con la corrente elettrica da 230V standard di rete. Non tentare di utilizzarlo con una tensione diversa.** Ciò non vale per i caricabatteria da veicolo.

**CONSERVARE QUESTE ISTRUZIONI**

## Caricabatterie

Il caricabatteria DCB105 è compatibile con batterie da 10,8 V, 14,4 V e 18 V Li-Ion (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B e DCB185).

Questo caricabatteria non richiede alcuna regolazione ed è progettato per funzionare nel modo più semplice possibile.

### Procedura di carica (Fig. 2)

1. Collegare il caricatore ad una presa 230 V adatta prima di inserire il pacco batteria.
2. Inserire il pacco batteria (h) nel caricabatteria, assicurandosi che sia completamente posizionato nel caricabatteria. La luce rossa (in carica) lampeggia continuamente, indicando che è iniziato il processo di carica.
3. Il completamento della carica è indicato dalla spia rossa che rimane ACCESA di continuo. Il pacco è completamente carico e va utilizzato subito o lasciato nel caricabatteria.

**NOTA:** Per garantire la massima prestazione e durata delle batterie Li-Ion, caricare completamente la batteria prima di utilizzarla per la prima volta.

### Procedura di carica

Vedere la tavola seguente per lo stato di carica del pacco batteria.

Indicatori di carica: DCB105	
	in carica <span style="float: right;">_ _ _ _ _</span>
	carica completa <span style="float: right;">_____</span>
	ritardo per pacco caldo/freddo <span style="float: right;">_ • _ • _ •</span>
	sostituire il pacco batteria <span style="float: right;">• • • • •</span>

Indicatori di carica: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
	in carica <span style="float: right;">_ _ _ _ _ </span>
	carica completa <span style="float: right;">_____ </span>
	ritardo per pacco caldo/freddo* <span style="float: right;">_ _ _ _   _____ </span>

\* **DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** la spia rossa continuerà a lampeggiare, ma una spia dell'indicatore gialla sarà illuminata durante questa operazione. Una volta che la batteria avrà raggiunto una temperatura adeguata, la spia gialla si spegnerà e il caricabatteria riprenderà la procedura di caricamento.

I caricabatteria compatibili non caricheranno un pacco batteria difettoso. Il caricabatteria indicherà una batteria difettosa non illuminandosi o visualizzando un motivo lampeggiante con la dicitura pacco batteria o caricabatteria difettoso.

**NOTA:** questo potrebbe anche indicare un problema del caricabatteria.

Se il caricabatteria indica un problema, portare il caricatore e il pacco batteria presso un centro di assistenza autorizzato per essere testati.

#### RITARDO PACCO CALDO/FREDDO

Quando il caricabatteria rileva una batteria troppo calda o troppo fredda avvia automaticamente un ritardo pacco caldo/freddo, sospendendo il caricamento finché la batteria non ha raggiunto la temperatura appropriata. Il caricabatteria quindi passa automaticamente alla modalità di caricamento del pacco. Questa funzione garantisce la massima durata della batteria.

Un pacco batteria freddo si caricherà a una velocità circa dimezzata rispetto a un pacco batteria caldo. Il pacco batteria si caricherà a una velocità rallentata per tutto il ciclo di caricamento e non tornerà alla velocità di caricamento massima anche se la batteria si scalda.

#### SOLO PACCHI BATTERIA AGLI IONI DI LITIO

Gli apparati XR Li-Ion (agli ioni di litio) sono progettati con un sistema di protezione elettronico che salvaguarda la batteria da sovraccarico, surriscaldamento o scaricamento completo.

L'apparato si spegnerà automaticamente se dovesse scattare il Sistema di Protezione Elettronico. In tal caso, riporre la batteria agli ioni di litio sul caricatore finché non è completamente carica.

### Istruzioni di sicurezza importanti per tutti i pacchi batteria

Con l'ordine dei pacchi batteria di ricambio, assicurarsi di includere il loro numero di catalogo e la tensione.

Al momento dell'acquisto, il gruppo batteria non è completamente carico. Prima di utilizzare il pacco batteria e il caricatore, leggere le istruzioni di sicurezza di seguito e quindi seguire le procedure di caricamento delineate.

#### LEGGERE TUTTE LE ISTRUZIONI

- **Non caricare o utilizzare il pacco batteria in ambienti con atmosfera esplosiva, come quelli in presenza di liquidi, gas o polveri infiammabili.** L'inserimento o la rimozione del pacco batteria dal caricabatteria può incendiare le polveri o i fumi.

- **Non forzare il pacco batteria nel caricabatteria. Non modificare il pacco batteria in modo da farlo entrare in un caricabatteria non compatibile siccome il pacco batteria potrebbe rompersi e provocare gravi lesioni personali.**
- Caricare i pacchi batteria solo negli appositi caricabatteria DEWALT.
- **NON** spruzzare o immergere in acqua o in altri liquidi.
- **Non immagazzinare o non utilizzare l'apparato e il pacco batteria in posti dove la temperatura raggiunge o supera 40 °C (104 °F) (come nei capannoni o nelle costruzioni metalliche in estate).**



**AVVERTENZA:** non cercare mai di aprire il pacco batteria per alcun motivo. Se l'involucro del pacco batteria è lesionato o danneggiato, non inserirlo nel caricabatteria. Non schiacciare, far cadere o danneggiare il pacco batteria. Non utilizzare un pacco batteria o un caricabatteria che abbia subito un forte colpo, sia caduto, sia stato travolto o danneggiato in qualche modo (per esempio forato con un chiodo, battuto con un martello, calpestato). Pericolo di scossa elettrica o folgorazione. I pacchi batteria danneggiati dovrebbero essere inviati al centro assistenza per il riciclaggio.



**ATTENZIONE:** quando non viene usato, appoggiare l'apparato di fianco su una superficie stabile, dove non ci sia rischio di inciampare o di cadere. Alcuni apparati con pacchi batterie grandi possono rimanere in piedi poggiando sul pacco batteria ma potrebbero cadere facilmente.

#### ISTRUZIONI DI SICUREZZA SPECIFICHE PER IONI DI LITIO (LI-ION)

- **Non bruciare il pacco batteria anche se è seriamente danneggiato o è completamente esausto.** Il pacco batteria può esplodere se gettato nel fuoco. Se vengono bruciati dei pacchi batteria agli ioni di litio, si creano fumi e materiali tossici.
- **Se il contenuto della batteria viene a contatto con la pelle, lavare immediatamente con sapone delicato e acqua.** Se il liquido della batteria raggiunge gli occhi, sciacquare con acqua gli occhi aperti per 15 minuti o fino a quando cessa l'irritazione. Se sono necessarie cure mediche, l'elettrolito

della batteria è composto da una miscela di carbonati organici liquidi e di sali di litio.

- **Il contenuto delle celle della batteria aperta può causare irritazione delle vie respiratorie.** Far circolare aria fresca. Se il sintomo persiste, rivolgersi a cure mediche.



**AVVERTENZA:** rischio di incendio. Il liquido della batteria si può incendiare se esposto a scintilla o a fiamma.

## Trasporto

Le batterie DEWALT sono conformi a tutte le norme di trasporto in vigore come prescritte dalle normative del settore e legali che includono la Raccomandazione NU sul trasporto di merci pericolose; le normative sulle merci pericolose dell'Associazione di trasporto aereo internazionale (IATA), le normative internazionali marittime sulle merci (IMDG) e l'Accordo europeo concernente il trasporto stradale internazionale di merci pericolose (ADR). Le celle e le batterie agli ioni di litio sono state testate conformemente alla sezione 38.3 delle Raccomandazioni NU sul Manuale di Test e Criteri per il Trasporto di merci pericolose.

Nella maggior parte dei casi, il trasporto di un pacco batteria DEWALT sarà esente dalla classificazione nella categoria pienamente regolamentata di Materiale pericoloso di classe 9. In generale, le due casistiche che richiedono il trasporto di Classe 9 sono:

1. Trasporto aereo di più di due pacchi batteria agli ioni di litio DEWALT quando la confezione contiene soltanto pacchi batteria (senza utensili) e
2. Qualsiasi spedizione contenente una batteria agli ioni di litio con una classificazione energetica superiore a 100 Watt ore (Wh). Tutte le batterie agli ioni di litio hanno la classificazione Watt ore contrassegnata sul pacco.

A prescindere che una spedizione sia considerata esente o pienamente regolata, è di responsabilità dei trasportatori consultare le ultime normative concernenti i requisiti di imballaggio/etichettatura/contrassegno e documentazione.

Il trasporto delle batterie può causare incendi se i terminali della batteria entrano inavvertitamente a contatto con materiali conduttivi. Durante il trasporto delle batterie, assicurarsi che i terminali della batteria siano protetti e ben isolati da materiali che potrebbero entrare in contatto con essi e causare un corto circuito.

Le informazioni contenute nella presente sezione sono fornite in buona fede e si ritengono accurate al momento della creazione del documento.

Tuttavia, non viene fornita alcuna garanzia implicita o esplicita. È di responsabilità dell'acquirente assicurarsi che le proprie attività sia conformi alle normative in vigore.

## Pacco batteria

### TIPO DI BATTERIA

I modelli DCD932 e DCD937 funzionano con batterie da 14,4 volt.

I modelli DCD990 e DCD995 funzionano con batterie da 18 volt.

È possibile utilizzare i pacchi batteria DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B o DCB185. Si rimanda a **Dati tecnici** per ulteriori informazioni.

## Istruzioni per la conservazione

1. Il posto migliore per la conservazione è un luogo fresco e asciutto, non illuminato direttamente dal sole e protetto da eccessive temperature calde o fredde. Per ottenere il massimo di prestazioni e di durata dalla batteria, conservare i pacchi batteria a temperatura ambiente quando non utilizzati.
2. Per la conservazione nel lungo periodo, si raccomanda di ritirare un pacco batteria completamente carico in un luogo fresco e asciutto fuori dal caricabatteria per risultati ottimali.

**NOTA:** i pacchi batteria non devono essere conservati completamente privi di carica. Il pacco batteria dovrà essere ricaricato prima dell'uso.

## Targhette sul caricabatterie e sul pacco batteria

In aggiunta ai pittogrammi utilizzati in questo manuale, le targhette sul caricabatteria e sul pacco batteria mostrano i pittogrammi seguenti:



Leggere il manuale d'istruzioni prima dell'uso.



Vedere i **Dati Tecnici** per il tempo di ricarica.



Batteria in carica.



Batteria carica.



Batteria difettosa.



Ritardo per pacco caldo/freddo.



Non toccare con oggetti conduttivi.



Non caricare pacchi batteria danneggiati.



Non esporre all'acqua.



Far sostituire immediatamente i cavi difettosi.



Caricare esclusivamente a temperature tra 4 °C e 40 °C.



Solo per uso interno.



Smaltire il pacco batteria con la dovuta attenzione per l'ambiente.

LI-ION



Caricare i pacchi batteria DEWALT esclusivamente con i caricabatteria designati da DEWALT. Il caricamento di pacchi batteria diversi da quelli designati da DEWALT con un caricabatteria DEWALT potrebbero causare un'esplosione o comportare altre situazioni di pericolo.



Non bruciare il pacco batteria.

## Contenuto della confezione

La confezione contiene:

- 1 Trapano/cacciavite senza spazzole a batteria (DCD932, DCD990)
- 1 Martello pneumatico senza spazzole a batteria (DCD937, DCD995)
- 2 pacchi batteria Li-Ion (M2)
- 2 pacchi batteria Li-Ion (P2)
- 3 pacchi batteria Li-Ion (M3)
- 3 pacchi batteria Li-Ion (P3)
- 1 valigetta
- 1 caricabatterie
- 1 impugnatura laterale
- 1 manuale d'istruzioni

**NOTA:** i pacchi batteria, i caricabatteria e le cassette di trasporto sono inclusi nei modelli-N.

- Verificare eventuali danni all'utensile, ai componenti o agli accessori che possano essere avvenuti durante il trasporto.

- Prima di utilizzare il prodotto, è bene leggere e comprendere interamente questo manuale.

## Descrizione (Fig. 1)



**AVVERTENZA:** non modificare l'utensile o alcuna parte di esso. Ciò potrebbe causare a danni o a lesioni personali.

- Interruttore a grilletto
- Pulsante di controllo avanti/indietro
- Torcia
- Mandrino
- Ghiera per la regolazione della coppia
- Selettore marce
- Impugnatura laterale
- Pacco batterie
- Pulsanti di rilascio della batteria
- Gancio a nastro
- Vite di montaggio
- Ferma punta

### UTILIZZO PREVISTO

Questi trapani avvitatori/trapani a percussione sono progettati per applicazioni professionali di trapanatura, trapanatura a percussione e avvitamento.

**NON** utilizzare in ambienti umidi o in presenza di liquidi o gas infiammabili.

Questi trapani/avvitatori/trapani a percussione sono utensili professionali.

**NON CONSENTIRE** ai bambini di avvicinarsi all'utensile. Se inesperti, non utilizzare questo utensile previa sorveglianza.

- Questo prodotto non è destinato per l'uso da parte di persone (compresi i bambini) con capacità fisiche, sensoriali o mentali ridotte, o prive di esperienza e conoscenza, a meno che non abbiano ottenuto sorveglianza o istruzioni riguardo all'uso dell'apparecchio da parte di una persona responsabile della loro sicurezza. I bambini non devono mai essere lasciati da soli con questo prodotto.

## Sicurezza elettrica

Il motore elettrico è predisposto per operare con un'unica tensione. Verificare sempre che la tensione del blocco batteria corrisponda alla tensione sulla targhetta. Verificare inoltre che la tensione del caricabatteria corrisponda a quella della rete elettrica.



Il caricabatteria DEWALT è dotato di doppio isolamento secondo la norma EN 60335; pertanto non è necessaria la messa a terra.

Se il cavo di alimentazione è danneggiato, è necessario sostituirlo con un cavo apposito, disponibile presso il centro di assistenza DEWALT.

- (CH)** Per la sostituzione del cavo di alimentazione, utilizzare sempre la spina di tipo prescritto.

Tipo 11 per la classe II (doppio isolamento) - utensili elettrici

Tipo 12 per la classe I (messa a terra) - utensili elettrici

- (CH)** Gli apparecchi portatili, utilizzati in ambiente esterno, devono essere collegati ad un interruttore differenziale.

## Uso di una prolunga

È preferibile non utilizzare una prolunga, tranne nei casi in cui sia assolutamente necessario. Utilizzare una prolunga approvata, adatta per la tensione in ingresso del caricabatteria (vedere i **Dati tecnici**). La dimensione minima del conduttore è 1 mm<sup>2</sup>; la lunghezza massima è 30 m.

Se si utilizza un avvolgitore, estrarre il cavo per l'intera lunghezza.

## ASSEMBLAGGIO E REGOLAZIONI



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.



**AVVERTENZA:** utilizzare esclusivamente pacchi batteria e caricabatterie DEWALT.

## Inserimento e rimozione del pacco batteria dall'utensile (Fig. 2)

**NOTA:** Per risultati ottimali, assicurarsi che il pacco batteria sia completamente carico.

### PER INSTALLARE IL PACCO BATTERIA NELL'IMPUGNATURA DELL'APPARATO

1. Allineare il pacco batteria (h) alle guide all'interno dell'impugnatura dell'apparato (Fig. 2).
2. Farlo scorrere nell'impugnatura finché il pacco batteria non è saldamente posizionato nell'apparato e assicurarsi che non si disinnesti.

**PER RIMUOVERE IL PACCO BATTERIA DALL'APPARATO**

1. Premere il pulsante di rilascio della batteria (i) ed estrarre il pacco batteria dall'impugnatura dell'apparato.
2. Inserire il pacco batteria nel caricatore come descritto nella sezione caricabatteria di questo manuale.

**PACCHI BATTERIA CON INDICATORE DEL LIVELLO DI CARBURANTE (FIG. 2)**

Alcuni pacchi batteria DEWALT comprendono un indicatore del livello di carburante costituito da tre spie LED verdi che indicano il livello di carica rimanente nel pacco batteria.

Per azionare l'indicatore del carburante, premere e tenere premuto il pulsante dell'indicatore del carburante (m). Una combinazione di tre spie LED verdi si illumina per designare il livello di carica residua. Quando il livello di carica nella batteria scende al di sotto del limite utilizzabile, l'indicatore del carburante non si illumina e sarà necessario ricaricare la batteria.

**NOTA:** l'indicatore del carburante è solo un'indicazione del livello di carica residua sul pacco batteria. Non indica la funzionalità dell'apparato ed è soggetto a variazioni in base ai componenti prodotto, alla temperatura e all'applicazione dell'utente finale.

**Interruttore di azionamento a velocità variabile (Fig. 1)**

Per accendere l'utensile premere l'interruttore a grilletto (a). Per spegnere l'utensile rilasciare l'interruttore a grilletto. L'utensile è dotato di freno. Il mandrino si arresta non appena l'interruttore a grilletto viene rilasciato completamente.

**NOTA:** L'utilizzo prolungato a velocità variabile è sconsigliato. Ciò potrebbe danneggiare l'interruttore e deve essere evitato.

**Impugnatura laterale (Fig. 1)**

**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali, utilizzare **SEMPRE** l'utensile con l'impugnatura laterale installata correttamente. In caso contrario l'impugnatura potrebbe scivolare durante il funzionamento causando la perdita di controllo dell'utensile. Afferrare l'utensile con entrambe le mani per aumentare il controllo.

L'impugnatura laterale (g) si aggancia alla parte anteriore dello scomparto cambio marce e può essere ruotata di 360° per permettere l'uso con la

mano destra o sinistra. L'impugnatura laterale deve essere abbastanza stretta per resistere alla rotazione dell'utensile quando l'accessorio si blocca o va in stallo. Assicurarsi di afferrare l'impugnatura laterale all'estremità opposta per controllare l'utensile in fase di stallo.

Se il modello non è dotato di impugnatura laterale, afferrare l'utensile posizionando una mano sul manico e l'altra sul pacco batteria.

**NOTA:** L'impugnatura laterale è in dotazione in tutti i modelli.

**Pulsante avvitamento/svitamento (Fig. 1)**

Il pulsante avvitamento/svitamento (b) determina la direzione di rotazione della punta dell'utensile e viene inoltre utilizzato come pulsante di blocco.

Per selezionare la rotazione diretta, rilasciare l'interruttore a grilletto e premere il pulsante di avvitamento/svitamento sul lato destro dell'utensile.

Per selezionare la rotazione inversa, rilasciare l'interruttore a grilletto e premere il pulsante di avvitamento/svitamento sul lato destro dell'utensile.

La posizione centrale del pulsante di controllo blocca l'utensile in posizione spenta. Quando si modifica la posizione del pulsante di controllo assicurarsi di aver rilasciato il grilletto.

**NOTA:** La prima volta che l'utensile viene messo in moto dopo un cambio della direzione di rotazione, è possibile sentire uno scatto al momento dell'avvio. Questa è una condizione normale e non indica la presenza di problemi.

**Luce di lavoro (Fig. 1)**

C'è una torcia (c) situata sulla base dell'apparato. La torcia viene attivata appena viene premuto l'interruttore di azionamento. Quando l'interruttore di attivazione viene rilasciato la torcia rimarrà illuminata per un massimo di 20 secondi.

**NOTA:** la torcia è intesa per la superficie immediata di lavoro e non deve essere usata come torcia per illuminazione.

**Coppia di torsione Collare di regolazione/Frizione elettronica (Fig. 3-5)**

L'apparato è dotato di un meccanismo con cacciavite a coppia di torsione regolabile per l'inserimento e la rimozione di un'ampia gamma di dispositivi di fissaggio. Attorno al collare di regolazione della coppia di torsione (e) vi sono dei numeri. I numeri servono a tarare la frizione

in modo da erogare una determinata gamma di coppia. Maggiore è il numero sulla ghiera, maggiore è la coppia, con la possibilità di avvitare viti o bulloni di grandi dimensioni. Per selezionare un numero ruotare la ghiera fino ad allineare il numero desiderato alla freccia.

## Regolazione a tre marce (Fig. 1, 3–5)

La possibilità di impostare l'utensile su tre marce permette di ottenere una maggiore versatilità di prestazioni. Per selezionare la marcia 1 (impostazione di coppia massima), spegnere l'utensile fino all'arresto totale. Fare scorrere il selettore delle marce (f) tutto in avanti. La marcia 2 (impostazione di coppia e velocità medie) è nella posizione intermedia. La marcia 3 (impostazione di velocità massima) corrisponde alla posizione posteriore.

**NOTA:** non modificare la marcia mentre l'utensile è in funzione. Consentire sempre l'arresto totale del trapano prima di cambiare marcia. Per qualsiasi difficoltà a cambiare le marce, assicurarsi che sul selettore delle marce sia inserita una delle tre impostazioni di velocità.

Se il selettore di velocità si blocca o diventa difficile selezionare la marcia desiderata, tirare l'interruttore a grilletto (a) per ruotare il motore. Quindi selezionare la marcia.

## Mandrino Autoserrante a Manicotto Singolo (Fig. 6–8)



**AVVERTENZA:** non cercare di serrare le punte (o qualsiasi altro accessorio) tenendo ferma la parte anteriore del mandrino e girando l'utensile. Ne potrebbero derivare danni al mandrino e lesioni personali. Bloccare sempre l'interruttore al grilletto e disinserire l'utensile dall'alimentazione quando si sostituiscono gli accessori.



**AVVERTENZA:** assicurarsi che la punta sia bloccata prima di azionare l'utensile. Una punta allentata potrebbe staccarsi dall'utensile e provocare lesioni personali.

L'utensile è dotato di un mandrino autoserrante con un manicotto rotante per poter azionare con una sola mano il mandrino. Per inserire un'altra punta o un accessorio, seguire le istruzioni seguenti.

1. Spegner e scollegare l'utensile dall'alimentazione.
2. Afferrare il manicotto nero del mandrino (d) con una mano servendosi dell'altra per sistemare l'utensile come illustrato in Figura 6. Ruotare

il manicotto in senso antiorario (vista frontale) quanto basta per accomodare l'accessorio desiderato.

3. Inserire l'accessorio a circa 19 mm (3/4") dentro il mandrino (Fig. 7). Serrare saldamente ruotando il manicotto del mandrino in senso orario con una mano e tenendo l'apparato con l'altra mano (Fig. 8). Continuare a ruotare il manicotto del mandrino finché non si sentono diversi scatti del nottolino per garantire la massima potenza di grippaggio.

Per sbloccare l'accessorio, procedere come ai precedenti punti 1 e 2.

Assicurarsi di serrare il mandrino tenendo con una mano il manicotto del mandrino e servendosi dell'altra per tenere l'utensile con una mano per una tenuta ottimale.

## Gancio per cintura e ferma punta magnetico (Fig. 1)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare la batteria o dalla presa di corrente prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/installazione di dotazioni o accessori.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, NON appendere l'apparato in alto o fissare oggetti al gancio per la cintura. Appendere il gancio per cintura dell'apparato **ESCLUSIVAMENTE** a una cintura da lavoro.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, accertarsi che la vite che fissa il gancio per cintura sia avvitata saldamente.

**IMPORTANTE:** durante il montaggio o la sostituzione del gancio per cintura o del ferma punta magnetico, utilizzare esclusivamente la vite (k) fornita in dotazione. Assicurarsi di serrare saldamente la vite.

Il gancio per cintura (j) e il ferma punta magnetico (l) possono essere fissati su entrambi i lati dell'apparato utilizzando esclusivamente la vite (k) in dotazione, a seconda che l'utilizzatore sia mancino o destrimano. Se lo si desidera, è possibile rimuovere completamente il gancio o il ferma punta magnetico dall'apparato.

Per spostare il gancio per cintura o il ferma punta magnetico, svitare la vite (k) che lo tiene in sede e riavvitare sul lato opposto. Assicurarsi di serrare saldamente la vite.



## FUNZIONAMENTO

### Istruzioni per l'uso



**AVVERTENZA:** osservare sempre le istruzioni di sicurezza e le normative in vigore.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

### Corretto posizionamento delle mani (Fig. 9)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, tenere le mani **SEMPRE** nella posizione corretta, come illustrato in figura 9.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali gravi, mantenere **SEMPRE** l'apparato con presa sicura per prevenire reazioni improvvise.

La corretta posizione delle mani richiede che una mano sia posizionata sull'impugnatura principale (n), mentre l'altra sull'impugnatura laterale (g).

### Funzionamento del trapano (Fig. 4)



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'utensile e scollegarlo dall'alimentazione elettrica prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimuovere/installare un accessorio.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di lesioni personali, accertarsi **SEMPRE** che il pezzo sia stato ancorato o fissato perfettamente. Durante la foratura di materiali di piccolo spessore utilizzare un blocco di legno come supporto per evitare di danneggiare il materiale.

1. Selezionare la combinazione velocità/coppia desiderata utilizzando il selettore delle marce per adattare velocità e coppia all'operazione da eseguire. Impostare il collare di regolazione della coppia di torsione (e) sul simbolo del trapano.
2. Per il LEGNO, utilizzare punte elicoidali, a lancia, a trivella o seghe a tazza. Per il METALLO, utilizzare punte elicoidali in acciaio rapido o seghe a tazza. Utilizzare un lubrificante da taglio

quando si forano metalli. Fanno eccezione la ghisa e l'ottone che vanno forati a secco.

3. Applicare sempre una pressione in linea retta con la punta. Esercitare una pressione sufficiente da permettere alla punta del trapano di forare, ma non troppo energica per non far andar il motore in stallo o deformare la punta.
4. Tenere saldamente con entrambe le mani l'utensile per controllare l'azione rotante della punta.
5. **SE LA PUNTA VA IN STALLO**, la causa è generalmente dovuta al sovraccarico. **RILASCIARE IMMEDIATAMENTE L'INTERRUTTORE**, rimuovere la punta dal foro e individuare la causa che ha provocato lo stallo. **NON PREMERE L'INTERRUTTORE A GRILLETTO SU E GIÙ NEL TENTATIVO DI AVVIARE IL TRAPANO IN STALLO - SI PUÒ DANNEGGIARE IL TRAPANO.**
6. Mantenere il motore in funzione quando si estrae la punta dal foro. Ciò aiuta a evitare che la punta si incasti.

### Funzionamento dell'avvitatore (Fig. 4)

1. Selezionare l'intervallo di velocità/momento di torsione utilizzando il selettore di marce a tre velocità (f) sopra l'apparato. Se si sta utilizzando il collare di regolazione del momento della coppia (e), impostare inizialmente il selettore marce a tre velocità sulla velocità 2 o 3. Questo garantisce un controllo efficace sul dispositivo di fissaggio permettendo il posizionamento corretto della vite e la sua impostazione conformemente alle specifiche. La Velocità 1 fornirà la stessa coppia di innesto della velocità 2 e 3. Tuttavia, per ottenere prestazioni ottimali della frizione elettronica, si consigliano le velocità 2 e 3.

**NOTA:** utilizzare prima l'impostazione della coppia di torsione più bassa (1) e aumentare il numero fino all'impostazione più elevata (11) per impostare il dispositivo di fissaggio alla profondità desiderata. Più basso è il numero, più bassa è l'uscita della coppia.

2. Reimpostare la ghiera di regolazione della coppia (e) sul numero corrispondente alla coppia desiderata. Eseguire delle prove su materiale di scarto o su zone non visibili per accertarsi di aver scelto la posizione corretta della ghiera di regolazione della coppia.

**NOTA:** la ghiera di regolazione della coppia può essere impostata su qualsiasi numero in qualsiasi momento.

## Funzionamento del trapano a percussione (Fig. 5)

1. Selezionare la combinazione velocità/coppia desiderata utilizzando il selettore delle marce per adeguare velocità e coppia all'operazione da eseguire. Impostare il collare di regolazione della coppia di torsione (e) sul simbolo del martello pneumatico.
2. Selezionare la velocità elevata 3 impostandola scorrendo il selettore delle marce (f) indietro (lontano dal mandrino).
3. Durante la foratura esercitare sul martello pneumatico una forza appena sufficiente ad evitare che il trapano rimbaldi eccessivamente. Una forza prolungata ed eccessiva sul martello pneumatico causerà velocità di trapanatura inferiori e un potenziale surriscaldamento.
4. Forare in modo dritto mantenendo la punta ad angolo retto rispetto al foro. Durante la foratura non premere lateralmente sulla punta poiché ciò può ostruire le volute delle punte e quindi ridurre la velocità.
5. Quando si eseguono grossi fori, se la velocità del trapano a percussione diminuisce, spingere la punta parzialmente fuori dal buco mentre l'utensile è ancora in funzione per eliminare i residui.
6. Per calcestruzzo utilizzare punte rivestite al carburo o adatte. La fuoriuscita fluida e costante del truciolo indica che si sta forando alla velocità corretta.

## MANUTENZIONE

Questo apparato DEWALT è stato progettato per funzionare a lungo con una manutenzione minima. Per avere prestazioni sempre soddisfacenti occorre avere cura dell'apparato e sottoporlo a pulizia periodica.



**AVVERTENZA:** per ridurre il rischio di gravi lesioni personali, spegnere l'apparato e staccare il pacco batteria prima di eseguire qualsiasi regolazione o rimozione/ installazione di dotazioni o accessori. Un avvio accidentale può causare lesioni.

Il caricabatteria e il pacco batteria non sono parti riparabili.



## Lubrificazione

L'apparato non richiede alcuna ulteriore lubrificazione.



## Pulizia



**AVVERTENZA:** soffiare via la polvere dall'alloggiamento con aria compressa, non appena vi sia sporco visibile all'interno e intorno alle prese d'aria di ventilazione. Quando si esegue questa procedura indossare occhiali di protezione e mascherine antipolvere omologati.



**AVVERTENZA:** non utilizzare solventi o altri prodotti chimici aggressivi per pulire le parti non metalliche dell'apparato. Questi prodotti chimici indeboliscono i materiali utilizzati per questi componenti. Utilizzare un panno inumidito solo con acqua e sapone delicato. Non far penetrare del liquido all'interno dell'apparato, e non immergere alcuno dei suoi componenti direttamente in un liquido.

## ISTRUZIONI PER LA PULIZIA DEL CARICABATTERIA



**AVVERTENZA:** rischio di scossa elettrica. Staccare il caricabatteria dalla presa di corrente prima della pulizia. Sporco e grasso vengono rimossi dall'esterno del caricabatteria con un panno o uno spazzolino non metallico. Non utilizzare acqua né detersivi di alcun tipo.

## Accessori su richiesta



**AVVERTENZA:** su questo prodotto sono stati collaudati soltanto gli accessori offerti da DEWALT, quindi l'utilizzo di accessori diversi potrebbe essere rischioso. Per ridurre il rischio di lesioni, su questo prodotto vanno utilizzati solo gli accessori raccomandati DEWALT.

Rivolgersi al proprio rivenditore per ulteriori informazioni sugli accessori più adatti.

## Rispetto ambientale



Raccolta differenziata. Questo prodotto non deve essere smaltito con i normali rifiuti domestici.

Se il prodotto DEWALT deve essere sostituito o non è più utilizzato, non effettuare lo smaltimento con i rifiuti domestici. Smaltirlo tramite la raccolta differenziata.



La raccolta differenziata di prodotti usati e imballaggi permette il riciclo e il riutilizzo dei materiali. Il riutilizzo di materiali riciclati aiuta a impedire l'inquinamento ambientale e riduce la richiesta di materiali grezzi.

Secondo le normative locali, la raccolta differenziata di prodotti elettrici può avvenire a domicilio, presso le sedi di raccolta comunali oppure presso il rivenditore al momento dell'acquisto di un nuovo prodotto.

DEWALT offre un servizio di ritiro e riciclaggio dei suoi prodotti alla fine della loro vita utile. Per usufruire di questo servizio, restituire il prodotto presso un riparatore autorizzato che lo raccoglie per conto di DEWALT.

È possibile individuare il riparatore autorizzato più vicino rivolgendosi all'ufficio DEWALT di zona all'indirizzo indicato nel presente manuale. Altrimenti, è possibile consultare un elenco dei riparatori autorizzati DEWALT e tutti i dettagli relativi alla nostra assistenza post-vendita, nel sito Internet:

**[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Pacco batteria ricaricabile

Questo pacco batteria a lunga durata deve essere ricaricato quando non fornisce più energia sufficiente per eseguire compiti che prima erano eseguiti agevolmente. Al termine della sua vita operativa, il pacco batteria va smaltito con la dovuta cura per l'ambiente.

- Far scaricare completamente il pacco batterie, poi rimuoverlo dall'apparato.
- Le celle Li-Ion sono riciclabili. Consegnarle al rivenditore o ad un servizio di riciclaggio di zona. I pacchi batteria raccolti verranno riciclati o smaltiti in modo corretto.

**NEDERLANDS**

# **BORSTELLOZE SNOERLOZE 13 mm (1/2") BOOR/ SCHROEVENDRAAIER, DCD932, DCD990**

# **BORSTELLOZE SNOERLOZE 13 mm (1/2") BOOR/ SCHROEVENDRAAIER/HAMERBOOR, DCD937, DCD995**

**Hartelijk gefeliciteerd!**

U hebt gekozen voor een DEWALT gereedschap. Jarenlange ervaring, grondige productontwikkeling en innovatie maken DEWALT tot een van de betrouwbaarste partners voor gebruikers van professioneel gereedschap.

**Technische gegevens**

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Spanning	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4	18	18
Types		1/10	1/10	1/10	1/10
Accutype		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Uitgangsvermogen	W	520	520	650	650
Snelheid zonder weerstand					
1e versnelling	min <sup>-1</sup>	0–420	0–420	0–450	0–450
2e versnelling	min <sup>-1</sup>	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3e versnelling	min <sup>-1</sup>	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Impactratio					
1e versnelling	min <sup>-1</sup>	–	0–7140	–	0–7650
2e versnelling	min <sup>-1</sup>	–	0–21250	–	0–22100
3e versnelling	min <sup>-1</sup>	–	0–31450	–	0–34000
Max. aanhaalmoment (hard/zacht)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Boorhouder capaciteit	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maximale boorcapaciteit					
Hout mm		45	45	50	50
Metaal mm		13	13	13	13
Metselwerk	mm	–	14	–	16
Gewicht (zonder accu)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55
Lawaaiwaarden en vibratiewaarden (triax-vectorsom) volgens EN 60745-2-2.					
L <sub>PA</sub> (emissie geluidsdrukniveau)	dB(A)	71	92	71	92
L <sub>WA</sub> (niveau geluidsvermogen)	dB(A)	82	103	82	103
K (onzekerheid voor het gegeven geluidsniveau)	dB(A)	3	3	3	3
Boren in metaal					
Vibratie-emissiewaarde a <sub>h,D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	2,7	2,7	2,7	2,7
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5
Boorinslag					
Vibratie-emissiewaarde a <sub>h,1D</sub> =	m/s <sup>2</sup>	–	10,5	–	10,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	–	1,5
Schroef indraaien					
Vibratie-emissiewaarde a <sub>h</sub> =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Onzekerheid K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5

Het in dit informatieblad gegeven trillingsuitstootniveau werd gemeten in overeenstemming met een in EN60745 gegeven gestandaardiseerde test en kan worden gebruikt om een stuk gereedschap met een ander te vergelijken. Het kan worden gebruikt voor een voorlopige beoordeling van blootstelling.



**WAARSCHUWING:** *Het aangegeven trillingsemissieniveau vertegenwoordigt de belangrijkste toepassingen van het gereedschap. Maar als het gereedschap wordt gebruikt voor andere toepassingen, met verschillende accessoires of als het niet goed wordt onderhouden, dan kan de trillingsemissie verschillend zijn. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verhogen over de hele werkperiode.*

*Een schatting van het blootstellingsniveau voor trilling moet ook rekening houden met hoe vaak het gereedschap uitgeschakeld is of wanneer het gereedschap wel aan staat maar niet daadwerkelijk gebruikt wordt. Dit kan het blootstellingsniveau aanzienlijk verlagen over de hele werkperiode.*

*Bepaal extra veiligheidsmaatregelen om de gebruiker te beschermen tegen trillingseffecten zoals: onderhoud het gereedschap en de accessoires, houd de handen warm, organisatie van werkpatronen.*

Accu		DCB140	DCB141	DCB142
Accutype		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spanning	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4	14,4
Capaciteit	Ah	3,0	1,5	4,0
Gewicht	kg	0,53	0,30	0,54

Accu		DCB143	DCB144	DCB145
Accutype		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spanning	V <sub>DC</sub>	14,4	14,4	14,4
Capaciteit	Ah	2,0	5,0	1,3
Gewicht	kg	0,30	0,52	0,30

Accu		DCB180	DCB181	DCB182
Accutype		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spanning	V <sub>DC</sub>	18	18	18
Capaciteit	Ah	3,0	1,5	4,0
Gewicht	kg	0,64	0,35	0,61

Accu		DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Accutype		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spanning	V <sub>DC</sub>	18	18	18
Capaciteit	Ah	2,0	5,0	1,3
Gewicht	kg	0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Lader		DCB105		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Accutype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,49		

Lader		DCB107		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Accutype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,29		

Lader		DCB112		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Accutype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,36		

Lader		DCB113		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Accutype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,4		

Lader		DCB115		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Accutype		10,8/14,4/18 Li-Ion		
Laadtijd bij benadering van accu's	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Gewicht	kg	0,5		

Zekeringen:			
Europa	230 V-gereedschap	10 ampère, stroomnet	

## Definities: Veiligheidsrichtlijnen

De definities hieronder beschrijven de ernstgraad voor elk signaalwoord. Gelieve de handleiding te lezen en op deze symbolen te letten.



**GEVAAR:** *Wijst op een dreigende gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zal leiden tot de dood of ernstige verwondingen.*



**WAARSCHUWING:** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, zou kunnen leiden tot de dood of ernstige letsels.*



**VOORZICHTIG:** *Wijst op een mogelijk gevaarlijke situatie die, indien niet vermeden, kan leiden tot kleine of matige letsels.*

**OPMERKING:** *Geeft een handeling aan waarbij geen persoonlijk letsel optreedt die, indien niet voorkomen, schade aan goederen kan veroorzaken.*



*Wijst op risico van een elektrische schok.*



*Wijst op brandgevaar.*

## EG-verklaring van overeenstemming

### RICHTLIJN VOOR MACHINES



#### BOOR/SCHROEVENDRAAIER/HAMERBOOR DCD932, DCD937, DCD990, DCD995

DEWALT verklaart dat deze producten zoals beschreven onder **Technische gegevens** in overeenstemming zijn met:  
2006/42/EG, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Deze producten voldoen ook aan de Richtlijn 2004/108/EC (tot 19.04.2016), 2014/30/EU (vanaf 20.04.2016) en 2011/65/EU. Neem voor meer informatie contact op met DEWALT via het volgende adres of kijk op de achterzijde van de gebruiksaanwijzing.

De ondergetekende is verantwoordelijk voor de samenstelling van het technische bestand en legt deze verklaring af namens DEWALT.

Markus Rempel  
Directeur Engineering  
DEWALT, Richard-Slinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Duitsland  
08.08.2015



**WAARSCHUWING:** *Lees de instructiehandleiding om het risico op letsel te verminderen.*

## Algemene veiligheidswaarschuwingen elektrisch gereedschap



**WAARSCHUWING!** *Lees alle veiligheidswaarschuwingen en instructies. Indien geen gevolg aan deze aanwijzingen wordt gegeven, kan dit leiden tot elektrische schok, brand of ernstig letsel.*

### BEWAAR ALLE WAARSCHUWINGEN EN INSTRUCTIES OM LATER TE RAADPLEGEN

De term 'elektrisch gereedschap' in alle onderstaande waarschuwingen verwijst naar uw elektrisch gereedschap met netvoeding (met snoer) of accugedreven (draadloos) elektrisch gereedschap.

#### 1) VEILIGHEID VAN HET WERKGEBIED

- a) *Houd het werkgebied schoon en zorg voor goede verlichting. Rommelige of donkere plekken vragen om ongevallen.*
- b) *Gebruik geen elektrisch gereedschap in een explosief-gevoelige omgeving, zoals in de buurt van brandbare vloeistoffen, gassen of stof. Elektrisch gereedschap creëert vonken waardoor stof of dampen vlam kunnen vatten.*
- c) *Houd kinderen en omstanders uit de buurt tijdens het gebruik van elektrisch gereedschap. Verstrooidheid kan leiden tot verlies van controle over het gereedschap.*

#### 2) ELEKTRISCHE VEILIGHEID

- a) *Stekkers van elektrische werktuigen mogen alleen worden gebruikt in een geschikt stopcontact. Pas de stekker op geen enkele manier aan. Gebruik geen adapterstekkers met een geaard elektrisch werktuig. Ongemodificeerde stekkers en bijpassende stopcontacten verminderen het risico van elektrische schokken.*
- b) *Vermijd lichaamscontact met geaarde oppervlakten zoals leidingen, radiatoren, fornuizen en koelkasten. Er bestaat een verhoogd risico voor elektrische schokken als uw lichaam geaard is.*
- c) *Stel elektrische werktuigen niet bloot aan regen of water. Als er water in elektrische werktuigen terechtkomt, neemt het risico van een elektrische schok toe.*
- d) *Gebruik het snoer niet verkeerd. Gebruik het snoer nooit om een elektrisch werktuig te verplaatsen, te slepen of de*

**stekker uit het stopcontact te trekken. Houd het snoer uit de buurt van hitte, olie, scherpe kanten of bewegende delen.** Beschadigde of verwarde snoeren verhogen het risico van een elektrische schok.

- e) **Als u een elektrisch werktuig buiten bedient, gebruik dan een verlengsnoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht.** Het gebruik van een snoer dat geschikt is voor gebruik in de open lucht, vermindert het risico van een elektrische schok.
- f) **Indien het bedienen van een elektrisch gereedschap in een vochtige plaats niet kan worden vermeden, gebruik dan een voeding beschermd door een RCD (residustroomapparaat).** Het gebruik van een RCD verlaagt het risico van elektrische schokken.

### 3) PERSOONLIJKE VEILIGHEID

- a) **Blijf alert, kijk naar wat u doet en gebruik uw gezond verstand als u elektrische werktuigen gebruikt. Gebruik geen elektrische werktuigen als u moe of onder de invloed van drugs, alcohol of medicijnen bent.** Een moment van onoplettendheid tijdens het gebruik van een elektrisch werktuig kan leiden tot ernstig letsel.
- b) **Gebruik een beschermende uitrusting. Draag altijd oogbescherming.** Het gebruik van veiligheidsuitrustingen zoals een stofmasker, antislip-veiligheidsschoenen, een helm of gehoorbescherming, vermindert de kans op letsels.
- c) **Vermijd dat het werktuig onopzettelijk start. Zorg ervoor dat de schakelaar in de stand 'uit' is voordat u aansluit op de stroombron en/of accu bij het opnemen of verdragen van het gereedschap.** Als u elektrische werktuigen met uw vinger op de schakelaar verplaatst, of een elektrisch werktuig aansluit met de schakelaar al aan, kan dit ongevallen tot gevolg hebben.
- d) **Verwijder alle afstelsleutels of moersleutels voordat u het elektrische werktuig aanzet.** Een moersleutel of afstelsleutel die nog vastzit aan een draaiend onderdeel van het elektrische werktuig, kan tot letsels leiden.
- e) **Reik niet te ver. Sta stevig op de grond en behoud voortdurend uw evenwicht.** Hierdoor hebt u in onverwachte omstandigheden een betere controle over het elektrische werktuig.
- f) **Draag geschikte kleding. Draag geen losse kleding of sieraden. Houd uw haar, kleding en handschoenen uit de buurt van bewegende onderdelen.** Losse kleding,

sieraden of lang haar kunnen vastraken in bewegende onderdelen.

- g) **Als er hulpmiddelen zijn geleverd voor de verbinding van voorzieningen voor stofafvoer en stofverzameling, zorg dan ervoor dat ze aangesloten zijn en op de juiste manier worden gebruikt.** Stofverzameling kan aan stof gerelateerde gevaren beperken.

### 4) HET GEBUIK EN ONDERHOUD VAN ELEKTRISCHE WERKTUIGEN

- a) **Forceer het elektrische werktuig niet. Gebruik het juiste elektrische werktuig voor uw toepassing.** Het gereedschap zal zijn werk beter en veiliger doen tegen de snelheid waarvoor het is bedoeld.
- b) **Gebruik het elektrische werktuig niet als de schakelaar het niet in- en uitschakelt.** Elk werktuig dat niet met de schakelaar kan worden bediend, is gevaarlijk en moet worden gerepareerd.
- c) **Koppel de stekker los van de stroombron en/of accu van het elektrische gereedschap voordat u aanpassingen aanbrengt, accessoires verwisselt of elektrisch gereedschap opbergt.** Dergelijke preventieve veiligheidsmaatregelen verminderen het risico dat het elektrische werktuig toevallig wordt geactiveerd.
- d) **Bewaar elektrische werktuigen die niet worden gebruikt buiten het bereik van kinderen en laat mensen die niet vertrouwd zijn met het elektrische werktuig of met deze instructies het elektrische werktuig niet gebruiken.** Elektrische werktuigen zijn gevaarlijk in de handen van onervaren gebruikers.
- e) **Onderhoud elektrische werktuigen. Controleer op foutieve uitlijning of vastlopen van beweegbare delen, gebroken onderdelen of een andere omstandigheid die de werking van het elektrische werktuig kan beïnvloeden.** Als het elektrische werktuig beschadigd is, laat dit dan repareren voordat u het gebruikt. Veel ongevallen worden veroorzaakt door slecht onderhouden elektrische werktuigen.
- f) **Houd zaagwerktuigen scherp en schoon.** Goed onderhouden zaagwerktuigen met scherpe zaagkanten zullen minder snel vastlopen en zijn makkelijker te gebruiken.
- g) **Gebruik het elektrische werktuig, hulpstukken e.d. overeenkomstig deze instructies en houd daarbij rekening met de werkomstandigheden en het uit te voeren werk.** Het gebruik van het elektrische

werktuig voor handelingen die afwijken van die waarvoor het werktuig bedoeld is, zou een gevaarlijke situatie tot gevolg kunnen hebben.

**5) GEBRUIK EN ONDERHOUD VAN WERKTUIGEN OP ACCU**

- a) **Herlaad alleen met de lader die wordt vermeld door de fabrikant.** Een lader die geschikt is voor een bepaalde soort accuset kan leiden tot een brandrisico als deze lader wordt gebruikt met een andere accuset.
- b) **Gebruik elektrische werktuigen alleen met speciaal daarvoor bestemde accusets.** Gebruik van een andere accuset kan een risico op verwondingen en brand tot gevolg hebben.
- c) **Wanneer de accu niet wordt gebruikt, houd die dan uit de buurt van andere metalen voorwerpen, zoals paperclips, munten, sleutels, spijkers, schroeven of andere kleine metalen voorwerpen die een verbinding kunnen maken van de ene pool naar de andere.** Het kortsluiten van de polen van de batterij kan leiden tot brandwonden of brand.
- d) **Wanneer de accu onjuist wordt gebruikt, kan vloeistof uit de accu weglekken. Vermijd contact met deze vloeistof. Als er per ongeluk contact ontstaat, spoel dan af met water. Raadpleeg een arts wanneer de vloeistof in contact komt met de ogen.** Vloeistof die uit de accu lekt, kan irritatie of brandwonden veroorzaken.

**6) SERVICE**

- a) **Laat uw elektrische werktuig onderhouden door een erkende onderhoudsmonteur die alleen identieke vervangingsonderdelen gebruikt.** Hiermee wordt de veiligheid van het elektrische werktuig gewaarborgd.

**Aanvullende specifieke veiligheidsrichtlijnen voor boren/drilboren/klopboeren**

- **Draag gehoorbescherming tijdens het boren.** Blootstelling aan geluid kan leiden tot gehoorverlies.
- **Gebruik aanvullende handgrepen indien meegeleverd bij het gereedschap.** Als u de controle over het apparaat verliest, kan dit tot persoonlijk letsel leiden.
- **Houd het gereedschap alleen vast aan geïsoleerde oppervlakken als u een handeling uitvoert waarbij het accessoire van het zaaggereedschap in contact kan komen met verborgen bedrading.**

Accessoires van zaaggereedschap die in contact komen met bedrading die onder stroom staat, kunnen metalen onderdelen van het gereedschap onder stroom zetten en de gebruiker een elektrische schok geven.

- **Gebruik klemmen of een andere praktische oplossing om het werkstuk vast te zetten en het op een stabiele plaats te ondersteunen.** Als u het werkstuk tegen uw lichaam houdt, is dat onstabiel en kan het leiden tot het verlies van de controle.
- **Draag gehoorbescherming als u gedurende langere tijd met de boor werkt.** Langdurige blootstelling aan intense geluiden kan gehoorverlies veroorzaken. Tijdelijk gehoorverlies of ernstige schade aan het trommelvlies kan optreden door hoge geluiden tijdens het klopboeren.
- **Draag een veiligheidsbril of een andere oogbescherming.** Klopboeren en boren zorgen ervoor dat splinters rondvliegen. Rondvliegende deeltjes kunnen leiden tot permanente beschadiging van uw ogen.
- **Klopboor onderdelen en het gereedschap worden heet tijdens het gebruik.** Draag handschoenen als u ze aanraakt.

**Overige risico's**

De volgende risico's zijn inherent aan het gebruik van klopboormachines:

- Letsel als gevolg van het aanraken van ronddraaiende onderdelen of hete onderdelen van het gereedschap.

Ondanks het toepassen van de relevante veiligheidsvoorschriften en het toepassen van veiligheidsapparaten, kunnen sommige overige risico's niet worden vermeden. Dit zijn:

- Gehoorbeschadiging.
- Het risico om uw vingers te beknellen als u accessoires verwisselt.
- Gezondheidsrisico's veroorzaakt door het inademen van stof dat vrijkomt als u met hout werkt.
- Risico op persoonlijk letsel door rondvliegende deeltjes.
- Risico op persoonlijk letsel als gevolg van langdurig gebruik.

**Markeringen op gereedschap**

De volgende pictogrammen worden afgebeeld op het gereedschap:





Lees voor gebruik de gebruiksaanwijzing.

### POSITIE DATUMCODE

De datumcode, die ook het jaar van fabricage bevat, staat afgedrukt in de behuizing die het verbindingsstuk tussen het gereedschap en de accu vormt.

Voorbeeld:

2015 XX XX

Jaar van fabricage

## Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle acculaders

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES:** Deze handleiding bevat belangrijke instructies voor de veiligheid en voor de bediening van geschikte batterijladers (raadpleeg **Technische Gegevens**).

- Lees voordat u de lader gebruikt, alle instructies en aanwijzingen voor de veiligheid op de lader, de accu en het product dat de accu gebruikt.



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor elektrische schok. Laat geen vloeistof in de lader dringen. Dit zou kunnen leiden tot een elektrische schok.



**WAARSCHUWING:** Wij adviseren een aardlekschakelaar met een reststroomwaarde van 30mA of minder te gebruiken.



**VOORZICHTIG:** Gevaar voor brandwonden. Beperk het risico van letsel, laad alleen oplaadbare accu's op van het merk DEWALT. Andere typen accu's zouden uit elkaar kunnen springen en persoonlijk letsel en schade kunnen veroorzaken.



**VOORZICHTIG:** Houd toezicht op kinderen zodat zij niet met het apparaat kunnen spelen.

**OPMERKING:** Onder bepaalde omstandigheden, wanneer de stekker van de lader in het stopcontact zit, kunnen de niet-afgedekte laadcontacten binnenin de lader door materiaal of een voorwerp worden kortgesloten. Bepaalde materialen die geleidend zijn, zoals, maar niet uitsluitend, staalwol, aluminiumfolie of een opeenhoping van metaalachtige deeltjes, kunnen beter bij de holtes van de lader worden weggehouden. Trek altijd de stekker uit het stopcontact wanneer er geen accu

in de lader zit. Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat reinigen.

- **Probeer NIET de accu op te laden met andere laders dan die in deze handleiding worden beschreven.** De lader en de accu zijn speciaal voor elkaar ontworpen.
- **Deze laders zijn niet bedoeld voor een andere toepassing dan het opladen van oplaadbare accu's van DEWALT.** Andere toepassingen kunnen leiden tot het gevaar van brand, elektrische schok of elektrocutie.
- **Stel de lader niet bloot aan regen of sneeuw.**
- **U kunt beter niet aan het snoer trekken wanneer u de stekker van de lader uit het stopcontact trekt.** Er is dan minder risico op beschadiging van het snoer en van de stekker.
- **Het is belangrijk dat u het snoer zo plaatst dat niemand erop kan stappen of erover kan struikelen, en het snoer niet op een andere manier kan beschadigen of onder spanning kan komen te staan.**
- **Gebruik alleen een verlengsnoer als het er werkelijk niet anders kan.** Gebruik van een ongeschikt verlengsnoer kan het risico van brand, elektrische schok of elektrocutie tot gevolg hebben.
- **Plaats niet iets boven op een lader en plaats de lader niet op een zacht oppervlak omdat hierdoor de ventilatiesleuven kunnen worden geblokkeerd en de lader binnenin veel te heet wordt.** Plaats de lader niet in de buurt van een warmtebron. De lader wordt geventileerd door sleuven boven en onder in de behuizing.
- **Gebruik de lader niet met een beschadigd snoer of een beschadigde stekker—laat deze onmiddellijk vervangen.**
- **Gebruik de lader niet als er hard op is geslagen, als de lader is gevallen of op een andere manier beschadigd is.** Breng de lader naar een erkend servicecentrum.
- **Haal de lader niet uit elkaar; breng de lader naar een erkend servicecentrum wanneer service of reparatie nodig is.** Onjuiste montage kan leiden tot het risico van een elektrische schok, elektrocutie of brand.
- Als het netsnoer is beschadigd, moet het onmiddellijk worden vervangen door de fabrikant, een servicemonteur van de fabrikant of een dergelijk vakbekwaam persoon, zodat risico is uitgesloten.

- **Trek de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u de lader gaat schoonmaken. Er is dan minder risico van een elektrische schok. Het risico is niet minder wanneer u de accu verwijderd.**
- **Probeer NOOIT 2 laders op elkaar aan te sluiten.**
- **De lader is ontworpen voor de 230V stroomvoorziening van een woning. Probeer de lader niet te gebruiken op een andere spanning. Dit geldt niet voor de 12V-lader.**

**BEWAAR DEZE INSTRUCTIES**

**Laders**

De DCB105 lader is geschikt voor Li-Ion-accu's van 10,8 V, 14,4 V en 18 V (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B en DCB185).

Deze lader hoeft niet te worden afgeregeld en is zo ontworpen dat hij zeer gemakkelijk in het gebruik is.





**Oplaadprocedure (afb. [fig.] 2)**







1. Steek de lader in een geschikt 230 V-stopcontact voordat u de accu plaats.
2. Plaats de accu (h) in de lader, en let er daarbij op dat de accu geheel in de lader komt te zitten. Het rode lampje (opladen) knippert voortdurend en dat duidt erop dat het laadproces is gestart.
3. Het voltooiën van het opladen wordt aangegeven doordat het rode lampje continu AAN blijft. De accu is volledig opgeladen en kan nu worden gebruikt of in de acculader worden gelaten.

**OPMERKING:** U kunt maximale prestaties en levensduur van Li-Ion-accu's garanderen door de accu's volledig op te laden voordat u deze voor het eerst in gebruik neemt.

**Oplaadproces**

Zie voor de oplaadstatus van de accu de onderstaande tabel.

Laadindicaties: DCB105	
 bezig met opladen	— — — — —
 volledig opgeladen	—————
 hete/koude accuvertraging	— • — • — •
 vervang accu	• • • • • • • •

Laadindicaties: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
 bezig met opladen	— — — — — 
 volledig opgeladen	————— 
 hete/koude accuvertraging*	— — —   ——— 

\* **DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Het rode lampje blijft knipperen, maar er brandt ook een geel indicatielampje wanneer de functie actief is. Wanneer de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt, gaat het gele lampje uit en hervat de lader de laadprocedure.

De geschikte lader(s) laden niet een kapotte accu op. Het lampje zal niet of onregelmatig gaan branden en de lader geeft daarmee aan dat de accu kapot is.

**OPMERKING:** Dit kan ook betekenen dat er iets mis is met de lader.

Als de lader laat zien dat er een probleem is, laat de lader en de accu dan testen door een geautoriseerd servicecentrum.

**HOT/COLD PACK DELAY (VERTRAGING HETE/KOUDE ACCU)**

Wanneer de lader waarneemt dat een accu te warm of te koud is, wordt onmiddellijk een Hot/Cold Delay gestart en wordt het laden uitgesteld tot de accu een geschikte temperatuur heeft bereikt. De lader schakelt dan automatisch over op de accu-laadstand. Deze functie waarborgt een maximale levensduur van de accu.

Een koude accu zal half zo snel opladen als een warme accu. De accu zal minder snel opladen gedurende de gehele laadcyclus en zal niet op maximumsnelheid gaan opladen, ook niet als de accu warmer wordt.

**UITSLUITEND LITHIUM-ION-ACCU'S**

XR Li-Ion-gereedschap is ontworpen met een Elektronisch Beveiligingssysteem dat ervoor zorgt dat de accu niet te veel wordt geladen, niet te heet wordt of te veel wordt ontladen.

Het product zal automatisch uitgeschakeld worden, als het elektronisch beschermingssysteem actief wordt. Als dit gebeurt, zet u de Lithium-ion-accu op de lader, totdat deze volledig geladen is.

**Belangrijke veiligheidsinstructies voor alle accu's**

Als u vervangende accu's bestelt, zorg er dan voor dat u het catalogusnummer en voltage vermeldt.

Als u de accu uit de verpakking haalt is hij niet geheel opgeladen. Lees, voordat u de accu en de lader in gebruik neemt, de onderstaande instructies

voor een veilig gebruik en volg vervolgens de vermelde laadprocedures.

**LEES ALLE INSTRUCTIES**

- **Laad de accu niet op en gebruik deze niet in een explosieve omgeving, zoals in de nabijheid van ontvlambare vloeistoffen, gassen of stof.** Wanneer u de accu plaatst in of verwijderd uit de lader kan het stof of de damp door een vonk vlamvatten.
- **Gebruik nooit geweld bij het plaatsen van de accu in de lader. Wijzig de accu op geen enkele manier als deze niet past in een lader die niet geschikt is, omdat de accu kan openbarsten waardoor ernstig persoonlijk letsel kan ontstaan.**
- Laad de accu's alleen op in de daarvoor bestemde DEWALT laders.
- Spat **NIET** met water en dompel de accu niet onder in water of andere vloeistoffen.
- **Gebruik of bewaar het gereedschap en de accu niet op plaatsen waar de temperatuur 40 °C of meer kan bereiken (bijvoorbeeld in een schuurtje of een metalen loods in de zomer).**



**WAARSCHUWING:** Probeer nooit om welke reden dan ook de accu te openen. Als de behuizing van de accu is gescheurd of beschadigd, zet de accu dan niet in de lader. Klem een accu niet vast, laat een accu niet vallen, beschadig een accu niet. Gebruik een accu of lader waar hard op is geslagen, die is gevallen, waar overheen is gereden of die op welke manier dan ook is beschadigd (dat wil zeggen, doorboord met een spijker, geraakt met een hamer, vertrap) niet. Een elektrische schok of elektrocutie kan het gevolg zijn. Breng beschadigde accu's terug naar het servicecentrum zodat ze kunnen worden gerecycled.



**VOORZICHTIG:** Plaats het gereedschap als het niet in gebruik is op de zijkant op een stabiele ondergrond waar er niet overheen kan worden gestruikeld of het zelf kan vallen. Sommige gereedschappen met grote accu's staan rechtop op de accu maar kunnen gemakkelijk worden omgestoten.

**SPECIEKE VEILIGHEIDSIINSTRUCTIES VOOR LITHIUM-ION (LI-ION)**

- **Verbrand de accu niet, zelfs niet als deze ernstig beschadigd is of volledig verbruikt.**

*De accu kan in vuur exploderen. Als lithium-ion accu's worden verbrand, komen giftige dampen en materialen vrij.*

- **Als de inhoud van de accu in contact met de huid komt, wast u dit onmiddellijk af met water en een milde zeep.** Als accuvloeistof in de ogen komt spoelt u 15 minuten met water in het geopende oog, of totdat de irritatie stopt. Als medische hulp nodig is dient u te vermelden dat de accuelektrolyt is samengesteld uit een mengsel van vloeibare organische carbonaten en lithiumzouten.
- **De inhoud van geopende accucellen kan irritatie aan de luchtwegen veroorzaken.** Zorg voor frisse lucht. Zoek als de symptomen aanhouden medische hulp.



**WAARSCHUWING:** Gevaar voor brandwonden. Accuvloeistof kan ontvlambaar zijn als deze aan een vonk of vlam wordt blootgesteld.

**Transport**

DEWALT accu's voldoen aan alle van toepassing zijn verzendvoorschriften zoals deze zijn bepaald door de bedrijfstak en door wettelijke normen, zoals Aanbevelingen voor het Transport van Gevaarlijke Goederen van de UN; Voorschriften voor Gevaarlijke Goederen van de International Air Transport Association (IATA), Voorschriften Internationale Maritieme Gevaarlijke Goederen (IMDG) en de Europese Overeenkomst Betreffende het Internationale Vervoer van Gevaarlijke Goederen over de Weg (ADR). Lithium-ion cellen en accu's zijn getest in overeenstemming met Hoofdstuk 38.3 van de Aanbevelingen voor het Transport van Gevaarlijke Goederen Handleiding van Testen en Criteria.

In de meeste gevallen zal de verzending van een DEWALT accu vrijgesteld zijn van de classificatie als volledig voorgeschreven Gevaarlijk Materiaal van Klasse 9. Over het algemeen zijn de twee gevallen die verzending Klasse 9 vragen:

1. Verzending door de lucht van meer dan twee DEWALT lithium-ion accu wanneer de verpakking alleen accu's bevat (geen gereedschap) en
2. Een verzending die een lithium-ion accu bevat die een energieklassificering van meer dan 100 W/uur (Wh) heeft. Op alle lithium-ion accu's staat de W/Uur-klassificering vermeld.

Ongeacht of een verzending wordt geacht een vrijstelling te hebben of volledig voorgeschreven, is voor de verantwoordelijkheid van de verzender de meest recente voorschriften voor verpakking, labeling/markering en vereisten ten aanzien van documentatie.

Tijdens het transport kunnen accu's mogelijk vlam vatten als de aansluitingen van de accu onbedoeld in aanraking komen met geleidende materialen. Controleer dat tijdens het transport de aansluitingen van de accu afgeschermd zijn en goed geïsoleerd van materialen die ermee in contact kunnen komen en kortsluiting kunnen veroorzaken.

De informatie die in dit hoofdstuk van de handleiding wordt verstrekt, wordt verstrekt in goed vertrouwen en wordt geacht nauwkeurig te zijn op het moment dat het document werd opgesteld. Er wordt echter geen garantie gegeven, impliciet of expliciet. Het is voor de verantwoordelijkheid van de koper ervoor te zorgen dat zijn activiteiten in overeenstemming zijn met de geldende voorschriften.

## Accu

### ACCUTYPE

De DCD932 en de DCD937 werken op 14,4 V-accu's.

De DCD990 en de DCD995 werken op een 18 V-accu.

De accu's van het type DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B of DCB185 kunnen worden gebruikt. Raadpleeg

**Technische Gegevens** voor meer informatie.

### Aanbevelingen voor opslag

1. De beste plaats om het apparaat op te bergen is koel en droog, uit direct zonlicht en niet in overmatige hitte of koude. Voor optimale accuprestaties en levensduur bergt u accu's op bij kamertemperatuur als deze niet in gebruik zijn.
2. Wanneer u de accu lange tijd opbergt, kunt u deze voor optimale resultaten het beste volledig opgeladen opslaan op een koele, droge plaats buiten de lader.

**OPMERKING:** Accu's kunnen beter niet volledig ontladen worden opgeslagen. De accu moet voor gebruik weer worden opgeladen.

### Labels op de oplader en accu

In aanvulling op de pictogrammen in deze handleiding laten de labels op de oplader en de accu de volgende pictogrammen zien:



Lees gebruiksaanwijzing voor gebruik.



Zie **Technische gegevens** voor de oplaadtijd.



Accu bezig met opladen.



Accu opgeladen.



Accu defect.



Hete/koude accuvertraging.



Niet doorboren met geleidende voorwerpen.



Laad geen beschadigde accu's op.



Niet blootstellen aan water.



Zorg dat defecte snoeren onmiddellijk worden vervangen.



Uitsluitend opladen tussen 4 °C en 40 °C.



Alleen voor gebruik binnenshuis.



Bied de accu als chemisch afval aan en houd rekening met het milieu.



Laad DEWALT-accu's alleen op met de aangewezen DEWALT-laders. Wanneer u andere accu's dan de aangewezen DEWALT-accu's oplaadt met een DEWALT-lader dan kunnen deze barsten of kan dit leiden tot andere gevaarlijke situaties.



Gooi de accu niet in het vuur.

## Inhoud van de verpakking

De verpakking bevat:

- 1 Borstelloze snoerloze boor/schroevendraaier (DCD932, DCD990 modellen)
- 1 Borstelloze snoerloze hamerboor (DCD937, DCD995 modellen)
- 2 Li-Ion accu's (M2)
- 2 Li-Ion accu's (P2)
- 3 Li-Ion accu's (M3)
- 3 Li-Ion accu's (P3)
- 1 gereedschapskit

- 1 oplader
- 1 zijgreep
- 1 gebruiksaanwijzing

**OPMERKING:** Bij de N-modellen worden geen accu's, laders en gereedschapskoffers geleverd.

- *Controleer of het gereedschap, de onderdelen of accessoires mogelijk zijn beschadigd tijdens het transport.*
- *Neem de tijd om deze handleiding grondig door te lezen en te begrijpen voordat u de apparatuur gebruikt.*

## Beschrijving (afb. 1)



**WAARSCHUWING:** Pas het gereedschap of een onderdeel ervan nooit aan. Dit kan schade of persoonlijk letsel tot gevolg hebben.

- a. Variabele snelheidsschakelaar
- b. Vooruit/achteruit-regelknop
- c. Werklicht
- d. Boorklauw
- e. Stelring om torsie aan te passen
- f. Versnellingschakelaar
- g. Zijgreep
- h. Accu
- i. Knoppen accuvrijgave
- j. Riemhaak
- k. Montageschroef
- l. Bithouder

## GEBRUIKSDOEL

Deze schroefmachines/hamerboren zijn ontworpen voor toepassingen op het gebied van professioneel boren, hamerboren en schroeven.

**GEBRUIK ZE NIET** bij natte omstandigheden of in de aanwezigheid van ontvlambare vloeistoffen of gassen.

Deze boren/drillen/klopboeren zijn professionele gereedschapsmachines.

**LAAT GEEN** kinderen in contact met het gereedschap komen. Toezicht is vereist als onervaren operators dit gereedschap bedienen.

- Dit product is niet bedoeld voor gebruik door personen (waaronder kinderen) die verminderde fysieke, sensorische of psychische vermogens hebben of die het ontbreekt aan ervaring en/of kennis of bekwaamheden, als dat niet gebeurt onder toezicht van een persoon die verantwoordelijk is voor hun veiligheid. Kinderen

mogen nooit alleen worden gelaten met dit product zodat ze ermee zouden kunnen spelen.

## Elektrische veiligheid

De elektrische motor werd voor slechts één spanning ontworpen. Controleer altijd of de spanning van de accuset overeenstemt met de spanning op de kenplaat. Zorg ook dat de spanning van uw lader overeenkomt met die van uw netspanning.



Uw DEWALT-lader is dubbel geïsoleerd in overeenstemming met EN 60335; er is daarom geen aardingsdraad nodig.

Indien het voedings snoer beschadigd is, moet het worden vervangen door een speciaal vervaardigd snoer dat verkrijgbaar is via de onderhoudsafdeling van DEWALT.

## Een verlengsnoer gebruiken

Gebruik geen verlengsnoer, tenzij absoluut noodzakelijk. Gebruik een goedgekeurd verlengsnoer dat geschikt is voor de stroomtoevoer van uw lader (zie **Technische gegevens**). De minimumafmeting van de geleider is 1 mm<sup>2</sup>; de maximumlengte is 30 m.

Wanneer het verlengsnoer op een haspel zit, rol het snoer dan helemaal af.

## MONTAGE EN AANPASSINGEN



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.



**WAARSCHUWING:** gebruik alleen de accusets en laders van DEWALT.

## De accu in het gereedschap plaatsen of eruit verwijderen (afb. 2)

**OPMERKING:** Voor het beste resultaat is het belangrijk dat u de accu volledig oplaadt.

### DE ACCU IN DE HANDGREEP VAN HET GEREEDSCHAP INSTALLEREN

1. Houd de accu tegenover de rails (h) in de handgreep van de lamp (afb. 2).
2. Schuif de accu in de handgreep totdat de accu stevig vastzit in het gereedschap en controleer dat de accu niet los raakt.

## DE ACCU UIT HET GEREEDSCHAP HALEN

1. Druk op de accu-ontgrendelknop (i) en trek de accu stevig uit de handgreep van het gereedschap.
2. Zet de accu in de lader zoals wordt beschreven in het ladergedeelte van deze handleiding.

## ACCU'S MET VERMOGENMETER (AFB. 2)

Er zijn DEWALT-accu's met een vermogenmeter en deze bestaat uit drie groene LED-lampjes die een aanduiding geven van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft.

U kunt de vermogenmeter activeren door de knop (m) van de vermogenmeter ingedrukt te houden. Een combinatie van de drie groene LED-lampjes gaat branden en dat geeft een aanduiding van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft. Wanneer de lading in de accu onder het bruikbare niveau ligt, gaat de vermogenmeter niet branden en moet de accu worden opgeladen.

**OPMERKING:** De brandstofmeter geeft slechts een indicatie van de hoeveelheid lading die de accu nog heeft. De meter geeft geen aanwijzingen over de functionaliteit van het gereedschap en is onderhevig aan schommelingen afhankelijk van productcomponenten, temperatuur en de toepassing door de eindgebruiker.

## Schakelaar variabele snelheid (afb. 1)

Om het gereedschap aan te schakelen knijpt u de trekkerschakelaar (a) in. Om het gereedschap uit te schakelen laat u trekkerschakelaar los. Uw gereedschap is voorzien van een rem. De boorhouder stops zodra de trekkerschakelaar volledig wordt losgelaten.

**OPMERKING:** Het continue gebruik op variabele snelheden wordt niet aanbevolen. Dit kan de schakelaar beschadigen en dient te worden voorkomen.

## Zijgreep (afb. 1)



**WAARSCHUWING:** Om het gevaar op persoonlijk letsel te verminderen bedient u het gereedschap **ALTIJD** als de zijgreep correct is geïnstalleerd. Als u dit nalaat kan het ertoe leiden dat de zijgreep wegglijdt tijdens de bediening van het gereedschap en u de controle erover verliest. Houd het gereedschap met beide handen vast om zoveel controle te houden.

De zijgreep (g) klemt vast aan de voorzijde van de versnellingsbehuizing en kan 360° worden gedraaid voor zowel rechtshandig als linkshandig gebruik. De zijgreep moet voldoende stevig zijn bevestigd om weerstand te bieden aan het wegdraaien van de boor als het accessoire vastzit of vastloopt. Zorg ervoor dat u de zijgreep aan het uiteinde vastpakt om het gereedschap tijdens vastlopen onder controle te houden.

Als het model niet is uitgerust met een zijgreep houdt u de boor met één hand aan de handgreep vast en met de andere hand aan de accu.

**OPMERKING:** Zijgrepen worden bij alle modellen geleverd.

## Knop vooruit/achteruit (afb. 1)

De knop vooruit/achteruit (b) bepaalt de richting waarin het gereedschap draait en dient ook als vergrendelingsknop.

Om vooruit draaien te kiezen laat u de trekkerschakelaar los en drukt u de vooruit/achteruit knop aan de rechterkant van het gereedschap in.

Om achteruit draaien te kiezen laat u de trekkerschakelaar los en drukt u de vooruit/achteruit knop aan de linkerkant van het gereedschap in.

De middenpositie van de controleknop vergrendelt het gereedschap in de 'uit' stand. Zorg ervoor dat u de trekker loslaat als u de stand van de controleknop wijzigt.

**OPMERKING:** De eerste keer als het gereedschap draait nadat de draairichting is gewijzigd, hoort u misschien een klik bij het opstarten. Dit is normaal en betekent niet dat er een probleem is.

## Werklicht (afb. 1)

Er bevindt zich een werklicht (c) in de voet van het gereedschap. Het werklicht wordt ingeschakeld wanneer u de aan/uit-schakelaar indrukt. Wanneer de Aan/Uit-schakelaar wordt vrijgegeven, blijft het werklicht tot 20 seconden branden.

**OPMERKING:** Het werklicht is bedoeld voor het verlichten van het directe werkoppervlak en is niet bedoeld als staaflantaarn.

## Aanhaalmoment Stelkraag/ Elektronische koppeling (afb. 3–5)

Uw gereedschap heeft een elektronisch stelmechanisme voor het aanhaalmoment van de schroevendraaier voor het aandraaien en verwijderen van allerlei bevestigingsmateriaal. Rond de stelkraag aanhaalmoment (e) staan nummers afgedrukt. Deze getallen worden gebruikt om de versnelling in te stellen om een torsiebereik te

leveren. Hoe hoger het getal op de stelring, hoe hoger de torsie en hoe groter de bevestiging die kan worden aangedreven. Om een getal te kiezen draait u net zolang totdat het gewenste getal op één lijn met de pijl staat.

## Schakelen op drie snelheden (afb. 1, 3–5)

De functionaliteit schakelen op drie snelheden van uw gereedschap stelt u in staat te schakelen tussen versnellingen om meer mogelijkheden te hebben. Om snelheid 1 te kiezen (hoogste torsie-instelling) zet u het gereedschap uit en laat u het tot stilstand komen. Schuif de versnellingschuif (f) geheel naar voren. Snelheid 2 (middelste torsie-instelling) bevindt zich in de middelste stand. Snelheid 3 (hoogste snelheidsinstellingen) bevindt zich achteraan.

**OPMERKING:** Verander niet van versnelling als het gereedschap aan staat. Zorg altijd dat de boor volledig tot stilstand is gekomen voordat u van versnelling wisselt. Als u problemen ondervindt bij het wisselen van versnellingen, zorg dan dat de versnellingschakelaar zich in één van de drie snelheidsinstellingen bevindt.

Als de snelheidsverstelling vast komt te zitten of als het kiezen van de gewenste versnelling moeilijk is, trek dan de Aan/Uit-schakelaar (a) in zodat u de motor kunt laten draaien. Selecteer vervolgens de versnelling.

## Sleutellose enkelvoudige huls boorhouder (afb. 6–8)



**WAARSCHUWING:** *Probeer niet om boren (of andere accessoires) vast te draaien door de voorkant van de boorhouder vast te pakken en het gereedschap te draaien. Dit kan schade aan de boorhouder en persoonlijk letsel veroorzaken. Zet de trekkerschakelaar altijd uit en sluit het gereedschap van de stroombron af voordat u accessoires verwisselt.*



**WAARSCHUWING:** *Zorg er altijd voor dat het boorstuk stevig vast zit voordat u het gereedschap opstart. Een los boorstuk kan uit het gereedschap schieten en op die manier mogelijk persoonlijk letsel veroorzaken.*

Uw gereedschap is voorzien van een sleutellose boorhouder met een roterende huls voor bediening met één hand van de boorhouder. Om een boorstuk of een ander accessoire te plaatsen, volgt u de onderstaande stappen op.

1. Zet het gereedschap uit en sluit het af van de stroombron.
2. Pak de zwarte huls van de boorhouder (d) met één hand vast en gebruik uw andere hand om het gereedschap vast te zetten zoals afgebeeld in afb. 6. Draai de huls tegen de klok in (gezien vanaf de voorzijde), net zover totdat het gewenste accessoire erin past.
3. Zet het accessoire ongeveer 19 mm in de boorkop (afb. 7). Zet stevig vast door de boorkop met één hand naar rechts te draaien terwijl u het gereedschap met de andere hand vasthoudt (afb. 8). Blijf de kraag van de boorkop draaien totdat u een aantal ratelende klikken hoort, zodat gegarandeerd is dat het accessoire maximaal vastzit.

Om het accessoire weer los te maken herhaalt u stappen 1 en 2 hierboven.

Zorg ervoor dat u de boorhouder met één hand op de huls van de boorhouder vastmaakt, en met één hand het gereedschap vasthoudt voor maximale stevigheid.

## Riemhaak en Magnetische Bithouder (afb. 1)



**WAARSCHUWING:** *Beperk het gevaar op ernstig persoonlijk letsel tot een minimum: zet het gereedschap uit en neem de accu uit, voordat u een aanpassing uitvoert of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert.*



**WAARSCHUWING:** *Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, hang het gereedschap NIET boven uw hoofd op en hang geen voorwerpen aan de riemhaak. Hang de riemhaak van het gereedschap UITSLUITEND aan een gereedschapsgordel.*



**WAARSCHUWING:** *Beperk het risico van ernstig persoonlijk letsel, let erop dat de schroef waarmee de riemhaak vastzit goed is bevestigd.*

**BELANGRIJK:** Wanneer u de riemhaak of de magnetische bithouder bevestigt of terugplaatst, gebruik daarvoor dan alleen de bijgeleverde schroef (k). Let erop dat de schroef stevig is vastgedraaid.

De riemhaak (j) en magnetische bithouder (l) kan voor links- of rechtshandige gebruikers aan een van beide zijden van het gereedschap worden bevestigd, maar alleen met schroef (k). Als u de haak of de schroef van de magnetische bithouder niet wilt gebruiken, kunt u ze van het gereedschap afhalen.

U kunt de riemhaak of de magnetische bithouder verplaatsen door de schroef (k) waarmee ze vastzitten, te verwijderen en de haak of de houder aan de andere zijde te monteren. Let erop dat de schroef stevig is vastgedraaid.

## BEDIENING

### Instructies voor gebruik



**WAARSCHUWING:** *Houd u altijd aan de veiligheidsinstructies en van toepassing zijnde voorschriften.*



**WAARSCHUWING:** *Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.*

### Juiste positie van de handen (afb. 9)



**WAARSCHUWING:** *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, dient u **ALTIJD** de handen in de juiste positie te hebben, zoals afgebeeld in afb. 9.*



**WAARSCHUWING:** *Om het risico op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, houdt u het **ALTIJD** stevig vast, anticiperend op een plotselinge reactie.*

De juiste positie van de handen betekent één hand aan de hoofdgreep (n), terwijl u met de andere hand de zijhandgreep (g) vasthoudt.

### Boren (afb. 4)



**WAARSCHUWING:** *Om het risico op ernstig letsel te verkleinen, dient u het gereedschap uit te schakelen en van het stopcontact te ontkoppelen voordat u hulpstukken of accessoires verwijdert of plaatst.*



**WAARSCHUWING:** *Om het risico op letsel te verkleinen, dient u **ALTIJD** ervoor te zorgen dat het werkstuk verankerd is of goed is vastgezet. Als u door dun materiaal boort, gebruikt u een houten "reserveblokkering" om schade aan het materiaal te voorkomen.*

1. Kies het gewenste snelheid/torsie bereik met de versnellingswisselaar zodat de snelheid en torsie aan de geplande actie voldoen. Zet de stelkraag aanhaalmoment (e) op het boorsymbool.

2. Voor HOUT gebruikt u spiraalboren, steekboren, grondboren of zaagboren. Voor METAAL gebruikt u hoge snelheid spiraalboren of zaagboren. Gebruik een smeermiddel als u metaal boort. De uitzonderingen hierop zijn gietijzer en koper, die droog dienen te worden geboord.
3. Oefen altijd druk uit in een rechte lijn met de boor. Gebruik voldoende druk om de boor verder te laten boren, maar druk niet zo hard dat de motor vastloopt of de boor doorbuigt.
4. Houd het gereedschap stevig met beide handen vast om het wegdraaien van de boor te voorkomen.
5. **ALS DE BOOR VASTLOOPT** komt dit meestal omdat hij overbelast wordt. **LAAT DE TREKKER ONMIDDELIJK LOS**, verwijder de boor uit het werkstuk en stel de reden van het vastlopen vast. **KLIK DE TREKKER NIET UIT EN AAN IN EEN POGING OM EEN VASTGELOPEN BOOR OP TE STARTEN – DIT KAN DE BOOR BESCHADIGEN.**
6. Houd de motor draaiende als u de boor uit een geboord gat trekt. Dit helpt vastzitten te voorkomen.

### Bediening schroevendraaien (afb. 3)

1. Selecteer het gewenste bereik voor snelheid/aanhaalmoment met de snelheidsverstelling met drie standen (f) bovenop het gereedschap. Gebruikt u de stelkraag aanhaalmoment (e), zet dan eerst de snelheidsverstelling op snelheid 2 of 3. Dit waarborgt effectieve controle over het bevestigingsmateriaal, zodat de schroef goed kan worden geplaatst en volgens specificatie kan worden ingedraaid. Snelheid 1 biedt hetzelfde koppeldraaimoment als snelheden 2 en 3. Voor optimale prestaties van de elektronische koppeling verdienen de snelheden 2 en 3 echter de voorkeur.

**OPMERKING:** Gebruik eerst de laagste stand voor het aanhaalmoment (1) en ga naar een hoger nummer tot aan de hoogste instelling (11) voor het indraaien van het bevestigingsmateriaal tot de gewenste diepte. Hoe lager het nummer, hoe lager het aanhaalmoment.

2. Stel de stelling torsieaanpassing (e) opnieuw in op de juiste getsinstelling voor de gewenste torsie. Voer een paar tests uit in afval of onzichtbare gebieden om de juiste positie van de stelling torsieaanpassing te bepalen.

**OPMERKING:** De stelling torsieaanpassing kan te allen tijde op ieder getal worden ingesteld.



## Bediening klopboren (afb. 5)

1. Kies het gewenste snelheid/torsie bereik met de versnellingswisselaar zodat de snelheid en torsie aan de geplande actie voldoen. Zet de stelkraag aanhaalmoment (e) op het hamersymbol.
2. Selecteer de hoge instelling van snelheid 3 door de snelheidsinstelling (f) terug te schuiven (weg van de boorkop).
3. Oefen tijdens het boren precies zo veel kracht op de hamer uit dat de hamer niet al te veel stuitert. Wanneer u lange tijd te veel kracht op de hamer uitoefent, zal de boorsnelheid van de hamer afnemen en zal het gereedschap mogelijk te heet worden.
4. Boor recht, houd het boorstuk in een rechte hoek ten opzichte van het werkstuk. Oefen geen zijdelingse druk op het boorstuk uit tijdens het boren, omdat dit ervoor zorgt dat de boor vastloopt en een lagere boorsnelheid wordt verkregen.
5. Als u diepe gaten boort en de klopbboorsnelheid afneemt, haalt u de boor gedeeltelijk uit het gat terwijl het gereedschap nog aan staat om puin uit het gat te verwijderen.
6. Bij metselwerk gebruikt u hardmetalen boorstukken of boorstukken voor metselwerk. Een gelijkmatige hoeveelheid stof die vrijkomt, geeft aan dat u de juiste boorsnelheid gebruikt.

## ONDERHOUD

Uw DEWALT gereedschap op stroom is ontworpen om gedurende een lange tijdsperiode te functioneren met een minimum aan onderhoud. Het continu naar bevrediging functioneren hangt af van de juiste zorg voor het gereedschap en regelmatig schoonmaken.



**WAARSCHUWING: Om het gevaar op ernstig persoonlijk letsel te verminderen, zet u het gereedschap uit en ontkoppelt u de accu, voordat u enige aanpassing maakt of hulpstukken of accessoires verwijdert/installeert. Het onbedoeld opstarten kan letsel veroorzaken.**

Aan de lader en de accu kan geen onderhoud worden verricht.



## Smering

Uw elektrisch gereedschap heeft geen extra smering.



## Reinigen



**WAARSCHUWING:** Blaas vuil en stof met droge lucht uit de behuizing als vuil zich zichtbaar opstapelt in en rond de ventilatieopeningen. Draag goedgekeurde oogbescherming en goedgekeurd stofmasker bij het uitvoeren van deze procedure.



**WAARSCHUWING:** Gebruik nooit oplosmiddelen of andere ruwe chemicaliën voor het reinigen van de niet-metalen onderdelen van het werktuig. Deze chemicaliën kunnen de materialen die in deze onderdelen gebruikt worden, verzwakken. Gebruik een doek enkel bevochtigd met water en zachte zeep. Laat nooit vloeistof in het gereedschap lopen en dompel nooit enig deel van het gereedschap onder in vloeistof.

## SCHOONMAAKINSTRUCTIES VOOR DE LADER



**WAARSCHUWING:** Schokgevaar. Haal de stekker van de lader uit het stopcontact voordat u het apparaat reinigt. Verwijder vuil en vet met een doek of zachte, niet-metalen borstel van de buitenkant van de werklamp/lader. Gebruik geen water of schoonmaakmiddel.

## Optionele hulpstukken



**WAARSCHUWING:** Omdat hulpstukken, behalve die van DEWALT, niet zijn getest in combinatie met dit product, kan het gebruik van dergelijke hulpstukken gevaarlijk zijn. Om het risico van letsel te beperken, mogen bij dit product uitsluitend accessoires worden gebruikt die zijn aanbevolen door DEWALT.

Raadpleeg uw dealer voor nadere informatie over de geschikte hulpstukken en accessoires.

## Milieubescherming



Aparte inzameling. Dit product mag niet bij het normale huishoudafval worden gegooid.

Als u op een dag merkt dat uw DEWALT product vervangen moet worden of dat u het verder niet kunt gebruiken, gooi het dan niet bij het huishoudafval. Dit product moet afzonderlijk ingezameld worden.



Aparte inzameling van gebruikte producten en verpakkingen maakt recycling en hergebruik van materialen mogelijk. Hergebruik van gerecycleerde materialen helpt milieuvuiling te voorkomen en vermindert de vraag naar grondstoffen.

Plaatselijke voorschriften bepalen mogelijk een aparte inzameling voor elektrische producten, in containerparken of bij de verkoper wanneer u een nieuw product koopt.

DEWALT beschikt over een gebouw voor de verzameling en recyclage van DEWALT producten die het einde van hun levensduur hebben bereikt. Om van deze dienst gebruik te maken, kunt u uw product terugbrengen naar elke erkende reparateur die hem voor ons zal inzamelen.

U kunt de dichtstbijzijnde erkende reparateur vinden door contact op te nemen met uw plaatselijke DEWALT kantoor op het adres dat in deze handleiding staat. Of u kunt een lijst met erkende DEWALT reparateurs en alle gegevens over onze herstedingsdienst en contactinformatie vinden op **[www.2helpU.com](http://www.2helpU.com)**.



## Herlaadbare accu

Deze duurzame accu moet herladen worden als hij niet krachtig genoeg blijkt tijdens het uitvoeren van klussen die daarvoor vlot verliepen. Aan het einde van zijn technische levensduur dient u dit werktuig weg te gooien met respect voor het milieu:

- Gebruik de accu helemaal op en verwijder deze vervolgens uit het werktuig.
- Li-Ion-cellen recyclebaar. Breng ze terug bij uw leverancier of naar het milieupark bij u in de buurt. De ingezamelde accu's zullen worden gerecycled of op juiste wijze tot afval worden verwerkt.

# BØRSTELØS TRÅDLØS 13 mm (1/2") DRILL/DRIVHJUL, DCD932, DCD990

# BØRSTELØS TRÅDLØS 13 mm (1/2") DRILL/DRIVHJUL/ TRYKKLUFTHAMMER, DCD937, DCD995

## Gratulerer!

Du har valgt et DEWALT-verktøy. Års erfaring gjennom produktutvikling og innovasjon gjør DEWALT til en av de mest pålitelige partene for profesjonelle brukere av elektrisk verktøy.

## Tekniske data

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Spenning	$V_{DC}$	14,4	14,4	18	18
Type		1/10	1/10	1/10	1/10
Batteritype		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Utgangseffekt	W	520	520	650	650
Ubelastet hastighet					
1. gir	$\text{min}^{-1}$	0–420	0–420	0–450	0–450
2. gir	$\text{min}^{-1}$	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3. gir	$\text{min}^{-1}$	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Slaghastighet					
1. gir	$\text{min}^{-1}$	–	0–7140	–	0–7650
2. gir	$\text{min}^{-1}$	–	0–21250	–	0–22100
3. gir	$\text{min}^{-1}$	–	0–31450	–	0–34000
Maks. moment (hard/myk)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Chuck-kapasitet	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maksimal borkapasitet					
Tre	mm	45	45	50	50
Metall	mm	13	13	13	13
Murverk	mm	–	14	–	16
Vekt uten batteripakke	kg	1,5	1,55	1,5	1,55
Støyverdier og vibrasjonsverdier (triaks vektor sum) i henhold til EN 60745-2-2.					
$L_{PA}$ (lydtrykksnivå)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (lydeffektnivå)	dB(A)	82	103	82	103
K (usikkerhet for det angitte støynivå)	dB(A)	3	3	3	3
Boring i metall					
Verdi vibrasjonsutslipp $a_{h,D} =$	$\text{m/s}^2$	2,7	2,7	2,7	2,7
Usikkerhet K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5
Slagboring					
Verdi vibrasjonsutslipp $a_{h,ID} =$	$\text{m/s}^2$	–	10,5	–	10,5
Usikkerhet K =	$\text{m/s}^2$	–	1,5	–	1,5
Bruke som skrutrekker					
Vibrasjonsutslippsverdi $a_h =$	$\text{m/s}^2$	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Usikkerhet K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

## NORSK

Vibrasjonsverdien som oppgis i denne manualen har blitt målt i samsvar med en standard test utført i henhold til EN60745, og kan brukes til å sammenligne ett verkøy med et annet. Den kan brukes til et midlertertlig overslag av eksponering.



**ADVARSEL:** Det erklærte vibrasjonsnivået reflekterer verktøyet hovedbruksområder. Dersom verktøyet brukes til andre formål, med annet tilbehør, eller ikke har blitt vedlikeholdt, så kan vibrasjonsnivået endres. Dette kan øke eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

En vurdering av eksponeringsnivået til vibrasjoner bør også tas i betraktning når verktøyet er slått av, eller når det sviver men ikke utfører arbeid. Dette kan redusere eksponeringsnivået vesentlig over hele arbeidsperioden.

Identifiser ekstra sikkerhetstiltak som beskytter operatøren fra vibrasjonseffektene. Dette inkluderer vedlikehold av verkøy og tilbehør, holde hendene varme og arbeidsstillinger.

Batteripakke	DCB140	DCB141	DCB142
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spenning	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Kapasitet	Ah 3,0	1,5	4,0
Vekt	kg 0,53	0,30	0,54

Batteripakke	DCB143	DCB144	DCB145
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spenning	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Kapasitet	Ah 2,0	5,0	1,3
Vekt	kg 0,30	0,52	0,30

Batteripakke	DCB180	DCB181	DCB182
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spenning	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Kapasitet	Ah 3,0	1,5	4,0
Vekt	kg 0,64	0,35	0,61

Batteripakke	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Batteritype	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spenning	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Kapasitet	Ah 2,0	5,0	1,3
Vekt	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Lader		DCB105		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			

Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,49		

Lader		DCB107		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			

Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,29		

Lader		DCB112		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			

Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,36		

Lader		DCB113		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			

Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,4		

Lader		DCB115		
Netspanning	V <sub>AC</sub>	230		
Batteritype	10,8/14,4/18 Li-Ion			

Omtrentlig ladetid på batteripakker	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Vekt	kg	0,5		

Sikringer:	
Europa	230V verkøy 10 A, nettspenning

## Definisjoner: Retningslinjer for sikkerhet

Definisjonene nedenfor beskriver alvorlighetsnivået de enkelte signalordene er. Les brukerhåndboken og vær spesielt oppmerksom på disse symbolene.



**FARE:** Angir en eksisterende farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, vil føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**ADVARSEL:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **dødsfall eller alvorlig personskade**.



**FORSIKTIG:** Angir en potensielt farlig situasjon som, og hvis den ikke unngås, kan føre til **mindre eller moderat personskade**.

**MERK:** Angir en arbeidsmåte som **ikke er relatert til personskader**, men som kan føre til **skader på utstyr hvis den ikke unngås**.



Angir fare for elektrisk støt.



Angir brannfare.

## EU-samsvarserklæring

### MASKINERIDIREKTIV



### DRILL/DRIVHJUL/TRYKKLUFTHAMMER DCD932, DCD937, DCD990, DCD995

DEWALT erklærer at de produktene som er beskrevet under **Tekniske data** er i samsvar med: 2006/42/EU, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Disse produktene samsvarer også med direktiv 2004/108/EF (frem til 19.04.2016), 2014/30/EF (fra 20.04.2016) og 2011/65/EF. For mer informasjon, vennligst kontakt DEWALT på følgende adresser eller se baksiden av håndboken.

Undertegnede er ansvarlig for sammenstillingen av den tekniske filen og fremsetter denne erklæringen på vegne av DEWALT.

Markus Rompel  
Teknisk direktør  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510 Idstein, Tyskland

08.08.2015



**ADVARSEL:** Les bruksanvisningen slik at skaderisikoen kan reduseres.

## Generelle sikkerhetsadvarsler ved bruk av elektriske verktøyer



**ADVARSEL!** Les alle **sikkerhetsadvarsler og alle instruksjoner**. Manglende overholdelse av advarslene og instruksjonene kan resultere i elektrisk støt, ild og/eller alvorlig skade.

### TA VARE PÅ ALLE ADVARSLER OG BRUKSANVISNINGER FOR FREMTIDIG REFERANSE

Begrepet "elektrisk verktøy" i advarslene nedenfor henviser til et strømdrevet (med ledning) elektrisk verktøy eller batteridrevet (uten ledning) elektrisk verktøy.

#### 1) SIKKERHET PÅ ARBEIDSPLASSEN

- Pass på at arbeidsplassen er ren og godt belyst.** Rotete eller mørke områder øker faren for ulykker.
- Bruk ikke elektriske verktøy i eksplosive omgivelser, f.eks. nær antennelig væske, gass eller støv.** Elektriske verktøyer produserer gnister som kan antenne støv eller gass.
- Barn og tilskuere skal holdes på god avstand ved bruk av elektriske verktøyer.** Forstyrrelser kan forårsake at en mister oversikten.

#### 2) SIKKERHET VED BRUK AV ELEKTRISITET

- Støpslene på elektriske verktøy må passe i stikkontaktene. Endre aldri et støpsel. Bruk ikke tilpasningsstøpsler på jordede elektriske verktøy.** Uendrede støpsler og stikkontakter som passer kravene, reduserer risikoen for elektrisk støt.
- Unngå å berøre jordede flater som rør, radiatorer, komfyrer og kjøleskap.** Hvis kroppen er jordet, øker faren for elektrisk støt.
- Utsett ikke elektriske verktøy for regn eller fuktighet.** Hvis vann kommer inn i et elektrisk verktøy, øker faren for elektrisk støt.
- Vær ikke hardhendt med ledningen. Bruk ikke ledningen til å bære, dra eller frakople det elektriske verktøyet. Hold ledningen på god avstand fra varme, olje, skarpe kanter eller bevegelige deler.** Skadde eller sammenviklede ledninger øker faren for elektrisk støt.
- Ved utendørs bruk av det elektriske verktøyet skal du bruke en skjoteledning som er beregnet på utendørs bruk.** Bruk av ledning som er beregnet på utendørs bruk reduserer faren for elektrisk støt.

- f) *Hvis du må bruke et elektrisk verktøy i fuktige omgivelser, bruk en strømkilde med jordfeilbryter (RCD). Bruk av jordfeilbryter reduserer faren for elektrisk støt.*

### 3) PERSONSIKKERHET

- a) *Vær oppmerksom, følg med på det du gjør, og bruk sunn fornuft når du bruker et elektrisk verktøy. Bruk ikke elektriske verktøy hvis du er trøtt eller sliten eller har brukt narkotika, alkohol eller legemidler. Et øyeblikks uoppmerksomhet er nok til å forårsake alvorlig personskade.*
- b) *Bruk personlig verneutstyr. Bruk alltid vernebriller. Bruk av verneutstyr som støvmasker, glidesikre sko, hjelm og hørselsvern der det trengs, reduserer faren for personskade.*
- c) *Unngå utilsiktet oppstarting. Påse at bryteren er i AV-posisjon før du kopler til strømmen og/eller batteripakken, samt tar opp eller bærer verktøyet. Hvis du bærer elektriske verktøy med fingeren på bryteren eller setter støpselet i stikkkontakten mens bryteren er på, øker du faren for ulykker.*
- d) *Fjern eventuelle justeringsnøkler før du slår på det elektriske verktøyet. En skrunøkkel som er festet til en roterende del i det elektriske verktøyet, kan forårsake personskade.*
- e) *Strekk deg ikke for langt. Behold fotfestet og god balanse til enhver tid. Dette gir bedre kontroll over det elektriske verktøyet hvis det skulle oppstå en uventet situasjon.*
- f) *Kle deg skikkelig. Bruk ikke løstsittende klær eller smykker. Hold hår, klær og hansker på god avstand fra bevegelige deler. Løstsittende klær, smykker og langt hår kan sette seg fast i bevegelige deler.*
- g) *Hvis verktøyet har tilkopling for støvoppsamler eller støvavsug, skal du påse at disse er tilkoplet og brukes på riktig måte. Bruk av støvoppsamler kan redusere faren som er forbundet med støv.*

### 4) BRUK OG BEHANDLING AV ELEKTRISKE VERKTØY

- a) *Forsér ikke det elektriske verktøyet. Bruk riktig elektrisk verktøy til jobben. Det riktige verktøyet gjør jobben bedre og tryggere og med den hastigheten som er det konstruert for.*
- b) *Bruk ikke det elektriske verktøyet hvis det ikke går an å slå bryteren av og på. Verktøy som ikke kan styres med bryteren, er farlig og må repareres.*
- c) *Ta støpselet ut av kontakten og/eller ta batteripakken ut av det elektriske verktøyet, før du foretar justeringer,*

*bytter tilbehør eller legger det bort til oppbevaring. Slike forebyggende sikkerhetstiltak reduserer faren for at det elektriske verktøyet startes utilsiktet.*

- d) *Oppbevar elektriske verktøy utilgjengelig for barn, og la ikke personer som ikke er kjent med verktøyet eller disse anvisningene, bruke verktøyet. Elektriske verktøy er farlige i hendene på ukjendige brukere.*
- e) *Vedlikehold av elektriske verktøy. Se etter feiljusteringer eller binding i bevegelige deler, skadde deler eller andre ting som kan påvirke det elektriske verktøyet funksjonalitet. Hvis det elektriske verktøyet er skadet, skal det repareres før bruk. Mange ulykker forårsakes av dårlig vedlikeholdte elektriske verktøy.*
- f) *Sørg for at skjæreverktøy alltid er skarpe og rene. Med riktig vedlikeholdte skjæreverktøy med skarpe skjærekanter oppstår det sjeldnere bindinger. Slike verktøy er dessuten lettere å håndtere.*
- g) *Bruk det elektriske verktøyet, tilbehør, bits osv. i samsvar med disse anvisningene. Ta også hensyn til arbeidsforholdene og jobben som skal utføres. Det kan være farlig å bruke det elektriske verktøyet til andre oppgaver enn det som er tiltenkt.*

### 5) BRUK OG BEHANDLING AV BATTERIDREVNE VERKTØY

- a) *Batteriet skal bare lades med laderen som er angitt av produsenten. En lader som er beregnet på en bestemt batteripakke, kan medføre brannfare hvis den brukes med en annen batteripakke.*
- b) *Elektriske verktøy skal bare brukes med den angitte batteripakken. Bruk av andre batteripakker kan medføre risiko for personskade og brann.*
- c) *En batteripakke som ikke er i bruk, skal holdes på god avstand fra metallgjenstander som binders, mynter, nøkler, spiker, skruer og andre små metallgjenstander som kan skape kontakt mellom polene. Kortslutning av batteripolene kan forårsake forbrenning eller brann.*
- d) *Ved hardhendt behandling, kan det lekke væske fra batteriet. Unngå berøring. Skyll med vann hvis du kommer i kontakt med væsken. Oppsøk lege hvis væsken kommer i kontakt med øynene. Batterivæske kan forårsake irritasjon eller forbrenning.*

### 6) SERVICE

- a) *Service på det elektriske verktøyet skal utføres av en kvalifisert servicetekniker*

som utelukkende bruker originale reservedeler. Slik sørger du for å ivareta det elektriske verktøyet sikkerhet.

## Ytterligere spesifikke sikkerhetsregler for driller/trekkere/meiselhammere

- **Bruk hørselsvern når du bruker slagbor.** Eksponering mot støy kan føre til tap av hørsel.
- **Bruk hjelpehåndtakene som følger med maskinen.** Tap av kontroll kan føre til personskade.
- **Hold det elektriske verktøyet kun i isolerte gripeoverflater når du utfører operasjoner hvor skjæreverktøyet kan komme i kontakt med skjulte ledninger.** Kutteutstyr som kommer i kontakt med en strømførende ledning kan føre til at eksponerte metalldeleer på elektroverktøyet blir strømførende, og kan gi operatøren støt.
- **Bruk klemmer eller en annen praktisk metode for å feste og støtte arbeidsstykket til en stabil plattform.** Det er ikke stabilt nok å holde arbeidsstykket med hånden eller mot kroppen din. Dette kan føre til at du mister styringen.
- **Bruk hørselsvern hvis du bruker maskinen over lengre tid.** Langvarig eksponering mot høyintensiv støy kan føre til hørselstap. Det høye lydnivået fra hammerboring kan føre til midlertidig hørselstap eller alvorlig skade på trommehinnen.
- **Bruk vernebriller eller annen øyeskyttelse.** Boring og hamring fører til at spon kan fly av gårde. Flygende spon kan føre til permanent øyeskade.
- **Hammerbor og verktøy blir varme under bruk. Bruk hansker når du skal berøre disse.**

## Øvrige farer

Følgende farer er uløselig knyttet til bruken av slagbor:

- Skader som skyldes berøring av de roterende delene eller varme deler på verktøyet.

Til tross for at man følger relevante sikkerhetsbestemmelser og bruker sikkerhetsutstyr, er det bestemte farer som ikke kan unngås. Disse er:

- Hørselsskader.
- Fare for å klemme fingrene når man bytter tilbehøret.

- Helsen skades som skyldes innånding av støv som oppstår ved arbeid med tre.
- Fare for personskade pga. flygende partikler.
- Fare for personskade ved langvarig bruk.

## Markeringer på verktøyet

De følgende bildene er vist på verktøyet:



Les brukerhåndboken for bruk.

### POSISJON FOR DATOKODE

Datokoden, som også inkluderer produksjonsåret, står trykt på den delen av huset som utgjør koblingen mellom verktøyet og batteriet.

Eksempel:

2015 XX XX

Produksjonsår

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteriladere

### TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN:

Denne manualen inneholder viktige sikkerhetsanvisninger og bruksanvisninger for kompatible batteriladere (se **Tekniske data**).

- Før du bruker laderen les alle instruksjoner og advarsels-merker på laderen, batteripakken og produktet som bruker batteripakken.



**ADVARSEL:** Fare for støt. Ikke la væske komme inn i laderen. Det kan resultere i elektrisk støt.



**ADVARSEL:** Vi anbefaler bruk av en jordfeilsikring med en nominell strømverdi på 30mA eller mindre.



**FORSIKTIG:** Fare for brannskader. For å redusere faren for skader, lad kun DEWALT oppladbare batterier. Andre type batterier kan sprekke og forårsake personskader og materielle skader.



**FORSIKTIG:** Barn må holdes under oppsyn, sørg for at de ikke leker med apparatet.

**MERK:** Under visse forhold, med laderen innpluggert i strømforsyningen, kan de eksponerte kontaktene i laderen kortsluttes av fremmedlegemer. Fremmedlegemer som kan lede strøm, inkludert, men ikke begrenset til stålull, aluminiumsfolie eller annen ansamling av metalliske partikler, må holdes unna åpningene i laderen. Kople alltid laderen fra strømtilførselen når det ikke er en

batteripakk i hulrommet. Kople fra laderen før rengjøring.

- **IKKE forsøk å lade batteripakken med andre ladere enn de som er nevnt i denne manualen.** Laderen og batteripakken er spesielt designet for å jobbe sammen.
- **Disse ladere er ikke ment for annen bruk enn lading av DEWALT oppladbare batterier.** Annen bruk kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.
- **Ikke utsett laderen for regn eller snø.**
- **Dra i kontakten og ikke ledningen når du kople laderen fra strømmen.** Dette reduserer faren for skade på kontakten og ledningen.
- **Påse at ledningen er plassert slik at den ikke trækkes på, snubles i, eller på annen måte utsettes for skade eller påkjenning.**
- **Ikke bruk skjoteledning med mindre det er helt nødvendig.** Bruk av feil skjoteledning kan resultere i brannfare og/eller elektrisk støt.
- **Ikke plasser noe på laderen og ikke plasser laderen på en myk overflate som kan blokkere ventilasjonsslissene og resultere i for høy innvendig temperatur.** Plasser laderen et sted unna varmekilder. Laderen ventileres gjennom slisser i toppen og bunnen av huset.
- **Ikke bruk lader med skadet ledning eller kontakt—bytt dem ut med en gang.**
- **Ikke bruk laderen dersom den har fått et slag, er mistet i gulvet eller skadet på annen måte.** Lever den på et autorisert serviceverksted.
- **Ikke ta laderen fra hverandre; lever den på et autorisert serviceverksted når service eller reparasjon trengs.** Å sette den sammen feil kan resultere i elektrisk støt eller brann.
- **Dersom ledningen er skadet må den byttes ut med en gang av produsenten, dens serviceagent eller lignende kvalifisert person for å unngå farer.**
- **Kople laderen fra strømtilførselen før du begynner med rengjøring.** Dette reduserer faren for elektrisk støt. Fjerning av batteripakken reduserer ikke denne faren.
- **ALDRI forsøk på kople 2 ladere sammen.**
- **Laderen er designet for å bruke standard 230V elektrisk strøm. Ikke forsøk å bruke den på annen spenning.** Dette gjelder ikke billaderen.

## TA VARE PÅ DENNE BRUKSANVISNINGEN

### Ladere

Laderen DCB105 kan bruke 10,8 V, 14,4 V og 18 V Li-Ion (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B og DCB185) batteripakker.

Denne laderen trenger ingen justeringer, og er designet til å være så enkle som mulig å bruke.











### Ladeprosedyre (Fig. 2)

1. Plugg inn laderen i en passende 230 V stikkontakt før du setter inn batteripakken.
2. Sett batteripakken (h) i laderen, pass på at pakken sitter godt i laderen. Det røde (lade) lyset blinker kontinuerlig som indikasjon på at ladeprosessen er startet.
3. Når ladingen er ferdig, indikeres dette ved at det røde lyset står på kontinuerlig. Pakken er fullt ladet, og kan brukes nå eller bli igjen i laderen.

**MERK:** For å sikre maksimum ytelse og levetid på Li-Ion batterier, lad batteriet helt opp før første gangs bruk.

### Ladeprosess

Se tabellen under for ladestatus på batteripakken.

Ladeindikatorer: DCB105		
	lading	— — — — —
	fulladet	—————
	varm/kald ladeforsinkelse	— • — • — • — •
	bytt ut batteripakken	• • • • • • • •
Ladeindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	lading	— — — — — 
	fulladet	————— 
	varm/kald ladeforsinkelse*	— — — — —   ————— 

\***DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Det røde lyset vil fortsette å blinke, men et gult indikatorlyset vil lyse under denne operasjonen. Når batteriet har kjølt seg ned, vil det gule lyset bli slått av og laderen vil gjenoppta ladeprosedyren.

Kompatible ladere vil ikke lade en defekt batteripakke. Laderen vil indikere feilaktig batteripakke ved at den ikke lyser, eller ved å indikere blinkemønster for problem pakke eller lader.



**MERK:** Dette kan også tyde på et problem med laderen.

Dersom laderen indikerer et problem, ta med lader og batteripakke til et servicesenter for testing.

### VENTETID FOR VARM/KALD PAKKE

Dersom laderen detekterer et batteri som er for varmt eller for kaldt, vil den automatisk starte en "varm/kald pakke forsinkelse", og venter med å lade til batteriet har passende temperatur. Laderen vil deretter automatisk skifte til lademodus for pakken. Denne funksjonen sikrer maksimal levetid på batteriet.

En kald batteripakke vil lade med omtrent halv hastighetene av en varm batteripakke. Batteripakken vil lade langsommere gjennom hele ladesyklusen, og vil ikke gå tilbake til maksimal ladehastighet selv om batteriet blir varmt.

### KUN LITUM-ION BATTERIPAKKER

XR Li-ione verktøy er designet med et elektronisk beskyttelsessystem som vil beskytte batteriet mot overlading, overoppvarming eller dyp utlading.

Verktøyet vil automatisk slå seg av dersom beskyttelsessystemet aktiveres (Electronic Protection System). Dersom det skjer, sett litium-ion batteriet på laderen til det er helt oppladet igjen.

## Viktige sikkerhetsinstruksjoner for alle batteripakker

Sørg for å inkludere katalognummer og spenning når du bestiller nye batteripakker.

Batteriet kommer ikke fullstendig ladet ut av pakningen. Les sikkerhetsinstruksjonene under før du bruker batteripakken og laderen. Følg deretter ladeprosedyrene som er beskrevet.

### LES ALLE INSTRUKSJONER

- **Ikke lad eller bruk batteriet i eksplosive omgivelser, slik som i nærheten av antennelige væsker, gasser eller støv.** Innsetting eller uttak av batteriet kan antenne støvet eller gassen.
- **Tving aldri batteripakken inn i laderen. Ikke modifier batteripakken på noen måte for å passe inn i en ikke-kompatibel lader idet batteripakken kan sprekke og forårsake alvorlig personskade.**
- **Lad batteripakkene kun i DEWALT ladere.**
- **IKKE sprut på eller senke ned i vann eller andre væsker.**
- **Ikke lagre eller bruk verktøyet eller batteripakken på steder der temperaturen**

**kan nå eller overstige 40 °C (104 °F) (som utenfor skur eller metallbygg på sommeren).**



**ADVARSEL:** Forsøk aldri å åpne batteripakken av noen årsak. Ikke sett i laderen dersom batteripakkens ytre er sprukket eller skadet. Ikke knus, slipp i gulvet eller skad batteripakken. Ikke bruk en batteripakke eller lader som har fått et slag, er mistet i gulvet, påkjørt eller skadet på annen måte (f.eks. gjennomboet av en spiker, slått med hammer, tråkket på). Det kan resultere i elektrisk støt. Skadede batteripakker skal leveres til servicesenteret for gjenvinning.



**FORSIKTIG:** Når det ikke er i bruk plasser verktøyet på siden på en stabil overflate der det ikke skaper fare for snubling eller fall. Noen verktøy med store batteripakker kan slå på batteripakken, men kan lettes slås overende.

### SPEIELLE SIKKERHETSINSTRUKSJONER FOR LITUM-ION (LI-ION)

- **Ikke brenn batteripakken selv om den er alvorlig skadet eller fullstendig utslitt.** Batteripakken kan eksplodere i en brann. Giftige gasser og materialer oppstår når man brenner litium-ion-batteripakker.
- **Hvis batteriets innhold kommer i kontakt med huden, vasker du området med mild såpe og vann.** Hvis du får batterivæske på øyet, skyller du det åpne øyet i 15 minutter eller til irritasjonen gir seg. I tilfelle det trengs medisinsk tilsyn, er batteriets elektrolytt sammensatt av en blanding av organiske karbonater og litium-salter.
- **Innholdet i åpne battericeller kan forårsake irritasjon av luftveiene.** Skaff frisk luft. Søk medisinsk ettersyn hvis symptomene vedvarer.



**ADVARSEL:** Fare for brannskader. Batterivæskene kan antennes hvis den utsettes for gnister eller flammer.

## Transport

DEWALT batterier samsvarer med alle aktuelle shipping-forskrifter som angitt av bransjen og lovregler, inkludert UN Recommendations on the Transport of Dangerous Goods; International Air Transport Association (IATA) Dangerous Goods Regulations, International Maritime Dangerous Goods (IMDG) Regulations, og European Agreement Concerning The International Carriage of Dangerous Goods by Road (ADR). Litium-ion celler og batterier er testet i henhold til avsnitt 38.3 i " UN

Recommendations on the Transport of Dangerous Goods Manual of Tests and Criteria".

I de fleste tilfeller vil transport av en DEWALT batteripakke være unntatt fra klassifisering som et fullt regulert Klasse 9 farlige materiale. Generelt er det to tilfeller som krever transport i henhold til Klasse 9:

1. Lufttransport av mer enn to DEWALT litium-ion batteripakker dersom pakken kun inneholder batteripakker (ingen verktøy).
2. Transport av et litium-ion batteri med nominell energi over 100 Watt timer (Wh). Alle litium-ion batterier har energimerking Watt timer angitt på pakken.

Uansett om en transport regnes som unntatt eller fullt regulert, er det senderens ansvar å sjekke de gjeldende reglene for pakking, etiketter/merking og dokumentasjon.

Transport av batterier kan kanskje føre til brann dersom batteripolene utilsikket kommer i kontakt med elektrisk ledende materialer. Ved transport av batterier, pass på at batteripolene er beskyttet og godt isolerte fra materialer som kan komme i kontakt og føre til kortslutning.

Informasjonen i dette avsnittet av manualen er gitt i god tro og ansett som nøyaktig på tidspunktet dokumentet ble opprettet. Men det gis ingen garantier, hverken eksplisitt eller implisitt. Det er kjøperens ansvar å sikre at aktivitetene samsvarer med de gjeldende retningslinjer.

## Batteripakke

### BATTERITYPE

DCD932 og DCD937 bruker 14,4 volts batteripakker.

DCD990 og DCD995 bruker 18 volts batteripakker.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 batteripakker kan brukes. Se **Tekniske data** for mer informasjon.

## Anbefalinger for lagring

1. Den ideelle lagringsplassen er kjølig og tørr og ikke utsatt for direkte solskinn samt for sterk varme eller kulde. For optimal batteritytelse og levetid bør batteripakker lagres i romtemperatur når de ikke er i bruk.
2. For lang tids lagring, anbefales det for optimalt resultat å lagre en fullt ladet batteripakke på et kjølig og tørt sted uttatt av laderen.

**MERK:** Batteripakker bør ikke lagres fullt utladet. Batteripakken må lades opp igjen før bruk.

## Merking på laderen og batteripakken

I tillegg til piktogrammene som er brukt i denne håndboken, viser merkene på laderen og batteriet følgende piktogrammer:



Les instruksjonshåndboken før bruk.



Se **Tekniske data** for ladetid.



Batteriet lader.



Batteriet ladet.



Batteri defekt.



Forsinkelse ved varm/kald pakke.



Ikke undersøk med strømførende gjenstander.



Ikke lad skadede batteripakker.



Ikke utsett for vann.



Få byttet defekte ledninger omgående.



Lades kun mellom 4 °C og 40 °C.



Kun for innendørs bruk.



Deponer batteripakken på miljøvennlig vis.



Lad kun DEWALT batteripakker med de angitte DEWALT laderne. Lading av andre batteripakker enn de angitte DEWALT batteriene med en DEWALT lader kan føre til at de sprekker eller til andre farlige situasjoner.



Ikke brenn batteripakken.

## Pakkens innhold

Pakken inneholder:

- 1 Børsteløs, trådløs drill/drivhjul (DCD932, DCD990)

1 Børsteløs, trådløs trykklufthammer  
(DCD937, DCD995)

2 Li-Ion batteripakker (M2)

2 Li-Ion batteripakker (P2)

3 Li-Ion batteripakker (M3)

3 Li-Ion batteripakker (P3)

1 Settboкс

1 Lader

1 Sidehåndtak

1 Instruksjonshåndbok

**MERK:** Batteripakker, ladere og utstyrsbokser er ikke inkludert i N-modeller.

- *Kontroller skader på verktøyet, deler eller tilbehør som kan ha inntruffet under transport.*
- *Ta deg tid til å lese grundig gjennom og forstå denne håndboken før bruk.*

## Beskrivelse (Fig. 1)



**ADVARSEL:** Aldri modifier elektroverktøyet eller noen del av det. Dette kan føre til materiell- eller personskader.

- Utløserbryter
- Fremover/bakover kontrollknapp
- Arbeidsslys
- Chuck
- Momentjusteringskrage
- Girbryter
- Sidehåndtak
- Batteripakke
- Utløserknapper for batteri
- Beltekrok
- Monteringskrue
- Bitclips

### TILTENKT BRUK

Disse boremaskinene er designet for profesjonell boring, slagboring og skrutrekking.

**IKKE** bruk under våte forhold eller i nærheten av antenkelige væsker eller gasser.

Denne drillen/skrutrekkeren/slagbormaskinen er elektrisk verktøy for profesjonelle.

**IKKE** la barn komme i kontakt med verktøyet. Uerfarne operatører trenger tilsyn når de bruker dette verktøyet.

- Dette apparatet er ikke ment for bruk av personer (inkludert barn) med reduserte fysiske, sensoriske eller mentale evner, eller mangel på erfaring og kunnskap, med mindre de får tilsyn av en person ansvarlig for deres sikkerhet. Barn skal aldri forlates alene med dette produktet.

## Sikkerhet ved bruk av elektrisitet

Den elektriske motoren er kun beregnet på én bestemt spenning. Sjekk alltid at spenningen i batteripakken stemmer overens med spenningen på klassifiserings skillet. Sjekk også at spenningen i laderen stemmer med nettspenningen.



Denne DEWALT-laderen er dobbeltisolert i samsvar med EN 60335. Det er derfor ikke påkrevd å bruke jordledning.

Hvis ledningen er skadet må den skiftes ut med en spesialledning som kun er tilgjengelig gjennom DEWALTs serviceorganisasjon.

## Bruk av skjøteledning

Skjøteledning bør ikke brukes hvis det ikke er absolutt nødvendig. Bruk en godkjent skjøteledning som egner seg for kraftforsyningen til din lader (se **Tekniske data**). Minimum størrelse på lederen er 1 mm<sup>2</sup>; maksimum lengde er 30 m.

Alltid vikle ut kabelen fullstendig når du bruker en kabeltrommel.

## MONTERING OG JUSTERING



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.



**ADVARSEL:** Bruk kun batteripakker og ladere fra DEWALT.

## Sette inn og ta ut batteripakken fra verktøyet (Fig. 2)

**MERK:** For best resultat, pass på at batteripakken er helt oppladet før bruk.

### FOR Å INSTALLER BATTERIPAKKEN I VERKTØYETS HÅNDTAK

1. Rett inn batteripakken (h) mot skinnene i håndtaket (Fig. 2).
2. Skyv den inn i håndtaket til batteripakken er godt festet i verktøyet, pass på at den ikke løsner.

## FOR Å FJERNE BATTERIPAKKEN FRA VERKTØYET

1. Trykk batteriets festeknapp (i) og trekk batteriet bestemt ut av håndtaket.
2. Sett batteripakken i laderen som beskrevet i laderavsnittet i denne manualen.

## LADEINDIKATOR BATTERIPAKKER (FIG. 2)

Noen DEWALT batteripakker inkluderer en ladeindikator som består av tre grønne LED som indikerer hvor mye lading som er igjen i batteripakken.

For å aktivere ladeindikatoren, trykk og hold indikatorknappen (m). En kombinasjon av tre grønne LED-lys vil lyse og vise gjenværende lading. Dersom gjenværende lading av batteriet er under brukbar grense, vil ingen lys tennes og batteriet må lades opp.

**MERK:** Ladeindikatoren er bare en indikasjon av gjenværende lading i batteripakken. Den gir ingen indikasjon på om verktøyet fortsatt kan brukes, og kan variere med produktkomponentene, temperatur og brukerens bruksområde.

## Bryter for variabel hastighet (Fig. 1)

For å slå på verktøyet, klem på utløserbryteren (a). For å slå av verktøyet, slipp utløserbryteren. Verktøyet er utstyrt med en bremse. Chucken vil stoppe straks utløserbryteren er helt ute.

**MERK:** Det anbefales ikke med kontinuerlig bruk i variabel hastighet. Det kan skade bryteren, og bør unngås.

## Sidehåndtak (Fig. 1)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, må du **ALLTID** bruke verktøyet med sidehåndtaket skikkelig montert. Hvis ikke, kan sidehåndtaket slippe når verktøyet er i bruk, og føre til at man mister kontrollen. Hold verktøyet med begge hender for maksimal kontroll.

Sidehåndtaket (g) klemmes fast foran på girhuset, og kan roteres 360° for å tilpasses høyre- eller venstrehendte brukere. Sidehåndtaket må strammes godt slik at det står i mot torsjonskraften hvis verktøyet stopper eller kjøres fast. Hold sidehåndtaket i den ytre enden for å kontrollere verktøyet når det stopper.

Hvis ikke modellen er utstyrt med sidehåndtak, må du holde drillen med den ene hånden på håndtaket og den andre på batteripakken.

**MERK:** Alle modellene leveres med sidehåndtak.

## Forover/revers-knapp (Fig. 1)

En forover/revers-knapp (b) avgjør retningen til verktøyet og fungerer også som en låseknapp.

For å velge rotering forover, skal du løse ut utløserbryteren og trykke ned forover/revers-knappen på høyre side av verktøyet.

For å velge revers, skal du løse ut utløserbryteren og trykke ned forover/revers-knappen på venstre side av verktøyet.

Midtstillingen til knappen låser verktøyet i av-posisjonen. Når du endrer posisjonen på knappen, må du passe på at utløseren er løstet.

**MERK:** Den første gangen verktøyet kjøres etter at du har endret rotasjonsretningen, kan det være du hører et klikk ved oppstart. Dette er normalt og er ikke tegn på at noe er galt.

## Arbeidslampe (Fig. 1)

Det er et arbeidsls (c) på foten til verktøyet.

Arbeidslsset aktiveres når avtrekkerbryteren trykkes inn. Når avtrekkeren slippes, vil arbeidslsset være på i opp til 20 sekunder til.

**MERK:** Arbeidslsset er for å belyse den nærmeste arbeidsflaten, og er ikke ment å brukes som lykt.

## Justeringshylse for dreiningsmoment/elektronisk clutch (Fig. 3–5)

Verktøyet ditt har en elektrisk justerbar mekanisme for momentskrujern for å drille og fjerne en rekke fester. Rundt hylsen for justering av dreiningsmoment (e) er det tall. Disse tallene brukes når du skal stille inn clutchen til et momentområde. Jo høyere tall på kragen, jo høyere moment og raskere kan festeenheten skrues inn. For å velge et av disse tallene, må du rotere kragen til ønsket tall er innrettet med pilen.

## Gir med tre hastigheter (Fig. 1, 3–5)

Giret med tre hastigheter gjør at du kan skifte gir på verktøyet for større allsidighet. For å velge hastighet 1 (høyeste momentinnstilling), slå av verktøyet og la det stanse helt. Skyv girbryteren (f) helt fram. Hastighet 2 (middels moment- og hastighetsinnstilling) er i midtposisjonen. Hastighet 3 (høyeste hastighetsinnstilling) er bakover.

**MERK:** Skift ikke gir når verktøyet er i gang. La alltid bormaskinen stoppe helt før du skifter gir. Hvis du har problemer med å skifte gir, må du kontrollere at girbryteren er i lås i én av de tre hastighetsinnstillingene.

Om hastighetsskifteren setter seg fast eller det er vanskelig å velge giret du ønsker, trekk utløserbryteren (a) for å rotere motoren. Velg så gir.

## Nøkkelfri chuck med enkel krage (Fig. 6–8)



**ADVARSEL:** Ikke forsøk å stramme til drillbitser (eller annet utstyr) ved å ta tak i den fremre delen av chucken og slå på verktøyet. Dette kan føre til personskade og materielle skader. Lås alltid av utløserbryteren og koble verktøyet fra strømkilden når du bytter tilbehør.



**ADVARSEL:** Kontroller alltid at bitsen er festet før du starter verktøyet. En løs bit kan støtes ut fra verktøyet og forårsake personskade.

Verktøyet har en nøkkelfri chuck med én roterende krage, slik at man kan betjene chucken med én hånd. For å sette inn en drillbit eller annet utstyr, følg disse trinnene.

1. Slå av verktøyet og koble det fra strømkilden.
2. Ta tak i den bakre kragen av chucken (d) med den ene hånden og bruk den andre hånden for å sikre verktøyet som vist i figur 6. Roter kragen mot urviseren (sett fra fronten) helt til den åpner seg nok til at den kan ta i mot ønsket utstyr.
3. Sett inn tilbehøret omtrent 19 mm (3/4") inn i chucken (Fig. 7). Stram godt ved å vri chuckhylsen med klokka med en hånd mens du holder verktøyet med den andre hånden (Fig. 8). Fortsett å rotere chuckhylsen til du hører flere skralle-klikk for å sikre at du har full gripekraft.

For å frigjøre utstyret, gjentar du trinn 1 og 2 over.

Pass på å stramme til chucken med den ene hånden på chuckkragen og den andre hånden på verktøyet for maksimal fasthet.

## Beltekrok og magnetisk bitholder (Fig. 1)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlige personskader, slå av verktøy og koble fra batteripakken før du gjør justeringer eller tar av/setter på tilbehør eller ekstrautstyr.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, heng IKKE verktøy fra deg i beltekroken eller heng objekter fra beltekroken. Heng KUN verktøyets beltekrok i et arbeidsbelte.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for alvorlig personskade, sørg for at skruen som holder beltekroken sitter godt.

**VIKTIG:** Ved festing eller skifting av beltekroken eller den magnetiske bitholderen, bruk kun den medfølgende skruen (k). Påse at skruen strammes godt.

Beltekroken (j) og den magnetiske bitholderen (l) kan festes på hvilken som helst side av verktøyet kun ved bruk av medfølgende skruer (k), for å tilpasses venstre- og høyrehendte brukere. Dersom kroken eller den magnetiske bitholderen ikke ønskes, kan de fjernes fra verktøyet.

For å flytte beltekroken eller den magnetiske bitholderen, fjern skruen (k) som holder den på plass og monter den på andre siden. Påse at skruen strammes godt.

## BRUK

### Bruksanvisning



**ADVARSEL:** Ta alltid hensyn til sikkerhetsinstruksjonene og gjeldende forskrifter.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

### Korrekt plassering av hendene (Fig. 9)



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man ALLTID ha hendene i korrekt posisjon, som vist i figur 9.



**ADVARSEL:** For å redusere faren for personskade, skal man ALLTID holde godt fast, for å være forberedt på en plutselig reaksjon.

Korrekt plassering av hendene krever én hånd på hovedhåndtaket (n), med den andre hånden på sidehåndtaket (g).

### Bruk av drillen (Fig. 4)



**ADVARSEL:** Risikoen for alvorlig personskade kan reduseres ved å slå av verktøyet samt koble fra strømkilden før det utføres justeringer eller monteringer/demonstreringer av tilbehør eller ekstrautstyr.



**ADVARSEL:** Slik at en kan redusere risikoen for personlig skade, påse at

**arbeidsstykket ALLTID er ankert eller klemt godt fast. Hvis det bores i tynt materiale, bruk en "sikkerhets" blokk av tre som vil hjelpe til å forhindre skader på materialet.**

1. Velg ønsket hastighet/momentområde med girbryteren for å matche hastigheten og momentet til den planlagte operasjonen. Sett justeringshylsen for dreiningsmoment (e) til drillsymbolet.
2. For TRE, bruk spiralbor, flatbor, power-spiralbor eller hullsag. For METALL, bruk bits av høyhastighets stålspiralbor eller hullsag. Bruk skjærevæske når du borer i metall. Unntakene er støpejern og messing, som skal bores tørt.
3. Utøv alltid trykk i rett linje med bitsen. Bruk nok trykk til at boret griper, men ikke skyv så hardt at motoren stopper eller bitsen bøyes.
4. Hold verktøyet godt fast med begge hender for å kontrollere torsjonskraften til drillen.
5. **HVIS DRILLEN STOPPER** er det vanligvis fordi den er overbelastet. **SLIPP UTLØSEREN UMIDDELBART, fjern drillbitsen fra arbeidsstykket, og fastslå årsaken til at den stanset. IKKE TRYKK UTLØSEREN AV OG PÅ FOR Å FORSØKE Å STARTE EN DRILL SOM HAR KJØRT SEG FAST – DETTE KAN SKADE DRILLEN.**
6. Hold motoren i gang når du trekker bitsen tilbake ut av borehullet. Dette vil bidra til å forhindre fastsetting.

### Skrutrekkerdrift (Fig. 3)

1. Velg ønskelig spekter for hastighet/dreiningsmoment ved bruk av girskifteren med tre hastigheter (f) på toppen av verktøyet. Om du bruker justeringshylsen for dreiningsmoment (e) sett girskifteren med tre hastigheter først til en hastighet på 2 eller 3. Dette sikrer effektiv kontroll over skruen, som sikrer at den settes korrekt og i henhold til spesifikasjonene. Hastighet 1 vil gi samme tiltrekkingmoment på clutchen som hastighet 2 og 3. Men for optimal ytelse på den elektroniske clutchen, anbefales hastighet 2 og 3.

**MERK:** Bruk den laveste momentinnstillingen (1) først og øk tallet gradvis til den høyeste innstillingen (11) for å anbringe festet i den ønskelige dybden. Desto lavere tall, desto lavere moment.

2. Still så momentjusteringskragen (e) til korrekt innstilling for ønsket moment. Prøv først et par ganger på skrap eller usynlige områder for å

fastslå om momentjusteringskragen har riktig posisjon.

**MERK:** Momentjusteringskragen kan til enhver tid stilles til hvilket som helst tall.

### Borhammerdrift (Fig. 5)

1. Velg ønsket hastighet/momentområde med girbryteren for å matche hastigheten og momentet til den planlagte operasjonen. Sett justeringshylsen for dreiningsmoment (e) til hammersymbolet.
2. Velg innstilling for høy hastighet 3 ved å skyve girskifteren (f) bakover (vekk fra chucken).
3. Ved boring bruk akkurat nok krefter til å hindre hammeren i å hoppe rundt. Langvarig og for mye kraft på hammeren vil forårsake tregere borehastighet og potensielt overoppheting.
4. Bor med biten i korrekt vinkel mot arbeidet. Ikke utøv sidetrykk på biten når du borer, da dette vil føre til tilstopping av bitspon samt lavere borehastigheter.
5. Ved boring av dype hull og hvis hammerhastigheten slakker opp, må du trekke biten delvis ut av hullet mens verktøyet fremdeles kjører, for å fjerne spon fra hullet.
6. Ved bruk i murverk, må du bruke bits med karbid-tupp eller murbor. En rolig, jevn flyt med metallspen tyder på at borehastigheten er korrekt.

### VEDLIKEHOLD

Ditt DEWALT elektriske verktøy er designet for å virke over en lang tidsperiode med et minimum av vedlikehold. Kontinuerlig tilfredsstillende drift avhenger av tilfredsstillende stell av verktøyet og regelmessig renhold.



**ADVARSEL:** For å redusere risikoen for alvorlig personskade, slå av verktøyet og koble fra batteripakken før du foretar eventuelle justeringer eller fjerner/installerer tilleggsutstyr eller tilbehør. En utilsiktet oppstart kan føre til personskader.

Laderen og batteripakken er vedlikeholdsrie.



### Smøring

Dette elektriske verktøyet trenger ikke smøring.



## Rengjøring



**ADVARSEL:** Blås smuss og støv ut av verktøyhuset med tørr luft så ofte som du ser at smuss legger seg i og rundt lufteåpningene. Bruk godkjent øyebeskyttelse og godkjent støvmaske når du utfører denne prosedyren.



**ADVARSEL:** Aldri bruk oppløsningsmidler eller andre sterke kjemikalier for rengjøring av ikke-metalliske deler av verktøyet. Disse kjemikaliene kan svekke materialene brukt i disse delene. Bruk en klut fuktet kun med vann og mild såpe. Pass på at det aldri kommer væske inn i verktøyet. Legg aldri noen av verktøydelen i vann.

### RENGJØRINGSINSTRUKSJONER FOR LADER



**ADVARSEL:** Fare for elektrisk støt. Frakople laderen fra vekselstrømkontakten før rengjøring. Smuss og fett kan fjernes fra eksteriøret av laderen ved bruk av en klut eller myk ikke-metallisk børste. Ikke bruk vann eller andre rengjøringsmidler.

## Ekstraustyr



**ADVARSEL:** Siden tilbehør som ikke leveres av DEWALT ikke er testet med dette produktet, kan det være farlig å bruke slikt tilbehør. Reduser risikoen for personskade ved å kun bruke tilbehør som anbefales av DEWALT sammen med dette produktet.

Ta kontakt med en forhandler for informasjon om ekstraustyr.

## Miljøvern



Separat innsamling. Dette produktet skal ikke kastes sammen med vanlig husholdningsavfall.

Hvis du en dag finner ut at DEWALT-produktet må skiftes eller du ikke lenger har bruk for det, skal du ikke kaste det sammen med det vanlige husholdningsavfallet. Sorg for at produktet innsamlles separat.



Separat innsamling av brukte produkter og pakkematerialer gjør det mulig å gjenvinne materialer og bruke dem på

nytt. Gjenbruk av gjenvunne materialer reduserer forurensning og etterspørselen etter råvarer.

Lokale forskrifter kan inneholde bestemmelser om separat innsamling av elektriske produkter fra hjemmet, ved søppelfyllinger eller hos forhandleren når du kjøper et nytt produkt.

DEWALT har et anlegg for innsamling og gjenvinning av DEWALT-produkter som ikke kan brukes lenger. Send produktet til et autorisert servicesenter som kan samle inn produkter på dine vegne og anvende denne tjenesten.

Finn nærmeste autoriserte servicesenter ved å ta kontakt med nærmeste DEWALT-kontor på adressen som er oppført i denne brukerhåndboken. Du finner også en liste over autoriserte servicesentre for DEWALT og utførlig informasjon om service og kontaktpersoner på Internett på [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Oppladbar batteripakke

Denne langtids batteripakken må lades på nytt når den ikke lenger produserer nok strøm til jobber som enkelt kunne utføres tidligere. Ta hensyn til miljøet når batteripakken må kasserer:

- Lad batteripakken helt ut, og ta den ut av verktøyet.
- Li-Ion celler kan gjenbrukes. Lever dem til forhandleren eller en lokal gjenbruksstasjon. De innleverte batteripakkene vil gjenbrukes eller avfallsbehandles korrekt.

**PORTUGUÊS****BERBEQUIM/APARAFUSADOR, 13 mm (1/2") SEM ESCOVA E SEM FIO, DCD932, DCD990****BERBEQUIM/APARAFUSADOR/MARTELO PERFURADOR 13 mm (1/2") SEM ESCOVA E SEM FIO, DCD937, DCD995****Parabéns!**

Optou por uma ferramenta da DEWALT. Longos anos de experiência, um desenvolvimento metucioso dos seus produtos e um grande espírito de inovação são apenas alguns dos argumentos que fazem da DEWALT um dos parceiros de maior confiança dos utilizadores de ferramentas eléctricas profissionais.

**Dados Técnicos**

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Voltagem	$V_{cc}$	14,4	14,4	18	18
Tipos		1/10	1/10	1/10	1/10
Tipo de bateria		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Potência	W	520	520	650	650
Velocidade em vazio					
1. <sup>a</sup> velocidade	$\text{min}^{-1}$	0–420	0–420	0–450	0–450
2. <sup>a</sup> velocidade	$\text{min}^{-1}$	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3. <sup>a</sup> velocidade	$\text{min}^{-1}$	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Velocidade de impacto					
1. <sup>a</sup> velocidade	$\text{min}^{-1}$	–	0–7140	–	0–7650
2. <sup>a</sup> velocidade	$\text{min}^{-1}$	–	0–21250	–	0–22100
3. <sup>a</sup> velocidade	$\text{min}^{-1}$	–	0–31450	–	0–34000
Binário máximo (duro/suave)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Capacidade do mandril	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Capacidade de perfuração máxima					
Madeira	mm	45	45	50	50
Metal mm		13	13	13	
Alvenaria	mm	–	14	–	16
Peso (sem bateria)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55

Valores de ruído e vibração (valores totais de vibração) de acordo com a EN60745-2-2.

$L_{PA}$ (nível de emissão de pressão sonora)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (nível de potência acústica)	dB(A)	82	103	82	103
K (variabilidade do nível acústico indicado)	dB(A)	3	3	3	3

**Perfuração de metal**

Valor de emissão de vibrações $a_{h,D} =$	$\text{m/s}^2$	2,7	2,7	2,7	2,7
K de variabilidade =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

**Perfuração com percussão**

Valor de emissão de vibrações $a_{h,ID} =$	$\text{m/s}^2$	–	10,5	–	10,5
K de variabilidade =	$\text{m/s}^2$	–	1,5	–	1,5

**Aparafusamento**

Valor de emissão de vibrações $a_h =$	$\text{m/s}^2$	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Instabilidade K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5



O nível de emissão de vibrações apresentado neste folheto informativo foi medido de acordo com um teste padrão ilustrado em EN60745 e pode ser utilizado para comparar ferramentas. Pode ser usado como uma avaliação preliminar do nível de exposição.



**ATENÇÃO:** o nível de emissão de vibrações declarado representa as aplicações principais para as quais a ferramenta foi concebida. Contudo, se a ferramenta for utilizada para aplicações diferentes, com acessórios diferentes ou tiver uma má manutenção, o nível de emissão de vibrações poderá diferir. Isto poderá aumentar significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Uma estimativa do nível de exposição à vibração também deverá ter em conta o número de vezes que a ferramenta é desligada ou está em funcionamento mas sem executar tarefas. Isto poderá reduzir significativamente o nível de exposição ao longo do período total de trabalho.

Identificar medidas de segurança adicionais para proteger o operador dos efeitos da vibração, tais como: cuidar da ferramenta e dos acessórios, manter as mãos quentes, organização dos padrões de trabalho.

Bateria	DCB140	DCB141	DCB142
Tipo de bateria	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltagem	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Capacidade	Ah 3,0	1,5	4,0
Peso	kg 0,53	0,30	0,54

Bateria	DCB143	DCB144	DCB145
Tipo de bateria	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltagem	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Capacidade	Ah 2,0	5,0	1,3
Peso	kg 0,30	0,52	0,30

Bateria	DCB180	DCB181	DCB182
Tipo de bateria	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltagem	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Capacidade	Ah 3,0	1,5	4,0
Peso	kg 0,64	0,35	0,61

Bateria	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Tipo de bateria	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Voltagem	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Capacidade	Ah 2,0	5,0	1,3
Peso	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Carregador	DCB105		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de bateria	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,49	

Carregador	DCB107		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de bateria	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah) 90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah) 240 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,29	

Carregador	DCB112		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de bateria	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah) 60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah) 150 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,36	

Carregador	DCB113		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de bateria	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah) 50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah) 120 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,4	

Carregador	DCB115		
Voltagem da rede eléctrica	V <sub>AC</sub>	230	
Tipo de bateria	10,8/14,4/18 Li-Ion		
Tempo de carga aprox. das baterias	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Peso	kg	0,5	

Fusíveis:		
Europa	Ferramentas de 230 V	10 amperes, alimentação de rede

## Definições: Diretrizes de Segurança

As definições abaixo apresentadas descrevem o grau de gravidade correspondente a cada palavra de advertência. Leia cuidadosamente o manual e preste atenção a estes símbolos.



**PERIGO:** indica uma situação iminentemente perigosa que, se não for evitada, **irá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**ATENÇÃO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **morte ou lesões graves**.



**CUIDADO:** indica uma situação potencialmente perigosa que, se não for evitada, **poderá** resultar em **lesões ligeiras ou moderadas**.

**AVISO:** indica uma prática (não relacionada com ferimentos) que, se não for evitada, **poderá** resultar em danos materiais.



Indica risco de choque eléctrico.



Indica risco de incêndio.

## Declaração de conformidade da CE

DIRECTIVA "MÁQUINAS"



**BERBEQUIM/APARAFUSADOR/MARTELO PERFURADOR  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995**

A DEWALT declara que os produtos descritos em **Dados técnicos** se encontram em conformidade com as seguintes normas e directivas: 2006/42/CE, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Estes equipamentos também estão em conformidade com a Directiva 2004/108/CE (até 19.04.2016), 2014/30/UE (a partir de 20.04.2016) e a 2011/65/UE. Para obter mais informações, contacte a DEWALT através da morada indicada em seguida ou consulte o verso do manual.

O abaixo assinado é responsável pela compilação do ficheiro técnico e faz esta declaração em nome da DEWALT.

Markus Rompel  
Director de Engenharia  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Alemanha

08.08.2015



**ATENÇÃO:** Para reduzir o risco de ferimentos, leia o manual de instruções.

## Avisos de Segurança Gerais relativos às Ferramentas Eléctricas



**ATENÇÃO! Leia todos os avisos de segurança e todas as instruções.** O não seguimento dos avisos e das instruções poderá resultar em choque eléctrico, incêndio e/ou ferimentos graves.

### GUARDE TODOS OS AVISOS E INSTRUÇÕES PARA FUTURA REFERÊNCIA

Em todos os avisos que se seguem, o termo "ferramenta eléctrica" refere-se à sua ferramenta accionada por alimentação da rede eléctrica (com fio) ou por bateria (sem fio).

#### 1) SEGURANÇA DA ÁREA DE TRABALHO

- Mantenha a área de trabalho limpa e bem iluminada.** As áreas desorganizadas ou escuras são propensas a acidentes.
- Não utilize as ferramentas eléctricas em ambientes explosivos, nomeadamente na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** As ferramentas eléctricas criam faíscas que poderão inflamar as poeiras ou os fumos.
- Mantenha as crianças e outras pessoas à distância quando utilizar a ferramenta eléctrica.** As distrações podem levar à perda de controlo.

#### 2) SEGURANÇA ELÉCTRICA

- As fichas das ferramentas eléctricas têm de ser compatíveis com a tomada. Nunca modifique a ficha de forma alguma. Não utilize fichas adaptadoras com ferramentas eléctricas ligadas à terra.** Fichas não modificadas e tomadas compatíveis reduzem o risco de choque eléctrico.
- Evite o contacto corporal com superfícies ligadas à terra, como tubos, radiadores, fogões e frigoríficos.** Se o seu corpo estiver ligado à terra, o risco de choque eléctrico é maior.
- Não exponha as ferramentas eléctricas à chuva ou a condições de humidade.** A

entrada de água numa ferramenta eléctrica aumenta o risco de choque eléctrico.

- d) **Não utilize indevidamente o cabo. Nunca o utilize para carregar, arrastar ou desligar a ferramenta eléctrica. Mantenha o cabo afastado de calor, óleo, pontas afiadas ou peças em movimento.** Cabos danificados ou emaranhados aumentam o risco de choque eléctrico.
- e) **Ao operar a ferramenta eléctrica fora de casa, utilize uma extensão adequada para a utilização ao ar livre.** A utilização de um cabo adequado para o ar livre reduz o risco de choque eléctrico.
- f) **Se não for possível evitar trabalhar com uma ferramenta eléctrica num local húmido, utilize uma alimentação protegida por um dispositivo de corrente residual (DCR).** A utilização de um DCR reduz o risco de choque eléctrico.

### 3) SEGURANÇA PESSOAL

- a) **Mantenha-se atento, preste atenção ao que está a fazer e faça uso de bom senso ao operar uma ferramenta eléctrica. Não utilize uma ferramenta eléctrica quando estiver cansado ou sob o efeito de drogas, álcool ou medicamentos.** Um momento de desatenção durante a utilização de ferramentas eléctricas poderá resultar em ferimentos graves.
- b) **Use equipamento de protecção pessoal. Use sempre protecção ocular.** O equipamento de protecção, como máscara anti-poeira, sapatos de segurança antiderrapantes, capacete de segurança ou protecção auricular, usado nas condições apropriadas, reduz o risco de lesões.
- c) **Evite um accionamento accidental. Certifique-se de que o interruptor esteja na posição de desligado antes de ligar a fonte de alimentação eléctrica e/ou bateria ou antes de levantar ou transportar a ferramenta.** Se mantiver o dedo sobre o interruptor ao transportar a ferramenta eléctrica ou se ligar aparelhos que estejam com o interruptor ligado, poderá originar acidentes.
- d) **Retire qualquer chave de ajuste ou chave de porcas antes de ligar a ferramenta eléctrica.** Uma chave de porcas ou chave de ajuste colocada numa parte móvel do aparelho poderá resultar em lesões.
- e) **Não se estique demasiado. Mantenha-se sempre em posição firme e equilibrada.** Desta forma, será mais fácil controlar o aparelho em situações inesperadas.

- f) **Use roupa apropriada. Não use roupa larga nem jóias. Mantenha o cabelo, roupa e luvas afastados de partes em movimento.** Roupas largas, jóias ou cabelos compridos podem ficar presos nas peças em movimento.
- g) **Se for prevista a montagem de dispositivos de aspiração de pó e de dispositivos de recolha, assegure-se de que estejam ligados e sejam utilizados correctamente.** A utilização de dispositivos de recolha do pó pode reduzir os riscos provocados por poeiras.

### 4) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE FERRAMENTAS ELÉCTRICAS

- a) **Não sobrecarregue a ferramenta eléctrica. Utilize a ferramenta eléctrica correcta para o seu trabalho.** A ferramenta eléctrica adequada fará um trabalho melhor e mais seguro ao ritmo para que foi concebida.
- b) **Não utilize a ferramenta eléctrica se o interruptor não puder ser ligado nem desligado.** Qualquer ferramenta eléctrica que não possa ser controlada através do interruptor de ligar e desligar é um perigo e tem de ser reparada.
- c) **Retire a ficha da tomada e/ou a bateria da ferramenta eléctrica antes de efectuar quaisquer ajustes no aparelho, substituir acessórios ou armazenar a ferramenta eléctrica.** Estas medidas de segurança evitam que a ferramenta eléctrica seja ligada acidentalmente.
- d) **Guarde as ferramentas eléctricas que não estiverem a ser utilizadas fora do alcance de crianças e não permita que o aparelho seja utilizado por pessoas não familiarizadas com o mesmo ou com estas instruções.** As ferramentas eléctricas são perigosas nas mãos de pessoas sem formação.
- e) **Faça a manutenção das ferramentas eléctricas. Verifique se as partes móveis do aparelho estão alinhadas e não emperram, se existem peças partidas ou danificadas e qualquer outra situação que possa interferir com o funcionamento do aparelho.** Caso existam peças danificadas, devem ser reparadas antes da utilização do aparelho. Muitos acidentes têm como causa a manutenção insuficiente das ferramentas eléctricas.
- f) **Mantenha as ferramentas de corte sempre afiadas e limpas.** Ferramentas de corte devidamente tratadas, com arestas de corte afiadas, emperram com menos

frequência e controlam-se com maior facilidade.

- g) **Utilize a ferramenta eléctrica, os acessórios e as peças, etc., de acordo com estas instruções, tendo em conta as condições de trabalho e a tarefa a ser efectuada.** A utilização da ferramenta eléctrica para fins diferentes dos previstos poderá resultar em situações perigosas.

## 5) UTILIZAÇÃO E MANUTENÇÃO DE APARELHOS COM BATERIA

- a) **Utilize apenas o carregador especificado pelo fabricante.** Um carregador apropriado para um tipo de bateria pode causar um incêndio se for utilizado para carregar outras baterias.
- b) **Utilize as ferramentas eléctricas apenas com as baterias previstas.** A utilização de outras baterias pode criar o risco de lesão e incêndio.
- c) **Quando a bateria não estiver a ser utilizada, mantenha-a afastada de outros objectos de metal, como por exemplo cliques, moedas, chaves, pregos, parafusos ou outros pequenos objectos metálicos que possam estabelecer ligação entre os contactos.** Um curto-circuito entre os contactos da bateria pode causar queimaduras ou incêndio.
- d) **Aplicações inadequadas podem provocar fugas do líquido da bateria; evite o contacto com este líquido. No caso de um contacto accidental, lave imediatamente com água. Se o líquido entrar em contacto com os olhos, procure também auxílio médico.** O líquido que escapa da bateria pode provocar irritações ou queimaduras da pele.

## 6) ASSISTÊNCIA

- a) **A sua ferramenta eléctrica só deve ser reparada por pessoal qualificado e só devem ser utilizadas peças sobressalentes originais.** Desta forma, é assegurada a segurança da ferramenta eléctrica.

## Regras adicionais de segurança específicas para berbequins/ aparafusadoras/martelos perfuradores

- **Use protectores auditivos ao utilizar berbequins de impacto.** A exposição ao ruído pode causar perda de audição.

- **Utilize os punhos auxiliares fornecidos com a ferramenta.** A perda do controlo da ferramenta pode causar ferimentos.
- **Segure a ferramenta eléctrica apenas pelas superfícies isoladas específicas para o efeito ao efectuar uma operação em que o acessório de corte possa entrar em contacto com fios ocultos.** O acessório de corte que entre em contacto com um fio com tensão eléctrica poderão fazer com que as peças de metal expostas da ferramenta conduzam electricidade e electrocutem o utilizador.
- **Utilize grampos ou outra forma prática de fixar e apoiar a peça de trabalho numa plataforma estável.** Segurar a peça de trabalho com as mãos ou contra o seu corpo não proporciona uma fixação estável e poderá resultar na perda do controlo da ferramenta.
- **Use protectores auditivos ao perfurar com percussão durante longos períodos de tempo.** A exposição prolongada a ruídos de elevada intensidade pode causar perda de audição. Os níveis sonoros elevados gerados pela perfuração com percussão poderão resultar numa perda temporária de audição ou em danos graves nos tímpanos.
- **Use óculos de protecção ou uma outra protecção ocular.** As operações de perfuração normal e com percussão originam a projecção de detritos. As partículas voadoras podem causar danos oculares permanentes.
- **As brocas, os acessórios e a ferramenta ficam quentes durante a respectiva utilização.** Use luvas ao manuseá-los.

## Riscos residuais

Os seguintes riscos são inerentes à utilização de berbequins de percussão:

- Ferimentos causados ao tocar nas peças rotativas ou em peças quentes da ferramenta.

Apesar da aplicação dos regulamentos de segurança relevantes e da implementação de dispositivos de segurança, alguns riscos residuais não podem ser evitados. Estes riscos são os seguintes:

- Danos auditivos.
- Risco de trilhar os dedos ao substituir um acessório.
- Riscos de saúde causados pela inalação de serradura produzida ao trabalhar em madeira.
- Risco de ferimentos causados por partículas voadoras.

- Risco de ferimentos devido a uma utilização prolongada.

## Marcações na ferramenta

Os seguintes pictogramas são mostrados na ferramenta.



Ler o manual de instruções antes de utilizar.

### POSIÇÃO DO CÓDIGO DE DATA

O Código de data, o qual também inclui o ano de fabrico, está impresso na superfície da junção entre a ferramenta e a bateria.

Exemplo:

2015 XX XX

Ano de fabrico

## Instruções de segurança importantes para todos os carregadores de baterias

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES:** este manual inclui instruções de funcionamento e segurança importantes para carregadores de bateria compatíveis (consulte **Dados técnicos**).

- Antes de utilizar o carregador, leia todas as instruções e sinais de aviso indicados no carregador, na bateria e no aparelho que utiliza a bateria.



**ATENÇÃO:** perigo de choque. Não permita a entrada de líquidos no carregador. Pode ocorrer um choque eléctrico



**ATENÇÃO:** recomendamos a utilização de um dispositivo de corrente residual com uma corrente residual de 30mA ou menos.



**CUIDADO:** perigo de queimadura. Para reduzir o risco de lesões, carregue apenas baterias recarregáveis DEWALT. Outros tipos de baterias podem rebentar, causando lesões pessoais e danos.



**CUIDADO:** as crianças devem ser vigiadas, para garantir que não brincam com o aparelho.

**AVISO:** em determinadas condições, quando o carregador está ligado à fonte de alimentação, os contactos de carga expostos no interior do carregador podem entrar em curto-circuito devido a material estranho. Os materiais estranhos condutores como,

por exemplo, mas não limitado a, lâ de aço, folha de alumínio ou qualquer acumulação de partículas metálicas devem ser removidos dos orifícios do carregador. Desligue sempre o carregador da fonte de alimentação quando não estiver inserida uma bateria no respectivo compartimento. Desligue o carregador antes de proceder à limpeza.

- **NÃO carregue a bateria com quaisquer carregadores além dos especificados neste manual.** O carregador e a bateria foram concebidas especificamente para funcionarem em conjunto.
- **Estes carregadores foram concebidos para apenas para carregar baterias recarregáveis DEWALT.** Quaisquer outras utilizações podem resultar em incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não exponha o carregador a chuva ou neve.**
- **Quando desligar o carregador da corrente, puxe pela ficha e não pelo cabo.** Isto permite reduzir o risco de danos na ficha de alimentação eléctrica e do cabo.
- **Certifique-se de que o cabo está colocado num local onde não possa ser pisado, possa causar tropeções ou esteja sujeito a danos ou tensão.**
- **Não utilize uma extensão, a menos que seja estritamente necessário.** O uso de uma extensão inadequada pode resultar num incêndio, choque eléctrico ou electrocussão.
- **Não coloque objectos sobre o carregador nem o coloque em cima de uma superfície macia que possa bloquear as entradas de ventilação e causar calor interno excessivo.** Coloque o carregador num local afastado de fontes de calor. O carregador é ventilado através de ranhuras na parte superior e inferior da estrutura.
- **Não utilize o carregador se o cabo ou a ficha estiverem danificados**—substitua-os de imediato.
- **Não utilize o carregador se tiver sofrido um golpe brusco, se o deixar cair ou se ficar de algum modo danificado.** Leve-o para um centro de assistência autorizado.
- **Não desmonte o carregador; leve-o para um centro de assistência autorizado, no caso de ser necessário assistência ou reparação.** Uma nova montagem incorrecta pode resultar em choque eléctrico, electrocussão ou incêndio.

- Se o cabo de alimentação ficar danificado, deve enviá-lo de imediato para o fabricante, agente de assistência ou um responsável devidamente qualificado para que possa ser substituído, de modo a evitar qualquer situação de perigo.
- **Desligue o carregador da tomada antes de proceder a qualquer trabalho de limpeza. Isto reduz o risco de choque eléctrico.** A remoção da bateria não reduz este tipo de risco.
- **NUNCA** tente ligar 2 carregadores ao mesmo tempo.
- **O carregador foi concebido para funcionar com uma potência eléctrica doméstica padrão de 230 V. Não tente utilizá-lo com qualquer outro tipo de tensão.** Isto não se aplica ao carregador do automóvel.

**GUARDE ESTAS INSTRUÇÕES**

**Carregadores**

O carregador DCB105 aceita baterias de iões de lítio de 10,8 V, 14,4 V e 18 V (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B e DCB185).

Este carregador não requer ajuste e foi concebido para uma operação tão fácil quanto possível.











**Procedimento de carregamento (Fig. 2)**

1. Ligue o carregador numa tomada adequada de 230 V antes de inserir a bateria.
2. Insira a bateria (h) no carregador, certificando-se de que fica totalmente encaixada no carregador. O indicador luminoso vermelho (de carga) pisca continuamente, indicando que o processo de carga foi iniciado.
3. O carregamento estará concluído quando a luz vermelha ficar acesa de forma fixa. Nesta altura, a bateria encontra-se totalmente carregada e poderá ser utilizada ou deixada no carregador.

**NOTA:** para garantir o máximo desempenho e vida útil das baterias de iões de lítio, carregue a bateria totalmente antes de utilizar o produto pela primeira vez.

**Processo de carregamento**

Consulte a tabela abaixo para ficar a saber o estado do carregamento da bateria.

Indicadores de carga: DCB105		
	em carga	— — — —
	totalmente carregada	————
	retardação de calor/frio da bateria	— • — • — •
	voltar a colocar a bateria	• • • • • • • •
Indicadores de carga: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	em carga	— — — — 
	totalmente carregada	———— 
	retardação de calor/frio da bateria*	— — — —   ————— 

**\*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** o indicador luminoso vermelho continua a piscar, mas acende-se um indicador luminoso amarelo durante esta operação. Quando a bateria atingir a temperatura adequada, o indicador luminoso amarelo desliga-se e o carregador continua o processo de carga.

O(s) carregador(es) compatível(eis) não carrega uma bateria defeituosa. O carregador indica que a bateria está defeituosa ao não acender-se ou apresentando um problema na bateria ou aparece um padrão intermitente no carregador.

**NOTA:** isto pode também indicar que se trata de um problema no carregador.

Se o carregador indicar uma falha, leve o carregador e a bateria a um centro de assistência autorizado para que sejam submetidos a um teste.

**RETARDAÇÃO DE CALOR/FRIO**

Quando o carregador detecta que uma bateria está demasiado quente ou fria, inicia automaticamente a retardação de calor/frio, interrompendo o processo de carga até a bateria atingir a temperatura adequada. Em seguida, o carregador muda automaticamente para o modo de carga. Esta função assegura a duração máxima da bateria.

Uma bateria fria fica carregada a cerca de metade da taxa de uma bateria quente. A bateria irá carregar a essa taxa mais lenta durante todo o ciclo de carga e não recupera a taxa de carga máxima, mesmo que a bateria aqueça.

**APENAS BATERIAS DE IÕES DE LÍTIO**

As baterias de iões de lítio XR foram concebidas com um Sistema de protecção electrónica que protege a bateria contra sobrecarga, sobreaquecimento ou descarga profunda.

A ferramenta desliga-se automaticamente se o Sistema de protecção electrónica for activado. Se isto ocorrer, coloque a bateria de íões de lítio no carregador até ficar totalmente carregada.

## Instruções de segurança importantes para todas as baterias

Ao encomendar baterias sobresselentes, certifique-se de que inclui a referência do catálogo e a voltagem.

A bateria não irá estar totalmente carregada quando a retirar da embalagem pela primeira vez. Antes de utilizar a bateria e o carregador, leia as instruções de segurança abaixo. Em seguida, siga os procedimentos de carregamento indicados nas instruções.

### LEIA TODAS AS INSTRUÇÕES

- **Não carregue ou utilize baterias em ambientes explosivos, como, por exemplo, na presença de líquidos, gases ou poeiras inflamáveis.** A colocação ou remoção da bateria do carregador pode inflamar as poeiras ou os fumos.
- **Nunca force a entrada da bateria no carregador. Nunca modifique a bateria de modo a encaixá-la num carregador não compatível, porque pode romper, causando lesões pessoais graves.**
- Carregue as baterias apenas em carregadores DEWALT.
- **NÃO salpique nem coloque a bateria dentro de água ou de outros líquidos.**
- **Não armazene nem utilize a ferramenta e a bateria em locais onde a temperatura possa atingir ou exceder 40 °C (tais como barracões ao ar livre ou construções de metal durante o Verão).**



**ATENÇÃO:** nunca tente abrir a bateria, seja qual for o motivo. Se a bateria estiver rachada ou danificada, não a insira no carregador. Não esmague, deixe cair nem danifique a bateria. Não utilize uma bateria ou um carregador que tenha sofrido um golpe brusco, uma queda, atropelamento ou danificada de algum modo (por exemplo, perfurada por um prego, atingida com um martelo ou pisada). Pode ocorrer um choque eléctrico ou electrocussão. As baterias danificadas devem ser devolvidas ao centro de assistência para reciclagem.



**CUIDADO:** quando não utilizar a ferramenta, deve colocá-la de lado numa superfície estável, de modo a que ninguém tropece nem sofra uma queda. Algumas ferramentas com baterias grandes ficam na vertical dentro da bateria, mas podem ser facilmente derrubadas.

### INSTRUÇÕES DE SEGURANÇA ESPECÍFICAS PARA BATERIAS DE ÍÕES DE LÍTIO (LI-ION)

- **Não incinere a bateria, mesmo se esta estiver gravemente danificada ou completamente esgotada.** A bateria pode explodir se for exposta a uma chama. São produzidos vapores e materiais tóxicos quando as baterias de íões de lítio são queimadas.
- **Se o conteúdo da bateria entrar em contacto com a sua pele, lave imediatamente a área afectada com sabão suave e água.** Se o líquido da bateria entrar em contacto com os seus olhos, passe-os (abertos) por água durante 15 minutos ou até a irritação passar. Se for necessária assistência médica, o electrólito da bateria é composto por uma mistura de carbonatos orgânicos líquidos e sais de lítio.
- **O conteúdo das células de uma bateria aberta poderá causar irritação respiratória.** Respire ar fresco. Se os sintomas persistirem, procure assistência médica.



**ATENÇÃO:** risco de queimadura. O líquido da bateria poderá ser inflamável se for exposto a faíscas ou a uma chama.

## Transporte

As baterias da DEWALT estão em conformidade com todas as regulamentações de expedição aplicáveis, de acordo com os padrões jurídicos e de indústria, que incluem as Recomendações da ONU sobre o transporte de mercadorias perigosas; disposições relativas a mercadorias perigosas da Associação do Transporte Aéreo Internacional (IATA), Regulamentações do código marítimo internacional para o transporte de mercadorias perigosas (IMDG) e o Acordo europeu relativo ao transporte rodoviário internacional de mercadorias perigosas (ADR). As pilhas de íões de lítio foram testadas de acordo com a secção 38.3 das Recomendações da ONU no que respeita ao Transporte de Mercadorias Perigosas: manual de Ensaios e Critérios.

Na maioria dos casos, a expedição de uma bateria DEWALT será isenta de classificação como material perigoso de Classe 9 inteiramente regulamentado.

Em geral, as duas instâncias que requerem a expedição de Classe 9 são:

1. Transporte aéreo de mais de duas baterias de iões de lítio DEWALT se a embalagem incluir apenas (sem ferramentas) e
2. Qualquer expedição que inclua uma bateria de iões de lítio com classificação energética superior a 100 watts/hora (Wh). Todas as pilhas de iões de lítio têm a classificação de watts por hora indicadas na embalagem.

Independentemente de uma expedição ser considerada isenta ou totalmente regulamentada, é da responsabilidade do expedidor consultar as mais recentes regulamentações para a embalagem, etiquetagem/marcação e exigências de documentação.

O transporte das baterias pode dar origem a um incêndio se os terminais da pilha entrarem em contacto inadvertidamente com os materiais condutores. Quando transportar as pilhas, certifique-se de que os terminais da pilha estão protegidos e devidamente isolados de materiais que possam entrar em contacto com eles e causar um curto-circuito.

As informações indicadas nesta secção do manual são fornecidas de boa fé e acredita-se que são precisas aquando da elaboração do documento. No entanto, não é fornecida qualquer garantia, expressa ou implícita. É da responsabilidade do comprador garantir que as respectivas actividades estão em conformidade com as regulamentações aplicáveis.

## Bateria

### TIPO DE PILHA

Os carregadores DCD932 e DCD937 funcionam com pilhas de 14,4 volts.

Os carregadores DCD990 e DCD995 funcionam com pilhas de 18 volts.

Pode utilizar as pilhas DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B e DCB185. Consulte a secção **Dados técnicos** para obter mais informações.

## Recomendações de armazenamento

1. O melhor local de armazenamento será um local fresco e seco, afastado da luz directa do sol e de fontes de calor ou de frio. Para obter o máximo desempenho e a maior vida útil possíveis das baterias, guarde-as à temperatura ambiente quando não estiverem a ser utilizadas.
2. Para um armazenamento prolongado, é recomendável armazenar a bateria totalmente

carregada num local fresco, seco e afastado do carregador para obter os melhores resultados.

**NOTA:** as baterias não devem ser armazenadas totalmente sem carga. É necessário recarregar a bateria antes de a utilizar.

## Etiquetas no carregador e na bateria

Para além dos símbolos utilizados neste manual, as etiquetas no carregador e na bateria incluem também os seguintes símbolos:



Leia o manual de instruções antes de utilizar este equipamento.



Consulte os **Dados técnicos** para ficar a saber o tempo de carregamento.



Bateria a carregar.



Bateria carregada.



Bateria defeituosa.



Suspensão do carregamento devido a bateria quente/fria.



Não toque nos contactos com objectos condutores.



Não carregue baterias danificadas.



Não exponha o equipamento à água.



Mande substituir imediatamente quaisquer cabos danificados.



Carregue a bateria apenas com uma temperatura ambiente entre 4 °C e 40 °C.



Apenas para uso dentro de casa.



Desfaça-se da bateria de uma forma ambientalmente responsável.



Carregue as baterias da DEWALT apenas com os carregadores DEWALT concebidos para o efeito.

O carregamento de baterias que não sejam as baterias específicas DEWALT com um carregador da DEWALT pode fazer com que rebentem ou dar origem a situações de perigo.





Não queime a bateria.

## Conteúdo da embalagem

A embalagem contém:

- 1 Berbequim/aparafusador sem escova e sem fio (DCD932, DCD990)
- 1 Martelo perfurador sem escova e sem fio (DCD937, DCD995)
- 2 Bateria de Li-Ion (M2)
- 2 Baterias de Li-Ion (P2)
- 3 Bateria de Li-Ion (M3)
- 3 Baterias de Li-Ion (P3)
- 1 Caixa de arrumação/transporte
- 1 Carregador
- 1 Punho lateral
- 1 Manual de instruções

**NOTA:** as baterias, carregadores e caixas de transporte não são incluídas com os modelos N.

- Verifique se a ferramenta, as peças ou os acessórios foram danificados durante o transporte.
- Leve o tempo necessário para ler atentamente e compreender todas as instruções neste manual antes de utilizar a ferramenta.

## Descrição (Fig. 1)



**ATENÇÃO:** nunca modifique a ferramenta eléctrica nem qualquer um dos seus componentes. Tal poderia resultar em danos ou ferimentos.

- a. Gatilho
- b. Botão de controlo de avanço/recuo
- c. Indicador luminoso
- d. Mandril
- e. Anel de ajuste do binário
- f. Selector de velocidade
- g. Punho lateral
- h. Bateria
- i. Botões de libertação da bateria
- j. Gancho de correia
- k. Parafuso de montagem
- l. Encaixe da broca

### UTILIZAÇÃO ADEQUADA

Estes berbequins/martelos de perfuração foram concebidos para aplicações de perfuração, perfuração por percussão e aparafusamento.

**NÃO** utilize a sua ferramenta em ambientes húmidos ou na presença de gases ou líquidos inflamáveis.

Estes berbequins/aparafusadores/martelos perfuradores são ferramentas eléctricas profissionais.

**NÃO** permita que crianças entrem em contacto com os mesmos. É necessária supervisão quando estas ferramentas forem manuseadas por utilizadores inexperientes.

- Este produto não deve ser utilizado por pessoas (incluindo crianças) que sofram de capacidades físicas, sensoriais ou mentais reduzidas, falta de experiência e/ou conhecimentos, a menos que estejam acompanhados de uma pessoa que se responsabilize pela sua segurança. As crianças nunca devem ficar sozinhas com este produto.

## Segurança eléctrica

O motor eléctrico foi concebido apenas para uma única voltagem. Verifique sempre se a voltagem da bateria corresponde à voltagem na placa sinalética. Certifique-se também de que a voltagem do seu carregador corresponde à voltagem da sua rede.



O carregador DEWALT tem isolamento duplo em conformidade com a norma EN 60335; como tal, não é necessário um fio de terra.

Se o cabo de alimentação estiver danificado, tem de ser substituído por um cabo especialmente preparado, disponível através do serviço de assistência da DEWALT.

## Utilizar um cabo de extensão

Não deverá ser utilizado um cabo de extensão, excepto em caso de absoluta necessidade. Utilize um cabo de extensão aprovado e adequado à entrada de energia do seu carregador (consulte os **Dados técnicos**). O tamanho mínimo do condutor é de 1 mm<sup>2</sup>; o comprimento máximo é de 30 m.

No caso de se usar uma bobina, desenrole o cabo todo.

## MONTAGEM E AJUSTES



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento acidental da ferramenta pode causar ferimentos.



**ATENÇÃO:** utilize apenas baterias e carregadores DEWALT.

## Inserir e retirar a bateria da ferramenta (Fig. 2)

**NOTA:** para obter os melhores resultados, certifique-se de que a bateria está totalmente carregada antes de a utilizar.

### INSTALAR A BATERIA NA PEGA DA FERRAMENTA

1. Alinhe a pilha (h) com as calhas que se encontram dentro da pega da ferramenta (Fig. 2).
2. Faça-a deslizar para dentro da pega até a bateria ficar totalmente encaixada na ferramenta e certifique-se de que não se solta.

### RETIRAR A BATERIA DA FERRAMENTA

1. Prima a patilha de libertação da pilha (i) e puxe a bateria com firmeza para fora da pega da ferramenta.
2. Insira a bateria no carregador, tal como descrito na secção do carregador indicada neste manual.

### BATERIAS PARA O INDICADOR DO NÍVEL DE COMBUSTÍVEL (FIG. 2)

Algumas baterias DEWALT incluem um indicador de nível de combustível, composto por três indicadores luminosos LED verdes que indicam o nível de carga restante na bateria.

Para activar o indicador do nível de combustível, prima e mantenha premido o botão do indicador do nível de combustível (m). Uma combinação dos três indicadores luminosos LED verdes acende-se, indicando o nível da carga restante. Se o nível da carga na bateria for inferior ao limite utilizável, o indicador do nível de combustível não se acende e é necessário voltar a carregar a bateria.

**NOTA:** O indicador do nível de combustível é apenas uma indicação da carga restante na bateria. Não indica o funcionamento da ferramenta e está sujeito a variações, com base nos componentes do produto, temperatura e aplicação do utilizador final.

## Gatilho de velocidade variável (Fig. 1)

Para ligar a ferramenta, prima o gatilho (a). Para desligar a ferramenta, liberte o gatilho. A sua ferramenta encontra-se equipada com um travão. O mandril irá parar logo que o gatilho seja totalmente libertado.

**NOTA:** não se recomenda a utilização contínua da ferramenta com velocidades variáveis. Este tipo de utilização poderá danificar o gatilho, pelo que deve ser evitado.

## Punho lateral (Fig. 1)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos, utilize **SEMPRE** a ferramenta com o punho lateral devidamente instalado. Caso contrário, o punho lateral poderá soltar-se durante a utilização da ferramenta e, conseqüentemente, causar a perda do controlo da mesma. Segure a ferramenta com ambas as mãos para maximizar o controlo da mesma.

O punho lateral (g) é fixo à dianteira da caixa de velocidades e pode ser rodado 360° para facilitar a respectiva utilização por parte de utilizadores dextros ou canhotos. O punho lateral tem de ser suficientemente apertado para resistir à força de torção da ferramenta se o acessório instalado no mandril ficar preso ou encontrar resistência. Certifique-se de segurar o punho lateral pela extremidade exterior para controlar a ferramenta quando esta encontrar resistência.

Se o modelo não tiver o punho lateral instalado, segure o berbequim com uma mão no punho e a outra mão na bateria.

**NOTA:** todos os equipamentos são fornecidos com um punho lateral.

## Botão de rotação para a frente/para trás (Fig. 1)

O botão de rotação para a frente/para trás (b) determina a direcção da rotação da ferramenta e funciona também como um botão de bloqueio.

Para seleccionar a rotação para a frente, liberte o gatilho e prima o botão de rotação para a frente/para trás do lado direito da ferramenta.

Para seleccionar a rotação para trás, liberte o gatilho e prima o botão de rotação para a frente/para trás do lado esquerdo da ferramenta.

A posição central do botão de rotação bloqueia a ferramenta na posição de ferramenta desligada. Ao alterar a posição do botão de rotação, certifique-se de que o gatilho não está premido.

**NOTA:** quando a ferramenta for ligada pela primeira vez após alterar a direcção da rotação, poderá ouvir um estalido. Isto é normal e não indica qualquer problema.

## Luz de trabalho (Fig. 1)

Existe uma luz de funcionamento (c) na parte de baixo da ferramenta. A luz de funcionamento é activada quando o interruptor de accionamento é premido. Quando o interruptor de accionamento é libertado, o indicador luminoso permanece aceso durante um máximo de 20 segundos.

**NOTA:** a luz de funcionamento permite iluminar a superfície de trabalho imediata e não se destina a ser utilizada como lanterna.

## Anel de ajuste do binário/ Embriagem electrónica (Fig. 3–5)

A sua ferramenta tem um mecanismo electrónico de ajuste do binário regulável para fixar e remover uma vasta gama de parafusos de fixação. O anel de ajuste do binário (e) está rodeado por números. Estes números são utilizados para configurar o mandril, de forma a que este empregue um determinado intervalo de binário. Quando maior for o número seleccionado no anel, maior será o binário e, consequentemente, maior será o parafuso que pode ser aparafusado. Para seleccionar qualquer um dos números, rode o anel até o número pretendido ficar alinhado com a seta.

## Alternar entre as três velocidades (Fig. 1, 3–5)

A funcionalidade de três velocidades da sua ferramenta permite-lhe seleccionar a respectiva velocidade, de forma a usufruir de uma utilização mais versátil da ferramenta. Para seleccionar a 1.ª velocidade (binário mais elevado), desligue a ferramenta e deixe-a parar completamente. Faça deslizar o selector de velocidade (f) para a frente o máximo possível. A 2.ª velocidade (binário e velocidade médios) é seleccionada na posição intermédia. Por seu lado, a 3.ª velocidade (velocidade mais elevada) é seleccionada na posição mais atrás.

**NOTA:** não mude de velocidade quando a ferramenta estiver a funcionar. Deixe sempre o berbequim parar completamente antes de mudar de velocidade. Se tiver alguma dificuldade em mudar de velocidade, certifique-se de que o selector de velocidade se encontra numa das três posições de velocidade.

Se a caixa de seis velocidades ficar presa ou tiver dificuldade em seleccionar a velocidade pretendida, puxe o interruptor tipo gatilho (a) para colocar o motor em funcionamento. Em seguida, seleccione a velocidade.

## Mandril sem chave de manga simples (Fig. 6–8)



**ATENÇÃO:** não aperte brocas (ou qualquer outro acessório) segurando a parte dianteira do mandril e ligando a ferramenta. Tal poderá resultar em danos no mandril e ferimentos. Bloquee sempre o gatilho e desligue a ferramenta da fonte de alimentação ao substituir acessórios.



**ATENÇÃO:** certifique-se sempre de que a broca está bem apertada antes de ligar a ferramenta. Uma broca solta pode saltar da ferramenta e causar ferimentos.

A sua ferramenta possui um mandril sem chave com uma manga rotativa para poder utilizar o mandril com apenas uma mão. Para inserir uma broca ou outro acessório, siga os passos indicados abaixo.

1. Desligue a ferramenta e, em seguida, desligue-a da fonte de alimentação.
2. Segure a manga preta do mandril (d) com uma mão e utilize a outra mão para segurar a ferramenta, tal como exemplificado na Fig. 6. Rode a manga para a direita o suficiente para introduzir o acessório pretendido.
3. Insira o acessório cerca de 19 mm (3/4") no mandril (Fig. 7). Aperte-o com firmeza, rodando a manga do mandril para a direita com uma mão enquanto segura a ferramenta com a outra mão (Fig. 8). Continue a rodar a manga do mandril até ouvir vários estalidos de encaixe, para garantir uma potência de fixação completa.

Para libertar o acessório, repita os passos 1 e 2 indicados acima.

Certifique-se de apertar o mandril com uma mão na respectiva manga e a outra mão a segurar a ferramenta, de forma a apertar o acessório o máximo possível.

## Gancho da correia e suporte da broca magnético (Fig. 1)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e desligue a pilha antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, NÃO suspenda a ferramenta nem pendure objectos no

gancho da correia. Pendure o gancho da correia da ferramenta **APENAS** numa correia de trabalho.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, certifique-se de que o parafuso que fixa o gancho da correia está fixo.

**IMPORTANTE:** quando montar ou substituir o gancho da correia ou o suporte da broca magnético, utilize apenas o parafuso (k) fornecido para o efeito. Certifique-se de que o parafuso fica bem apertado.

O gancho da correia (j) e o suporte da broca magnético (l) podem ser montados em qualquer lado da ferramenta utilizando apenas o parafuso (k) fornecido, adaptado para pessoas que utilizam tanto a mão esquerda como a direita. Se não for necessário utilizar o gancho ou o suporte da broca magnético, pode removê-lo da ferramenta.

Para deslocar o gancho da correia ou o suporte da broca magnético, retire o parafuso (k) que o fixa e depois volte a montá-lo no lado oposto. Certifique-se de que o parafuso fica bem apertado.

## FUNCIONAMENTO

### Instruções de utilização



**ATENÇÃO:** cumpra sempre as instruções de segurança e os regulamentos aplicáveis.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/instalar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento acidental da ferramenta pode causar ferimentos.

### Posição correcta das mãos (Fig. 9)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, utilize **SEMPRE** a ferramenta com as suas mãos na posição correcta, tal como exemplificado na fig. 9.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, segure **SEMPRE** a ferramenta com segurança, antecipando uma reacção súbita por parte da mesma.

A posição correcta das mãos consiste em segurar o punho principal (n) com uma mão e o punho lateral (g) com a outra.

### Utilização do berbequim (Fig. 4)



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de lesões graves, desligue a ferramenta e retire a ficha da alimentação de energia antes de proceder a quaisquer ajustes ou de remover/instalar dispositivos auxiliares ou acessórios.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos pessoais, certifique-se **SEMPRE** que a peça de trabalho está firmemente ancorada ou presa por grampos. Se for perfurar material fino, utilize um bloco de "apoio" em madeira para evitar danos no material.

1. Seleccione o intervalo de velocidade/binário adequado para a operação planeada utilizando o selector de velocidade. Desloque o anel de ajuste do binário (e) para o símbolo de berbequim.
2. Para perfurar MADEIRA, utilize brocas helicoidais, brocas de fresar, brocas em serpentina ou coroa. Para perfurar METAL, utilize coroa ou brocas helicoidais de aço rápido (HSS). Utilize um lubrificante de corte ao perfurar metais. As excepções são o ferro fundido e o latão, os quais devem ser perfurados a seco.
3. Aplique sempre pressão numa linha recta em relação à broca. Empregue uma pressão suficiente para manter a broca a perfurar, mas não empurre a ferramenta com demasiada força, dado que tal poderá fazer o motor encontrar resistência e perder velocidade ou desviar a broca.
4. Segure a ferramenta com firmeza com ambas as mãos para controlar a força de torção do berbequim.
5. **SE O BERBEQUIM COMEÇAR A PERDER VELOCIDADE**, tal deve-se normalmente ao facto de estar a ser submetido a um esforço excessivo. **SOLTE O GATILHO IMEDIATAMENTE**, retire a broca do orifício perfurado e determine a causa da resistência à perfuração. **NÃO PRIMA E LIBERTE O GATILHO NUMA TENTATIVA DE VOLTAR A FAZER ARRANCAR UM BERBEQUIM QUE ENCONTROU RESISTÊNCIA E COMEÇOU A PERDER VELOCIDADE – ISTO PODE DANIFICAR O BERBEQUIM.**
6. Mantenha o motor a funcionar ao puxar a broca para fora de um orifício perfurado. Isto irá ajudar a evitar encravamentos.

## Utilização do aparafusador (Fig. 3)

1. Seleccione a velocidade/binário pretendido com a caixa de três velocidades (f) na parte superior da ferramenta. Se utilizar o anel de ajuste do binário (e), desloque primeiro a caixa de três velocidades para a velocidade 2 ou 3. Isto assegura um controlo eficaz sobre o fixador, o que permite fixar o parafuso correctamente e regulá-lo de acordo com a especificação. A velocidade 1 fornece o mesmo binário da embraiagem como velocidades 2 e 3. No entanto, para um óptimo desempenho da embraiagem electrónica, é preferível utilizar as velocidades 2 e 3.

**NOTA:** utilize primeiro a regulação de binário mais reduzida (1) e aumente o número para a regulação mais elevada (11) para regular o parafuso de fixação para a profundidade pretendida. Quanto menor for o número, menor será o binário de saída.

2. Configure o anel de ajuste do binário (e) para o número correspondente ao binário pretendido. Efectue alguns testes em sobras ou áreas ocultas para determinar a posição mais apropriada do anel de ajuste do binário.

**NOTA:** o anel de ajuste do binário pode ser configurado para qualquer número a qualquer altura.

## Utilização do martelo perfurador (Fig. 5)

1. Seleccione o intervalo de velocidade/binário adequado para a operação planeada utilizando o selector de velocidade. Desloque o anel de ajuste do binário (e) para o símbolo de martelo.
2. Seleccione a definição de velocidade elevada 3 deslizando a caixa de velocidades (f) para trás (na direcção oposta do mandril).
3. Quando fizer trabalhos de perfuração, aplique força suficiente no martelo para evitar que vibre excessivamente. O excesso de força ou o uso prolongado de força no martelo pode dar origem a velocidades de perfuração mais lentas e possível sobreaquecimento.
4. Perfure a direito, mantendo a broca num ângulo recto em relação ao item a perfurar. Não exerça qualquer pressão lateral sobre a broca ao perfurar, uma vez que isto irá resultar na obstrução das estrias da mesma e numa menor velocidade de perfuração.
5. Ao perfurar orifícios profundos, se a velocidade do martelo começar a diminuir, puxe a broca parcialmente para fora do orifício com a ferramenta a funcionar para retirar os detritos do orifício.

6. Ao perfurar alvenaria, utilize brocas com ponta de carboneto ou brocas específicas para alvenaria. Um fluxo contínuo e uniforme de partículas indica uma velocidade de perfuração apropriada.

## MANUTENÇÃO

A sua ferramenta eléctrica da DEWALT foi concebida para funcionar durante um longo período de tempo com uma manutenção mínima. Uma utilização continuamente satisfatória depende de uma manutenção apropriada da ferramenta e de uma limpeza regular.



**ATENÇÃO:** para reduzir o risco de ferimentos graves, desligue a ferramenta e retire a bateria antes de efectuar quaisquer ajustes ou de retirar/installar dispositivos complementares ou acessórios. Um accionamento accidental da ferramenta pode causar ferimentos.

O carregador e a bateria não são passíveis de reparação.



## Lubrificação

Esta ferramenta eléctrica não requer lubrificação adicional.



## Limpeza



**ATENÇÃO:** Injecte ar seco para retirar a sujidade e o pó do alojamento principal, sempre que notar uma acumulação de sujidade nos respiradores ou em torno dos mesmos. Utilize uma protecção adequada para os olhos e uma máscara para o pó quando realizar esta operação.



**ATENÇÃO:** nunca utilize solventes ou outros químicos agressivos para limpar as partes não metálicas da ferramenta. Estes químicos podem enfraquecer os materiais utilizados nestas partes. Utilize um pano humedecido apenas com água e detergente suave. Nunca permita que entre nenhum líquido na ferramenta; nunca mergulhe qualquer parte da ferramenta em líquido.

## INSTRUÇÕES DE LIMPEZA PARA O CARREGADOR



**ATENÇÃO:** *perigo de choque. Desligue o carregador da tomada de CA, antes de proceder à limpeza. A sujidade e massa lubrificante podem ser removidas da parte exterior do carregador com um pano ou uma escova macia, não metálica. Não utilize água ou soluções de limpeza.*

## Acessórios opcionais



**ATENÇÃO:** *uma vez que os acessórios que não sejam os disponibilizados pela DEWALT não foram testados com este produto, a utilização de tais acessórios nesta ferramenta poderá ser perigosa. Para reduzir o risco de lesão, deverão utilizar-se apenas os acessórios recomendados pela DEWALT com este produto.*

Consulte o seu revendedor para mais informações acerca dos acessórios adequados.

## Proteger o meio ambiente



Recolha de lixo selectiva. Este produto não deve ser eliminado com o lixo doméstico normal.



Se, um dia, o produto DEWALT tiver de ser substituído ou já não tiver utilidade, não o elimine com o lixo doméstico. Disponibilize este produto para recolha selectiva.



A recolha selectiva de produtos usados e embalagens permite que os materiais sejam reciclados e novamente utilizados. A reutilização de materiais reciclados ajuda a prevenir a poluição ambiental e reduz a procura de matérias-primas.

Os regulamentos locais poderão permitir a recolha selectiva de produtos eléctricos, em centros municipais de resíduos ou através do revendedor do novo produto.

A DEWALT disponibiliza um serviço de recolha e reciclagem de produtos DEWALT quando estes tiverem atingido o fim da sua vida útil. Para tirar partido deste serviço, devolva o produto a qualquer Centro de Assistência Técnica autorizado que proceda à respectiva recolha em nome da DEWALT.

Poderá verificar a localização do Centro de Assistência mais próximo contactando a delegação DEWALT na morada indicada neste manual. Em alternativa, encontrará uma lista dos Centros de

Assistência Técnica DEWALT e todas as informações sobre o nosso serviço pós-venda disponíveis na Internet em: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Bateria recarregável

Esta bateria de longa duração tem de ser recarregada quando deixar de produzir energia suficiente nas tarefas que anteriormente eram realizadas com facilidade. No fim da sua vida útil, elimine-a com o devido respeito pelo meio ambiente:

- Descarregue completamente a bateria e em seguida retire-a da ferramenta.
- As baterias de iões de lítio são recicláveis. Entregue-as ao seu fornecedor ou coloque-as num ecoponto. As baterias recolhidas serão recicladas ou eliminadas correctamente.

# HARJATON LANGATON 13 mm (1/2") PORA/ RUUVAIN, DCD932, DCD990

# HARJATON LANGATON 13 mm (1/2") PORA/ RUUVAIN/PORAVASARA, DCD937, DCD995

## Onnittelut!

Olet valinnut DEWALT-työkalun. Monien vuosien kokemus, huolellinen tuotekehitys ja innovaatiot tekevät DEWALT-työkaluista luotettavia kumppaneita ammattilaisille.

## Tekniset tiedoissa

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Jännite	$V_{DC}$	14,4	14,4	18	18
Tyypit		1/10	1/10	1/10	1/10
Akkutyyppi		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Lähtöteho	W	520	520	650	650
Kuormittamaton nopeus					
1, vaihteella	min <sup>-1</sup>	0–420	0–420	0–450	0–450
2, vaihteella	min <sup>-1</sup>	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3, vaihteella	min <sup>-1</sup>	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Iskuteho					
1, vaihteella	min <sup>-1</sup>	–	0–7140	–	0–7650
2, vaihteella	min <sup>-1</sup>	–	0–21250	–	0–22100
3, vaihteella	min <sup>-1</sup>	–	0–31450	–	0–34000
Maksimivääntö (suuri/pieni)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Istukan kapasiteetti	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Suurin porauskapasiteetti					
Puu	mm	45	45	50	50
Metalli	mm	13	13	13	13
Tiili	mm	–	14	–	16
Paino (ilman akkua)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55
Ääni- ja värinäarvot (triakiaalinen vektorisumma) standardin EN 60745-2-2 mukaisesti:					
$L_{PA}$ (äänepainetaso)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (äänitehotaso)	dB(A)	82	103	82	103
K (määritetyn äänitason epävarmuus)	dB(A)	3	3	3	3
Metallin poraaminen					
Tärinän päästöarvo $a_{h,D}$ =	m/s <sup>2</sup>	2,7	2,7	2,7	2,7
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5
Iskuporaaminen					
Tärinän päästöarvo $a_{h,ID}$ =	m/s <sup>2</sup>	–	10,5	–	10,5
Vaihtelu K =	m/s <sup>2</sup>	–	1,5	–	1,5
Ruuvienvääntö					
Tärinän päästöarvo $a_h$ =	m/s <sup>2</sup>	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Epävarmuus K =	m/s <sup>2</sup>	1,5	1,5	1,5	1,5

Tässä tiedotteessa annettu värinäarvo on mitattu EN60745 -määräyksen mukaisen standardoidun testin mukaan. Arvon avulla työkaluja voidaan verrata toisiinsa. Sitä voidaan käyttää altistumisen ennakoarviointiin.



**VAROITUS:** Ilmoitettu värinäarvo vastaa työkalun pääasiallisia käyttösovelluksia. Jos työkalua käytetään muihin sovelluksiin, eri lisävarusteiden kanssa tai huonosti huollettuna, värinäarvot saattavat muuttua. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.

Tärinälle altistumisen ennakoarvioinnissa on otettava huomioon ajat, jolloin työkalun virta on katkaistu, sekä ajat, jolloin työkalu on käynnissä, mutta sillä ei työskennellä. Tämä voi merkittävästi vähentää kokonaistyöjakson aikaista altistustasoa.

Huomioi muut turvatoimenpiteet käyttäjän suojelemiseksi värinän vaikutukselta, kuten: työkalun ja lisävarusteiden huolto, käsien pitäminen lämpiminä ja työjärjestyksen organisoiminen.

Akku	DCB140	DCB141	DCB142
Akun tyyppi	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Jännite	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Kapasiteetti	Ah 3,0	1,5	4,0
Paino	kg 0,53	0,30	0,54

Akku	DCB143	DCB144	DCB145
Akun tyyppi	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Jännite	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Kapasiteetti	Ah 2,0	5,0	1,3
Paino	kg 0,30	0,52	0,30

Akku	DCB180	DCB181	DCB182
Akun tyyppi	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Jännite	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Kapasiteetti	Ah 3,0	1,5	4,0
Paino	kg 0,64	0,35	0,61

Akku	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Akun tyyppi	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Jännite	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Kapasiteetti	Ah 2,0	5,0	1,3
Paino	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Latauslaite	DCB105		
Verkköjännite	V <sub>AC</sub>	230	
Akun tyyppi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min 25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
	55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,49	

Latauslaite	DCB107		
Verkköjännite	V <sub>AC</sub>	230	
Akun tyyppi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min 60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
	140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,29	

Latauslaite	DCB112		
Verkköjännite	V <sub>AC</sub>	230	
Akun tyyppi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min 40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
	90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,36	

Latauslaite	DCB113		
Verkköjännite	V <sub>AC</sub>	230	
Akun tyyppi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min 30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
	70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,4	

Latauslaite	DCB115		
Verkköjännite	V <sub>AC</sub>	230	
Akun tyyppi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akkujen keskimääräinen latausaika	min 25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
	55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Paino	kg	0,5	

Sulakkeet		
Eurooppa	230 voltin työkalut	10 ampeerin sulake

## Määritelmät: Turvallisuusohjeet

Seuraavat määritelmät kuvaavat kunkin avainsanan vakavuusastetta. Lue tämä ohjekirja ja kiinnitä huomiota seuraaviin symboleihin:



**VAARA:** Ilmaisee välittömää vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena on hengenmenetyks tai vakava vamma.**



**VAROITUS:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei



voida välttää, **seurauksena** voi olla **hengenmenetys tai vakava vamma**.



**HUOMIO:** Ilmaisee mahdollista vaaratilannetta. Mikäli vaaraa ei voida välttää, **seurauksena** voi olla **vähäinen tai keskinertainen vamma**.

**HUOMAUTUS:** viittaa menettelyyn, joka **ei välttämättä aiheuta henkilövahinkoa mutta voi aiheuttaa omaisuusvahingon**.



Ilmaisee sähköiskun vaaraa.



Ilmaisee tulipalon vaaraa.

## EU-yhdenmukaisuusilmoitus

KONEDIREKTIIVI



PORA/RUUVAIN/PORAVASARA  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995

DEWALT vakuuttaa, että nämä tuotteet täyttävät seuraavat määräykset:

2006/42/EU, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Nämä tuotteet täyttävät direktiivin 2004/108/EY (19.04.2016 saakka), 2014/30/EY (20.04.2016 lähtien) ja 2011/65/EY vaatimukset. Osoitteet näkyvät käyttöohjeen takasivulla.

Allekirjoittaja vastaa **Teknisistä tiedoista** ja antaa tämän vakuutuksen DEWALTin puolesta.

Markus Rompel  
Tekninen päällikkö  
DEWALT, Richard-Klinger-Strasse 11,  
D-65510, Idstein, Germany  
08.08.2015



**VAROITUS:** Vähennä tapaturmavaaraa lukemalla ohje.

## Yleiset sähkölaitteita koskevat turvavaroitukset



**VAROITUS! Lue kaikki turvallisuusvaroitukset ja ohjeet.**  
Jos varoituksia ja ohjeita ei noudateta,

on olemassa sähköiskun, tulipalon ja/tai vakavan henkilövahingon vaara.

## TALLENNA KAIKKI VAROITUKSET JA OHJEET MYÖHEMPÄÄ TARVETTA VARTEN

Käsite "moottorityökalu" viittaa kaikissa seuraavissa varoituksissa verkkokäyttöiseen (johdolliseen) moottorityökaluun tai akkukäyttöiseen (johdottomaan) moottorityökaluun.

### 1) TYÖALUEEN TURVALLISUUS

- Pidä työalue puhtaana ja hyvin valaistuna.** Epäjärjestyksessä olevat tai pimeät alueet voivat aiheuttaa onnettomuuksia.
- Älä käytä moottorityökaluja räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Moottorityökaluista syntyy kipinöitä, jotka voivat sytyttää pölyn tai kaasut palamaan.
- Pidä lapset ja sivulliset poissa lähetyiltä, kun käytät moottorityökalua.** Häiriötekijät voivat aiheuttaa laitteen hallinnan menetyksen.

### 2) SÄHKÖTURVALLISUUS

- Moottorityökalujen pistokkeiden on sovittava pistorasiaan. Älä koskaan tee pistokkeisiin mitään muutoksia. Älä käytä maadoitetuissa koneissa mitään sovittipistokkeita.** Modifioimattomat pistokkeet ja niihin sopivat pistorasiat vähentävät sähköiskun vaaraa.
- Vältä koskettamasta maadoitettuja pintoja, kuten putkia, lämpöpattereita, liesiä tai jääkaappeja.** Sähköiskun vaara kasvaa, jos kehosi maadoittuu.
- Älä jätä moottorityökaluja sateeseen tai märkään paikkaan.** Työkalun sisään menevä vesi lisää sähköiskun vaaraa.
- Älä käytä johtoa väärin. Älä koskaan kannata tai vedä työkalua sähköjohdosta äläkä irrota sitä pistorasiasta johdosta vetämällä. Älä anna sähköjohdon koskea kuumiin pintoihin, öljyyn, teräviin reunoihin tai liikkuviin osiin.** Vaurioituneet tai sotkeutuneet johdot lisäävät sähköiskun riskiä.
- Kun käytät moottorityökalua ulkona, käytä ulkokäyttöön sopivaa jatkojohtoa.** Ulkokäyttöön soveltuvan sähköjohdon käyttö vähentää sähköiskun riskiä.
- Jos moottorityökalun käyttöä kosteassa paikassa ei voida välttää, on käytettävä jäännösvirtalaitteella (RCD) suojattua virtalähdettä.** Jäännösvirtalaitteen käyttö vähentää sähköiskun vaaraa.

## 3) HENKILÖKOHTAINEN TURVALLISUUS

- a) **Ole valppaana, katso, mitä teet, ja käytä tervettä järkeä moottoroitua työkalua käyttäessäsi. Älä käytä moottorityökalua väsyneenä tai huumeiden, alkoholin tai lääkkeiden vaikutuksen alaisena.** Tarkkaavaisuuden herpaantuminen työkalua käytettäessä saattaa johtaa vakaviin henkilövahinkoihin.
- b) **Käytä henkilösuojaimia. Käytä aina silmäsuojaimia.** Sellaiset turvavarusteet, kuten pölynaamari, liukastumista estävät kengät, kypärä tai korvasuojaimet olosuhteiden niitä vaatiessa vähentävät henkilövahinkoja.
- c) **Estä tahaton käynnistäminen. Varmista, että kytkin on pois-asennossa ennen työkalun yhdistämistä virtalähteeseen jaltai akkupakkaukseen tai ennen kuin tartut työkaluun.** Työkalun kantaminen sormi kytkimellä tai pistokkeen työntäminen pistorasiaan, kun kytkin on päälle kytkettynä, voi aiheuttaa onnettomuuksia.
- d) **Poista mahdolliset säätö- tai kiintoavaimet ennen työkalun käynnistämistä.** Pyörivään osaan jäänyt kiinto- tai säätöavain saattaa aiheuttaa henkilövahinkoja.
- e) **Älä kurottele. Huolehdi siitä, että sinulla on koko ajan tukeva jalansija ja hyvä tasapaino.** Näin voit paremmin hallita moottoroitun työkalun käyttöä odottamattomissa tilanteissa.
- f) **Pukeudu oikein. Älä käytä löysiä vaatteita äläkä koruja. Pidä hiukset, vaatteet ja käsineet poissa liikkuvista osista.** Löysät vaatteet, korut tai pitkät hiukset voivat tarttua liikkuviin osiin.
- g) **Jos laitteella voi kerätä ja poistaa pölyä, varmista, että nämä toiminnot ovat kytkettyinä ja että käytät niitä oikein.** Pölynkeräysjärjestelmän käyttö voi vähentää pölyn aiheuttamia vaaroja.

## 4) MOOTTORITYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Älä käytä moottorityökalua väkisin. Käytä tarkoitukseesi soveltuvaa työkalua.** Teet työn paremmin ja turvallisemmin työkalulla, kun käytät sille tarkoitettua nopeutta.
- b) **Älä käytä moottorityökalua, jos virtakytkin ei kytke sitä päälle ja pois päältä.** Työkalut, joita ei voida hallita kytkimellä, ovat vaarallisia, ja ne on korjattava.
- c) **Irrota pistoke virtalähteestä ja/tai akkupakkaus työkalusta ennen kuin teet mitään säätöjä, vaihdat lisävarusteita tai varastoit moottorityökalun.** Tällaiset ehkäisevät turvatoimet alentavat vahingossa

käynnistymisen riskiä moottorityökalua käytettäessä.

- d) **Varastoi moottorityökalut lasten ulottumattomiin äläkä anna työkalua sellaisten henkilöiden käyttöön, jotka eivät ole sitä tottuneet käyttämään tai eivät ole tutustuneet käyttöohjeisiin.** Moottoroidut työkalut ovat vaarallisia kouluttamattomien käyttäjien käsissä.
- e) **Huolehdi moottoroitujen työkalujen kunnosta. Tarkista, onko liikkuvissa osissa väärä kohdistus tai takertelua, ovatko osat rikkoutuneet tai vaikuttaako jokin muu seikka mahdollisesti laitteen käyttöön. Jos laite vaurioituu, korjauta se ennen käyttöä.** Monet onnettomuudet johtuvat moottoroitujen työkalujen puutteellisesta huollosta.
- f) **Pidä leikkaavat työkalut terävinä ja puhtaina.** Kunnolla huolletut leikkaavat työkalut, joissa on terävät leikkausreunat, takertelevat vähemmän ja ovat helpommin hallittavissa.
- g) **Noudata moottorityökalujen, niiden lisävarusteiden, työkalun karkiosien yms. käyttöohjeita ja ota huomioon työolosuhteet ja suoritettava työ.** Työkalun käyttö muuhun kuin sille tarkoitettuun tehtävään voi johtaa vaaratilanteeseen.

## 5) AKKUKÄYTTÖISEN TYÖKALUN KÄYTTÖ JA HUOLTO

- a) **Lataa akut vain valmistajan määrittelemässä laturissa.** Tietyntyyppiselle akulle soveltuva laturi voi aiheuttaa tulipalon riskin toista akkutyypin käyttöä.
- b) **Käytä moottorikäyttöisten työkalujen kanssa vain erityisesti niille tarkoitettuja akkuja.** Muunlaisten akkuyksiköiden käyttö voi aiheuttaa loukkaantumisen ja tulipalovaaran.
- c) **Kun akkuyksikkö ei ole käytössä, pidä se poissa muiden metalliesineiden, kuten paperiliitinten, kolikoiden, avainten, naulojen, ruuvien tai muiden sellaisten pienten metalliesineiden läheltä, jotka voivat muodostaa yhteyden toisesta navasta toiseen.** Oikosulku akun napojen välillä voi aiheuttaa palovammoja tai tulipalon.
- d) **Väärän käsittelyn seurauksena neste saattaa suihkuta ulos akusta. Vältä kosketusta akkunesteeseen. Jos joudut vahingossa kosketukseen nesteen kanssa, huuhtelee neste pois vedellä. Jos nestettä joutuu silmiin, käänny lisäksi lääkärin puoleen. Akusta tuleva neste voi aiheuttaa ihoärsytystä tai palovamvoja.**

## 6) HUOLTO

- a) **Anna moottoroitu työkalu huollettavaksi ammattikorjaajalle, joka käyttää ainoastaan samanlaisia vaihto-osia.** Näin taataan moottorityökalun turvallisuus.

## Muut porakoneiden/ruuvinvääntimien/iskuporakoneiden turvallisuusohjeet

- **Käytä kuulosuojaimia iskuporaamisen aikana.** Altistuminen melulle voi heikentää kuuloa.
- **Käytä työkalun mukana toimitettuja kahvoja.** Hallinnan menettäminen voi aiheuttaa henkilövahingon.
- **Tartu kiinni koneen eristetyistä tartuntapinnoista, jos leikkausvälinettä käyttäessä on vaara osua piilossa oleviin johtoihin.** Terän osuminen jännitteeseen johtoon tekee sen paljaista metallisista jännitteisiä, joten käyttäjä voi saada sähköiskun.
- **Kiinnitä työstettävä kappale vakaaseen alustaan kiinnittimien tai muiden käytännöllisten menetelmien avulla.** Työkalun pitäminen kädessä tai kehoa vasten voi aiheuttaa hallinnan menettämisen.
- **Käytä kuulosuojaimia pitkään jatkuvan iskuporaamisen aikana.** Pitkäaikainen altistuminen voimakkaalle melulle voi aiheuttaa kuulonaleneman. Iskuporaamisen aiheuttama voimakas ääni voi aiheuttaa tilapäisen kuulonaleneman tai vaurioittaa tärykalvoa vakavasti.
- **Käytä suojalaseja tai muuta silmäsuojainta.** Poraaminen ja iskuporaaminen aiheuttaa lentäviä lastuja. Ne voivat vahingoittaa silmiä pysyvästi.
- **Iskupanterät ja muut työkalut kuumenevät käytössä.** Käytä käsineitä koskiessasi niitä.

## Vaarat

Seuraavat vaarat ovat olemassa käytettäessä iskuporakonetta:

- Pyöriviin tai kuumiin osiin koskemisen aiheuttamat vammat.

Turvamääräysten noudattamisesta ja turvalaitteiden käyttämisestä huolimatta tiettyjä vaaroja ei voida välttää. Näitä ovat seuraavat:

- Kuulon heikkeneminen
- Sormien puristumisen vaara lisävarustetta vaihdettaessa.

- Pölyn hengittämisen aiheuttamat terveysvaarat työstettäessä betonia ja/tai tiiltä
- Lentävien kappaleiden aiheuttamat henkilövahingot
- Pitkäaikaisen käyttämisen aiheuttamat henkilövahingot.

## Työkalun merkinnät

Työkalussa esitetään seuraavat kuvamerkit:



Lue käyttöohje ennen käyttöä.

## PÄIVÄMÄÄRÄKOODIN SIJAINTI

Päivämääräkoodi on merkitty kotelon pintaan laitteen ja akun väliin. Se sisältää myös valmistusvuoden.

Esimerkki:

2015 XX XX

Valmistusvuosi

## Tärkeitä turvallisuusohjeita latauslaitetta käytettäessä

**SÄILYTÄ NÄMÄ OHJEET:** Tämä ohjekirja sisältää tärkeitä turvallisuus- ja käyttöohjeita yhteensopiviin akkulateureihin (katso **Tekniset tiedot**).

- Lue kaikki laturin, akkuyksikön ja akkuyksikköä käyttävän tuotteen ohjeet ja varoitusmerkinnät ennen laturin käyttöä.



**VAROITUS:** Sähköiskun vaara. Älä päästä nestettä laturin sisään. Se voi aiheuttaa sähköiskun.



**VAROITUS:** Suosittelemme vikavirtasuojalaitteen käyttöä, jonka vikavirtasuojan laukaisuvirta on enintään 30mA.



**HUOMIO:** Palovamman vaara. Loukkaantumisriskin vähentämiseksi lataa vain ladattavia DEWALT-akkuja. Muun tyyppiset akut voivat haljeta ja aiheuttaa henkilövahingon ja vaurioita.



**HUOMIO:** Lapsia tulee valvoa ja varmistaa, että he eivät leiki laitteella.

**HUOMAUTUS:** Joissakin olosuhteissa vieras materiaali voi aiheuttaa oikosulkuja laturin sisällä oleviin suojaamattomiin latauskontakteihin laturin ollessa kytkettynä sähköverkkoon. Vieraat johtavat aineet, kuten teräsvilla, alumiinifolio tai metallihiukkaskertymät, niihin kuitenkin rajoittumatta, on pidettävä poissa laturin aukoista. Irrota laturi aina tehonsyötöstä, kun laturissa

ei ole akkua. Irrota laturi tehonsyötöstä ennen kuin yrität puhdistaa sitä.

- **ÄLÄ YRITÄ ladata akkuyksikköä millään muulla laturilla kuin tässä käyttöohjeessa mainituilla.** Laturi ja akkuyksikkö on suunniteltu erityisesti toimimaan yhdessä.
- **Näitä latureita ei ole tarkoitettu käytettäväksi mihinkään muuhun tarkoitukseen kuin ladattavien DEWALT-akkujen lataamiseen.** Muu voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- **Älä jätä laturia sateeseen tai lumeen.**
- **Vedä pistokkeesta äläkä johdosta, kun irrotat laturia verkkovirrasta.** Tämä vähentää pistokkeen ja sähköjohdon vahingoittumisen riskiä.
- **Varmista, että johto sijaitsee niin, että sen päälle ei astuta, siihen ei kompastu tai että siihen ei muuten kohdistu vaurioita tai rasitusta.**
- **Älä käytä jatkojohtoa ellei se ole ehdottoman välttämätöntä.** Jatkojohdon virheellinen käyttö voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- **Älä laita mitään esineitä laturin päälle tai laita laturia pehmeälle pinnalle, joka saattaa tukkia ilmanvaihtoaukot ja aiheuttaa liiallisen sisäisen lämmön.** Sijoita laturi pois lämpölähteiden läheltä. Laturi tuulettuu kotelon päällä ja pohjassa olevien aukkojen kautta.
- **Älä käytä laturia, jos johto tai pistoke on vahingoittunut**– vaihdata ne välittömästi.
- **Älä käytä laturia, jos siihen on kohdistunut terävä isku, se on pudotettu tai muuten vahingoittunut millään tavalla.** Vie se valtuutettuun huoltoon.
- **Älä pura laturia.** Vie se valtuutettuun huoltoon, jossa se huolletaan tai korjataan. Virheellinen kokoaminen voi aiheuttaa tulipalon tai jopa kuolettavan sähköiskun riskin.
- Jos virtajohto on vahingoittunut, valmistajan, huollon tai vastaavan pätevän henkilön täytyy vaihtaa se välittömästi.
- **Irrota laturi pistorasiasta ennen kuin yrität puhdistaa sitä.** Tämä vähentää sähköiskun vaaraa. Akkuyksikön poistaminen ei vähennä riskiä.
- **ÄLÄ KOSKAAN** yritä yhdistää kahta laturia yhteen.
- **Laturi on suunniteltu toimimaan tavallisella 230 V:n kotitalouden sähkövirralla.** Älä yritä käyttää mitään muuta kuin määritettyä jännitettä. Tämä ei koske autolaturia.

## SÄILYÄ NÄMÄ OHJEET

### Latauslaitteet

DCB105-laturilla voidaan ladata 10,8 V, 14,4 V ja 18 V -litiumioniakkuja (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ja DCB185).

Tämä laturi ei vaadi säätöä ja sen käyttö on suunniteltu mahdollisimman helpoksi.











### Lataaminen (kuva [fig.] 2)

1. Yhdistä laturi sopivaa 230 V pistorasiaan ennen kuin laitat siihen akun.
2. Aseta akku (h) laturiin ja varmista, että se on hyvin paikoillaan laturissa. Punainen (latauksen) merkkivalo vilkkuu jatkuvasti ilmoittaen, että latausprosessi on alkanut.
3. Kun akku on ladattu täyteen, punainen latausvalo palaa jatkuvasti. Akku on nyt ladattu, ja se voidaan ottaa käyttöön tai jättää latauslaitteeseen.

**HUOMAA:** Jotta varmistat Li-Ion-akkujen parhaimman mahdollisen suorituskyvyn ja pitkän käyttöajan, akku tulee ladata täyteen ennen ensimmäistä käyttöä.

### Lataaminen

Alla näkyvässä taulukossa on lisätietoja akun latautumisesta.

Laturin merkkivalot: DCB105	
	lataus käynnissä — — — — —
	ladattu täyteen —————
	kuuma-/kylmäviive — • — • — •
	aseta akku uudelleen paikoilleen • • • • • • • •
Laturin merkkivalot: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
	lataus käynnissä — — — — — 
	ladattu täyteen ————— 
	kuuma-/kylmäviive* — — — — —   ————— 

#### \*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:

Punainen merkkivalo vilkkuu edelleen ja keltainen merkkivalo palaa kyseisen toiminnon aikana. Kun akku on saavuttanut oikean lämpötilan, keltainen merkkivalo sammuu ja laturi jatkaa latausta.

Yhteensopiva(t) laturi(t) ei(eivät) lataa viallista akkua. Jos akku on viallinen, merkkivalo ei syty tai laturi ilmoittaa viallisesta akusta tai sen merkkivalo vilkkuu.

**HUOMAA:** Tämä voi tarkoittaa myös laturivikaa.

Jos laturi ilmoittaa ongelmasta, vie laturi ja akku testattavaksi valtuutettuun huoltopalveluun.

### AKUN KUUMA-/KYLMAVIIVE

Kun laturi tunnistaa liian kuuman tai kylmän akun, se käynnistää automaattisesti akun kuuma-/kylmäviiveen, jolloin lataus käynnistyy vasta sitten, kun akku on saavuttanut hyväksyttävän lämpötilan. Laturi siirtyy tämän jälkeen automaattisesti akun lataustilaan. Tämä toiminto takaa akun maksimaalisen käyttöiän.

Kylmä akku latautuu puolet hitaammin lämpimään akkuun verrattuna. Akku latautuu hitaammin koko latausjakson ajan, sen latautumisnopeus ei palaudu nopeaksi, vaikka akku lämpenisi.

### VAIN LITIUIONIAKUT

XR Li-Ion -laitteissa on elektroninen suojausjärjestelmä, joka suojaa akkua ylikuormitukselta, ylikuumentumiselta tai suurelta purkautumiselta.

Työkalu sammuu automaattisesti, jos sähköinen suojausjärjestelmä käynnistyy. Jos näin tapahtuu, laita litiumioniakku laturiin, kunnes se on kokonaan latautunut.

## Tärkeitä turvallisuusohjeita kaikkia akkuja käytettäessä

Kun tilaat uutta akkua, ilmoita tuotenumero ja jännite.

Kun uusi akku otetaan pakkauksesta, sitä ei ole ladattu täyteen. Lue seuraavat turvaohjeet ennen akun ja latauslaitteen käyttämistä. Noudata annettuja ohjeita.

### LUE KAIKKI OHJEET

- **Älä lataa tai käytä räjähdysalttiissa ympäristössä, esimerkiksi tilassa, jossa on syttyviä nesteitä, kaasuja tai pölyä.** Akun laittaminen laturiin tai poistaminen laturista voi sytyttää pölyn tai kaasun.
- **Älä koskaan pakota akkua laturiin. Älä muokkaa akkuyksikköä millään tavalla saadaksesi sen sopimaan yhteensopimattomaan laturiin, sillä akkuyksikkö saattaa murtua ja aiheuttaa vakavan henkilökohtaisen vaurion.**
- Lataa akkuyksiköt vain DEWALT-latureilla.
- **ÄLÄ roiskuta vettä tai upota veteen tai muihin nesteisiin.**

- **Älä säilytä tai käytä työkalua ja akkuyksikköä paikassa, jossa lämpötila voi saavuttaa tai ylittää 40 °C (kuten kesällä ulkokatoksissa tai metallirakennuksissa).**



**VAROITUS:** Älä koskaan yritä avata akkuyksikköä mistään syystä. Jos akkuyksikön kotelo on murtunut tai vahingoittunut, älä laita sitä laturiin. Älä riko, pudota tai vahingoita akkuyksikköä. Älä käytä akkuyksikköä tai laturia, johon on osunut terävä isku, joka on pudotettu tai vahingoittunut millään tavalla (esim. lävistetty naulalla, isketty vasaralla, astuttu päälle). Se voi aiheuttaa jopa kuolettavan sähköiskun. Vahingoittuneet akkuyksiköt tulee palauttaa huoltoon kierrätystä varten.



**HUOMIO:** Kun työkalua ei ole käytössä, laita se sivulleen vakaalle alustalle, jossa se ei aiheuta kompastumisen tai putoamisen vaaraa. Jotkut työkalut, joissa on suuret akkuyksiköt, seisovat pystyssä akkuyksikön varassa, mutta ne kaatuvat helpommin.

### LITIUIONIAKKUJEN (LI-ION) ERITYISET TURVAOHJEET

- **Älä hävitä akkua polttamalla, vaikka se olisi vaurioitunut pahasti tai tullut elinkaarensa päähän.** Akku voi räjähtää poltettaessa. Litiumioniakkuja poltettaessa syntyy myrkyllisiä kaasuja ja aineita.
- **Jos akun sisältöä pääsee iholle, huuhtele heti miedolla saippualla ja vedellä.** Jos akkunestettä pääsee silmään, huuhtele avointa silmää vedellä 15 minuutin ajan kunnes ärsytyks lakkaa. Jos on hakeuduttava lääkärin hoitoon, ilmoita, että akun elektrolyytti on nestemäisten orgaanisten karbonaattien ja litiumsuolojen seosta.
- **Avatun akkukennon sisältö voi ärsyttää hengitysteitä.** Hakeudu raittiiseen ilmaan. Jos oireet jatkuvat, ota yhteys lääkäriin.



**VAROITUS:** Palovamman vaara. Akkuneste voi syttyä altistuessaan kipinälle tai liekille.

## Kuljetus

DEWALT-akut täyttävät kaikkien soveltuvien teollisuudenalaa koskevien ja lakisääteisten kuljetusmääräyksiä vaatimukset, niihin kuuluvat muun muassa YK:n vaarallisen tavarankuljetussuosituksen, kansainvälisen ilmakuljetusliiton (IATA) vaarallisen tavarankuljetusmääräykset, vaarallisten

aineiden kansainvälisen merikuljetussäännöstön (IMDG) määräykset sekä eurooppalainen sopimus vaarallisten tavaroiden kansainvälisistä tiekuljetuksista (ADR). Litiumionikennot ja -akut on testattu YK:n vaarallisen tavaran suosituksien osion 38.3 mukaisesti koskien testausohjeita ja testikriteerejä.

Useimmissa tapauksissa DEWALT-akun kuljetusta ei luokitella täysin säännöstelty luokan 9 vaaralliseksi materiaaliksi. Luokan 9 kuljetus on yleensä tarpeen kahdessa eri tilanteessa::

1. Useamman kuin kahden DEWALT-litiumioniakun kuljetus lentorahdilla, kun pakkaus sisältää vain akkuja (ei työkaluja), ja
2. Yli 100 wattitunnin (Wh) energialuokan omaavan litiumioniakun kuljetus. Wattitunnit on merkitty kaikkien litiumioniakkujen pakkaukseen.

Oli kyseessä odotettu tai täysin säännöstelty kuljetus, kuljettajien vastuulla on ottaa selvää viimeisimmistä pakkausta, merkkiä/merkintää sekä dokumentaatiota koskevista määräyksistä.

Akkujen kuljetus voi johtaa tulipaloon, jos akkunavat pääsevät vahingossa kosketuksiin johtaviin materiaaleihin. Akkuja kuljettaessa tulee varmistaa, että akkujen navat on suojattu ja eristetty hyvin materiaaleista, jotka voivat päästä niihin kosketuksiin ja aiheuttaa oikosulun.

Tämän ohjekirjan osion tiedot on annettu hyvässä uskossa ja niiden uskotaan olevan tarkkoja asiakirjan luontihetkellä. Mitään takuita, välillisiä tai suoria, ei kuitenkaan anneta. Ostajan vastuulla on taata, että toiminta on soveltuvien määräyksien mukaista.

## Akkuyksikkö

### AKKUTYYPI

DCD932 ja DCD937 toimivat 14,4 voltin akuilla.

DCD990 ja DCD995 toimivat 18 voltin akulla.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B tai DCB185-akkuja voidaan käyttää. Katso lisätietoa kohdasta **Tekniset tiedot**.

## Säilytys-suositukset

1. On suositeltavaa säilyttää akku viileässä ja kuivassa paikassa poissa suorasta auringonpaisteesta sekä liiallisesta kylmyydestä tai kuumuudesta. Akku toimii mahdollisimman tehokkaasti ja pitkään, kun sitä säilytetään huoneenlämpötilassa, kun se ei ole käytössä.
2. Pitkän säilytyksen aikana täyteen ladattu akku on suositeltavaa säilyttää viileässä ja kuivassa paikassa irti laturista.

**HUOMAA:** Akkuja ei saa asettaa säilöön täysin tyhjinä. Akku on ladattava ennen käyttöä.

## Latauslaitteen ja akun tarrat

Tässä käyttöohjeessa käytettävien kuvakkeiden lisäksi latauslaitteessa ja akussa käytetään seuraavia kuvakkeita:



Lue käyttöohjeet ennen käyttämistä.



Latausajan tiedot ovat **Teknisissä tiedoissa**.



Akkua ladataan.



Akku on ladattu.



Akku on viallinen.



Liian kuumaa tai kylmää akkuja ei ladata.



Älä työnnä sähköä johtavia esineitä laitteen sisään.



Älä lataa vaurioitunutta akkuja.



Älä altista vedelle.



Vaihdata vialliset akut heti.



Lataa vain lämpötilassa 4–40 °C.



Käytettäväksi vain ulkona.



Toimita akku kierrätykseen ympäristöystävällisellä tavalla.



Lataa DEWALT-akut ainoastaan yhteensopivilla DEWALT-latureilla. Jos muita kuin yhteensopivia DEWALT-akkuja ladataan DEWALT-laturilla, akut voivat räjähtää tai aiheuttaa muita vaaratilanteita.



Älä hävitä akkuyksikköä polttamalla.

## Pakkauksen sisältö

Pakkauksen sisältö:

- 1 Harjaton langaton pora/ruuvain (DCD932, DCD990)
- 1 Harjaton langaton poravasara (DCD937, DCD995)
- 2 Litiumioniakkua (M2)
- 2 Litiumioniakkua (P2)
- 3 Litiumioniakkua (M3)
- 3 Litiumioniakkua (P3)
- 1 Rasia
- 1 Laturi
- 1 Sivukahva
- 1 Käyttöohje

**HUOMAA:** Akut, laturit ja pakkaukset eivät kuulu N-malliin.

- *Tarkista, onko työkalussa, osissa tai tarvikkeissa kuljetusvaurioita.*
- *Lue tämä käyttöohje huolellisesti ennen laitteen käyttämistä.*

## Kuvaus (kuva 1)



**VAROITUS:** Älä tee työkaluun tai sen osiin mitään muutoksia. Muutoin voi aiheutua omaisuus- tai henkilövahinkoja.

- a. Liipaisin
- b. Suunnanvaihtopainike
- c. Työvalo
- d. Istukka
- e. Vääntömomentin säädin
- f. Vaihteenvalitsin
- g. Sivukahva
- h. Akku
- i. Akun vapautuspainike
- j. Vyökoukku
- k. Asennusruuvi
- l. Terän pidike

## KÄYTTÖTARKOITUS

Nämä porakoneet/vasaraporakoneet on suunniteltu poraukseen, iskuporaukseen ja ruuvaukseen.

**ÄLÄ** käytä kosteissa olosuhteissa tai jos laitteen lähellä on syttyviä nesteitä tai kaasuja.

Nämä porakoneet/ruuvinvääntimet/iskuporakoneet on tarkoitettu ammattikäyttöön.

**ÄLÄ ANNA** lasten koskea niihin. Kokemattomat henkilöt saavat käyttää tätä laitetta vain valvotusti.

- Tämä tuote ei ole tarkoitettu henkilöiden (mukaan lukien lapset) käytettäväksi, joiden fyysiset, sensoriset tai henkiset kyvyt tai kokemus ja/tai tietämys tai taidot ovat rajalliset. Heidän turvallisuudestaan tulee huolehtia heistä vastuussa oleva henkilö. Lapsia ei koskaan saa jättää yksin tämän tuotteen kanssa.

## Sähköturvallisuus

Sähkömoottori on suunniteltu vain yhdelle jännitteelle. Tarkista aina, että akkupakkauksen jännite vastaa tehokilvessä annettua arvoa. Tarkista myös, että laturin jännite vastaa verkkojännitettä.



DEWALT-laturi on kaksoiseristetty EN 60335 -standardin mukaisesti; siksi siinä ei tarvita maadoitusjohtoa.

Jos syöttökaapeli on vioittunut, se on vaihdettava DEWALT-palveluorganisaation kautta saatavaan erikoisvalmisteiseen kaapeliin.

## Jatkojohdon käyttäminen

Jatkojohtoa saa käyttää vain, jos se on ehdottoman välttämätöntä. Käytä latauslaitteen vaatimukset täyttävää hyväksytyä jatkojohtoa. Lisätietoja on **Teknisissä tiedoissa**. Johdinten pienin koko on 1 mm<sup>2</sup> ja suurin pituus 30 m.

Jos käytät johtokelaa, kelaa johto aina kokonaan auki.

## KOKOAMINEN JA SÄÄDÖT



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.** Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.



**VAROITUS:** Käytä ainoastaan DEWALT-akkupakkauksia ja -latureita.

## Akun irrottaminen ja asettaminen paikoilleen (kuva 2)

**HUOMAA:** Parhaiden tuloksen saavuttamiseksi on varmistettava, että akku on ladattu täyteen.

### AKUN ASENTAMINEN TYÖKALUN KAHVAAN

1. Kohdista akku (h) kahvan sisällä oleviin kiskoihin (kuva 2).
2. Liu'uta se kahvaan, kunnes akku on hyvin paikoillaan laitteessa ja varmista, ettei se irtoa.

## AKUN POISTAMINEN TYÖKALUSTA

1. Paina akun vapautuspainiketta (i) ja vedä akku ulos työkalun kahvasta.
2. Laita akku laturiin, kuten käyttöohjeen laturiosassa kuvataan.

## TASOMITTARILLA VARUSTETUT AKUT (KUVA 2)

Joissakin DEWALT-akuissa on tasomittari, jossa on kolme vihreää LED-merkkivaloa. Merkkivalot osoittavat akun jäljelle jäävän virtatason.

Kytke tasomittari päälle painamalla ja pitämällä tasomittarin painiketta (m) alhaalla. Jokin kolme vihreän LED-merkkivalon valoyhdistelmä syttyy osoittaen jäljelle jäävän virtatason. Kun akkuvirran taso on käyttörajan alapuolella, tasomittari ei syty ja akku on ladattava.

**HUOMAA:** Tasomittari osoittaa akkuvirran tason ainoastaan viitteellisesti. Se ei osoita työkalun toiminnallisuutta ja se voi vaihdella tuoteosien, lämpötilan ja loppukäyttäjän käytön mukaan.

## Nopeudensäätökytkin (kuva 1)

Käynnistä työkalu painamalla liipaisinta (a). Voit pysäyttää koneen vapauttamalla liipaisimen. Tämä työkalu on varustettu jarrulla. Istukka pysähtyy heti, kun liipaisin vapautetaan.

**HUOMAA:** Ei ole suositeltavaa vaihtaa nopeutta jatkuvasti. Muutoin liipaisin voi vaurioitua.

## Sivukahva (kuva 1)



**VAROITUS:** voit vähentää henkilövahingon vaaraa pitämällä sivukahvan **AINA** kiinnitettynä koneeseen kunnolla. Muutoin sivukahva voi irrota työkalua käytettäessä. Tällöin menetät koneen hallinnan. Pitele työkalua molemmin käsin parhaan hallinnan varmistamiseksi.

Sivukahva (g) on kiinnitetty vaihteiston etuosaan. Sitä voidaan kääntää 360° oikealla tai vasemmalla kädellä käytettäväksi. Sivukahva on kiristettävä tiukasti, jotta kiinnitys ei irrota koneen pyöriessä terän jäädessä kiinni. Tartu kahvan päähän koneen hallitsemiseksi terän jäädessä kiinni.

Jos koneen mukana ei ole toimitettu sivukahvaa, tartu poraan yhdellä kädellä ja pidä toisella kädellä kiinni akusta.

**HUOMAA:** Kaikkien mallien mukana toimitetaan sivukahva.

## Toimintasuunnan valitsin (kuva 1)

Voit valita toimintasuunnan ja lukita koneen valitsimen (b) avulla.

Terä pyörii myötäpäivään, kun vapautat liipaisimen ja työnnät valitsimen koneen oikealle puolelle.

Terä pyörii vastapäivään, kun vapautat liipaisimen ja työnnät valitsimen koneen vasemmalle puolelle.

Voit lukita koneen työntämällä valitsimen keskiasentoon. Varmista ennen valitsimen asennon muuttamista, että liipaisin on vapautettu.

**HUOMAA:** Koneesta voi kuulua napsahdus, kun sitä käytetään ensimmäistä kertaa toimintasuunnan muuttamisen jälkeen. Tämä on normaalia eikä merkki ongelmasta.

## Työvalo (kuva 1)

Työkalun jalassa on työvalo (c). Työvalo aktivoituu, kun liipaisukytkintä painetaan. Kun liipaisin vapautetaan, työvalo palaa korkeintaan 20 sekunnin ajan.

**HUOMAA:** Työvalot on tarkoitettu välittömän työpinnan valaisuun eikä niitä ole tarkoitettu käytettäväksi taskulamppuna.

## VääntöSäätökaulus/Elektroninen kytkin (kuvat 3–5)

Työkalussasi on elektroninen säädettävä vääntöruuvainmekanismi erilaisten kiinnikkeiden vääntämiseen ja poistamiseen. Vääntön säätökaulusen (e) ympärillä on numeroita. Vääntömomentti valitaan niiden avulla. Mitä suurempi numero, sitä suurempi vääntömomentti. Voit valita numeron kääntämällä valitsinta, kunnes numero on nuolen kohdalla.

## Kolme vaihdetta (kuvat 1, 3–5)

Kolme vaihdetta lisäävät monikäyttöisyyttä. Voit valita vaihteen 1 ja samalla suurimman vääntömomentin pysäyttämällä työkalun. Työnnä vaihteenvaihtin (f) etuasentoon. Jos valitset keskiasennon, käytössä on nopeus 2 (normaali vääntömomentti ja nopeus). Taka-asennossa käytössä on vaihde 3 (suurin nopeus).

**HUOMAA:** Älä vaihda vaihdetta työkalun ollessa toiminnassa. Anna koneen pysähtyä kokonaan ennen vaihteen vaihtamista. Jos vaihteen vaihtaminen on hankalaa, varmista, että vaihteenvaihtin on jossakin kolmesta nopeuden asennosta.

Jos nopeuden vaihtaja jumittuu tai on vaikea valita haluttu vaihde, vedä liipaisukytkintä (a) moottorin pyörittämiseksi. Valitse sitten vaihde.

## Avaimeton Istukka (kuvat 6–8)



**VAROITUS:** Älä yritä kiristää poran terää (tai muuta varustetta) tarttumalla istukan



etuosaan ja käynnistämällä pora.  
Muutoin voi aiheutua henkilövahinko tai istukka voi vaurioitua. Lukitse aina liipaisin ja irrota työkalu virransyötöstä ennen terän vaihtamista.



**VAROITUS:** Ennen työkalun käynnistämistä on aina varmistettava, että terä on kunnolla paikallaan. Jos terä on kiinnitetty huonosti, se voi irrota ja aiheuttaa henkilövahingon.

Tässä työkalussa on avaimeton yhdellä kädellä käytettävä istukka. Voit asettaa poranterän tai muun varusteen paikalleen toimimalla seuraavasti.

1. Katkaise työkalusta virta ja irrota virransyöttö.
2. Tartu istukan holkkiin (d) yhdellä kädellä. Kiinnitä työkalu toisella kädellä kuvassa 6 näkyvällä tavalla. Käännä holkkia vastapäivään (edestä katsoen) riittävän kauan, jotta terä mahtuu sisään.
3. Aseta noin 19 mm (3/4") lisävaruste istukkaan (kuva 7). Kiristä hyvin kiertämällä istukan vaippaa myötöpäivään yhdellä kädellä ja pitämällä työkalua toisessa kädessä (kuva 8). Kierrä istukan vaippaa edelleen, kunnes kuulet useita räikän napsahduksia täydellisen kiinnityksen varmistamiseksi.

Voit irrottaa varusteen toistamalla edelliset vaiheen 1 ja 2 toimet.

Kiristä istukka kääntämällä sen holkkia yhdellä kädellä ja pitämällä työkalua paikallaan toisella kädellä.

## Vyökoukku ja magneettinen teräpidike (kuva 1)



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.



**VAROITUS:** Jotta vähennetään vakavan henkilöloukkaantumisen riskiä, ÄLÄ ripusta työkalua pään yläpuolelle tai älä ripusta esineitä vyökoukusta. VAIN työkalun vyökoukku saadaan ripustaa vyöhön.



**VAROITUS:** Jotta vähennät vakavan henkilövahingon riskiä, varmista, että vyökoukku kiinnittävät ruuvi on kiinni varmasti.

**TÄRKEÄÄ:** Kun kiinnität tai vaihdat vyökoukkuja tai magneettista teräpidikettä, käytä vain mukana toimitettua ruuvia (k). Kiristä ruuvi huolellisesti.

Vyökoukku (j) ja magneettinen teräpidike (l) voidaan kiinnittää työkalun molemmille puolille käyttämällä vain mukana toimitettua ruuvia (k), mikä mahdollistaa sekä oikea- että vasenkätisten käyttäjien käytön. Jos koukkuja tai magneettista teräpidikettä ei haluta lainkaan, sen voi irrottaa työkalusta.

Irrota vyökoukku tai magneettinen teräpidike poistamalla ruuvi (k), joka pitää sen paikallaan ja kokoa sitten uudelleen vastakkaiselle puolelle. Kiristä ruuvi huolellisesti.

## TOIMINTA

### Käyttöohjeet



**VAROITUS:** Noudata aina turvaohjeita ja määräyksiä.



**VAROITUS:** Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista. Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

### Käsien oikea asento (kuva 9)



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä kädet AINA oikeassa asennossa kuvassa 9 näkyvällä tavalla.



**VAROITUS:** Voit vähentää vakavan henkilövahingon vaaraa pitämällä työkalua AINA tiukassa otteessa.

Kädet ovat oikeassa asennossa, kun tartut sivukahvaan (n) yhdellä kädellä ja toisella kädellä pääkahvaan (g).

### Poraaminen (kuva 4)



**VAROITUS:** Vähennä vakavaa henkilövaarion riskiä kytkemällä työkalu pois päältä ja irrottamalla se virtalähteestä ennen säätöjen tekemistä tai lisävarusteiden ja apuvälineiden irrottamista tai asentamista.



**VAROITUS:** Henkilövahinkojen riskin pienentämiseksi tarkista AINA, että työkalu on kunnolla kiinnitetty ja sen osat kiristetty paikoilleen. Jos poraat ohutta materiaalia, käytä puista suojaosaa materiaalin vaurioitumisen välttämiseksi.

1. Valitse haluamasi nopeus ja vääntövoima valitsemalla vaihde työtehtävän mukaisesti. Aseta väännön säätökaulus (e) porasympölin kohdalle.
2. Voit porata PUUTA kierreterien, kouruterien, lusikkaterien tai reikäsahojen avulla. Voit porata METALLIA suurta nopeutta kestävien terästerien tai reikäsahojen avulla. Käytä voiteluainetta metallia porattaessa. Poikkeuksia ovat valurauta ja pronssi. Niitä porataan kuivana.
3. Paina terää aina suoraan. Paina riittävästi, jotta terä puree, mutta älä paina liikaa. Muutoin moottori pysähtyy tai terä vioittuu.
4. Pitele työkalua tiukasti molemmin käsin, jotta se pysyy vakaana.
5. **JOS PORA PYSÄHTYY**, syynä on yleensä ylikuormitus. **VAPAUTA LIIPAINEN HETI**, irrota terä porattavasta kohteesta ja selvitä pysähtymisen syy. **ÄLÄ YRITÄ KÄYNNISTÄÄ PYSÄHTYNYTTÄ PORAA PAINELEMALLA LIIPAININTA. TÄMÄ VOI VAURIOITTA PORA.**
6. Pidä moottori käynnissä, kun vedät terän ulos poratusta reiästä. Tämä auttaa estämään jumiutumista.

## Ruuvinvääntimenä käyttäminen (kuva 3)

1. Valitse haluttu nopeus/vääntöalue kolmennopeuksisella vaihteella (f) työkalun päällä. Jos käytät väännön säätökaulusta (e), aseta kolmennopeuksinen vaihde nopeudelle 2 tai 3. Tämä takaa tehokkaan kiinnittimen hallinnan, jotta ruuvi kiinnittyy oikein määrityksien mukaisesti. Nopeus 1 tuottaa saman kytentämömentin kuin nopeudet 2 ja 3. Elektronisen kytkimen optimaalisen suorituskyvyn kannalta on kuitenkin suositeltavaa käyttää nopeuksia 2 ja 3.
- HUOMAA:** Käytä alinta vääntöasetusta (1) ensin ja suurena numeroa suurimpaan asetukseen (11), jotta kiinnike asettuu haluttuun syvyyteen. Mitä alhaisempi numero, sitä pienempi vääntö.
2. Valitse vääntömomentti säätimen (e) avulla. Harjoittele muutaman kerran hylkytavaraan tai piiloon jäävään paikkaan, jotta löydät oikean vääntömomentin.

**HUOMAA:** Vääntömomentiksi voidaan valita mikä numero tahansa.

## Käyttäminen iskuporakoneena (kuva 5)

1. Valitse haluamasi nopeus ja vääntövoima valitsemalla vaihde työtehtävän mukaisesti. Aseta väännön säätökaulus (e) porasympölin kohdalle.
2. Valitse suuren nopeuden (3) asetus liu'uttamalla vaihdetta (f) taakse (istukasta pois päin).
3. Käytä poratessa poraan juuri tarpeeksi voimaa, jotta estät sitä ponnahtelemasta liiallisesti. Pitkään jatkuva liiallinen voiman käyttö aiheuttaa hitaammat porausnopeudet ja mahdollisen ylikuormenemisen.
4. Poraa suoraan ja hieman kulmittain oikealle. Älä paina terää iskuporaamisen aikana. Muutoin terä menee tukkoon ja poraaminen hidastuu.
5. Jos poraat syvää reikää ja poraaminen alkaa hidastua, vedä terä osittain ulos reiästä ja anna terän pyöriä porausjätteiden poistamiseksi reiästä.
6. Poraa tiiltä karbidikärkisen tai tiiliporanterän avulla. Nopeus on oikea, kun porattavasta reiästä tulee pölyä tasaisena virtana.

## KUNNOSSAPITO

DEWALT-tökalusi on suunniteltu käytettäväksi pitkään ja edellyttämään vain vähän kunnossapitoa. Oikea käsittely ja säännöllinen puhdistus varmistavat laitteen ongelmattoman toiminnan.



**VAROITUS: Vakavan henkilövahingon vaaran vähentämiseksi katkaise työkalusta virta ja irrota akku ennen säätämistä tai varusteiden irrottamista tai asentamista.** Jos laite käynnistyy vahingossa, voi aiheutua loukkaantumisen.

Laturia tai akkua ei voida huoltaa.



## Voitelu

Moottoroitu työkalu ei vaadi ylimääräistä voitelua.



## Puhdistus



**VAROITUS:** Puhalla lika ja pöly ulos pääkotelosta kuivalla ilmalla aina, kun havaitset lian kertyvän tuuletusaukkojen

sisälle ja ympärille. Käytä asianmukaisia silmäsuojaimia ja hyväksytyä pölysuojainta tämän toimenpiteen aikana.



**VAROITUS:** Työkalun metallittomien osien puhdistamiseen ei saa käyttää luottimia tai muita vahvoja kemikaaleja. Nämä kemikaalit voivat heikentää näiden osien valmistuksessa käytettyjä materiaaleja. Käytä ainoastaan mietoon saippuaveteen kostutettua kangasta. Älä koskaan päästä mitään nestettä työkalun sisälle äläkä koskaan upota työkalun mitään osaa nesteeseen.

#### LATURIN PUHDISTUSOHJEET



**VAROITUS:** sähköiskun vaara. Irrota laturin virtapistoke pistorasiasta ennen puhdistusta. Voit puhdistaa laturin ulkopinnalla olevan lian ja rasvan liinalla tai pehmeällä harjalla (ei metallisella). Älä käytä vettä tai puhdistusliuoksia.

#### Lisävarusteet



**VAROITUS:** Koska tämän tuotteen kanssa ei ole testattu muita kuin DEWALTin tarjoamia lisävarusteita, niiden käyttö tämän työkalun kanssa voi olla vaarallista. Tämän tuotteen kanssa tulee käyttää ainoastaan DEWALTin suosittelemia lisävarusteita. Näin toimimalla vähennetään myös vahingoittumisriskiä.

Kysy jälleenmyyjästä lisätietoja työkaluusi soveltuvista lisävarusteista.

#### Ympäristön suojeleminen



Lajittele osat. Tätä tuotetta ei saa hävittää normaalin kotitalousjätteen seassa.

Jos huomaat DEWALT-tuotteesi vaativan vaihtoa tai jos et tarvitse sitä enää, älä hävitä sitä kotitalousjätteen mukana. Vie tuote lajiteltavaksi.



Kun käytetyn tuotteen ja pakkauksen osat erotetaan toisistaan, materiaali voidaan kierrättää ja käyttää uudelleen. Kierrätetyn materiaalin uudelleen käyttö auttaa estämään ympäristön saastumista ja vähentää raaka-aineen tarvetta.

Paikallisten säädösten mukaan sähkötuotteiden osat saatetaan erottaa kotitalousjätteestä kunnallisissa jätteenkäsittelypaikoissa, tai jälleenmyyjä tekee sen, kun ostat uuden tuotteen.

DEWALT tarjoaa mahdollisuuden DEWALT-tuotteiden keräykseen ja kierrätykseen, kun niiden elinkaari on lopussa. Voit käyttää tämän palvelun hyväksesi palauttamalla tuotteesi valtuutettuun korjauspaikkaan, jossa jätteen keräys tehdään puolestasi.

Saat lähimmän valtuutetun korjauspaikan osoitteen ottamalla yhteyden paikalliseen DEWALT-toimipisteeseen tässä ohjekirjassa mainittuun osoitteeseen. Valtuutetut DEWALT-korjauspaikat ja täydelliset tiedot myynnin jälkeisestä huoltopalvelusta ja yhteyshenkilöistä ovat saatavilla myös Internetissä osoitteessa: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



#### Uudelleenladattava akku

Tämä pitkään kestävä akku on ladattava uudelleen, jos se ei enää tuota riittävää tehoa töissä, joihin teho on aikaisemmin riittänyt hyvin. Kun laitteen toiminta-aika on lopussa, se tulee hävittää ympäristöystävällisellä tavalla:

- Anna akun tyhjentyä kokonaan ja irrota se sitten laitteesta.
- Li-Ion-akut ovat kierrätettäviä. Vie ne jälleenmyyjälle tai paikalliseen kierrätyspisteeseen. Kerätyt akkuyksiköt kierrätetään tai hävitetään oikein.

## SVENSKA

# BORSTLÖS TRÅDLÖS 13 mm (1/2") BORRMASKIN/ SKRUVDRAGARE, DCD932, DCD990

## BORSTLÖS TRÅDLÖS 13 mm (1/2") BORR-/ SLAGBORRMASKIN/SKRUVDRAGARE, DCD937, DCD995

### Gratulerar!

Du har valt ett DEWALT-verktyg. År av erfarenhet, grundlig produktutveckling och innovation gör DEWALT till en av de pålitligaste partnererna för fackmannamässiga elverktygs-användare.

### Tekniska Data

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Spänning	$V_{DC}$	14,4	14,4	18	18
Typer		1/10	1/10	1/10	1/10
Batterityp		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Strömmatning	W	520	520	650	650
Frigångshastighet					
1:a växel	$\text{min}^{-1}$	0–420	0–420	0–450	0–450
2:a växel	$\text{min}^{-1}$	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3:e växel	$\text{min}^{-1}$	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Slaghastighet					
1:a växel	$\text{min}^{-1}$	–	0–7140	–	0–7650
2:a växel	$\text{min}^{-1}$	–	0–21250	–	0–22100
3:e växel	$\text{min}^{-1}$	–	0–31450	–	0–34000
Max. motstånd (hård/mjukt)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Chuck-kapacitet	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Maximal bormingskapacitet					
Trä	mm	45	45	50	50
Metall	mm	13	13	13	13
Murverk	mm	–	14	–	16
Vikt (utan batteripaket)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55

Buller- och vibrationsvärden (triax vektorsumma) i enlighet med EN 60745-2-2.

$L_{PA}$ (emissionsljudtrycksnivå)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (ljudeffektnivå)	dB(A)	82	103	82	103
K (osäkerhet för angiven ljudnivå)	dB(A)	3	3	3	3

#### Borring i metall

Vibration, emissionsvärde $a_{h,D}$	$\text{m/s}^2$	2,7	2,7	2,7	2,7
Osäkerhet K	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

#### Slagborring

Vibration, emissionsvärde $a_{h,ID}$	$\text{m/s}^2$	–	10,5	–	10,5
Osäkerhet K	$\text{m/s}^2$	–	1,5	–	1,5

#### Inskruvning

Vibration, emissionsvärde $a_h$	$\text{m/s}^2$	< 2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Osäkerhet K	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

Vibrationsemissionsnivån som anges i det här informationsbladet har mätts i enlighet med ett standardprov i EN 60745 och kan användas för att jämföra ett verktyg med ett annat. Det kan användas för en preliminär uppskattning av exponering.



**WARNING:** De deklarerade vibrationsemissionsnivåerna representerar verktygets huvudtillämpningar. Om verktyget används för andra tillämpningar, med andra tillbehör eller är bristfälligt underhållet, kan vibrationsemissionen vara annorlunda. Detta kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

En uppskattning av exponeringsnivån för vibration bör också ta med i beräkningen de tider när verktyget stängs eller när den kör men inte utför något arbete. Det kan betydligt reducera mängden vibration som användaren utsätts för under hela arbetsperioden.

Identifiera ytterligare säkerhetsåtgärder för att skydda maskinskötdaren från effekterna av vibration som att underhålla verktyget och tillbehören, hålla händerna varma, organisering av arbetsättet.

Batteripaket	DCB140	DCB141	DCB142
Batterityp	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spänning	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Kapacitet	Ah 3,0	1,5	4,0
Vikt	kg 0,53	0,30	0,54

Batteripaket	DCB143	DCB144	DCB145
Batterityp	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spänning	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Kapacitet	Ah 2,0	5,0	1,3
Vikt	kg 0,30	0,52	0,30

Batteripaket	DCB180	DCB181	DCB182
Batterityp	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spänning	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Kapacitet	Ah 3,0	1,5	4,0
Vikt	kg 0,64	0,35	0,61

Batteripaket	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Batterityp	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Spänning	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Kapacitet	Ah 2,0	5,0	1,3
Vikt	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Laddare	DCB105		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		

Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)

Vikt	kg	0,49		
------	----	------	--	--

Laddare	DCB107		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		

Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
		140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)

Vikt	kg	0,29		
------	----	------	--	--

Laddare	DCB112		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		

Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
		90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)

Vikt	kg	0,36		
------	----	------	--	--

Laddare	DCB113		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		

Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
		70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)

Vikt	kg	0,4		
------	----	-----	--	--

Laddare	DCB115		
Starkströmsspänning	V <sub>AC</sub>	230	
Batterityp	10,8/14,4/18 Li-Ion		

Ungefärlig laddningstid för batteripaket	min	25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
		55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)

Vikt	kg	0,5		
------	----	-----	--	--

Säkringar		
Europa	230 Volt verktyg	10 Ampere, starkström

## Definitioner: Säkerhetsriktlinjer

Nedanstående definitioner beskriver allvarighetsnivån för varje signalord. Var god läs handboken och uppmärksamma dessa symboler.



**FARA:** Indikerar en omedelbart riskfylld situation som, om den inte undviks, kommer att resultera i dödsfall eller allvarig personskada.



**WARNING:** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, skulle kunna resultera i dödsfall eller allvarig personskada.



**SE UPP!** Indikerar en potentiellt riskfylld situation som, om den inte undviks, kan resultera i **mindre eller medelmåttig personskada**.

**OBSERVERA:** Anger en praxis som **inte är relaterad till personskada** som, om den inte undviks, **skulle kunna** resultera i **egendomsskada**.



Anger risk för elektrisk stöt.



Anger risk för eldsvåda.

## EC-Försäkran om överensstämmelse

MASKINDIREKTIV



**BORR-/SLAGBORRMASKIN/SKRUVDRAGARE  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995**

DEWALT deklarerar att dessa produkter, beskrivna under **Tekniska data** uppfyller: 2006/42/EC, EN60745-1:2009+A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Dessa produkter uppfyller också direktiv 2004/108/EG (t.o.m. 19.04.2016), 2014/30/EU (fr.o.m. 20.04.2016) och 2011/65/EU. För mer information, var god kontakta DEWALT på följande adress, eller se handbokens baksida.

Undertecknad är ansvarig för sammanställning av den tekniska filen och gör denna förklaring å DEWALTs vägnar.

Markus Rempel  
Teknisk chef  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Tyskland  
08.08.2015



**WARNING:** Läs bruksanvisningen för att minska risken för personskada.

## Allmänna säkerhetsvarningar för elverktyg



**WARNING!** Läs **alla säkerhetsvarningar och alla instruktioner**. Underlåtenhet att följa varningarna och instruktionerna kan

resultera i elektrisk stöt, eldsvåda och/eller allvarig personskada.

## SPARA ALLA VARNINGAR OCH INSTRUKTIONER FÖR FRAMTIDA REFERENS

Termen "elverktyg" i varningar, syftar på ditt eldrivna elverktyg (anslutet via sladd till eluttag), eller ditt batteridrivna (sladdlösa) elverktyg.

### 1) SÄKERHET I ARBETSLOKALEN

- Håll arbetsområdet rent och väl belyst.** Fullbelamrade eller mörka områden inbjuder till olyckor.
- Använd inte elverktyg i explosiva miljöer, så som i närheten av lättantändliga vätskor, gaser eller damm.** Elverktyg åstadkommer gnistor som kan antända damm och gaser.
- Håll barn och åskådare på avstånd när elverktyget används.** Distractioner kan få dig att förlora kontrollen.

### 2) ELSÄKERHET

- Elverktygets kontakt måste passa eluttaget. Kontakten bör aldrig, på något som helst sätt, modifieras. Använd inte adapterkontakter med jordade elverktyg.** Icke modifierade kontakter och passande eluttag minskar risken för elektrisk stöt.
- Undvik kroppskontakt med jordade ytor, så som rör, element, spisar och kylskåp.** Ökad risk för elektrisk stöt föreligger om din kropp är jordad.
- Utsätt inte elverktyg för regn eller våta miljöer.** Risken för elektrisk stöt ökar om vatten kommer in i elverktyget.
- Använd inte sladden på olämpligt sätt. Använd aldrig sladden för att bära, dra eller dra ur kontakten till elverktyget. Håll sladden borta från hetta, olja, vassa kanter och rörliga maskindelar.** En skadad eller tilltrasslad sladd ökar risken för elektrisk stöt.
- Vid användande av elverktyget utomhus bör en förlängningssladd anpassad för utomhusbruk användas.** Användande av sladd anpassad för utomhusbruk minskar risken för elektrisk stöt.
- Om användning av elverktyg i fuktiga miljöer inte går att undvika, skall strömtillförsel med jordfelsbrytare (residual current device, RCD) användas.** Att använda en jordfelsbrytare, reducerar risken för elektrisk stöt.

### 3) PERSONSÄKERHET

- Var alert, håll ögonen på vad du gör och använd sunt förnuft då du använder ett elverktyg. Använd inte elverktyg då du är trött eller påverkad av droger, alkohol eller läkemedel.** Ett ögonblicks ouppmärksamhet under användande av ett elverktyg kan resultera i allvarig personskada.

- b) **Använd personlig skyddsutrustning. Använd alltid skyddsglasögon.** Skyddsutrustning så som andningskydd, halkfria skyddsskor, hjälm och hörselskydd, använda på lämpligt sätt minskar personskador.
- c) **Förhindra att verktyget startas av misstag. Se till att strömbrytaren står i AV-läge, före du kopplar verktyget till strömkälla och/eller batteripaket, eller då du lyfter eller bär det.** Att bära elverktyg med fingret på strömbrytaren eller att koppla på strömmen då strömbrytaren är påslagen inbjuder till olyckor.
- d) **Avlägsna alla justeringsnycklar och skiftnycklar innan elverktyget slås på.** En skiftnyckel eller skruvnyckel som sitter kvar i en roterande del av ett elverktyg kan orsaka personskada.
- e) **Sträck dig inte för långt. Ha alltid säker fotfäste och balans.** Det ger bättre kontroll över elverktyget i oväntade situationer.
- f) **Bär lämplig klädsel. Bär inte löst hängande kläder eller smycken. Håll hår, kläder och handskar borta från rörliga maskindelar.** Löst hängande kläder, smycken och långt hår kan fastna i rörliga maskindelar.
- g) **Om utrustning tillhandahålls för utsugning och insamling av damm, försäkra dig om att de är anslutna och använda på rätt sätt.** Användande av dammsamlingsystem, kan reducera dammrörelaterade faror.

#### 4) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Pressa inte för hårt på elverktyget. Använd rätt elverktyg för rätt uppgift.** Elverktyget kommer att utföra arbetet bättre och säkrare om det används för arbete på den nivå det är avsett för.
- b) **Använd inte elverktyget om det inte kan slås av och på med strömbrytaren.** Ett elverktyg som inte kan kontrolleras via strömbrytare är farligt att använda och måste repareras.
- c) **Koppla ur kontakten från strömkällan och/eller batteripaketet från elverktyget före du gör justeringar, byter tillbehör, eller lägger undan elverktyget.** Sådana förebyggande säkerhetsåtgärder minskar risken för att elverktyget slås på av misstag.
- d) **Förvara oanvända elverktyg utom räckhåll för barn och låt inte personer som inte känner till elverktygets funktioner och de här instruktionerna, använda elverktyget.** Elverktyg är farliga om de sätts i händerna på användare utan träning.
- e) **Vård av elverktyg. Kontrollera om det finns rörliga delar som inte sitter rätt eller som har fastnat, delar som är trasiga**

eller annat som kan påverka elverktygets funktion. Om elverktyget är skadat bör det repareras före det används. Många olyckor orsakas av bristfälligt underhållna elverktyg.

- f) **Håll skärverktyg skarpa och rena.** Om skärverktyg är väl underhållna med skarpa eggar minskar det risken för att de ska fastna och det gör dem lättare att kontrollera.
- g) **Använd elverktyget, tillbehör och bitar osv. i enlighet med de här instruktionerna och med hänsyn till arbetsförhållanden och det arbete som skall utföras.** Användande av elverktyget för andra ändamål än det är menat för, kan orsaka farliga situationer.

#### 5) ANVÄNDNING OCH VÅRD AV ELVERKTYG

- a) **Ladda enbart med laddare som specificerats av tillverkaren.** En laddare som är lämplig för en typ av batteripaket kan orsaka brandfara om den används med ett annat batteripaket.
- b) **Använd elverktyg enbart med batteripaket som är speciellt avsedda för verktyget.** Användande av annat batteripaket kan medföra risk för skada och brand.
- c) **När batteripaket inte används bör det hållas borta från andra metallföremål som gem, slantar, nycklar, spikar, skruvar och andra små metallföremål som kan skapa kontakt mellan de två polerna.** Kortslutning mellan batteriets poler kan orsaka brännskada eller brand.
- d) **Under olämpliga förhållanden kan vätska spruta ut från batteriet. Undvik kontakt. Vid oavsiktlig kontakt, spola med vatten. Om vätskan kommer i kontakt med ögonen, sök också läkarhjälp.** Vätska som sprutar ur batteriet kan orsaka sveda och brännskador.

#### 6) SERVICE

- a) **Låt enbart kvalificerad reparatör som använder identiska ersättningsdelar reparera ditt elverktyg.** Det kommer att garantera uppehållande av elverktygets säkerhet.

### Tillkommande specifika säkerhetsregler för borrar/ skruvdragare/slagbormmaskiner

- **Använd öronskydd vid slagbormning.** Att utsättas för buller kan orsaka hörselörlust.
- **Använd extra handtag, om sådana levereras med verktyget.** Förlust av kontroll kan orsaka personskada.
- **Håll elverktyget i isolerade greppytor under arbete där sågtillbehöret kan komma i kontakt med dolda strömförande ledningar.** Kaptillbehör som kommer i kontakt med en

strömförande ledning kan göra att exponerade metalldelar hos elverktyget blir strömförande och kan ge användaren en elektrisk stöt.

- **Använd klämmor eller annan praktisk metod för att förankra och stödja arbetsstycket på en stabil plattform.** Att hålla arbetet med handen eller mot din kropp är instabilt, och kan leda till förlust av kontroll.
- **Bär öronskydd vid slagborning under utdragna tidsperioder.** Att utsättas för högt buller under lång tid kan orsaka hörsel förlust. Temporär förlust av hörseln eller allvarlig skada på trumhinnan kan orsakas av de höga ljudnivåer som uppstår genom slagborning.
- **Bär skyddsglasögon eller annat ögonskydd.** Hamrande och borrande verksamhet gör att flisor flyger omkring. Flygande partiklar kan orsaka permanent ögonskada.
- **Slagborrspetsar och verktyg blir heta under arbete.** Bär handskar när du vidrör dem.

## Inneboende risker

Följande risker är naturligt förekommande vid användningen av stötborrar:

- Personskador orsakade av att vidröra verktygets roterande eller heta delar.

Trots applicering av de relevanta säkerhetsbestämmelserna och implementeringen av säkerhetsapparater kan vissa återstående risker inte undvikas. Dessa är:

- Hörselnedsättning.
- Risk för att klämma fingrar vid byte av tillbehör.
- Hälsorisker orsakade av inandning av damm som uppstår vid arbete med trä.
- Risk för personskada på grund av flygande partiklar.
- Risk för personskada på grund av långvarig användning.

## Verktymsmärkning

Följande bildkoder visas på verktyget:



Läs bruksanvisningen före användandet.

### DATUMKODPLACERING

Datumkoden, som också inkluderar tillverkningsåret, finns tryckt på ytan på den kåpa som bildar monteringskarven mellan verktyget och batteriet.

Exempel:

2015 XX XX  
Tillverkningsår

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteriladdare

**SPARA DESSA INSTRUKTIONER:** Denna manual innehåller viktiga säkerhets- och driftinstruktioner för kompatibla batteriladdare (se **tekniska data**).

- Innan laddaren används läs igenom alla instruktioner och varningar om laddaren, batteripaketet och produkten för användning av batteripaketet.



**VARNING:** Risk för stötar. Låt ingen vätska komma in i laddaren. Det kan resultera i elektriska stötar.



**VARNING:** Vi rekommenderar användning av en jordfelsbrytare med en restström på 30mA eller mindre.



**SE UPP:** Risk för brännskador. För att minska risken för skador ladda endast DEWALT laddningsbara batterier. Olika typer av batterier kan brista och orsaka personskador och skadegörelse.



**SE UPP:** Barn bör övervakas för att garantera att de inte leker med apparaten.

**OBSERVERA:** Under vissa förhållanden när laddaren är inkopplad i eluttaget kan de exponerade laddningskontaktarna inuti laddaren kortslutas av främmande föremål. Främmande föremål som är ledande såsom, men inte begränsat till, stålull, aluminiumfolie eller ansamling av metarpartiklar bör hållas borta från laddningshållrummet. Koppla alltid ifrån laddaren från eluttaget när det inte finns något batteripaket i hållrummet. Koppla ifrån laddaren vid rengöring.

- **Försk INTE att ladda batteripaketet med någon annan laddare än den som tas upp i denna manual.** Laddaren och batteripaketet är speciellt konstruerade att fungera tillsammans.
- **Dessa laddaren är inte avsedda att användas för annat än laddning av DEWALT laddningsbara batterier.** All annan användning kan resultera i brandrisk, elektriska stötar eller död med elektrisk ström.
- **Utsätt inte laddaren för regn eller snö.**
- **Dra i själva kontakten och inte i sladden när laddaren kopplas ur.** Detta kommer att minska risken för skador på den elektriska kontakten och sladden.
- **Se till att sladden placeras så att ingen går på den, snubblar på den eller att det på annat sätt riskerar att skadas eller påfrestas.**
- **Använd inte förlängningssladd såvida inte det är absolut nödvändigt.** Användning av en olämplig förlängningssladd kan resultera i risk



för brand. elektriska stötar eller död av elektrisk ström.

- **Placera inga föremål ovanpå laddaren eller placera inte laddaren på ett mjukt underlag eftersom det kan blockera ventilationsöppningarna vilket kan resultera i intern överhettning.** Placera laddaren undan från alla heta källor. Laddaren ventileras genom öppningar i överkant och underkant av höljet.
- **Använd inte laddaren med skadad sladd eller kontakt**—byt ut dem omedelbart.
- **Använd inte laddaren om den utsatts för skarpa stötar, tappats eller skadats på annat sätt.** Ta den till ett auktoriserat servicecenter.
- **Demontera inte laddaren, ta den till ett auktoriserat servicecenter när service eller reparation behövs.** Felaktig montering kan resultera i risker för elektriska stötar, dödsfall via elektricitet eller brand.
- Om strömsladden skadas måste den bytas omedelbart av tillverkaren, dess serviceombud eller liknande kvalificerad person för att förhindra alla faror.
- **Koppla ifrån laddaren från uttaget innan den rengörs. Detta kommer att minska risken för elektriska stötar.** Borttagning av batteripaketet kommer inte att minska risken.
- Försök **ALDRIG** att ansluta två laddare tillsammans.
- **Laddaren är konstruerad för att arbeta med standard 230V hushållsström. Försök inte att använda någon annan spänning.** Detta gäller inte för billaddaren.

## SPARA DESSA INSTRUKTIONER

## Laddare

DCB105 laddaren accepterar 10,8 V, 14,4 V och 18 V Li-jon (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B och DCB185) batteripaket.

Dessa laddare kräver inga inställningar och är skapade för att vara så enkla som möjligt att hantera.

## Laddningsprocedur (bild [fig.] 2)











1. Koppla in laddaren i lämpligt 230 V uttag innan batteripaketet sätts i.
2. Sätt i batteripaketet (h) i laddaren, se till att paketet är helt isatt i laddaren. Den röda (laddar) lampan börjar blinka kontinuerligt för att indikera att laddningsprocessen har startat.

3. Fullföljandet av laddningen kommer att indikeras genom att den röda lampan förblir PÅ kontinuerligt. Paketet är fulladdat, och kan användas vid detta tillfälle eller lämnas i laddaren.

**OBSERVERA:** För att garantera maximal prestanda och livslängd för Li-jon batterier bör batteripaketet laddas fullt innan första användning.

## Laddningsprocedur

Se tabellen här nedan för status på laddningen av batteripaketet.

Laddningsindikatorer: DCB105		
	laddar	— — — — —
	fullständigt laddad	—————
	Varmt/kallt paket fördröjning	— • — — — • —
	byt ut batteripaketet	• • • • • • • •
Laddningsindikatorer: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115		
	laddar	— — — — — 
	fullständigt laddad	————— 
	Varmt/kallt paket fördröjning*	— — — — —   ————— 

### \*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:

Den röda lampan fortsätter att blinka, men en gul indikatorlampa kommer att lysa under denna operation. När batteriet har nått lämplig temperatur kommer den gula lampan att slockna och laddaren återupptar laddningsproceduren.

Den/de kompatibla laddar(en/na) kommer inte att ladda ett felaktigt batteripaket. Laddaren kommer att indikera ett felaktigt batteri genom att vägra att tända eller genom att visa blinkmönster för problempaket eller laddare.

**NOTERA:** Detta kan också betyda att det är problem med en laddare.

Om laddaren indikerar ett problem, låt testa laddaren och batteripaketet hos ett auktoriserat servicecenter.

### VARM/KALL FÖRDRÖJNING

När laddaren upptäcker ett batteri som är för hett eller för kallt, kommer den automatiskt att starta en varm/kall fördröjning, avbryta laddningen tills batteriet har nått en lämplig temperatur. Laddaren växlar sedan automatiskt till paketladdningsläge. Denna funktion garanterar maximal batterilivslängd.

Ett kallt batteripaket kommer att ladda med ungefär halva hastigheten mot ett varmt batteri. Batteripaketet kommer att laddas med en lägre hastighet genom hela laddningscykeln och kommer inte att återgå till maximal laddningshastighet även om batteriet blir varmt.

#### ENDAST LITIUM-JON BATTERIPAKET

XR Li-jon verktyg är konstruerade med ett elektroniskt skyddssystem som kommer att skydda batteriet mot överladdning, överhettning eller kraftig urladdning.

Verktyget kommer automatiskt att stängas av om elektroniska skyddssystemet aktiveras. Om detta sker placera litiumjon batteriet i laddaren tills det är fulladdat.

## Viktiga Säkerhetsinstruktioner för alla Batteripaket

Vid beställning av utbytes-batteripaket, se till att inkludera katalognummer och spänning.

Batteripaketet är inte full-laddat när det kommer ur kartongen. Innan du använder batteripaketet och laddaren, läs säkerhetsinstruktionerna här nedan. Följ därefter de laddningsprocedurer som översiktligt beskrivs.

#### LÄS ALLA INSTRUKTIONER

- **Ladda inte eller använd batteriet i explosiv atmosfär, såsom i närheten av brännbara vätskor, gaser eller damm.** Isättning och borttagning av batteriet från laddaren kan antända dammet eller ångorna.
- **Tvinga aldrig in batteripaketet in i laddaren. Modifiera inte batteripaketet på något sätt så att det passar i en icke-kompatibel laddare då batteripaketet kan brista och orsaka allvarliga personskador.**
- **Aldd endast batteripaketet i DEWALT laddare.**
- **Skvätt INTE eller sänk ned i vatten eller annan vätska.**
- **Förvara inte eller använd verktyget och batteripaketet på platser där temperaturen kan nå upptill eller överstiga 40 °C (såsom utomhusskyl eller metallbyggnader under sommaren).**



**VARNING:** Försök aldrig att öppna batteripaketet av någon anledning. Om batteripaketets hölja spricker eller är skadat sätt inte in det i laddaren. Krossa inte, tappa eller skada batteripaketet. Använd inte ett batteripaket som fått en kraftig stöt, tappats, körts över eller skadats på något annat sätt (t.ex. genomborrad av en spik, träffad av en hammare, klivits på). Det kan resultera i elektriska stötar eller dödsfall av

elektisk ström. Skadade batteripaket skall returneras till servicecenter för återvinning.



**SE UPP: När den inte används skall den läggas på sidan på en stabil plats så att ingen riskerar att någon snubblar på den.** Vissa verktyg med stora batteripaket kan stå upprätt på batteripaketet men lätt kan vältras.

#### SPECIFIKA SÄKERHETSINSTRUKTIONER FÖR LITIUM-JON (LI-JON)

- **Bränn inte batteripaketet, även om det är svårt skadat och helt utslitet.** Batteripaketet kan explodera i elden. Giftiga ångor och ämnen skapas när batteripaket med litium-jon bränns.
- **Om batteriets innehåll kommer i kontakt med huden, tvätta omedelbart området med mild tvål och vatten.** Om batterivätskan kommer in i ögat, skölj med vatten över det öppna ögat under 15 minuter eller tills irritationen upphör. Om medicinsk omsorg behövs består batteri-elektrolyten av en blandning av flytande organiska karbonater och litiumsalter.
- **Innehållet i öppnade battericeller kan ge upphov till andningsirritation.** Tillhandahåll frisk luft. Om symtom kvarstår, sök medicinsk vård.



**VARNING:** Fara för brännskada. Batterivätskan kan vara lättantändlig om den utsätts för gnista eller eld.

## Transport

DEWALT batterierna uppfyller alla tillämpliga regler för transport av farligt gods som stipuleras av industrin och rättsliga normer, vilket omfattar FN:s rekommendationer för transport av farligt gods; International Air Transport Associations (IATA) regelverk vid transport av farligt gods, de internationella föreskrifterna om transport av farligt gods till sjöss (IMDG), samt den europeiska överenskommelsen om internationell transport av farligt gods på väg (ADR). Litiumjon -celler och -batterier har klassificerats enligt testresultaten och de fastställda kriterierna i delavsnitt 38.3 i FN:s testhandbok för transport av farligt gods.

I de flesta instanser kommer transporten av ett DEWALT batteripaket att undantas från klassificering som helt reglerad försändelse av klass 9 farligt gods. I allmänhet insisterar man i följande två fall på transport enligt klass 9:

1. Flygtransport av över två DEWALT litiumjonbatteripaket, när paketet innehåller endast batteripaket (inga verktyg) och
2. Alla försändelser som innehåller litiumjonbatterier med en kapacitet på över 100 watt-timmar (Wh). Alla litiumjonbatterier

har kapaciteten i watt-timmar angiven på batteripaketet.

Oberoende av om försändelsen klassificeras som undantagen eller helt reglerad, är det avsändaren som har ansvaret för att de aktuella bestämmelserna gällande förpackning, etikettering/märkning och dokumentation uppfylls.

Transport av batterier kan leda till eldsvåda om batteripolerna oavsiktligt kommer i kontakt med ledande material. Se vid transport av batterier till att batteripolerna är skyddade och väl isolerade från material som eventuellt kan komma i kontakt med dem och orsaka kortslutning.

Informationen som ges i detta avsnitt av handboken är given enligt bästa vetande och har ansetts vara korrekt vid tidpunkten som dokumentet skrevs. Trots det ges ingen uttrycklig eller underförstådd garanti. Det är på köparens eget ansvar att de åtgärder som vidtas uppfyller gällande bestämmelser.

## Batteripaket

### BATTERITYP

DCD932 och DCD937 arbetar med 14,4 volt batteripaket.

DCD990 och DCD995 arbetar med 18 volt batteripaket.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B eller DCB185 batteripaket kan användas. Se **Tekniska data** för ytterligare information.

## Förvaringsrekommendationer

1. Den bästa förvaringsplatsen är en som är sval och torr, långt bort från direkt solljus och för mycket värme eller kyla. För optimal batterifunktionalitet och livslängd, förvara batteripaketet vid rumstemperatur när de inte används.
2. För långvarig förvaring rekommenderas att förvara ett fulladdat batteripaket på en kall och torr plats utan laddare för optimalt resultat.

**OBSERVERA:** Batteripaket bör inte förvaras helt urladdade. Batteripaketet behöver laddas innan det används igen.

## Etiketter på laddare och batteripaket

Som tillägg till de piktografier som används i denna handbok visar etiketterna på laddaren och batteripaketet följande piktografier:



Läs instruktionshandbok före användning.



Se **Tekniska data** angående laddningstid.



Batteriladdning.



Batteriet laddat.



Batteriet defekt.



Het/kall paketfördröjning.



Stick inte in ledande föremål.



Ladda inte skadade batteripaket.



Utsätt inte för vatten.



Se till att undermåliga sladdar omedelbart byts ut.



Ladda endast mellan 4 °C och 40 °C.



Endast för användning inomhus



Kassera batteripaketet med vederbörlig hänsyn till miljön.



Ladda endast DEWALT batteripaket med avsedda DEWALT laddare. Laddning av batteripaket med andra än de avsedda DEWALT batterierna med en DEWALT laddare kan göra att de brister eller så kan det leda till farliga situationer.



Bränn inte batteripaketet.

## Förpackningsinnehåll

Förpackningen innehåller:

- 1 Borstlös trådlös bormaskin/skruvdragare (DCD932, DCD990)
- 1 Borstlös trådlös slagbormaskin (DCD937, DCD995)
- 2 Li-jon batteripaketet (M2)
- 2 Li-jon batteripaketet (P2)
- 3 Li-jon batteripaketet (M3)

3 Li-jon batteripaketet (P3)

1 Satslåda

1 Laddare

1 Sidohandtag

1 Instruktionshandbok

**OBSERVERA:** Batteripaket, laddare och förvaringslåda medföljer inte med N-modeller.

- *Kontrollera med avseende på skada på verktyget, på delar eller tillbehör som kan tänkas ha uppstått under transporten.*
- *Ta dig tid att grundligt läsa och förstå denna handbok före användning.*

## Beskrivning (bild 1)



**VARNING:** *Modificera aldrig elverktyget eller någon del av det. Skada eller personskada skulle kunna uppstå.*

- Triggeromkopplare
- Knapp framåt/bakåt
- Arbetsbelysning
- Chuck
- Reglage för vridmomentjustering
- Växelbytare
- Sidohandtag
- Batteripaket
- Uppsläppsknappar för batteri
- Remkrok
- Monteringskruv
- Bitshållare

### AVSEDD ANVÄNDNING

Dessa borrarskrudragare/slagbormmaskiner är konstruerade för professionell bormning, slagbormning och skruvdragning.

Använd **INTE** under våta förhållanden eller i närheten av lättantändliga vätskor eller gaser.

Dessa bormmaskiner/drivare/slagbormmaskiner är yrkesmässiga elverktyg.

**LÅT INTE** barn komma i kontakt med verktyget. Överinseende erfordras när oerfarna användare använder detta verktyg.

- Denna produkt är inte avsedd att användas av personer (inklusive barn) med reducerad fysisk, sensorisk eller mental förmåga eller med begränsad erfarenhet eller kunskap såvida inte de är under uppsikt av en person som är ansvarig för deras säkerhet. Barn skall aldrig lämnas ensamma med denna produkt.

## Elsäkerhet

Den elektriska motorn har utformats enbart för 1 spänning. Kontrollera alltid att batteripaketets spänning motsvarar spänningen på märkplåten. Försäkra dig också om att laddarens spänning motsvarar elnätets spänning.



Din DEWALT-laddare är dubbelisolerad i enlighet med standard EN 60335 och behöver därför inte en jordad sladd.

Om elsladden är skadad, måste den bytas ut mot en specialgjord sladd, som finns att få från DEWALTS serviceorganisation.

## Användning av Förlängningssladd

En förlängningssladd bör inte användas, såvida den inte är absolut nödvändig. Använd en godkänd förlängningssladd, lämplig för din laddares strömmatning (se **Tekniska data**). Minsta ledningsstorlek är 1 mm<sup>2</sup>; maximala längden är 30 m.

Vid användning av en sladdvinda, dra alltid ut sladden helt och hållet.

## MONTERING OCH INSTÄLLNINGAR



**VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.*



**VARNING:** *Använd enbart DEWALT batteripaket och laddare.*

## Insättning och Borttagning av Batteripaket från Verktyget (bild 2)

**OBSERVERA:** För bästa resultat se till att batteripaketet är fulladdat.

### INSTALLATION AV BATTERIET I VERKTYGSHANDTAGET

1. Rikta in batteripaketet (h) mot listerna inuti verktyget handtag (bild 2).
2. Skjut in det i handtaget tills batteripaketet sitter fast i verktyget och se till att det inte lossnar.

### BORTTAGNING AV BATTERIET FRÅN VERKTYGSHANDTAGET

1. Tryck på batterilåsknappen (i) och dra med en fast rörelse batteripaketet bort från verktygshandtaget.
2. Sätt in batteriet i laddaren såsom beskrivs i laddningsavsnittet i denna manual.

## BRÄNSLEMÄTARE BATTERIPAKET (BILD 2)

Vissa DeWALT batteripaket inkluderar en bränslemätare vilket består av tre gröna LED-lampor som indikerar laddningsnivån som finns kvar i batteripaketet.

För att slå till bränslemätaren tryck in och håll kvar bränslemätarknappen (m). En kombination av de tre LED-lamporna kommer att lysa för att ange kvarvarande laddningsnivå. När laddningen i batteriet är under den användbara gränsen kommer inte bränslemätaren att lysa och batteriet behöver laddas.

**OBSERVERA:** Bränslemätaren är endast en indikering på laddning som finns kvar i batteripaketet. Den indikerar inte verktygets funktionalitet och kan variera baserat på produktkomponenter, temperatur och slutanvändarens användning.

## Hastighetsomkopplare (bild 1)

För att sätta på verktyget, tryck på avtryckaromkopplaren (a). För att stänga av verktyget, släpp upp avtryckaromkopplaren. Ditt verktyg är utrustat med en broms. Chucken kommer att stanna så snart avtryckaromkopplaren har släppts helt och hållet.

**OBSERVERA:** Konstant användning inom variabel hastighet-intervallet rekommenderas inte. Det kan skada omkopplaren och bör undvikas.

## Sidohandtag (bild 1)



**VARNING:** För att minska risken för personskada, använd **ALLTID** verktyget med sidohandtaget ordentligt påmonterat. Underlåtenhet att göra detta kan resultera i att sidohandtaget halkar under arbete med verktyget med påföljande förlust av kontroll. Håll verktyget med båda händer för att maximera kontrollen.

Sidohandtaget (g) hålls fast på växellådans framedel, och kan vridas 360° för att tillåta högerhänt eller vänsterhänt användning. Sidohandtaget måste vara tillräckligt hårt åtdraget för att motstå verktygets vridande kraft om tillbehöret fastnar eller överstegrar. Se till att greppa sidohandtaget vid den bortre änden för att kunna kontrollera verktyget under en överstegring.

Om modellen inte är utrustad med sidohandtag, greppa borsten med en hand på handtaget och den andra handen på batteripaketet.

**OBSERVERA:** Sidohandtaget medföljer alla modeller.

## Framåt/back kontrollknapp (bild 1)

En kontrollknapp för framåt/back (b) bestämmer verktygets rotationsriktning, och tjänstgör dessutom som en upplåsningknapp.

För att välja framåttrotation, släpp avtryckaromkopplaren och tryck ner kontrollknappen för framåt/back på verktygets högra sida.

För att välja bakåttrotation, släpp avtryckaromkopplaren och tryck ner kontrollknappen för framåt/back på verktygets vänstra sida.

Kontrollknappens mittläge låser verktyget i avstängt läge. När du ändrar kontrollknappens läge, se till att avtryckaren är uppsläppt.

**OBSERVERA:** Första gången verktyget körs efter att du har bytt rotationsriktning kan du höra ett klick vid igångsättning. Detta är normalt och indikerar inget problem.

## Arbetsbelysning (bild 1)

På verktygets fot finns en arbetsbelysning (c). Arbetsbelysningen är aktiverad när avtryckaren är nedtryckt. När avtryckaren släpps fortsätter arbetsbelysningen att lysa i upp till 20 sekunder.

**OBSERVERA:** Arbetsbelysningen är till för belysning av det omedelbara arbetsområdet och är inte avsedd att användas som ficklampa.

## Vridmoment Inställningsring/ Elektronisk koppling (bild 3–5)

Ditt verktyg har en skruvmejselmekanism med elektronisk inställning av vridmomentet som gör det möjligt att skruva i och ur ett stort antal olika slags skruvar. Runt inställningsringen (e) befinner sig siffror. Dessa nummer används för att ställa in kopplingen så att den ger ett vridmomentintervall. Ju högre nummer på reglaget, desto högre blir vridmomentet, och desto större den fästansordning som kan skruvas fast. För att välja något av dessa nummer, vrid tills det önskade numret kommer mittför pilen.

## Tre-hastighetsväxling (bild 1, 3–5)

Funktionen för tre hastigheter på ditt verktyg gör det möjligt för dig att byta växel, för större mångsidighet. För att välja hastighet 1 (högsta vridmomentinställning), stäng av verktyget och låt det stanna. Drag växelbytare (f) hela vägen framåt. Hastighet 2 (mitteninställning för vridmoment och hastighet) finns i mittenläget. Hastighet 3 (högsta hastighetsinställning) finns längst bak.

**OBSERVERA:** Byt inte växel när verktyget är igång. Låt alltid borsten stanna innan du byter växel. Om du har problem med att byta växel,

se till att växelbytare greppar in i en av de tre hastighetsinställningarna.

Om växelväljaren fastnar eller det är svårt att välja önskad växel, tryck på avtryckaren (a) för att sätta motorn i rörelse. Välj därefter växel.

## Nyckellös enkel chuckhylsa (bild 6–8)



**VARNING:** *Försök inte att dra åt borrspetsar (eller något annat tillbehör) genom att greppa chuckens framdel och sätta igång verktyget. Skada på chucken och personskada kan uppstå. Släpp alltid avtryckaren från sitt låsta läge och koppla bort verktyget från strömkällan när du byter tillbehör.*



**VARNING:** *Se alltid till att borrspetsen sitter fast innan du startar verktyget. En lös borrspets kan skjutas iväg från verktyget och möjligen orsaka personskada.*

Ditt verktyg har en nyckellös chuck med en roterande hylsa, för enhandsanvändning av chucken. För att sätta in en borrspets eller annat tillbehör, följ dessa steg.

1. Stäng av verktyget och koppla bort det från strömkällan.
2. Greppa chuckens svarta hylsa (d) med en hand, och använd din andra hand för att hålla fast verktyget, så som visas i bild 6. Vrid hylsan moturs (sedd framifrån) tillräckligt långt så att chucken öppnar tillräckligt för att ta emot det önskade tillbehöret.
3. Sätt i tillbehöret på ungefär 19 mm (3/4 tum) i chucken (bild 7). Dra åt genom att vrida på chuckhylsan medurs med en hand medan verktyget hålls med den andra handen (bild 8). Fortsätt att vrida chuckhylsan till flera kuggar hörs klicka för att garantera full gripeffekt.

För att lossa tillbehöret, upprepa stegen 1 och 2 häröver.

Se till att dra åt chucken med en hand på chuckhylsan och den andra handen hållande verktyget, för maximal åtdragning.

## Bälteskrok och magnetisk hållare för bits (bild 1)



**VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör.*



**VARNING:** *För att minska risken för allvarliga personskador SKALL INTE verktyget hängas högt eller föremål hängas i bälteskroken. Häng **ENDAST** verktygets bälteskrok i ett arbetsbälte.*



**VARNING:** *För att minska risken för allvarliga personskador se till att skruven som håller bälteskroken sitter fast.*

**VIKTIGT:** Vid montering eller byte av bälteskroken eller den magnetiska hållaren för bits, använd endast den skruv (k) som medföljer. Spänn fast skruven ordentligt.

För att anpassa maskinen för höger- eller vänsterhänta personer kan bälteskroken (j) och den magnetiska hållaren för bits (l) monteras på båda sidorna av verktyget med den medföljande skruven (k). Om kroken eller den magnetiska hållaren inte alls är önskade, kan de tas bort från verktyget.

För flytta bälteskroken eller den magnetiska hållaren för bits, skruva bort skruven (k) som håller den på plats och montera den på motsatt sida. Se till att skruven dras åt ordentligt.

## ANVÄNDNING

### Bruksanvisning



**VARNING:** *lakta alltid säkerhetsinstruktionerna och tillämpbara bestämmelser.*



**VARNING:** *För att minska risken för allvarlig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillsatser eller tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.*

### Korrekt Handplacering (bild 9)



**VARNING!** *För att minska risken för allvarlig personskada, använd **ALLTID** korrekt handställning, så som visas i bild 9.*



**VARNING!** *För att minska risken för allvarlig personskada, håll **ALLTID** verktyget säkert, för att förekomma en plötslig reaktion.*

Korrekt handplacering innebär en hand på huvudhandtaget (n), och den andra handen på sidohandtaget (g).

## Borrmaskinens Användning (bild 4)



**VARNING:** För att minska risken för allvarlig personskada skall verktyget stängas av och kopplas ur före alla inställningar eller avlägsning/montering av tillsatser och tillbehör sker.



**VARNING:** För att minska risken för personskada, skall du ALLTID se till att arbetsstycket sitter väl förankrat eller fastklämt. Om du borrar i tunt material, skall du använda ett "bakstycke" av trä, för att hindra att materialet skadas.

- Välj det önskade intervallet för hastighet/vridmoment genom att använda växelskiftnappen, så att det matchar hastigheten och vridmomentet för det planerade arbetsmomentet. Vrid inställningsringen för vridmomentet (e) till borrsymbolen.
- För TRÄ, använd vridborrspetsar, flatborrar, eldrivna navarspetsar eller hålsågar. För METALL, använd höghastighets stålborrspetsar eller hålsågar. Använd ett skärnings-smörjmedel vid borrar i metaller. Undantagen är gjutjärn och mässing, som bör borrar torra.
- Applicera alltid trycket i en rak linje med borrspetsen. Använd tillräckligt tryck för att bibehålla borrspetsens brett, men tryck inte så hårt att motorn överstegras eller borrspetsen böjs.
- Håll verktyget i ett stadigt grepp med bägge händer för att kontrollera borrens vridande verkan.
- OM BORREN ÖVERSTEGRAS**, beror det vanligtvis på att den överbelastas. **SLÄPP OMEDELBART AVTRYCKAREN**, ta bort borrspetsen från arbetet, och fastställ anledningen till överstegringen. **KLICKA INTE PÅ OCH AV PÅ AVTRYCKAREN FÖR ATT FÖRSÖKA STARTA EN ÖVERSTEGRAD BORR – DETTA KAN SKADA BORREN.**
- Håll motor gående när du drar tillbaka borrspetsen ur ett borrar hål. Detta bidrar till att förebygga att den fastnar.

## Skruvmejselarbete (bild 3)

- Välj önskad hastighet/vridmomentet med treläges-växelväljaren (f) upptill på verktyget. Ställ från början in treläges-växelväljaren på hastighet 2 eller 3 om inställningsringen för vridmoment (e) används. Detta garanterar effektiv kontroll över skruvdragaren och gör att skruven sätts fast korrekt och enligt specifikationen. Hastighet 1 ger samma vridkraft

som hastigheterna 2 och 3. Emellertid, för optimal prestanda hos den elektriska koppling är hastigheterna 2 och 3 att föredra.

**OBSERVERA:** Välj först den lägsta vridmomentinställningen (1) och öka stegvis upp till den högsta inställningen (11) för skruva i skruven till önskat djup. Ju lägre siffra, desto lägre vridmoment.

- Återställ reglaget för vridmomentjustering (e) till den tillämpliga nummerinställningen för önskat vridmoment. Gör några provkörningar på avskräde eller på osynliga områden för att fastställa korrekt läge på reglaget för vridmomentjustering.

**OBSERVERA:** Reglaget för vridmomentjustering kan närsomhelst ställas in på ett godtyckligt nummer.

## Slagborrmaskinens Användning (bild 5)

- Välj det önskade intervallet för hastighet/vridmoment genom att använda växelskiftnappen, så att det matchar hastigheten och vridmomentet för det planerade arbetsmomentet. Vrid inställningsringen för vridmomentet (e) till hammarsymbolen.
- Välj högsta hastighet 3 genom att skjuta växelväljaren (f) bakåt (bort från chucken).
- Använd tillräckligt med kraft när du borrar så att slagborrmaskinen inte hoppar för mycket. Om slagborrmaskinen används länge med för mycket kraft kan borrhastigheten minska och överhettning är möjligt.
- Borra rakt, håll borrspetsen i rät vinkel mot arbetet. Utsätt inte borrspetsen för tryck under borraringen, då detta kommer att ge upphov till igentäppning av borrspetsens skär och långsammare borraringshastighet.
- När du borrar djupa hål och hammarens hastighet börjar avta, dra ut borrspetsen delvis från hålet med verktyget fortfarande gående, för att hjälpa till att få bort skräp från hålet.
- För murverk, använd borrspetsar med karbidspets eller borrspetsar avsedda för murverk. Ett jämnt flöde av damm är tecken på korrekt borraringshastighet.

## UNDERHÅLL

Ditt elverktyg från DEWALT har konstruerats för att arbeta över en lång tidsperiod med minimalt underhåll. Kontinuerlig tillfredsställande drift beror på ordentlig verktygsvård och regelbunden rengöring.



**VARNING:** För att minska risken för allvarig personskada, stäng av verktyget och koppla bort batteripaketet innan du gör några justeringar eller tar bort/installerar tillbehör. En oavsiktlig igångsättning kan orsaka personskada.

Laddaren och batteripaketet är inte servicebara.



## Smörjning

Ditt elverktyg behöver ingen extra smörjning.



## Rengöring



**VARNING!** Blås ut smuts och damm ur verktygshuset med torr luft när man kan se smuts samlas i och runt luftventilerna. Bär godkända skyddsglasögon och godkänd andningsmask när du utför denna procedur.



**VARNING!** Använd aldrig lösningsmedel eller andra starka kemikalier för rengöring av de delar som inte är av metall. Kemikalierna kan försvaga materialet i de här delarna. Använd en trasa enbart fuktad med vatten och mild tvålösning. Låt aldrig vätska komma in i verktyget och sänk aldrig någon del av verktyget i vätska.

### RENGÖRINGSINSTRUKTION FÖR LADDARE



**VARNING!** Fara för elektrisk stöt. Dra ut laddaren ur eluttaget före rengöring. Smuts och flott kan avlägsnas från laddarens utsida med hjälp av trasa eller mjuk borste som inte är av metall. Använd inte vatten eller rengöringsmedel.

## Valfria tillbehör



**VARNING!** Då andra tillbehör än de som erbjuds av DEWALT inte har testats med den här produkten, kan användande av sådana tillbehör vara farligt. För att minska olycksrisken bör enbart tillbehör rekommenderade av DEWALT användas med den här produkten.

Rådgör med din handlare för information om lämpliga tillbehör.

## Miljöskydd



Separat avfallshantering. Den här produkten skall inte kastas bort tillsammans med normalt hushållsavfall.

Kasta inte bort din DEWALT produkt tillsammans med hushållsavfall, om du en dag finner att den behöver bytas ut, eller du inte längre har användning för den. Lämna den här produkten till separat avfallsinsamling.



Separat insamling av använda produkter och paketeringsmaterial, gör det möjligt att återvinna materialet. Återvinning av material hjälper till att förhindra miljöförurening och minskar efterfrågan på råmaterial.

Lokala bestämmelser kan föreskriva separat insamling av elprodukter från hushåll vid allmänna avfallsterminaler eller hos handlaren när du köper en ny produkt.

DEWALT tillhandahåller en terminal för insamling och återvinning av DEWALT produkter då de uppnått slutet av sin fungerande livslängd. För att utnyttja den här servicen, vänligen återlämna din produkt till en auktoriserad reparatör som kommer att lämna in den å dina vägnar.

Du kan ta reda på var din närmaste auktoriserade reparatör finns genom att kontakta ditt lokala DEWALT kontor på adressen som finns i den här bruksanvisningen. Det finns också en lista med auktoriserade DEWALT reparatörer, samt fullständiga upplysningar om vår service efter försäljning och kontakter på Internet på: [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).



## Laddningsbart Batteripaket

Det här långlivade batteripaketet måste laddas när det inte längre producerar tillräcklig energi för arbeten som tidigare lätt utförts. Det bör omhändertas med lämpliga miljöhänsyn vid slutet av dess fungerande livslängd:

- Ladda ur batteripaketet fullständigt och ta sedan ut det ur produkten.
- Li-jon celler är återvinningsbara. Lämna dem hos din återförsäljare eller på en återvinningsstation. De insamlade batteripaketeten kommer att återvinnas eller avyttras korrekt.



# FIRÇASIZ KABLOSUZ 13 mm (1/2") MATKAP/ TORNAVİDA, DCD932, DCD990 FIRÇASIZ KABLOSUZ 13 mm (1/2") MATKAP/ TORNAVİDA/DARBELİ MATKAP, DCD937, DCD995

## Tebrikler!

Bir DEWALT aleti seçtiniz. Uzun süreli deneyim, sürekli ürün geliştirme ve yenilik DEWALT markasının profesyonel elektrikli alet kullanıcıları için en güvenilir ortaklardan birisi haline gelmesini sağlamaktadır.

## Teknik veriler

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Voltaj	$V_{DC}$	14,4	14,4	18	18
Tipler		1/10	1/10	1/10	1/10
Akü tipi		Li-lyon	Li-lyon	Li-lyon	Li-lyon
Çıkış gücü	W	520	520	650	650
Yüksüz hız					
1. vites	dev/dak	0-420	0-420	0-450	0-650
2. vites	dev/dak	0-1250	0-1250	0-1300	0-1300
3. vites	dev/dak	0-1850	0-1850	0-2000	0-2000
Darbe oranı					
1. vites	darbe/dak	-	0-7140	-	0-7650
2. vites	darbe/dak	-	0-21250	-	0-22100
3. vites	darbe/dak	-	0-31450	-	0-34000
Maks. tork (sert/yumuşak)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Mandren kapasitesi	mm	1,5-13	1,5-13	1,5-13	1,5-13
Maksimum delme kapasitesi					
Ahşap	mm	45	45	50	50
Çelik mm		13	13	13	13
Duvarmm		-	14	-	16
Ağırlık (akü hariç)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55

EN 60745-2-2 uyarınca gürültü değerleri ve titreşim değerleri (triaks vektör toplamı).

$L_{PA}$ (emiyon ses basıncı seviyesi)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (ses güç seviyesi)	dB(A)	82	103	82	103
K (verilen ses seviyesi için belirsizlik)	dB(A)	3	3	3	3

### Metal delme

Titreşim emiyon değeri $a_{h,D} =$	$m/s^2$	2,7	2,7	2,7	2,7
Belirsizlik değeri K =	$m/s^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

### Darbeli delme

Titreşim emiyon değeri $a_{h,ID} =$	$m/s^2$	-	10,5	-	10,5
Belirsizlik değeri K =	$m/s^2$	-	1,5	-	1,5

### Vidalama:

Titreşim emiyon değeri $a_n =$	$m/s^2$	<2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Belirsizlik K =	$m/s^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

## TÜRKÇE

Bu bilgi sayfasında verilen titreşim emisyon düzeyi, EN60745'te sağlanan standart teste uygun olarak ölçülmüştür ve aletleri birbiriyle karşılaştırmak için kullanılabilir. Ön maruziyet değerlendirmesi için kullanılabilir.



**UYARI:** *Beyan edilen titreşim emisyon düzeyi, aletin ana uygulamalarını yansıtır. Ancak alet farklı aksesuarlarla farklı uygulamalar için kullanılırsa veya bakımı kötü yapılırsa, titreşim emisyonu değişebilir. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde artırabilir.*

*Tahmini titreşim maruziyeti, aletin kapalı kaldığı veya çalışmasına karşın iş görmediği zamanları da dikkate almalıdır. Bu, toplam çalışma süresindeki maruziyet düzeyini önemli ölçüde azaltabilir.*

*Kullanıcıyı titreşim etkilerinden korumak için belirtilen ek güvenlik önlemleri alın: Aletin ve aksesuarların bakımını yapın, elleri sıcak tutun, çalışma modellerini düzenleyin.*

Akü	DCB140	DCB141	DCB142
Akü tipi	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Voltaj	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Kapasite	Ah 3,0	1,5	4,0
Ağırlık	kg 0,53	0,30	0,54

Akü	DCB143	DCB144	DCB145
Akü tipi	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Voltaj	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Kapasite	Ah 2,0	5,0	1,3
Ağırlık	kg 0,30	0,52	0,30

Akü	DCB180	DCB181	DCB182
Akü tipi	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Voltaj	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Kapasite	Ah 3,0	1,5	4,0
Ağırlık	kg 0,64	0,35	0,61

Akü	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Akü tipi	Li-lon	Li-lon	Li-lon
Voltaj	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Kapasite	Ah 2,0	5,0	1,3
Ağırlık	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Şarj Cihazı	DCB105		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak, 25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
	55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,49	

Şarj Cihazı	DCB107		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak, 60 (1,3 Ah)	70 (1,5 Ah)	90 (2,0 Ah)
	140 (3,0 Ah)	185 (4,0 Ah)	240 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,29	

Şarj Cihazı	DCB112		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak, 40 (1,3 Ah)	45 (1,5 Ah)	60 (2,0 Ah)
	90 (3,0 Ah)	120 (4,0 Ah)	150 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,36	

Şarj Cihazı	DCB113		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak, 30 (1,3 Ah)	35 (1,5 Ah)	50 (2,0 Ah)
	70 (3,0 Ah)	100 (4,0 Ah)	120 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,4	

Şarj Cihazı	DCB115		
Şebeke gerilimi	V <sub>AC</sub>	230	
Akü tipi	10,8/14,4/18 Li-lon		
Akünün yaklaşık şarj süresi	dak, 25 (1,3 Ah)	30 (1,5 Ah)	40 (2,0 Ah)
	55 (3,0 Ah)	70 (4,0 Ah)	90 (5,0 Ah)
Ağırlık	kg	0,5	

Sigortalar		
Avrupa	230V aletler	10 Amper, şebeke

## Tanımlar: Güvenlik Talimatları

Aşağıdaki tanımlar her işaret sözcüğü ciddiyet derecesini gösterir. Lütfen kılavuzu okuyunuz ve bu simgelere dikkat ediniz.



**TEHLİKE:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek çok yakın bir tehlikeli durumu gösterir.



**UYARI:** Engellenmemesi halinde **ölüm veya ciddi yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.



**DİKKAT:** Engellenmemesi halinde **önemsiz veya orta dereceli yaralanma** ile sonuçlanabilecek potansiyel bir tehlikeli durumu gösterir.

**İKAZ:** Engellenmemesi halinde **maddi hasara neden olabilecek, yaralanma ile ilişkisi olmayan** durumları gösterir.



Elektrik çarpması riskini belirtir.



Yangın riskini belirtir.

## AT Uygunluk Beyanatı

MAKİNE DİREKTİFİ



MATKAP/TORNAVIDA/DARBELİ MATKAP  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995

DEWALT, **Teknik veriler** bölümünde açıklanan bu ürünlerin

2006/42/EC, EN60745-1:2090 +A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010 normlarına uygun olarak tasarlandığını beyan eder.

Bu ürünler ayrıca 2004/108/EC (19.04.2016 tarihine kadar), 2014/30/EU (20.04.2016 tarihinden itibaren) ve 2011/65/EU Direktifleriyle uyumludur. Daha ayrıntılı bilgi için, lütfen aşağıdaki adresten DEWALT ile temas kurun veya kılavuzun arka kapağına bakın.

Bu belge altında imzası bulunan yetkili, teknik dosyanın derlenmesinden sorumludur ve bu beyanı DEWALT adına vermiştir.

Markus Rempel  
Mühendislik Müdürü  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Almanya  
08.08.2015



**UYARI:** Yaralanma riskini azaltmak için, kullanım kılavuzunu okuyun.

## Elektrikli El Aletleri İçin Genel Güvenlik Talimatları



**UYARI!** Bütün güvenlik uyarılarını ve talimatlarını mutlaka okuyun.

Bu talimatların herhangi birisine uyulmaması elektrik çarpması, yangın ve/veya ciddi yaralanma riskine neden olabilir.

### BÜTÜN UYARI VE GÜVENLİK TALİMATLARINI İLERİDE BAKMAK ÜZERE MUHAFAZA EDİN

Aşağıda yer alan uyarılardaki "elektrikli alet" terimi şebeke elektriğiyle (kablolu) veya akü/pille (şarjlı) çalışan elektrikli aletinizi ifade etmektedir.

#### 1) ÇALIŞMA ALANININ GÜVENLİĞİ

- Çalışma alanını temiz ve aydınlık tutun.** Karışık ve karanlık alanlar kazaya davetiye çıkarır.
- Elektrikli aletleri, yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda çalıştırmayın.** Elektrikli aletler, toz veya dumanları ateşleyebilecek kıvılcıklar çıkarır.
- Bir elektrikli aleti çalıştırırken çocuklardan ve etraftaki kişilerden uzak tutun.** Dikkatinizi dağıtıcı şeyler kontrolü kaybetmenize neden olabilir.

#### 2) ELEKTRİK GÜVENLİĞİ

- Elektrikli aletlerin fişleri prizlere uygun olmalıdır. Fiş üzerinde kesinlikle hiçbir değişiklik yapmayın. Topraklı elektrikli aletlerde hiçbir adaptör fişi kullanmayın.** Değiştirilmemiş fişler ve uygun prizler elektrik çarpması riskini azaltacaktır.
- Borular, radyatörler, ocaklar ve buzdolapları gibi topraklanmamış yüzeylerle vücut temasından kaçınınız.** Vücudunuzun topraklanması halinde yüksek bir elektrik çarpması riski vardır.
- Elektrikli aletleri yağmura maruz bırakmayın veya ıslatmayın.** Elektrikli alete su girmesi elektrik çarpması riskini arttıracaktır.
- Elektrik kablosunu uygun olmayan amaçlarla kullanmayın. Elektrikli aleti kesinlikle kablosundan tutarak taşımayın, çekmeyin veya prizden çıkartmayın. Kabloyu sıcaktan, yağdan, keskin kenarlardan veya hareketli parçalardan uzak tutun.** Hasarlı veya dolaşmış kablolar elektrik çarpması riskini artırır.
- Elektrikli bir aleti açık havada çalıştırıyorsanız, açık havada kullanıma uygun bir uzatma kablosu kullanın.** Açık havada kullanıma uygun bir kablunun kullanılması elektrik çarpması riskini azaltır.

- f) **Eğer bir elektrikli aletin nemli bir bölgede çalıştırılması zorunluysa, bir artık akım aygıtı (RCD) korumalı bir kaynak kullanın.** Bir RCD kullanılması elektrik şoku riskini azaltır.

### 3) KİŞİSEL GÜVENLİK

- a) **Elektrikli bir aleti kullanırken her zaman dikkatli olun, yaptığınız işe yoğunlaşın ve sağduyulu davranın. Elektrikli bir aleti yorgunken veya ilaç ya da alkolün etkisi altındayken kullanmayın.** Elektrikli aletleri kullanırken bir anlık dikkatsizlik ciddi kişisel yaralanmayla sonuçlanabilir.
- b) **Kişisel koruyucu ekipmanları mutlaka kullanın. Daima koruyucu gözlük takın.** Koşullara uygun toz maskesi, kaymayan güvenlik ayakkabıları, baret veya kulaklık gibi koruyucu donanımların kullanılması kişisel yaralanmaları azaltacaktır.
- c) **İstem dışı çalıştırılmasını önleyin. Cihazı güç kaynağına ve/veya aküye bağlamadan, yerden kaldırmadan veya taşımadan önce düğmenin kapalı konumda olduğundan emin olun.** Aleti, parmağınız düğme üzerinde bulunacak şekilde taşımak veya açık konumdaki elektrikli aletleri elektrik şebekesine bağlamak kazaya davetiye çıkartır.
- d) **Elektrikli aleti açmadan önce tüm ayarlama anahtarlarını çıkartın.** Elektrikli aletin hareketli bir parçasına takılı kalmış bir anahtar kişisel yaralanmaya neden olabilir.
- e) **Ulaşmakta zorlandığınız yerlerde kullanmayın. Daima sağlam ve dengeli basın.** Bu, beklenmedik durumlarda elektrikli aletin daha iyi kontrol edilmesine olanak tanır.
- f) **Uygun şekilde giyinin. Bol elbiseler giymeyin ve takı takmayın. Saçınızı, elbiselerinizi ve eldivenlerinizi hareketli parçalardan uzak tutun.** Bol elbiseler ve takılar veya uzun saç hareketli parçalara takılabilir.
- g) **Eğer kullandığınız üründe toz emme ve toplama özellikleri olan ataşmanlar varsa bunların bağlı olduğundan ve doğru şekilde kullanıldığından emin olun.** Bu ataşmanların kullanılması tozla ilgili tehlikeleri azaltabilir.

### 4) ELEKTRİKLİ ALETLERİN KULLANIMI VE BAKIMI

- a) **Elektrikli aleti zorlamayın. Uygulamanız için doğru elektrikli aleti kullanın.**

Doğru elektrikli alet, belirlendiği kapasite ayarında kullanıldığında daha iyi ve güvenli çalışacaktır.

- b) **Düğme açmıyor ve kapatmıyorsa elektrikli aleti kullanmayın.** Düğmeyle kontrol edilemeyen tüm elektrikli aletler tehlikelidir ve tamir edilmesi gerekmektedir.
- c) **Herhangi bir ayarlama, aksesuar değişimi veya elektrikli aletlerin saklanması öncesinde fişi güç kaynağından çekin ve/veya aküyü aletten ayırın.** Bu tür önleyici güvenlik tedbirleri elektrikli aletin istem dışı olarak çalıştırılması riskini azaltacaktır.
- d) **Elektrikli aleti, çocukların ulaşamayacağı yerlerde saklayın ve elektrikli aleti tanımayan veya bu talimatları bilmeyen kişilerin elektrikli aleti kullanmasına izin vermeyin.** Elektrikli aletler, eğitimsiz kullanıcıların elinde tehlikelidir.
- e) **Elektrikli aletleri iyi durumda muhafaza edin. Hareketli parçalardaki hizalama hatalarını ve tutuklukları, parçalardaki kırılmalar ve elektrikli aletin çalışmasını etkileyebilecek tüm diğer koşulları kontrol edin. Hasarlı ise, elektrikli aleti kullanmadan önce tamir ettirin.** Kazaların çoğu, elektrikli aletlerin bakımının yeterli şekilde yapılmamasından kaynaklanır.
- f) **Kesim aletlerini keskin ve temiz tutun.** Bakımı uygun şekilde yapılmış keskin kesim uçlu kesim aletlerinin sıkışma ihtimali daha düşüktür ve kontrol edilmesi daha kolaydır.
- g) **Elektrikli aleti, aksesuarlarını ve aletin diğer parçalarını kullanırken bu talimatlara mutlaka uyun ve çalışma ortamının koşullarını ve yapılacak işin ne olduğunu göz önünde bulundurun.** Elektrikli aletin öngörülen işlemler dışındaki işlemler için kullanılması tehlikeli durumlara neden olabilir.

### 5) ŞARJLI ALETLERİN KULLANIMI VE BAKIMI

- a) **Sadece üretici tarafından belirtilen şarj cihazı ile şarj edin.** Bir akü tipine uygun bir şarj cihazı başka tipte bir aküyü şarj etmek için kullanıldığında yangın riski yaratabilir.
- b) **Elektrikli aletleri yalnızca özel olarak tanımlanmış akülerle kullanın.** Başka akülerin kullanılması yaralanma ve yangın riskine yol açabilir.
- c) **Akü kullanımında değilken, ataç, bozuk para, anahtar, çivi, vida veya terminaler arasında kontağa neden olabilecek**

**diğer küçük metal nesnelere uzak tutulmalıdır.** Akü terminallerinin birbirine kısa devre yapılması yanıklara veya yangına neden olabilir.

- d) **Uygun olmayan koşullarda, akü sıvı sızıntısı yapabilir; sıvıya temas etmekten kaçınınız. Kazara temas etmeniz halinde suyla yıkayınız. Sıvı, gözlerinize temas ederse, ayrıca bir doktora başvurun.** Aküden sıvı sızması tahriş veya yanıklara neden olabilir.

## 6) SERVIS

- a) **Elektrikli aletinizi, sadece orijinal yedek parçaların kullanıldığı yetkili DEWALT servisine tamir ettirin. Bu, elektrikli aletin güvenliğinin muhafaza edilmesini sağlayacaktır.**

## Matkap/Tornavida/Darbeli Matkaplar için İlave Özel Güvenlik Kuralları

- **Darbeli matkapla çalışırken koruyucu kulaklık kullanınız.** Gürültüye maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir.
- **Aletle birlikte verilmişse yardımcı tutma kollarını kullanınız.** Kontrolü kaybetmeniz, yaralanmanıza neden olabilir.
- **Kesici aletin gömülü elektrik kablolarına temas etmesine yol açabilecek durumlarda aleti izole edilmiş saplarından tutunuz.** Kesim aksesuarı elektrik akımı bulunan kablolarla temas ettiğinde, akım elektrikli aletin iletkene metal parçaları üzerinden kullanıcıya iletilerek elektrik çarpmasına yol açabilir.
- **Kesilecek parçayı sağlam bir yere sabitlemek için işkence veya başka araçlar kullanınız.** Parçanın elinizle veya vücudunuzu kullanarak tutulması güvenilmezdir ve kontrol kaybına neden olabilir.
- **Darbeli matkap ile uzun süre çalışırsanız koruyucu kulaklık kullanınız.** Yüksek yoğunluklu gürültüye uzun süre maruz kalınması, işitme kaybına yol açabilir. Darbeli matkap ile çalışırken oluşan yüksek seviyeli gürültü, geçici işitme kaybına veya kulak zarında ciddi hasara yol açabilir.
- **Koruyucu gözlük veya gözünü koruyacak başka araçlar kullanınız.** Kırma ve delme işlemleri uçan talaşlara neden olur. Uçan parçacıklar kalıcı göz hasarına neden olabilir.

- **Matkap uçları ve araçlar çalışırken ısınabilir.** Bunlara dokunurken eldiven giyiniz.

## Diğer riskler

Aşağıdaki riskler darbeli matkap kullanmanın özünde mevcuttur:

- **Aletin dönen veya sıcak parçalarına dokunma sonucu yaralanma.**

İlgili güvenlik düzenlemelerinin uygulanması ve güvenlik cihazlarının kullanılmasına rağmen, bazı risklerden kaçınmak mümkün değildir. Bunlar:

- **İşitme bozukluğu.**
- **Aksesuarları değiştirirken parmakların ezilme tehlikesi.**
- **Ahşap malzemeler üzerinde çalışırken meydana gelen tozun yutulması sonucu oluşan sağlık sorunları.**
- **Sıçrayan parçacıklardan kaynaklanan yaralanma riski.**
- **Uzun süreli kullanımdan kaynaklanan yaralanma riski.**

## Alet Üzerindeki Etiketler

Alet üzerinde aşağıdaki resimler gösterilir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyunuz.

## TARİH KODU KONUMU

İmalat yılını da içeren Tarih Kodu, alet ile akü arasındaki montaj ek yerini oluşturan kasanın yüzeyine basılıdır.

Örnek:

2015 XX XX

İmalat Yılı

## Tüm Akü Şarj Cihazları İçin Önemli Güvenlik Talimatları

**BU TALİMATLARI SAKLAYIN:** Bu kılavuz uyumlu şarj cihazları hakkında önemli güvenlik ve çalıştırma talimatları içerir (**Teknik Özellikleri** bölümüne bakınız).

- **Şarj cihazını kullanmadan önce şarj cihazının, akünün ve üründe kullanılan akünün üzerindeki talimatları ve uyarıcı işaretleri okuyunuz.**



**UYARI:** Elektrik çarpması tehlikesi. Şarj cihazının içine sıvı kaçmasına izin

vermeyin. Elektrik çarpmasına neden olabilir.



**UYARI:** Alet, 30mA akımı aşmayan akım kesici cihazla beraber kullanılmaya tavsiye edilir.



**DIKKAT:** Yanma tehlikesi. Yaralanma riskini azaltmak için, yalnızca DEWALT şarj edilebilir akülerini şarj edin. Diğer akü tipleri patlayarak yaralanmanıza veya hasar meydana gelmesine yol açabilir.



**DIKKAT:** Çocuklar, cihazla oynamalarını önlemek amacıyla kontrol altında tutulmalıdır.

**İKAZ:** Belirli koşullar altında, şarj cihazı güç kaynağına takılıyken, şarj içindeki açık şarj kontakları yabancı maddeler tarafından kısa devre yapılabilir. Bunlarla sınırlı olmamak kaydıyla iletken nitelikteki çelik yünü, alüminyum folyo veya metal parçacık birikimi gibi yabancı maddeler şarj cihazının yuvalarından uzak tutulmalıdır. Yuvada akü yokken şarj cihazını daima güç kaynağından çıkarın. Şarj cihazının fişini temizlemeden önce çıkarın.

- **Aküü bu kılavuzdaki şarj cihazlarından başka cihazlarla şarj etmeye ÇALIŞMAYIN.** Şarj cihazı ve akü özellikle birlikte çalışacak şekilde tasarlanmıştır.
- **Bu şarj cihazları DEWALT şarj edilebilir akülerini şarj etmekten başka kullanımlar için tasarlanmamıştır.** Başka kullanımlar yangın veya elektrik çarpmasına yol açabilir.
- **Şarj cihazını yağmura veya kara maruz bırakmayın.**
- **Şarj cihazını fişten çıkarırken kablodan değil fişten tutarak çekin.** Bu, elektrik fişine ve kablohasarına hasar verilmesi riskini azaltır.
- **Kablunun üzerine basılmayacak, ortalıkta gezinmeyecek veya başka şekilde hasara ve gerginliğe maruz kalmayacak şekilde yerleştirildiğinden emin olun.**
- **Kesinlikle gerekli olmadıkça uzatma kablosu kullanmayın.** Yanlış uzatma kablosu kullanımı yangın veya elektrik çarpmasına neden olabilir.
- **Şarj cihazının üzerine herhangi bir eşya koymayın veya şarj cihazını havalandırma deliklerini kapatıp aşırı iç sıcaklığa neden olabilecek yumuşak bir yüzeye yerleştirmeyin.** Şarj cihazını herhangi bir ısı

kaynağından uzaktaki bir yere koyun. Şarj cihazı muhafazanın üstündeki ve altındaki delikler aracılığıyla havalandırılır.

- **Şarj cihazını hasarlı kordon veya fişle çalıştırmayın—bunları derhal değiştirin.**
- **Şarj cihazını sert bir darbe aldysa, düştüyse veya herhangi bir şekilde hasar gördüyse çalıştırmayın.** Yetkili bir servis merkezine götürün.
- **Şarj cihazını sökmeyin; servis veya onarım gerektiğinde yetkili bir servis merkezine götürün.** Yanlış yeniden takma elektrik çarpmasına veya yangına yol açabilir.
- Elektrik kablosu hasarlı ise, bir tehlike oluşmasını önlemek için üretici ya da yetkili Servis Merkezi tarafından değiştirilmelidir.
- **Herhangi bir temizlik işlemi yapmadan önce şarj cihazının fişini prizden çekin.** Bu, elektrik çarpması riskini azaltır. Aküü çıkarmak bu riski azaltmaz.
- **ASLA 2 şarj cihazını bir arada bağlamaya çalışmayın.**
- **Şarj cihazı standart 230 V ev elektrik gücüyle çalışmak üzere tasarlanmıştır. Başka herhangi bir voltaj ile kullanmayı denemeyin.** Bu araba şarj cihazı için geçerli değildir.

## BU TALİMATLARI SAKLAYIN

### Şarj cihazları

DCB105 şarj cihazı 10,8 V, 14,4 V ve 18 V Li-İyon (DCB123, DCB125, DCB127, DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ve DCB185) akü takımları için uygundur.

Bu şarj cihazının ayara ihtiyacı yoktur ve olabildiğince kolay çalıştırılmak üzere tasarlanmıştır.











### Şarj Etme (şekil [fig.] 2)

1. Akü takımını takmadan önce şarj cihazını 230 V'lık uygun prize takın.
2. Akü (h) takımını şarj cihazına takın, paketin şarj cihazına tamamen oturduğundan emin olun. Sürekli yanıp sönen kırmızı (şarj) ışık, şarj işleminin başladığını gösterir.
3. Kırmızı ışığın sürekli AÇIK kalması, şarjın tamamlandığını gösterir. Akü tamamen şarj olmuşur ve hemen kullanılabilir veya şarj cihazında bırakılabilir.

**NOT:** Lityum iyon akülerden maksimum performans almak ve akülerin kullanım ömrünü uzatmak için, kullanmadan önce tam olarak şarj edin.

## Şarj İşlemi

A күnün şarj durumu için aşağıdaki tabloya bakın.

Şarj ışıkları: DCB105	
 şarj edilmesi	— — — —
 tamamen şarj oldu	————
 sıcak/soğuk akü gecikmesi	— • — • — •
 aküyü değiştirin	• • • • • • • •
Şarj ışıkları: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
 şarj edilmesi	— — — — 
 tamamen şarj oldu	———— 
 sıcak/soğuk akü gecikmesi*	— — —   — — — 

### \*DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:

Bu işlem esnasında kırmızı ışık yanıp sönmeye devam edecek, fakat bir sarı ışık da yanacaktır. Akü uygun bir sıcaklığa ulaştığında, sarı ışık kapanacak ve şarj aleti şarj işlemine devam edecektir.

Uyumlu şarj cihazı arızalı bir aküyü şarj etmeyecektir. Şarj cihazı, ışığı geri çevirerek veya paket ya da şarj sorunu yanıp sönmeye şablonunu görüntüleyerek akünün arızalı olduğunu gösterecektir.

**NOT:** Bu aynı zamanda şarj cihazının arızalı olduğu anlamına da gelebilir.

Eğer şarj cihazı bir sorun gösteriyorsa, şarj cihazı ve akü test edilmek için yetkili bir servise götürülmelidir

### SICAK/SOĞUK AKÜ GECİKMESİ

Şarj cihazı bir akünün çok sıcak veya çok soğuk olduğunu tespit ederse, otomatik olarak Sıcak/ Soğuk Akü Gecikmesini başlatır ve akü uygun sıcaklığa ulaşana kadar şarj işlemini durdurur. Şarj cihazı bundan sonra otomatik olarak şarj moduna geçer. Bu özellik maksimum akü ömrü sağlamaktadır.

Soğuk bir akü sıcak bir akünün yarısı oranında şarj olacaktır. Akü tüm şarj döngüsü boyunca daha yavaş bir hızda şarj olacaktır ve akü ısındığında bile maksimum şarj oranına geri dönmeyecektir.

### SADECE LİTYUM-İYON AKÜLER

XR Li-Ion aletler, aküyü aşırı yük, aşırı ısınma veya derin deşarja karşı koruyan Elektronik Koruma Sistemli olarak tasarlanmıştır.

Elektronik Koruma Sistemi devreye girerse alet otomatik olarak kapatılacaktır. Bu durumda karşılaşırsanız Li-Ion aküyü şarj cihazına yerleştirin ve tam olarak şarj olmasını bekleyin.

## Tüm Aküler İçin Önemli Güvenlik Talimatları

Yedek aküleri sipariş ederken, katalog numarasını ve voltajı eklediğinizden emin olun.

Akü, kutudan şarjı dolu olarak çıkmaz. Aküyü ve şarj cihazını kullanmadan önce, aşağıdaki güvenlik talimatlarını dikkatlice okuyun. Daha sonra belirtilen şarj işlemlerini uygulayın.

### TÜM TALİMATLARI OKUYUN

- **Aküyü yanıcı sıvılar, gazlar ve tozların bulunduğu yerler gibi yanıcı ortamlarda şarj etmeyin veya kullanmayın.** Aküyü şarj cihazına takmak veya cihazdan çıkarmak toz veya dumanları tutuşturabilir.
- **Aküyü şarj cihazının içine doğru zorlamayın.** Akü kırılarak ciddi kişisel yaralanmaya neden olabileceğinden akünün üzerinde hiçbir şekilde uyumsuz bir şarj cihazına uydurmak için değişiklik yapmayın.
- **Aküleri yalnızca DEWALT şarj cihazlarında şarj edin.**
- **Su veya diğer sıvıları sıçratmayın veya bunlara DALDIRMAYIN.**
- **Aleti ve aküyü sıcaklığın 40°C'ye (104°F) ulaştığı veya bu sıcaklığı aştığı yerlerde (yazın dış barakalar veya metal binalar gibi) depolamayın veya kullanmayın.**



**UYARI:** Aküyü hiçbir nedenle asla açmayın. Akünün muhafazası çatlarsa veya hasar görürse, şarj cihazına takmayın. Aküyü çarpmayın, düşürmeyin veya pakete hasar vermeyin. Sert bir darbe alması, düşmüş, çiğnenmiş veya herhangi bir şekilde hasar görmüş (örn. çiviyle delinmiş, çekiçle vurulmuş veya üzerine basılmış) bir aküyü veya şarj cihazını kullanmayın. Elektrik çarpmasına yol açabilir. Hasarlı aküler



geri dönüşüm için servis merkezine gönderilmelidir.

**DİKKAT: Aleti kullanmadığınız zaman, devrilmeye veya düşme tehlikesine yol açmayacağı dengeli bir yüzeye yan tarafının üzerine yerleştirin.** Büyük akülere sahip bazı aletler akünün üzerinde dik durabilir, ancak bunlar kolayca devrilebilir.

### LİTYUM-İYON (Li-ION) AKÜLER İÇİN ÖZEL GÜVENLİK TALİMATLARI

- **Önemli ölçüde hasarlı veya tamamen eskimiş olsa bile aküyü ateşe atmayın.** Akü ateşe atılırsa patlayabilir. Lityum iyon aküler yanınca zehirli buharlar ve materyaller açığa çıkar.
- **Akü içeriği cildinizle temas ederse, etkilenen alanı derhal yumuşak bir sabun ve suyla yıkayın.** Akü sıvısı gözlerinize bulaşırsa, gözünüzü açık tutarak 15 dakika boyunca veya tahriş hissi geçene kadar suyla yıkayın. Tıbbi yardım gerekirse, akü elektroliti sıvı organik karbonatlar ve lityum tuzları karışımından oluşmaktadır.
- **Açılan akü hücrelerinin içeriği solunum yolunu tahriş edebilir.** Ortama temiz hava girmesini sağlayın. Belirtiler geçmezse tıbbi yardım alın.



**UYARI: Yanık tehlikesi.** Akü sıvısı kıvılcıma veya ateşe maruz kalırsa yanıcı olabilir.

## Nakliyat

DEWALT aküler, Tehlikeli Maddelerin Nakliyesi Hakkında BM Tavsiyeleri; Uluslararası Hava Taşımacılığı Birliği (IATA) Tehlikeli Madde Düzenlemeleri, Uluslararası Deniz Taşımacılığı Tehlikeli Madde (IMDG) Düzenlemeleri ve Uluslararası Karayoluyla Tehlikeli madde Taşıma Konulu Avrupa Anlaşması içeriklerinde belirtilen sektörel ve hukuki standartların tüm düzenlemeleriyle uyumludur. Lityum-iyon hücreler ve aküler, Tehlikeli Madde Taşımacılığı Kılavuzu Testleri ve Kriterleri Hakkındaki BM Tavsiyelerinin 38.3. bölümüne kadar test edilmiştir.

Çoğu durumda, DEWALT akünün nakliyatı tamamen düzenlenmiş Sınıf 9 Tehlikeli madde sınıfının dışında kalmaktadır. Genel olarak, Sınıf 9 gerektiren iki örnek şunlardır:

1. İki adetten fazla DEWALT lityum-iyon akünün, pakette yalnızca aküler varken (hiçbir alet olmadan) hava yoluyla taşınması, ve
2. Enerji derecesi 100 Watt Saat (Wh)'den fazla olan lityum-iyon akülerin herhangi bir şekilde taşınması. Tüm lityum-iyon akülerin paketlerinde Watt Saat değeri belirtilmiştir.

Nakliyat kapsam dışında da kalsa, tamamen düzenlenmiş de olsa, paketleme, etiketleme ve belgeleme gereklilikleri hakkındaki son düzenlemeleri takip etmek nakliyatçıların sorumluluğudur.

Aküler taşımak eğer akü terminalleri ileten malzemelerle dikkatsizlik sonucu temas ederlerse yangına neden olabilir. Akü nakliyatı yaparken, akü kutuplarının iyi korunduğundan ve kutuplarla temas edip kısa devreye sebep olabilecek maddelerden iyi şekilde izole edildiğinden emin olun.

Kılavuzun bu bölümünde bulunan bilgiler iyi niyetle yazılmıştır ve kılavuzun hazırlandığı tarih itibarıyla doğru olduğuna inanılmaktadır. Fakat, sözlü veya zımnen hiçbir garanti verilmemektedir. Gerçekleştirdiği işlemlerin geçerli düzenlemelerle uyumlu olduğundan emin olmak alıcının sorumluluğundadır.

## AKÜ

### AKÜ TİPİ

DCD932 ve DCD937 14,4 volt batarya paketleriyle çalışır.

DCD990 ve DCD995 18 volt batarya paketleriyle çalışır.

DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B veya DCB185 batarya paketleri kullanılabilir. Daha fazla bilgi için **Teknik Veriler** bölümüne bakın.

## Saklama Önerileri

1. En iyi saklama ortamı serin ve kuru, doğrudan güneş ışığı almayan, aşırı sıcak ve soğuk olmayan yerlerdir. Optimum akü performansı ve ömrü için kullanımda değilken aküleri oda sıcaklığında saklayın.
2. Uzun süreli saklama için, en iyi sonucu almak amacıyla tamamen şarj edilmiş bir akü takımının şarj cihazının dışında kuru bir yerde saklanması tavsiye edilir.



**NOT:** Akü takımları şarjları tamamen tükenmiş halde saklanmamalıdır. Kullanılmadan önce akü takımının yeniden şarj edilmesi gerekir.



Aküyü ateşe atmayın.

## Şarj cihazı ve akü üzerindeki etiketler

Bu kılavuzda kullanılan sembollere ilave olarak, şarj cihazı ve akü üzerinde bulunan etiketler aşağıdaki sembolleri belirtmektedir:



Kullanmadan önce kullanım kılavuzunu okuyun.



Şarj süresi için **Teknik veriler** bölümüne bakın.



Akü şarj oluyor.



Akü şarj oldu.



Akü arızalı.



Sıcak/soğuk akü gecikmesi.



İletken nesnelere temas etmeyin.



Hasarlı aküleri şarj etmeyin.



Suya maruz bırakmayın.



Hasarlı kabloları derhal yenisiyle değiştirin.



Sadece 4 °C ve 40 °C arasında şarj edin.



Yalnızca iç mekanda kullanım içindir.



Aküyü çevreye gerekli özeni göstererek imha edin.



DEWALT bataryalarını yalnızca onlar için tasarlanmış olan DEWALT şarj cihazlarıyla şarj edin. DEWALT bataryaları haricindeki bataryaların DEWALT şarj aletleriyle şarj edilmesi patlamalarına veya diğer tehlikeli durumların ortaya çıkmasına sebep olabilir.

## Ambalaj içeriği

Ambalaj içeriğinde aşağıdakiler bulunmaktadır:

- 1 Fırçasız kablosuz matkap/tornavida (DCD932, DCD990 modelleri)
- 1 Fırçasız kablosuz darbeli matkap (DCD937, DCD995 modelleri)
- 2 Li-Ion akü (M2)
- 2 Li-Ion akü (P2)
- 3 Li-Ion akü (M3)
- 3 Li-Ion akü (P3)
- 1 Taşıma çantası
- 1 Şarj cihazı
- 1 Yan tutamak
- 1 Kullanım kılavuzu

**NOT:** Akü takımları, şarj cihazları ve alet kutuları N-modellerinde bulunmaz.

- *Alet, parçalar ve aksesuarlarda nakliye sırasında hasar oluşup oluşmadığını kontrol edin.*
- *Çalıştırmadan önce bu kılavuzu iyice okuyup anlamak için zaman ayırın.*

## Tanımlama (şekil 1)



**UYARI:** Hiçbir zaman elektrikli aleti veya herhangi bir parçasını değiştirmeyin. Hasarla veya yaralanmayla sonuçlanabilir.

- a. Tetik düğmesi
- b. İleri/geri kontrol düğmesi
- c. Çalışma ışığı
- d. Mandren
- e. Tork ayarlama bileziği
- f. Vites mandalı
- g. Yan tutamak
- h. Akü
- i. Akü çıkarma düğmeleri
- j. Kemer kancası
- k. Montaj vidası
- l. Uç klipsi

### KULLANIM ALANI

Bu matkap/tornavida/darbeli matkaplar, profesyonel delme, vurmali delme ve vidalama uygulamaları için tasarlanmıştır.

Islak koşullarda veya yanıcı sıvı ya da gazların mevcut olduğu ortamlarda **KULLANMAYIN**.

Bu matkap/tornavida/darbeli matkaplar profesyonel elektrikli aletlerdir.

Çocukların aleti ellemesine **İZİN VERMEYİN**. Bu alet deneyimsiz kullanıcılar tarafından kullanılırken nezaret edilmelidir.

- Bu ürün, güvenliklerinden sorumlu kişinin gözetiminde olmadıklarında, fiziksel (çocuklar dahil), algısal veya zihinsel kapasite kaybı yaşamış deneyimsiz, bilgisiz ve yeteneksiz kişiler tarafından kullanılmalıdır. Çocuklar asla bu ürünle yalnız bırakılmamalıdır.

### Elektrik emniyeti

Elektrik motoru sadece tek bir voltaj için tasarlanmıştır. Her zaman akü voltajının, alet etiketindeki voltajla aynı olup olmadığını kontrol edin. Ayrıca, şarj cihazınızın voltajının ana şebeke voltajı ile aynı olmasına dikkat edin.



DEWALT şarj cihazınız EN 60335 standardına uygun olarak çift yalıtımlıdır; bu nedenle, topraklama kablosuna gerek yoktur.

Güç kablosu hasarlıysa, DEWALT yetkili servisinden temin edilebilen özel olarak hazırlanmış bir kabloyla değiştirilmelidir.

### Uzatma kablosu kullanılması

Gerekli olmadığı sürece uzatma kablosu kullanılmamalıdır. Şarj cihazınızın güç girişine uygun onaylı bir uzatma kablosu kullanın (**Teknik verilere** bakın). Minimum iletken ebadı 1 mm<sup>2</sup>; maksimum uzunluk 30 m'dir.

Bir kablo makarası kullanırken, her zaman kabloyu tamamen makaradan çıkarın.

### MONTAJ VE AYARLAMALAR



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**



**UYARI: Yalnızca DEWALT akü ve şarj cihazlarını kullanın**

### Aküyü Alete Takıp Çıkarma (şekil 2)

**NOT:** En iyi sonucu almak için, kullanmadan önce akü takımının tamamen şarj edildiğinden emin olun.

#### AKÜ PAKETİNİ ALETİN KOLUNA TAKMA

1. Batarya paketini (h) tutamağın içindeki raylarla hizalayın (şek. 2).
2. Batarya paketini, alete tamamen oturana kadar tutumağa doğru kaydırın ve raydan çıkmadığından emin olun.

#### AKÜ PAKETİNİ ALETEN ÇIKARMA

1. Batarya serbest bırakma düğmesine (i) basın ve batarya paketini sıkıca çekerek aletin kolundan çıkarın.
2. Akü paketini bu kılavuzun şarj cihazı kısmında açıklandığı gibi şarj cihazına takın.

### YAKIT GÖSTERGESİ AKÜ GRUPLARI (ŞEKİL 2)

Bazı DEWALT akü grupları, akü grubunda kalan şarj seviyesini gösteren ve üç yeşil LED lambasından oluşan bir yakıt göstergesi içerir.

Yakıt göstergesini çalıştırmak için yakış göstergesi düğmesine (m) basın ve basılı tutun. Üç yeşil LED lambasının bir kombinasyonu kalan şarj seviyesini gösterecek şekilde yanacaktır. Aküdeki şarj seviyesi kullanılabilir limitin altındayken, yakıt göstergesi yanmaz ve akünün şarj edilmesi gerekir.

**NOT:** Yakıt göstergesi sadece akü grubunda kalan şarjın bir göstergesidir. Ürün bileşenleri, sıcaklık ve son kullanıcı uygulamasına dayalı varyasyonlarına tabi olan alet işlevselliğini göstermez.

### Değişken Hız Düğmesi (şekil 1)

Aleti çalıştırmak için tetik düğmesine (a) basın.

Aleti kapatmak için tetik düğmesini bırakın. Aletin bir motor freni ile donatılmıştır. Tetik düğmesi tam olarak bırakılır bırakılmaz mandren durur.

**NOT:** Değişken hız aralığında kesintisiz kullanım önerilmez. Düşmeye hasar verebileceğinden sakınılmalıdır.

### Yan Tutamak (şekil 1)



**UYARI: Yaralanma riskini azaltmak için aleti DAİMA yan tutamak düzgün takılmış durumda kullanın. Aksi durum aletin çalışması sırasında yan**

*tutamağın kaymasına ve dolayısıyla kontrol kaybına neden olabilir. En üst seviyede kontrol sağlamak için aleti her iki elinizle tutun.*

Yan tutamak (g) vites muhafazasının ön kısmına bağlanır ve sağ veya sol elini kullananlar için 360° döndürülebilir. Aksesuarın takılması veya tutukluk yapması durumunda aletin burulma hareketine mukavemet göstermek için yan tutamak yeterince sıkılmalıdır. Tutukluk yaptığında aleti kontrol etmek için yan tutamağı uç tarafından kavrayın.

Modelde yan tutamak bulunmuyorsa matkabı bir elinizle saptan diğer elinizle aküden kavrayın.

**NOT:** Tüm modellerde yan tutamak donatılmış olarak gelir.

## İleri/Geri Kumanda Düğmesi (şekil 1)

İleri/geri kumanda düğmesi (b) aletin dönüş yönünü belirler ve aynı zamanda kapalı durumda tutma düğmesi olarak da işlev görür.

İleri dönüş hareketini seçmek için tetik düğmesini bırakın ve aletin sağ tarafındaki ileri/geri kumanda düğmesine basın.

Geri dönüş hareketini seçmek için tetik düğmesini bırakın ve aletin sol tarafındaki ileri/geri kumanda düğmesine basın.

Kumanda düğmesinin ortada bırakılması aleti kapalı durumda tutar. Kumanda düğmesinin pozisyonunu değiştirirken tetik düğmesine basmadığınızdan emin olun.

**NOT:** Dönüş yönünü değiştirdikten sonra alet ilk defa çalıştırıldığında başlangıçta bir tık sesi duyabilirsiniz. Bu normaldir ve sorun olduğunu göstermez.

## Çalışma Işığı (şekil 1)

Aletin ayağına yerleştirilmiş bir çalışma lambası (c) vardır. Çalışma lambası tetik düğmesine basıldığında devreye girer. Tetik düğmesi serbest bırakıldığında çalışma lambası 20 saniyeye kadar ışık vermeye devam eder.

**NOT:** Çalışma lambası, el feneri olarak kullanılması için değil yakın çalışma yüzeyinin aydınlatması için tasarlanmıştır.

## Tork Ayarlama Halkası/ Elektronik Debriyaj (şekil 3–5)

Aletinizde geniş bir aralıkta sabitleyiciyi takmak ve çıkarmak için elektronik ayarlanabilir torklu tornavida mekanizması bulunmaktadır. Tork ayarlama halkasının (e) etrafında sayılar vardır. Bu rakamlar belirli bir tork aralığı oluşturması için kavramayı ayarlamada kullanılır. Bilezik üzerindeki rakam ne kadar büyük olursa tork ve vidalanacak vida o kadar büyük olur. Herhangi bir rakam seçmek için ok işareti istenilen rakamı gösterene dek çevirin.

## Üç Vitesli Şanzıman (şekil 1, 3–5)

Aletiniz üç hızlı vites kutusu özelliği ile çok amaçlı kullanım için vitesler arasında geçiş yapmanızı sağlar. 1. vitesi (yüksek tork ayarı) seçmek için aleti kapatın ve durmasını bekleyin. Vites mandalını (f) en ileri konuma alın. 2. vites (orta tork ve hız ayarı) düğmenin ortada olduğu konumdur. 3. vites (yüksek hız ayarı) düğmenin arkada olduğu konumdur.

**NOT:** Alet çalışırken vites değiştirmeyin. Vites değiştirmeden önce daima aletin tamamen durmasını bekleyin. Vites değiştirmede sorun yaşıyorsanız vites mandalının üç hız ayarından birinde olduğunu kontrol edin.

Hız değiştirici takılırsa veya seçmek zor olursa, motoru döndürmek için tetiği (a) çekin. Sonrasında dişliyi seçin.

## Anahtarsız tek kovanlı mandren (şekil 6–8)



**UYARI:** Mandrenin ön kısmını tutup tetiğe basıp aleti çalıştırarak matkap uçlarını (veya başka aksesuarları) sıkıya çalışmayın. Mandren hasarına ve yaralanmaya neden olabilir. Aksesuar değiştirirken daima tetiği emniyete alın ve aleti güç kaynağından ayırın.



**UYARI:** Aleti çalıştırmadan önce matkap ucunun sıkıca takıldığını daima kontrol edin. Gevşek bir matkap ucu aletten fırlayarak yaralanmaya neden olabilir.

Aletiniz, mandrenin tek elle kullanılması için tek döner kovanlı anahtarsız mandren kullanılmaktadır.

Matkap ucunu veya başka bir aksesuarı takmak için aşağıdaki adımları izleyin.

1. Aleti kapatın ve aleti güç kaynağından ayırın.
2. Mandrenin (d) siyah kovanını bir elinizle kavrayın ve diğer elinizi kullanarak şekil 6'te gösterildiği gibi aleti sabitleyin. Kovanı saatin aksi yönünde (önden bakıldığında) istenilen aksesuarı alabilecek kadar döndürün.
3. Aksesuarı mandren içine yaklaşık 19 mm (3/4") sokun (şek. 7). Bir elle aleti tutarken diğer elle mandren kovanını saat yönünde çevirerek iyice sıkın (şek. 8). Tam sıkma gücünü elde etmek için çark mandalından birkaç kez tık sesi gelene kadar mandren kovanını çevirmeye devam edin.

Aksesuarı çıkarmak için yukarıda anlatılan 1. ve 2. adımı tekrarlayın.

Azami sıklık için mandreni, mutlaka bir elinizle mandren kovanını diğer elinizle aleti tutarak sıkın.

## Kemer Kancası ve Manyetik Uç Tutucu (şekil 1)



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküleri çıkartın.**



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, aleti baştan yukarıya ASMAYIN veya nesnelere kemer kancasına ASMAYIN. Aletin kemer kancasını SADECE bir iş kemerine asın.**



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, kemer kancası tutan vidanın sağlam olduğundan emin olun.**

**ÖNEMLİ:** Kemer kancasını veya manyetik uç tutucuyu takarken veya değiştirirken, sadece aletle birlikte verilen vidayı (k) kullanın. Vidanın emniyetli bir şekilde sıkıldığından emin olun.

Sol veya sağ elini kullanan kullanıcılarla uyumlu olması açısından kemer kancası (j) ve manyetik uç tutucu (l) sadece birlikte verilen vida (k) kullanılmak suretiyle aletin her iki tarafına da takılabilir. Kanca veya manyetik uç tutucu istenmiyorsa aletten kaldırılabilir.

Kemer kancasını veya manyetik uç tutucuyu taşımak için kemer kancasını yerinde tutan vidayı (k) sökünü ardından ters tarafa tekrar monte edin.

Vidanın emniyetli bir şekilde sıkıldığından emin olun.

## KULLANMA

### Kullanma Talimatları



**UYARI: Güvenlik talimatlarına ve geçerli yönetmeliklere daima uyun.**



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**

### Uygun El Pozisyonu (şekil 9)



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, DAİMA şekil 9'da gösterilen uygun el pozisyonunu kullanın.**



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için, ani tepki ihtimaline karşı aleti DAİMA sıkıca tutun.**

Uygun el pozisyonu bir elin ana tutamakta (n) ve diğer elin yan tutamakta (g) olmasını gerektirir.

### Delme İşlemi (şekil 4)



**UYARI: Ciddi kişisel yaralanma tehlikesini azaltmak için, herhangi bir ayar yapmadan ya da ek parça veya aksesuarları.**



**UYARI: kişisel yaralanma riskini azaltmak için, üzerinde çalıştığınız parçanın HER ZAMAN sıkıca bağlanmasına veya kenetlenmesine dikkat edin. İnce malzemeleri delerken, malzemeye zarar gelmesini önlemek için bir ahşap "destek" bloğu kullanın.**

1. Planlanan işleme uygun hız ve tork seçmek için vites mandalını kullanarak istenilen hız/ tork aralığını seçin. Tork ayarlama halkasını (e) delme sembolüne getirin.
2. AHŞAP için ahşap matkap ucu, geniş ahşap matkap ucu, burgulu matkap ucu veya delik testere kullanın. METAL için yüksek hızlı çelik matkap ucu veya delik testere kullanın. Metalleri delerken kesim yağı kullanın. Kuru olarak delinmesi gereken istisnalar dökme demir ve pirinçtir.
3. Uç ile daima düz bir hatta basınç uygulayın. Matkap ucunun delmeye devam etmesi için

yeterli basınç kullanın ancak motorun tutukluk yapması veya ucun sapmasını engellemek için aşırı güç kullanmayın.

4. Matkabın dönüş hareketini kontrol etmek için aleti her iki elinizle sıkıca tutun.
5. **MATKAP TUTUKLUK YAPARSA** bunun nedeni genellikle aşırı yüklenmedir. **TETİĞİ DERHAL BIRAKIN**, matkap ucunu parçadan çekin ve tutukluk yapmasının nedenini belirleyin. **SIKIŞMIŞ DURUMDAKİ MATKABI DÖNDÜRMEK İÇİN TETİĞİ BIRAKIP YENİDEN BASMAYIN – BU İŞLEM MATKABA HASAR VEREBİLİR.**
6. Delinen delikten ucu geri çekerken motoru çalışır durumda muhafaza edin. Bu işlem sıkışmayı önlemeye yardımcı olur.

### Vidalama İşlemi (şekil 3)

1. Arzu ettiğiniz hızı/torku aletin üst tarafındaki üç vitesli vites değiştiriciyi kullanarak (f) ayarlayın. Tork ayarlama halkasını (e) kullanıyorsanız, üç vitesli vites değiştiricinin vitesini başlangıçta 2 veya 3 olarak ayarlayın. Bu durum tespit mekanizması üzerinde, vidanın doğru şekilde yerleşmesini ve belirtilen şekilde ayarlanmasını sağlayacak şekilde etkin bir kontrol sağlar. Hız 1, hız 2 ve 3 ile aynı debriyaj torku sağlar. Bununla birlikte elektronik debriyajın en üst düzeyde performans göstermesi için hız 2 ve 3 tercih edilir.

**NOT:** İlk olarak en düşük tork ayarını (1) kullanın ve sıkıştırıcıyı istenen derinliğe yerleştirmek için en yüksek ayara (11) kadar yükseltin. Sayı küçüldükçe tork çıkışı azalır.

2. Tork ayarlama bileziğini (e) istenilen tork için uygun rakama getirin. Tork ayarlama bileziğinin uygun pozisyonunu belirlemek için kullanılmayan bir parça veya gözükmeyen bir alan üzerinde birkaç deneme yapın.

**NOT:** Tork ayarlama bileziği her zaman herhangi bir rakama ayarlanabilir.

### Darbeli Delme İşlemi (şekil 5)

1. Planlanan işleme uygun hız ve tork seçmek için vites mandalını kullanarak istenilen hız/ tork aralığını seçin. Tork ayarlama halkasını (e) darbe sembolüne getirin.
2. Vites değiştiriciyi (f) geriye doğru (uçtan uzağa) kaydırarak yüksek hızı 3 seçin.

3. Delerken, kırıcının üstünde, çok fazla zıplamasını önlemeye yetecek kadar güç uygulayın. Darbeli matkap üzerinde uzun süreli veya çok fazla güç uygulanması daha yavaş delme hızına ve potansiyel aşırı ısınmaya sebep olacaktır.
4. Matkap ucunu delinecek yüzeye dik tutarak düz bir şekilde delin. Matkap ucunun yivlerinde tıkanmaya neden olarak delme hızında yavaşlamaya yol açacağından delme işlemi sırasında matkap ucuna yan basınç uygulamayın.
5. Derin delikler açarken matkap hızı düşmeye başlarsa delikte biriken döküntülerin temizlenmesine yardımcı olmak için alet çalışmaya devam ederken matkap ucunu delikten bir miktar dışarı çekin.
6. Duvar için elmas uçlu matkap ucu veya beton matkap ucu kullanın. Düzgün, düzenli toz akışı uygun delme hızına işaret eder.

### BAKIM

DEWALT elektrikli aletinin minimum bakımla uzun bir süre çalışacak şekilde tasarlanmıştır. Kesintisiz olarak memnuniyet verici bir şekilde çalışması gerekli özenin gösterilmesine ve düzenli temizliğe bağlıdır.



**UYARI: Ciddi yaralanma riskini azaltmak için herhangi bir ayar yapmadan ya da parça veya aksesuarları söküp takmadan önce aleti kapatın ve aküyü ayırın. Aletin yanlışlıkla çalıştırılması yaralanmaya neden olabilir.**

Şarj cihazı ve akü takımının servisi yapılamaz.



### Yağlama

Bu aletin ilave yağlanmasına gerek yoktur.



### Temizleme



**UYARI: Havalandırma deliklerinde ve etrafında toz toplanması halinde bu tozu ve kırı kuru hava kullanarak ana gövdeden uzaklaştırın. Bu işlemi gerçekleştirirken onaylı bir göz koruması ve onaylı toz maskesi takın.**



**UYARI:** Aletin metalik olmayan parçalarını temizlemek için asla çözücü veya başka sert kimyasal kullanmayın. Bu kimyasallar bu parçalarda kullanılan malzemeleri güçsüzleştirir. Yalnızca su ve yumuşak sabunla nemlendirilmiş bir bez kullanın. Aletin içine herhangi bir sıvının girmesine izin vermeyin; aletin herhangi bir parçasını bir sıvı içine daldırmayın.

### ŞARJ CİHAZI TEMİZLEME TALİMATLARI



**UYARI:** Şok tehlikesi. Temizlemeden önce şarj cihazının fişini AC prizinden çekin. Bir bez veya metalik olmayan yumuşak bir fırça kullanılarak, şarj cihazının dışındaki kir ve yağ çıkartılabilir. Su veya başka bir temizleme solüsyonu kullanmayın.

### İlave aksesuarlar



**UYARI:** DEWALT tarafından tedarik veya tavsiye edilenlerin dışındaki aksesuarlar bu ürün üzerinde test edilmediğinden, söz konusu aksesuarların bu aletle birlikte kullanılması tehlikeli olabilir. Yaralanma riskini azaltmak için, bu aletle birlikte sadece DEWALT tarafından tavsiye edilen aksesuarlar kullanılmalıdır.

Uygun aksesuarlarla ilgili daha fazla bilgi almak için satış noktalarıyla görüşün.

### Çevrenin korunması



Ayrı toplama. Bu ürün normal evsel atıklarla birlikte imha edilmemelidir.



Herhangi bir zamanda DEWALT ürününüzü değiştirmek isterseniz ya da artık kullanılamaz durumdaysa, normal evsel atıklarla birlikte atmayın. Bu ürünü ayrı toplama için ayırın.



Kullanılmış ürünlerin ve ambalajların ayrı olarak toplanması bu maddelerin geri dönüşüme sokularak yeniden kullanılmasına olanak tanır. Geri dönüşümlü maddelerin tekrar kullanılması çevre kirliliğinin önlenmesine yardımcı olur ve ham madde ihtiyacını azaltır.

Yerel yönetmelikler, elektrikli ürünlerin evlerden toplanıp belediye atık tesislerine aktarılması

veya yeni bir ürün satın alırken perakende satıcı tarafından toplanması yönünde hükümler içerebilir.

DEWALT, hizmet ömrünün sonuna ulaşan DEWALT ürünlerinin toplanması ve geri dönüşüme sokulması için bir imkan sunmaktadır. Bu hizmetin avantajlarından faydalanmak için, lütfen, ürününüzü bizim adımıza teslim alacak herhangi bir yetkili servise iade edin.

Bu kılavuzda belirtilen listeden size en yakın yetkili servisin yerini öğrenebilirsiniz. Alternatif olarak, yetkili DEWALT servislerinin listesi ve satış sonrası hizmetlerimizle ilgili tüm bilgiler ve tam ayrıntıları İnternette [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com) adresinde mevcuttur.



### Şarj Edilebilir Aküler

Bu uzun ömürlü akü, daha önce kolayca yapılan işlerde yeterince güç üretemeyecek duruma geldiğinde şarj edilmelidir. Akünün teknik ömrünün tamamlanmasından sonra, çevre unsuruna dikkat ederek imha işlemi yapın:

- Aküyü tamamen boşaltın ve aletten çıkarın.
- Lityum İyon hücreler geri dönüştürülebilir. Bunları yetkili servise veya bölgenizdeki geri dönüşüm istasyonuna götürün. Toplanan aküler geri dönüştürülür ve uygun şekilde bertaraf edilir.

# ΔΡΑΠΑΝΟ/ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ 13 mm (1/2") ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΜΟΤΕΡ ΧΩΡΙΣ ΨΗΚΤΡΕΣ, DCD932, DCD990 ΔΡΑΠΑΝΟ/ΚΑΤΣΑΒΙΔΙ/ΚΡΟΥΣΤΙΚΟ ΔΡΑΠΑΝΟ 13 mm (1/2") ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΜΟΤΕΡ ΧΩΡΙΣ ΨΗΚΤΡΕΣ, DCD937, DCD995

## Συγχαρητήρια!

Επιλέξατε ένα εργαλείο DEWALT. Τα έτη εμπειρίας, η προσεκτική ανάπτυξη των προϊόντων και η καινοτομία έχουν καταστήσει την DEWALT έναν από τους πιο αξιόπιστους συνεργάτες για τους χρήστες των επαγγελματικών εργαλείων.

## Τεχνικά δεδομένα

		DCD932	DCD937	DCD990	DCD995
Τάση	$V_{DC}$	14,4	14,4	18	18
Τύποι		1/10	1/10	1/10	1/10
Τύπος μπαταρίας		Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Ισχύς εξόδου	W	520	520	650	650
Ταχύτητα χωρίς φορτίο					
1η ταχύτητα	$\text{min}^{-1}$	0–420	0–420	0–450	0–650
2η ταχύτητα	$\text{min}^{-1}$	0–1250	0–1250	0–1300	0–1300
3η ταχύτητα	$\text{min}^{-1}$	0–1850	0–1850	0–2000	0–2000
Ενέργεια κρούσης					
1η ταχύτητα	$\text{min}^{-1}$	–	0–7140	–	0–7650
2η ταχύτητα	$\text{min}^{-1}$	–	0–21250	–	0–22100
3η ταχύτητα	$\text{min}^{-1}$	–	0–31450	–	0–34000
Μέγ. ροπή (σκληρό/μαλακό)	Nm	75/38	75/38	80/42	80/42
Ικανότητα σφιγκτήρα δράπανου	mm	1,5–13	1,5–13	1,5–13	1,5–13
Μέγιστη ικανότητα διάτρησης					
Ξύλο mm		45	45	50	50
Μέταλλο	mm	13	13	13	13
Τοιχοποιία	mm	–	14	–	16
Βάρος (χωρίς την μπαταρία)	kg	1,5	1,55	1,5	1,55
Τιμές θορύβου και δόνησης (άθροισμα τριαξονικών ανυσμάτων) σύμφωνα με EN 60745-2-2.					
$L_{PA}$ (επίπεδο πίεσης ήχου)	dB(A)	71	92	71	92
$L_{WA}$ (επίπεδο ισχύος ήχου)	dB(A)	82	103	82	103
K (αβεβαιότητα για το δοθέν επίπεδο ήχου)	dB(A)	3	3	3	3
Διάτρηση σε μέταλλο					
Τιμή εκπομπής κραδασμών $a_{h,D} =$	$\text{m/s}^2$	2,7	2,7	2,7	2,7
Αβεβαιότητα K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5
Διάτρηση με κρούση					
Τιμή εκπομπής κραδασμών $a_{h,ID} =$	$\text{m/s}^2$	–	10,5	–	10,5
Αβεβαιότητα K =	$\text{m/s}^2$	–	1,5	–	1,5
Βίβωμα:					
Τιμή εκπομπής κραδασμών $a_h =$	$\text{m/s}^2$	<2,5	< 2,5	< 2,5	< 2,5
Αβεβαιότητα K =	$\text{m/s}^2$	1,5	1,5	1,5	1,5

## ΕΛΛΗΝΙΚΑ

Το επίπεδο εκπομπής κραδασμών που παρέχεται στο παρόν φυλλάδιο πληροφοριών έχει μετρηθεί σύμφωνα με τυποποιημένο τεστ του προτύπου EN 60745 και μπορεί να χρησιμοποιηθεί για τη σύγκριση ενός εργαλείου με ένα άλλο. Μπορεί να χρησιμοποιηθεί για προκαταρκτική αξιολόγηση έκθεσης.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Το δηλωθέν επίπεδο εκπομπής κραδασμών αντιπροσωπεύει τις κύριες εφαρμογές του εργαλείου. Ωστόσο, εάν το εργαλείο χρησιμοποιείται σε διαφορετικές εφαρμογές, με διαφορετικά παρεκόμενα ή δεν έχει συντηρηθεί κατάλληλα, η εκπομπή κραδασμών μπορεί να διαφέρει. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Η αξιολόγηση του επιπέδου έκθεσης σε κραδασμούς θα πρέπει επίσης να λαμβάνει υπόψη τις φορές που το εργαλείο κλείνει ή όταν λειτουργεί αλλά δεν ολοκληρώνει την εργασία. Αυτό μπορεί να μειώσει σημαντικά το επίπεδο έκθεσης κατά τη διάρκεια ολόκληρης της εργασίας.

Προσδιορίστε πρόσθετα μέτρα ασφαλείας για την προστασία του χειριστή από τις επιδράσεις των κραδασμών, όπως: συντήρηση του εργαλείου και των παρεκομένων, διατήρηση των χεριών σε θερμή κατάσταση, οργάνωση των προτύπων εργασίας.

Μπαταρία	DCB140	DCB141	DCB142
Τύπος μπαταρίας	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Τάση	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Χωρητικότητα	Ah 3,0	1,5	4,0
Βάρος	kg 0,53	0,30	0,54

Μπαταρία	DCB143	DCB144	DCB145
Τύπος μπαταρίας	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Τάση	V <sub>DC</sub> 14,4	14,4	14,4
Χωρητικότητα	Ah 2,0	5,0	1,3
Βάρος	kg 0,30	0,52	0,30

Μπαταρία	DCB180	DCB181	DCB182
Τύπος μπαταρίας	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Τάση	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Χωρητικότητα	Ah 3,0	1,5	4,0
Βάρος	kg 0,64	0,35	0,61

Μπαταρία	DCB183/B	DCB184/B	DCB185
Τύπος μπαταρίας	Li-Ion	Li-Ion	Li-Ion
Τάση	V <sub>DC</sub> 18	18	18
Χωρητικότητα	Ah 2,0	5,0	1,3
Βάρος	kg 0,40/0,45	0,62/0,67	0,35

Φορτιστής	DCB105
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub> 230
Τύπος μπαταριών	10,8/14,4/18 Li-Ion
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min 25 (1,3 Ah) 30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah) 55 (3,0 Ah) 70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Βάρος	kg 0,49

Φορτιστής	DCB107
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub> 230
Τύπος μπαταριών	10,8/14,4/18 Li-Ion
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min 60 (1,3 Ah) 70 (1,5 Ah) 90 (2,0 Ah) 140 (3,0 Ah) 185 (4,0 Ah) 240 (5,0 Ah)
Βάρος	kg 0,29

Φορτιστής	DCB112
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub> 230
Τύπος μπαταριών	10,8/14,4/18 Li-Ion
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min 40 (1,3 Ah) 45 (1,5 Ah) 60 (2,0 Ah) 90 (3,0 Ah) 120 (4,0 Ah) 150 (5,0 Ah)
Βάρος	kg 0,36

Φορτιστής	DCB113
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub> 230
Τύπος μπαταριών	10,8/14,4/18 Li-Ion
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min 30 (1,3 Ah) 35 (1,5 Ah) 50 (2,0 Ah) 70 (3,0 Ah) 100 (4,0 Ah) 120 (5,0 Ah)
Βάρος	kg 0,4

Φορτιστής	DCB115
Τάση ηλεκτροδότησης	V <sub>AC</sub> 230
Τύπος μπαταριών	10,8/14,4/18 Li-Ion
Προσεγγιστικός χρόνος φόρτισης πακέτων μπαταριών	min 25 (1,3 Ah) 30 (1,5 Ah) 40 (2,0 Ah) 55 (3,0 Ah) 70 (4,0 Ah) 90 (5,0 Ah)
Βάρος	kg 0,5

Ασφάλειες		
Ευρώπη	Εργαλεία 230 V	10 Αμπερ, ηλεκτρικό δίκτυο



## Ορισμοί: Οδηγίες ασφαλείας

Οι παρακάτω ορισμοί περιγράφουν το επίπεδο σοβαρότητας για κάθε λέξη ένδειξης. Παρακαλούμε διαβάστε το εγχειρίδιο και προσέξτε αυτά τα σύμβολα.



**ΚΙΝΔΥΝΟΣ:** Καθορίζει μια επικείμενη επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **θα μπορούσε να οδηγήσει σε θάνατο ή σοβαρό τραυματισμό.**



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Καθορίζει μια ενδεχομένως επικίνδυνη κατάσταση η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει ελαφρό ή μέσης σοβαρότητας τραυματισμό.**

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υποδεικνύει μια πρακτική που **δεν έχει σχέση με προσωπικό τραυματισμό** και η οποία, εάν δεν αποφευχθεί, **ενδέχεται να προκαλέσει υλική ζημιά.**



Υποδηλώνει κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.



Υποδηλώνει κίνδυνο φωτιάς.

## Δήλωση Συμμόρφωσης - Ε.Κ.

ΟΔΗΓΙΑ ΠΕΡΙ ΜΗΧΑΝΙΚΟΥ ΕΞΟΠΛΙΣΜΟΥ



**ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ ΜΕ ΜΟΤΕΡ ΧΩΡΙΣ ΨΗΚΤΡΕΣ  
DCD932, DCD937, DCD990, DCD995**

Η εταιρεία DEWALT δηλώνει ότι τα προϊόντα που περιγράφονται στην ενότητα **Τεχνικά δεδομένα** σχεδιάστηκαν σε συμμόρφωση με τα εξής πρότυπα και οδηγίες:

2006/42/ΕΚ, EN60745-1:2009 +A11:2010, EN60745-2-1:2010, EN60745-2-2:2010.

Αυτά τα προϊόντα συμμορφώνονται και με τις Οδηγίες 2004/108/ΕΚ (έως 19/04/2016), 2014/30/ΕΕ (από 20/04/2016) και 2011/65/ΕΕ. Για περισσότερες πληροφορίες, παρακαλούμε επικοινωνήστε με την DEWALT στην παρακάτω διεύθυνση ή ανατρέξτε στο πίσω μέρος του εγχειριδίου.

Ο κάτωθι υπογράφων είναι υπεύθυνος για τη σύνταξη του τεχνικού φακέλου και πραγματοποιεί την παρούσα δήλωση εκ μέρους της εταιρείας DEWALT.

Markus Rompel  
Διευθυντής Μηχανολογικού τμήματος  
DEWALT, Richard-Klinger-Straße 11,  
D-65510, Idstein, Γερμανία  
08.08.2015



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης.

## Γενικές προειδοποιήσεις ασφαλείας ηλεκτρικού εργαλείου



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ!** Διαβάστε όλες τις προειδοποιήσεις ασφαλείας και όλες τις οδηγίες. Εάν δεν τηρηθούν οι προειδοποιήσεις και οδηγίες, αυτό μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα ηλεκτροπληξία, φωτιά ή/και σοβαρό τραυματισμό.

### ΦΥΛΑΞΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΕΙΣ ΚΑΙ ΟΔΗΓΙΕΣ ΓΙΑ ΜΕΛΛΟΝΤΙΚΗ ΑΝΑΦΟΡΑ

Ο όρος "ηλεκτρικό εργαλείο" σε όλες τις προειδοποιήσεις, αναφέρεται σε εργαλείο ηλεκτροδοτούμενο (με καλώδιο) από την κύρια παροχή ηλεκτροδότησης, ή σε εργαλείο με ασύρματη δυνατότητα λειτουργίας (με μπαταρία).

### 1) ΑΣΦΑΛΕΙΑ ΧΩΡΟΥ ΕΡΓΑΣΙΑΣ

- α) Διατηρείτε το χώρο εργασίας καθαρό και καλά φωτισμένο. Οι μη τακτοποιημένοι ή σκοτεινοί χώροι, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- β) Μη λειτουργείτε ηλεκτρικά εργαλεία σε χώρους με εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων, ή σκόνης. Τα ηλεκτρικά εργαλεία παράγουν σπινθήρες που μπορεί να προκαλέσουν ανάφλεξη της εν λόγω σκόνης ή ατμών.
- γ) Απομακρύνετε τα παιδιά και άλλα περαστικά άτομα κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Τυχόν παράγοντες που αποσπούν την προσοχή σας, μπορεί να προκαλέσουν απώλεια ελέγχου.

## 2) ΗΛΕΚΤΡΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) Τα βύσματα των ηλεκτρικών εργαλείων πρέπει να ταιριάζουν με τις πρίζες. Μην τροποποιείτε ποτέ το βύσμα ηλεκτροδότησης με οποιονδήποτε τρόπο. Μην χρησιμοποιείτε οποιαδήποτε βύσματα προσαρμογέα με γειωμένα (με γείωση εδάφους) ηλεκτρικά εργαλεία. Τα μη τροποποιημένα βύσματα και οι ταιριαστές πρίζες μειώνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- β) Αποφύγετε την επαφή του σώματός σας με γειωμένες επιφάνειες όπως σωληνες, καλοριφέρ, εστίες κουζινών και ψυγεία. Ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας αυξάνεται όταν το σώμα σας είναι γειωμένο.
- γ) Μην εκθέτετε τα ηλεκτρικά εργαλεία στη βροχή ή σε συνθήκες υγρής ατμόσφαιρας. Η είσοδος νερού σε ηλεκτρικό εργαλείο αυξάνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- δ) Μην κακομεταχειρίζεστε το καλώδιο. Μην χρησιμοποιείτε ποτέ το καλώδιο για τη μεταφορά, τράβηγμα, ή αποσύνδεση του ηλεκτρικού εργαλείου. Διατηρείτε το μακριά από θερμότητα, ελαιώδεις ουσίες, αιχμηρά αντικείμενα ή γωνίες, ή μετακινούμενα εξαρτήματα. Καλώδια που έχουν υποστεί ζημιά ή που είναι "μπερδεμένα", αυξάνουν τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- ε) Όταν χρησιμοποιείτε ένα ηλεκτρικό εργαλείο σε εξωτερικό χώρο, χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για χρήση σε εξωτερικό χώρο. Η χρήση καλωδίου κατάλληλου για εξωτερική χρήση μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.
- στ) Εάν είναι αναπόφευκτη η λειτουργία ηλεκτρικού εργαλείου σε χώρο με υψηλή υγρασία, χρησιμοποιήστε παροχή ηλεκτροδότησης με ασφάλεια διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος (RCD). Η χρήση της RCD μειώνει τον κίνδυνο ηλεκτροπληξίας.

## 3) ΠΡΟΣΩΠΙΚΗ ΑΣΦΑΛΕΙΑ

- α) Παραμείνετε σε εγρήγορση, προσέχετε τι κάνετε και χρησιμοποιείτε την κοινή λογική κατά τη χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου. Μην χρησιμοποιείτε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο εάν είστε κουρασμένος (-η), ή υπό την επήρεια ναρκωτικών, αλκοόλ, ή φαρμάκων. Μια τυχόν στιγμή απόσπασης

της προσοχής σας καθώς χειρίζεστε ηλεκτρικά εργαλεία, μπορεί να επιφέρει σοβαρό προσωπικό τραυματισμό.

- β) Χρησιμοποιήστε προσωπικό προστατευτικό εξοπλισμό. Φοράτε πάντα προστατευτικά γυαλιά. Η χρήση προστατευτικού εξοπλισμού όπως αναπνευστικής μάσκας, αντιολισθητικών υποδημάτων, κράνους, ή προστατευτικών ακουστικών για τις κατάλληλες συνθήκες, θα μειώσει τους προσωπικούς τραυματισμούς.
- γ) Αποτρέψτε τυχόν ακούσια εκκίνηση του εργαλείου. Εξασφαλίστε ότι ο διακόπτης είναι κλειστός (θέση off) πριν συνδέσετε το εργαλείο στην πρίζα ή/και στο πακέτο μπαταρίας καθώς και πριν σηκώσετε ή μεταφέρετε το εργαλείο. Η μεταφορά ηλεκτρικών εργαλείων με το δάκτυλό σας στο διακόπτη, ή η σύνδεση στην πρίζα εργαλείων με ανοικτό (θέση on) διακόπτη, αποτελούν αιτίες ατυχημάτων.
- δ) Αφαιρέστε οποιοδήποτε κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί πριν ενεργοποιήσετε το ηλεκτρικό εργαλείο. Ένα κλειδί ή ρυθμιστικό κλειδί που έχει αφεθεί προσαρτημένο σε κινητό τμήμα του ηλεκτρικού εργαλείου, μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- ε) Μην προσπαθήσετε να φτάσετε απομακρυσμένα σημεία. Διατηρείτε συνεχώς σταθερό πάτημα και ισορροπία. Αυτό σας δίνει τη δυνατότητα καλύτερου ελέγχου του ηλεκτρικού εργαλείου σε απροσδόκητες καταστάσεις.
- στ) Φοράτε κατάλληλο ρουχισμό. Μη φοράτε χαλαρά ρούχα ή κοσμήματα. Διατηρείτε τα μαλλιά σας, τα ρούχα και τα γάντια μακριά από κινούμενα εξαρτήματα. Τα χαλαρά ρούχα, τα κοσμήματα ή τα μακριά μαλλιά μπορεί να εμπλακούν στα κινούμενα εξαρτήματα.
- ζ) Εάν διατίθενται συσκευές για τη σύνδεση εκβολής σκόνης και εγκαταστάσεων συλλογής, βεβαιωθείτε ότι έχουν συνδεθεί σωστά και χρησιμοποιούνται κατάλληλα. Η χρήση συσκευής συλλογής σκόνης μπορεί να μειώσει τους σχετιζόμενους με σκόνη κινδύνους.

## 4) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΤΟΥ ΗΛΕΚΤΡΙΚΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

- α) Μην χρησιμοποιείτε με υπερβολική δύναμη το ηλεκτρικό εργαλείο. Χρησιμοποιήστε το κατάλληλο εργαλείο για την εφαρμογή σας. Το σωστά

- επιλεγμένο ηλεκτρικό εργαλείο θα εκτελέσει καλύτερα και ασφαλέστερα το έργο του όταν χρησιμοποιηθεί με το ρυθμό για τον οποίο προορίζεται.
- β) **Μην χρησιμοποιείτε το ηλεκτρικό εργαλείο εάν ο διακόπτης (on-off) δεν λειτουργεί.** Οποιοδήποτε εργαλείο δεν μπορεί να ελεγχθεί μέσω του διακόπτη του, είναι επικίνδυνο και πρέπει να επισκευαστεί.
- γ) **Αποσυνδέστε το βύσμα από την πρίζα ή και το πακέτο μπαταρίας από το ηλεκτρικό εργαλείο πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις, αλλαγές παρελκομένων, ή πριν αποθηκεύσετε οποιοδήποτε ηλεκτρικό εργαλείο.** Αυτού του είδους τα μέτρα ασφαλείας μειώνουν τον κίνδυνο απροσδόκητης λειτουργίας του ηλεκτρικού εργαλείου.
- δ) **Αποθηκεύστε όποιο ηλεκτρικό εργαλείο δεν χρησιμοποιείτε μακριά από μέρη όπου μπορούν να το φτάσουν παιδιά και μην επιτρέπετε τη χρήση του ηλεκτρικού εργαλείου σε άτομα που δεν είναι εξοικειωμένα με αυτό ή με τις οδηγίες χρήσης του.** Τα ηλεκτρικά εργαλεία είναι επικίνδυνα όταν χρησιμοποιούνται από μη εκπαιδευμένους χειριστές.
- ε) **Συντήρηση ηλεκτρικών εργαλείων. Ελέγξτε για τυχόν εσφαλμένη ευθυγράμμιση ή στρέβλωση κινούμενων εξαρτημάτων, για τυχόν θραύση εξαρτημάτων και για οποιοσδήποτε άλλες καταστάσεις που μπορεί να επηρεάσουν τη λειτουργία του ηλεκτρικού εργαλείου. Εάν το ηλεκτρικό εργαλείο έχει υποστεί ζημιά, φροντίστε για την επισκευή του πριν το χρησιμοποιήσετε.** Πολλά ατυχήματα έχουν προκληθεί από ηλεκτρικά εργαλεία που δεν έχουν συντηρηθεί κατάλληλα.
- στ) **Διατηρείτε τα εργαλεία κοπής αιχμηρά και καθαρά.** Τα κατάλληλα συντηρημένα εργαλεία κοπής με αιχμηρά άκρα κοπής έχουν μικρότερες πιθανότητες λυγίσματος κατά τη λειτουργία και ελέγχονται ευκολότερα.
- ζ) **Χρησιμοποιήστε το ηλεκτρικό εργαλείο, τα παρελκόμενα και τις μύτες του κλπ σύμφωνα με τις παρούσες οδηγίες, λαμβάνοντας υπόψη τις συνθήκες εργασίας και την εργασία που πρόκειται να πραγματοποιηθεί. Η χρήση ενός ηλεκτρικού εργαλείου για εργασίες διαφορετικές απ' αυτές για τις οποίες προορίζεται, μπορεί να δημιουργήσει επικίνδυνη κατάσταση.**
- 5) ΧΡΗΣΗ ΚΑΙ ΦΡΟΝΤΙΔΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ**
- α) **Επαναφορτίστε μόνο με το φορτιστή που καθορίζεται από τον κατασκευαστή.** Φορτιστής που είναι κατάλληλος για ένα τύπο πακέτου μπαταριών, μπορεί να δημιουργήσει κίνδυνο φωτιάς όταν χρησιμοποιείται με μη συμβατό πακέτο μπαταριών.
- β) **Χρησιμοποιείτε ηλεκτρικά εργαλεία μόνο με ειδικά καθορισμένα πακέτα μπαταριών.** Η χρήση οποιωνδήποτε άλλων πακέτων μπαταριών μπορεί να προκαλέσει κίνδυνο τραυματισμού ή και φωτιάς.
- γ) **Όταν δεν χρησιμοποιείτε το πακέτο μπαταριών, διατηρείτε το μακριά από άλλα μεταλλικά αντικείμενα όπως συνδετήρες χαρτιού, νομίσματα, κλειδιά, καρφιά, βίδες, ή άλλα μικρά μεταλλικά αντικείμενα που μπορεί να προκαλέσουν ηλεκτρική επαφή μεταξύ των δύο ακροδεκτών του πακέτου μπαταριών.** Η βραχυκύκλωση των ακροδεκτών της μπαταρίας μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα ή και φωτιά.
- δ) **Κάτω από συνθήκες κακομεταχείρισης, μπορεί να εκτοξευτεί υγρό από τη μπαταρία. Αποφύγετε την επαφή με το υγρό αυτό. Εάν έλθετε σ' επαφή κατά λάθος, ξεπλύνετε με άφθονο νερό. Επιπλέον αυτού, σε περίπτωση που το υγρό έλθει σ' επαφή με τα μάτια σας, αναζητήστε αμέσως ιατρική βοήθεια. Το υγρό που εκτοξεύεται από τη μπαταρία μπορεί να προκαλέσει ερεθισμούς ή εγκαύματα.**
- 6) ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ (ΣΕΡΒΙΣ)**
- α) **Φροντίστε όπως η συντήρηση του ηλεκτρικού εργαλείου πραγματοποιείται από πιστοποιημένο για επισκευές άτομο, με τη χρήση των ταυτώσεων μόνο ανταλλακτικών.** Αυτό θα εξασφαλίσει τη διατήρηση της ασφαλείας του ηλεκτρικού εργαλείου.

## ΠΡΟΣΘΕΤΟΙ ΚΑΝΟΝΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΕΙΔΙΚΑ ΓΙΑ ΔΡΑΠΑΝΑ/ΟΔΗΓΟΥΣ/ ΣΦΥΡΟΤΡΥΠΑΝΑ

- Όταν χρησιμοποιείτε το κρουστικό δράπανο, φοράτε προστατευτικά για

**τα αυτιά.** Η έκθεση στο θόρυβο μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής.

- **Χρησιμοποιείτε τις βοηθητικές λαβές, εφόσον παρέχονται με το εργαλείο.** Η απώλεια ελέγχου μπορεί να προκαλέσει προσωπικό τραυματισμό.
- **Κρατάτε το ηλεκτρικό εργαλείο από μονωμένες επιφάνειες λαβής όταν εκτελείτε μια εργασία όπου το αξεσουάρ κοπής μπορεί να έρθει σε επαφή με αθάνατα καλώδια.** Αν αξεσουάρ κοπής έρθει σε επαφή με καλώδιο υπό τάση μπορεί να τεθούν υπό ηλεκτρική τάση και τα εκτεθειμένα μεταλλικά μέρη του ηλεκτρικού εργαλείου και να προκληθεί ηλεκτροπληξία στο χειριστή.
- **Χρησιμοποιήστε σφιγκτήρες ή άλλο πρακτικό τρόπο για τη στερέωση με ασφάλεια και την υποστήριξη του υποκατεργασία αντικειμένου σε μια σταθερή πλατφόρμα.** Το κράτημα του αντικειμένου με το χέρι ή η στερέωσή του στο σώμα σας δεν εγγυάται τη σταθερότητα και ενδέχεται να οδηγήσει σε απώλεια ελέγχου.
- **Όταν σφυρηλατείτε για παρατεταμένα χρονικά διαστήματα, να φοράτε προστατευτικά για τα αυτιά.** Η παρατεταμένη έκθεση σε θόρυβο υψηλής έντασης μπορεί να προκαλέσει απώλεια ακοής. Τα υψηλά επίπεδα θορύβου που παράγονται κατά τη λειτουργία του σφυροτύπανου μπορεί να προκαλέσουν προσωρινή απώλεια ακοής ή σοβαρή βλάβη στα αυτιά.
- **Φοράτε προστατευτικά γυαλιά ή άλλα προστατευτικά για τα μάτια.** Οι εργασίες σφυρηλάτησης και διάτρησης έχουν ως αποτέλεσμα την εμφάνιση ιπτάμενων ροκανιδιών. Τα ιπτάμενα σωματίδια μπορούν να προκαλέσουν μόνιμες βλάβες στα μάτια.
- **Τα τρυπάνια της σφύρας και τα εργαλεία θερμαίνονται αρκετά κατά τη διάρκεια της λειτουργίας.** Να φοράτε γάντια όταν τα αγγίζετε.

## Άλλοι κίνδυνοι

οι παρακάτω κίνδυνοι συνδέονται εγγενώς με τη χρήση κρουστικών δράπανων:

- Τραυματισμοί που προκαλούνται από την αφή περιστρεφόμενων μερών ή θερμών τμημάτων του εργαλείου.

Παρά τη συμμόρφωση προς τους σχετικούς κανονισμούς ασφαλείας και την εφαρμογή

μηχανισμών ασφαλείας, δεν είναι δυνατή η αποφυγή ορισμένων κινδύνων. Αυτοί είναι οι εξής:

- Εξασθένηση της ακοής.
- Κίνδυνος σύνθλιψης δακτύλων κατά την αλλαγή εξαρτημάτων.
- Κίνδυνοι για την υγεία λόγω εισπνοής σκόνης που δημιουργείται κατά την εργασία σε ξύλο.
- Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού λόγω ιπτάμενων σωματιδίων.
- Κίνδυνος προσωπικού τραυματισμού λόγω παρατεταμένης χρήσης.

## Σημάνσεις στο εργαλείο

Πάνω στο εργαλείο βρίσκονται οι παρακάτω εικόνες:



Διαβάστε το εγχειρίδιο χρήσης πριν από τη χρήση.

## ΘΕΣΗ ΚΩΔΙΚΟΥ ΗΜΕΡΟΜΗΝΙΑΣ

Ο κωδικός ημερομηνίας, ο οποίος περιλαμβάνει επίσης το έτος κατασκευής, είναι εκτυπωμένος εντός της επιφάνειας του περιβλήματος, στο σημείο που σχηματίζει την άρθρωση προσαρμογής μεταξύ του εργαλείου και της μπαταρίας.

Παράδειγμα:

2015 XX XX

Έτος κατασκευής

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο φορτιστή μπαταρίας

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ:** Το παρόν εγχειρίδιο περιέχει σημαντικές οδηγίες ασφαλείας και λειτουργίας για συμβατούς φορτιστές μπαταριών (ανατρέξτε στα **Τεχνικά Στοιχεία**).

- Πριν χρησιμοποιήσετε το φορτιστή, διαβάστε όλες τις οδηγίες και τις επισημάνσεις προσοχής πάνω στο φορτιστή, το πακέτο μπαταριών και το προϊόν όπου χρησιμοποιείται το πακέτο μπαταριών.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Μην επιτρέψετε να εισέλθει οποιοδήποτε υγρό μέσα στο φορτιστή. Μπορεί να προκληθεί ηλεκτροπληξία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Συνιστούμε τη χρήση διάταξης προστασίας από ρεύμα διαρροής με διαβάθμιση έντασης ρεύματος διαρροής 30mA ή μικρότερη.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Για να μειώσετε τον κίνδυνο τραυματισμού, φορτίζετε μόνο επαναφορτιζόμενες μπαταρίες DEWALT. Άλλοι τύποι μπαταριών μπορεί να εκραγούν προκαλώντας τραυματισμό και ζημιά.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Τα παιδιά θα πρέπει να βρίσκονται υπό επίβλεψη ώστε να διασφαλίζεται ότι δεν παίζουν με τη συσκευή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Υπό ορισμένες συνθήκες, με το φορτιστή συνδεδεμένο στην παροχή ρεύματος, οι εκτεθειμένες επαφές φόρτισης μέσα στο φορτιστή μπορεί να βραχυκυκλωθούν από ξένο υλικό. Τα ξένα υλικά με αγώγιμες ιδιότητες, όπως είναι, αλλά χωρίς περιορισμός σε αυτά, το σύρμα τριψίματος, το αλουμινόχαρτο ή οποιαδήποτε συσώρευση μεταλλικών σωματιδίων, θα πρέπει να διατηρούνται μακριά από τις κοιλότητες των φορτιστών. Πάντα αποσυνδέετε το φορτιστή από την παροχή ρεύματος όταν δεν υπάρχει πακέτο μπαταριών στην κοιλότητα. Αποσυνδέετε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε να τον καθαρίσετε.

- **ΜΗΝ επιχειρήσετε να φορτίσετε το πακέτο μπαταριών με οποιοσδήποτε φορτιστές άλλους από τους αναφερόμενους στο παρόν εγχειρίδιο.** Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών έχουν σχεδιαστεί ειδικά για να λειτουργούν μαζί.
- **Αυτοί οι φορτιστές δεν προορίζονται για χρήσεις άλλες από φόρτιση επαναφορτιζόμενων μπαταριών DEWALT.** Οποιοσδήποτε άλλες χρήσεις μπορεί να προκαλέσουν κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.
- **Μην εκθέσετε το φορτιστή σε βροχή ή χιόνι.**
- **Τραβάτε το φως και όχι το καλώδιο όταν αποσυνδέετε το φορτιστή.** Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ζημιάς στο φως και το καλώδιο.
- **Να βεβαιώνετε ότι το καλώδιο έχει διευθετηθεί έτσι ώστε να μην πατηθεί, να αποτελέσει αιτία παραπατήματος ή να υποβληθεί με άλλο τρόπο σε ζημιά ή καταπόνηση.**
- **Μη χρησιμοποιήσετε καλώδιο επέκτασης εκτός αν είναι απολύτως απαραίτητο.** Η χρήση ακατάλληλου καλωδίου επέκτασης θα

μπορούσε να επιφέρει κίνδυνο πυρκαγιάς και ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας.

- **Μην τοποθετείτε οποιοδήποτε αντικείμενο πάνω στο φορτιστή και μην τοποθετείτε το φορτιστή σε μαλακή επιφάνεια που θα μπορούσε να φράξει τα ανοίγματα αερισμού και να έχει ως αποτέλεσμα έντονη εσωτερική θέρμανση.** Τοποθετείτε το φορτιστή μακριά από οποιαδήποτε πηγή θερμότητας. Ο φορτιστής αερίζεται μέσω ανοιγμάτων στο πάνω και στο κάτω μέρος του περιβλήματος.
- **Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν το καλώδιο ή το φως του έχει υποστεί ζημιά—** φροντίστε να αντικατασταθούν άμεσα.
- **Μη χρησιμοποιήσετε το φορτιστή αν έχει δεχτεί δυνατό χτύπημα, έχει πέσει ή αν έχει υποστεί ζημιά με οποιοδήποτε άλλο τρόπο.** Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.
- **Μην αποσυναρμολογήσετε το φορτιστή. Παραδώστε τον σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις όταν απαιτείται σέρβις ή επισκευή.** Η λανθασμένη συναρμολόγηση μπορεί να έχει ως αποτέλεσμα κίνδυνο ελαφράς ή θανατηφόρου ηλεκτροπληξίας ή πυρκαγιάς.
- Σε περίπτωση που το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, αυτό πρέπει να αντικατασταθεί άμεσα από τον κατασκευαστή, τον αντιπρόσωπό του για σέρβις ή άτομο με παρόμοια εξειδίκευση, ώστε να αποτραπεί οποιοσδήποτε κίνδυνος.
- **Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα πριν επιχειρήσετε οποιοδήποτε καθαρισμό.** Έτσι θα μειωθεί ο κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Με την αφαίρεση του πακέτου μπαταριών δεν μειώνεται αυτός ο κίνδυνος.
- **ΠΟΤΕ μην επιχειρήσετε να συνδέσετε 2 φορτιστές μαζί.**
- **Ο φορτιστής έχει σχεδιαστεί για να λειτουργεί με κανονικό οικιακό ρεύμα 230 V. Μην επιχειρήσετε να τον χρησιμοποιήσετε με οποιαδήποτε άλλη τάση.** Αυτό δεν ισχύει για το φορτιστή οχήματος.

**ΦΥΛΑΞΤΕ ΑΥΤΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ**

## Φορτιστές

Ο φορτιστής DCB105, DCB107, DCB112, DCB113 και DCB115 δέχεται πακέτα μπαταριών 10,8V,

14,4V και 18V λιθίου-ιόντων (DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B, και DCB185).

Οι φορτιστές DEWALT δεν απαιτούν καμία ρύθμιση και έχουν σχεδιαστεί για να λειτουργούν όσο το δυνατόν πιο απλά.





## Διαδικασία φόρτισης (ΕΙΚ. 2)

1. Συνδέστε το φορτιστή σε κατάλληλη πρίζα προτού τοποθετήσετε την μπαταρία.
2. Τοποθετήστε την μπαταρία (h) στον φορτιστή. Η κόκκινη φωτεινή ένδειξη (φόρτιση) αναβοσβήνει συνεχόμενα υποδεικνύοντας ότι έχει ξεκινήσει η διαδικασία φόρτισης.
3. Η ολοκλήρωση της φόρτισης υποδεικνύεται όταν η κόκκινη φωτεινή ένδειξη παραμένει αναμμένη συνεχώς. Η μπαταρία είναι πλήρως φορτισμένη και μπορεί να χρησιμοποιηθεί τη δεδομένη στιγμή ή να παραμείνει στο φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για να εξασφαλίσετε μέγιστη απόδοση και μέγιστη ωφέλιμη ζωή των μπαταριών λιθίου-ιόντων, φορτίστε πλήρως το πακέτο μπαταριών πριν την πρώτη χρήση.

## Διαδικασία φόρτισης

Ανατρέξτε στον παρακάτω πίνακα σχετικά με την κατάσταση φόρτισης του πακέτου μπαταριών.

Ενδείξεις φόρτισης: DCB105	
 φορτίζει	— — — —
 πλήρως φορτισμένο	▬▬▬▬
 καθυστέρηση θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταριών	— • — • — • — •
 αντικαταστήστε το πακέτο μπαταριών	• • • • • • • •
Ενδείξεις φόρτισης: DCB107, DCB112, DCB113, DCB115	
 φορτίζει	— — — — 
 πλήρως φορτισμένο	▬▬▬▬ 
 καθυστέρηση θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταριών*	— — — —   — — — — 

\***DCB107, DCB112, DCB113, DCB115:** Στη διάρκεια αυτής της διαδικασίας, η κόκκινη λυχνία θα συνεχίσει να αναβοσβήνει, αλλά θα είναι αναμμένη μια κίτρινη ενδεικτική λυχνία. Αφού η μπαταρία φθάσει σε κατάλληλη

θερμοκρασία, η κίτρινη λυχνία θα σβήσει και ο φορτιστής θα συνεχίσει τη διαδικασία φόρτισης.

Ο/Οι συμβατός(-οί) φορτιστής(-ές) δεν θα φορτίσουν μια μπαταρία που παρουσιάζει βλάβη. Ο φορτιστής θα υποδηλώσει τη βλάβη μπαταρίας μη ανάβοντας καθόλου τη λυχνία ή εμφανίζοντας την ακολουθία αναβοσβήματος: πρόβλημα μπαταριών ή φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Αυτό θα μπορούσε να σημαίνει πρόβλημα με φορτιστή.

Αν ο φορτιστής υποδηλώνει πρόβλημα, δώστε το φορτιστή και το πακέτο μπαταριών για έλεγχο σε εξουσιοδοτημένο κέντρο σέρβις.

### ΚΑΘΥΣΤΕΡΗΣΗ ΘΕΡΜΟΥ/ΨΥΧΡΟΥ ΠΑΚΕΤΟΥ ΜΠΑΤΑΡΙΑΣ

Αν ο φορτιστής ανιχνεύσει μπαταρία με υπερβολικά υψηλή ή χαμηλή θερμοκρασία, ξεκινά αυτόματα μια Καθυστέρωση Θερμού/ψυχρού πακέτου μπαταρίας, αναστέλλοντας τη φόρτιση έως ότου η μπαταρία έχει φθάσει σε κατάλληλη θερμοκρασία. Κατόπιν, ο φορτιστής αρχίζει αυτόματα τη φόρτιση του πακέτου. Αυτή η λειτουργία διασφαλίζει τη μέγιστη διάρκεια ζωής της μπαταρίας.

Ένα κρύο πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται με περίπου τη μισή ταχύτητα από ένα ζεστό πακέτο μπαταριών. Το πακέτο μπαταριών θα φορτίζεται σε αυτή τη μικρότερη ταχύτητα σε όλον τον κύκλο φόρτισης και δεν θα επιστρέψει στη μέγιστη ταχύτητα φόρτισης ακόμα και αν η μπαταρία θερμανθεί.

### ΜΟΝΟ ΠΑΚΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΛΙΘΙΟΥ-ΙΟΝΤΩΝ

Τα εργαλεία XR Li-Ion (λιθίου-ιόντων) έχουν σχεδιαστεί με Ηλεκτρονικό Σύστημα Προστασίας το οποίο προστατεύει τη μπαταρία από υπερφόρτωση, υπερθέρμανση ή βαθιά εκφόρτιση.

Το εργαλείο θα απενεργοποιηθεί αυτόματα αν ενεργοποιηθεί το ηλεκτρονικό σύστημα προστασίας. Αν συμβεί αυτό, τοποθετήστε τη μπαταρία λιθίου-ιόντων στο φορτιστή έως ότου φορτιστεί πλήρως.

## Σημαντικές οδηγίες ασφαλείας για κάθε τύπο μπαταρίας

Όταν παραγγέλνετε εφεδρικές μπαταρίες, φροντίστε να συμπεριλάβετε τον αριθμό καταλόγου και την τάση.

Η μπαταρία δεν είναι πλήρως φορτισμένη όταν αφαιρείται από τη συσκευασία της. Προτού

χρησιμοποιήσετε την μπαταρία και τον φορτιστή, διαβάστε τις παρακάτω πληροφορίες ασφαλείας. Στη συνέχεια, ακολουθήστε τις διαδικασίες φόρτισης που περιγράφονται.

#### ΔΙΑΒΑΣΤΕ ΟΛΕΣ ΤΙΣ ΟΔΗΓΙΕΣ

- **Μην φορτίσετε ή χρησιμοποιήσετε μπαταρία σε εκρηκτική ατμόσφαιρα, όπως με παρουσία εύφλεκτων υγρών, αερίων ή σκόνης.** Η εισαγωγή ή αφαίρεση της μπαταρίας από τον φορτιστή μπορεί να προκαλέσει ανάφλεξη της σκόνης ή των αναθυμιάσεων.
- **Ποτέ μην αναγκάσετε το πακέτο μπαταριών να εισέλθει με τη βία στο φορτιστή. Μην τροποποιήσετε το πακέτο μπαταριών με οποιονδήποτε τρόπο για να ταιριάζει με μη συμβατό φορτιστή, γιατί το πακέτο μπαταριών μπορεί να σπάσει προκαλώντας σοβαρό τραυματισμό.**
- Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών μόνο σε φορτιστές DEWALT.
- **ΜΗΝ** πισπιλίζετε ή βυθίζετε σε νερό ή άλλα υγρά.
- **Μην αποθηκεύετε ή χρησιμοποιείτε το εργαλείο και το πακέτο μπαταριών σε θέσεις όπου η θερμοκρασία μπορεί να φθάσει ή να υπερβεί τους 40 °C (104 °F) (όπως έξω από καλυμμένα μέρη ή σε μεταλλικά κτίρια το καλοκαίρι).**



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ποτέ μην επιχειρήσετε να ανοίξετε το πακέτο μπαταριών για οποιονδήποτε λόγο. Αν το περιβλήμα του πακέτου μπαταριών είναι ραγισμένο ή έχει υποστεί ζημιά, μην εισάγετε το πακέτο στο φορτιστή. Μην συνθλίψετε, ρίξετε κάτω ή προξενήσετε ζημιά στο πακέτο μπαταριών. Μην χρησιμοποιήσετε πακέτο μπαταριών ή φορτιστή που έχει δεχθεί ισχυρό χτύπημα, έχει πέσει, έχει πατηθεί από όχημα ή έχει υποστεί ζημιά με οποιονδήποτε τρόπο (π.χ τρυπηθεί με καρφί, χτυπηθεί με σφυρί, πατηθεί). Μπορεί να προκληθεί ελαφρά ή θανατηφόρος ηλεκτροπληξία. Τα πακέτα μπαταριών που έχουν υποστεί ζημιά θα πρέπει να παραδίδονται στο κέντρο σέρβις για ανακύκλωση.



**ΠΡΟΣΟΧΗ:** Όταν δεν χρησιμοποιείται το εργαλείο, τοποθετείτε το με την πλευρά του σε σταθερή επιφάνεια, όπου

#### Δεν θα αποτελέσει κίνδυνο λόγω παραπατήματος ή πτώσης.

Ορισμένα εργαλεία με μεγάλα πακέτα μπαταριών μπορούν να στέκονται όρθια πάνω στο πακέτο μπαταριών αλλά μπορεί να πέσουν εύκολα αν σπρωχτούν.

#### ΕΙΔΙΚΕΣ ΟΔΗΓΙΕΣ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΙΑ ΜΠΑΤΑΡΙΕΣ ΙΟΝΤΟΣ ΛΙΘΙΟΥ (Li-Ion)

- **Μην αποτεφρώσετε την μπαταρία ακόμη και εάν έχει υποστεί σοβαρή ζημιά ή έχει φθαρεί εντελώς.** Σε περίπτωση πυρκαγιάς, η μπαταρία μπορεί να εκραγεί. Κατά την καύση μπαταριών ιόντων λιθίου δημιουργούνται τοξικές αναθυμιάσεις και υλικά.
- **Εάν το περιεχόμενο της μπαταρίας έρθει σε επαφή με το δέρμα, ξεπλύνετε αμέσως την περιοχή με ήπιο σαπούνι και νερό.** Εάν το υγρό της μπαταρίας εισέλθει στα μάτια, ξεπλύνετε με άφθονο νερό επί 15 λεπτά ή έως ότου σταματήσει ο ερεθισμός. Εάν η ιατρική βοήθεια είναι απαραίτητη, ο ηλεκτρολύτης της μπαταρίας αποτελείται από ένα μίγμα υγρών οργανικών υδρογονανθράκων και αλάτων λιθίου.
- **Τα περιεχόμενα των κυψελών μιας ανοιχτής μπαταρίας μπορούν να προκαλέσουν ερεθισμό του αναπνευστικού συστήματος.** Αναπνεύστε καθαρό αέρα. Εάν τα συμπτώματα επιμένουν, ζητήστε ιατρική βοήθεια.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος εγκαυμάτων. Το υγρό της μπαταρίας ενδέχεται να είναι εύφλεκτο εάν εκτεθεί σε σπινθήρα ή φλόγα.

## Μεταφορά

Οι μπαταρίες DEWALT συμμορφώνονται με όλους τους εφαρμόσιμους κανονισμούς μεταφορών προϊόντων, όπως αυτοί καθορίζονται από τα βιομηχανικά και νομικά πρότυπα, στα οποία περιλαμβάνονται ο Συστάσεις των Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων αγαθών, οι κανονισμοί μεταφοράς επικίνδυνων αγαθών της Διεθνούς Ένωσης Αερομεταφορών (IATA), οι διεθνείς ναυτιλιακοί κανονισμοί περί επικίνδυνων αγαθών (IMDG) και η Ευρωπαϊκή συμφωνία για τις διεθνείς οδικές μεταφορές επικίνδυνων αγαθών (ADR). Τα στοιχεία και οι μπαταρίες λιθίου-ιόντων έχουν δοκιμαστεί σύμφωνα με το τμήμα 38.3 του Εγχειριδίου και κριτηρίων δοκιμών των συστάσεων των

Ηνωμένων Εθνών σχετικά με τη μεταφορά επικίνδυνων αγαθών.

Στις περισσότερες περιπτώσεις, η αποστολή ενός πακέτου μπαταριών DEWALT θα εξαιρείται από την ταξινόμηση ως πλήρως ρυθμιζόμενο επικίνδυνο υλικό Κατηγορίας 9. Γενικά, οι δύο περιπτώσεις όπου χρειάζεται μεταφορά Κατηγορίας 9 είναι:

1. Αεροπορική μεταφορά περισσότερων από δύο πακέτων μπαταριών λιθίου-ιόντων DEWALT όταν η συσκευασία περιέχει μόνο πακέτα μπαταριών (όχι εργαλεία), και
2. Οποιαδήποτε μεταφορά περιλαμβάνει ένα πακέτο μπαταριών λιθίου-ιόντων με ενεργειακή διαβάθμιση μεγαλύτερη των 100 Βαττωρών (Wh). Σε όλες τις μπαταρίες λιθίου-ιόντων, η διαβάθμιση Βαττωρών επισημαίνεται πάνω στο πακέτο μπαταριών.

Ανεξάρτητα από το αν μια αποστολή θεωρείται εξαιρούμενη ή πλήρως ρυθμιζόμενη, αποτελεί ευθύνη του αποστολέα να λάβει υπόψη του τους πιο πρόσφατους κανονισμούς για τις απαιτήσεις συσκευασίας, σήμανσης και τεκμηρίωσης.

Η μεταφορά μπαταριών μπορεί ενδεχομένως να γίνει αιτία πυρκαγιάς αν οι πόλοι της μπαταρίας έρθουν κατά λάθος σε επαφή με αγωγίμα υλικά. Κατά την μεταφορά μπαταριών να βεβαιώνετε ότι οι πόλοι των μπαταριών είναι προστατευμένοι και καλά μονωμένοι από υλικά που θα μπορούσαν να έρθουν σε επαφή μαζί τους και να προκαλέσουν βραχυκύκλωμα.

Οι πληροφορίες που παρέχονται στην παρούσα ενότητα του εγχειριδίου, παρέχονται καλή τη πίστη και πιστεύεται ότι είναι ακριβείς κατά το χρόνο της σύνταξης του εγγράφου. Ωστόσο δεν παρέχεται καμία εγγύηση, ρητή ή συναγόμενη. Αποτελεί ευθύνη του αγοραστή να βεβαιωθεί ότι οι δραστηριότητές του συμμορφώνονται με τους εφαρμοστέους κανονισμούς.

## Μπαταρία

### ΤΥΠΟΣ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ

Τα DCD932 και DCD937 λειτουργούν με πακέτα μπαταριών των 14,4 V.

Τα DCD990 και DCD995 λειτουργούν με πακέτα μπαταριών των 18 V.

Μπορούν να χρησιμοποιηθούν τα πακέτα μπαταριών DCB140, DCB141, DCB142, DCB143, DCB144, DCB145, DCB180, DCB181, DCB182, DCB183, DCB183B, DCB184, DCB184B ή DCB185. Για περισσότερες πληροφορίες ανατρέξτε στην ενότητα Τεχνικά δεδομένα.

## Συστάσεις για την αποθήκευση

1. Το καλύτερο μέρος αποθήκευσης είναι ένα δροσερό και στεγνό μέρος, μακριά από το άμεσο ηλιακό φως και την υπερβολική ζέση ή κρύο. Για βέλτιστη απόδοση και διάρκεια ζωής, αποθηκεύετε τις μπαταρίες σε θερμοκρασία δωματίου όταν δεν τις χρησιμοποιείτε.
2. Για μεγάλο χρόνο φύλαξης, για τα καλύτερα αποτελέσματα συνιστάται να αποθηκεύετε το πακέτο μπαταριών πλήρως φορτισμένο, σε δροσερό, ξηρό μέρος, εκτός του φορτιστή.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών δεν θα πρέπει να αποθηκεύονται τελείως εκφορτισμένα. Το πακέτο μπαταριών θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί πριν τη χρήση.

## Ετικέτες στο φορτιστή και την μπαταρία

Εκτός από τα εικονογράμματα που χρησιμοποιούνται στο παρόν εγχειρίδιο, στις ετικέτες του φορτιστή και της μπαταρίας εμφανίζονται τα ακόλουθα εικονογράμματα:



Διαβάστε το εγχειρίδιο οδηγιών πριν από τη χρήση.



Ανατρέξτε στα **Τεχνικά δεδομένα** για το χρόνο φόρτισης



Φόρτιση μπαταρίας.



Φορτισμένη μπαταρία.



Ελαττωματική μπαταρία.



Καθυστέρηση λόγω θερμής/ ψυχρής μπαταρίας.



Μην αγγίζετε με αγωγίμα αντικείμενα.



Μην φορτίζετε κατεστραμμένες μπαταρίες.



Να μην εκτίθεται σε νερό.



Φροντίστε για την άμεση αντικατάσταση τυχόν ελαττωματικών καλωδίων.



Η φόρτιση να γίνεται μόνο σε θερμοκρασία από 4 °C έως 40 °C.





Μόνο για χρήση σε εσωτερικό χώρο.



Απορρίψτε την μπαταρία με φιλικό προς το περιβάλλον τρόπο.



Φορτίζετε τα πακέτα μπαταριών DEWALT μόνο με τους προβλεπόμενους φορτιστές DEWALT. Η φόρτιση πακέτων μπαταριών άλλων από τις προβλεπόμενες μπαταρίες DEWALT με χρήση φορτιστή DEWALT μπορεί να προκαλέσει έκρηξη ή άλλες επικίνδυνες καταστάσεις.



Μην πετάτε το πακέτο μπαταριών σε φωτιά.

## Περιεχόμενα συσκευασίας

Στη συσκευασία περιέχεται:

- 1 Δράπανο/κατσαβίδι μπαταρίας με μοτέρ χωρίς ψήκτρες (μοντέλα DCD932, DCD990)
- 1 Κρουστικό δρέπανο μπαταρίας με μοτέρ χωρίς ψήκτρες (μοντέλα DCD937, DCD995)
- 2 Μπαταρίες Li-Ion (M2)
- 2 Μπαταρίες Li-Ion (P2)
- 3 Μπαταρίες Li-Ion (M3)
- 3 Μπαταρίες Li-Ion (P3)
- 1 Κιβώτιο
- 1 Φορτιστής
- 1 Πλευρική λαβή
- 1 Εγχειρίδιο οδηγιών

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Τα πακέτα μπαταριών, οι φορτιστές και τα κουτιά μεταφοράς δεν περιλαμβάνονται στα μοντέλα N.

- *Ελέγξτε για τυχόν ζημιές στο εργαλείο, στα τμήματα ή τα εξαρτήματα, οι οποίες μπορεί να συνέβησαν κατά τη διάρκεια της μεταφοράς.*
- *Πριν από τη χρήση, αφιερώστε χρόνο για να διαβάσετε προσεκτικά και να κατανοήσετε το παρόν εγχειρίδιο.*

## Περιγραφή (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην τροποποιήσετε ποτέ το ηλεκτρικό εργαλείο ή οποιοδήποτε τμήμα του. Μπορεί να προκληθεί βλάβη ή προσωπικός τραυματισμός.

- a. Διακόπτης ενεργοποίησης
- b. Κουμπί ελέγχου κίνησης εμπρός/όπισθεν

- c. Φως εργασίας
- d. Σφιγκτήρας δράπανου
- e. Κολάρο ρύθμισης ροπή
- f. Μεταβολέας ταχύτητας
- g. Πλευρική λαβή
- h. Μπαταρία
- i. Κουμπιά απελευθέρωσης μπαταρίας
- j. Άγκιστρο ζώνης
- k. Βίδα στερέωσης
- l. Κλιπ αξεσουάρ

## ΠΡΟΟΡΙΖΟΜΕΝΗ ΧΡΗΣΗ

Αυτά τα δρεπανοκατσαβίδα/κρουστικά δρέπανα έχουν σχεδιαστεί για επαγγελματικές εφαρμογές διάτρησης, κρουστικής διάτρησης και βιδώματος/ξεβιδώματος.

**ΜΗΝ** τα χρησιμοποιείτε σε συνθήκες υγρασίας ή όταν υπάρχουν εύφλεκτα υγρά ή αέρια.

Τα δρέπανα/οδηγοί/σφουροτρύπανα είναι επαγγελματικά ηλεκτρικά εργαλεία.

**ΜΗΝ** αφήνετε τα παιδιά να έρχονται σε επαφή με το εργαλείο. Απαιτείται επίβλεψη όταν το εργαλείο αυτό χρησιμοποιείται από μη έμπειρους χειριστές. χρησιμοποιείται από άπειρους χρήστες.

- Το προϊόν αυτό δεν προορίζεται για χρήση από άτομα (περιλαμβανομένων παιδιών) που έχουν μειωμένες σωματικές, αισθητηριακές ή πνευματικές ικανότητες, ή έλλειψη εμπειρίας και/ή γνώσης και δεξιοτήτων, εκτός αν τα άτομα αυτά επιβλέπονται από άτομο υπεύθυνο για την ασφάλειά τους. Τα παιδιά δεν πρέπει να μένουν ποτέ μόνα τους με αυτό το προϊόν.

## Ηλεκτρική ασφάλεια

Το ηλεκτρικό μοτέρ έχει σχεδιαστεί μόνο για μία συγκεκριμένη ηλεκτρική τάση. Να φροντίζετε πάντα, ώστε η τάση του σετ μπαταριών να αντιστοιχεί στην τάση της πινακίδας τεχνικών χαρακτηριστικών. Να φροντίζετε επίσης, ώστε η τάση στο φορτιστή σας να αντιστοιχεί στην τάση της πρίζας ηλεκτροδότησης.



Ο φορτιστής DEWALT έχει διπλή μόνωση σύμφωνα με το πρότυπο EN 60335, συνεπώς δεν απαιτείται καλώδιο γείωσης.

Εάν το καλώδιο ρεύματος έχει υποστεί ζημιά, πρέπει να το αντικαταστήσετε με ειδικό καλώδιο που διατίθεται από την υπηρεσία εξυπηρέτησης πελατών της DEWALT.

## Χρήση καλωδίου επέκτασης

Δεν θα πρέπει να χρησιμοποιείτε καλώδιο επέκτασης εκτός κι αν είναι απολύτως αναγκαίο. Χρησιμοποιήστε εγκεκριμένο καλώδιο επέκτασης κατάλληλο για την ισχύ εισόδου του φορτιστή σας (δείτε τα **Τεχνικά Δεδομένα**). Το ελάχιστο μέγεθος αγωγού είναι 1 mm<sup>2</sup>. Το μέγιστο μήκος είναι 30 m.

Κατά τη χρησιμοποίηση ενός εξελίκτη καλωδίων, ξετυλίξτε πάντα το καλώδιο εντελώς.

## ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΚΑΙ ΡΥΘΙΣΕΙΣ



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Χρησιμοποιείτε μόνο σετ μπαταριών και φορτιστές της DEWALT.

## Τοποθέτηση και αφαίρεση της μπαταρίας από το εργαλείο (εικ. 2)

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Για τα καλύτερα αποτελέσματα, να βεβαιώνετε ότι το πακέτο μπαταριών είναι πλήρως φορτισμένο.

### ΓΙΑ ΝΑ ΤΟΠΟΘΕΤΗΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΣΤΗ ΛΑΒΗ ΤΟΥ ΕΡΓΑΛΕΙΟΥ

1. Ευθυγραμμίστε το πακέτο μπαταριών (h) με τις ράγες μέσα στη λαβή του εργαλείου (εικ. 2).
2. Σπρώξτε το μέσα στη λαβή ώσπου να τερματίσει πλήρως και να ασφαλίσει στο εργαλείο και βεβαιωθείτε ότι δεν θα απασφαλιστεί.

### ΓΙΑ ΝΑ ΑΦΑΙΡΕΣΕΤΕ ΤΟ ΠΑΚΕΤΟ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΑΠΟ ΤΟ ΕΡΓΑΛΕΙΟ

1. Πιέστε το κουμπί απελευθέρωσης (i) της μπαταρίας και τραβήξτε σταθερά το πακέτο μπαταριών έξω από τη λαβή του εργαλείου.
2. Εισάγετε το πακέτο μπαταριών μέσα στο φορτιστή όπως περιγράφεται στο τμήμα περί φορτιστή του παρόντος εγχειριδίου.

## ΠΑΚΕΤΑ ΜΠΑΤΑΡΙΩΝ ΜΕ ΔΕΙΚΤΗ ΦΟΡΤΙΟΥ (ΕΙΚ. 2)

Ορισμένα πακέτα μπαταριών DEWALT περιλαμβάνουν ένα δείκτη φορτίου. Αυτός αποτελείται από τρεις πράσινες λυχνίες LED που υποδηλώνουν το επίπεδο του φορτίου που απομένει στο πακέτο μπαταριών.

Για να ενεργοποιήσετε το δείκτη φορτίου, πατήστε και κρατήστε πατημένο το κουμπί (m) του δείκτη φορτίου. Θα ανάψει ένας συνδυασμός των τριών πράσινων λυχνιών LED που είναι ενδεικτικός του επιπέδου του φορτίου που απομένει. Όταν το επίπεδο του φορτίου στη μπαταρία είναι κάτω από το χρησιμοποιήσιμο όριο, ο δείκτης φορτίου δεν θα ανάψει και η μπαταρία θα χρειαστεί να επαναφορτιστεί.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Ο δείκτης φορτίου αποτελεί μόνο μια ένδειξη του φορτίου που έχει απομένει στο πακέτο μπαταριών. Δεν δείχνει τη λειτουργικότητα του εργαλείου και υπόκειται σε μεταβολές βάσει των εξαρτημάτων του προϊόντος, της θερμοκρασίας και της εφαρμογής του τελικού χρήστη.

## Διακόπτης μεταβολής ταχύτητας (εικ. 1)

Για να θέσετε το εργαλείο σε λειτουργία, πιέστε το διακόπτη ενεργοποίησης (a). Για να θέσετε το εργαλείο εκτός λειτουργίας, απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης. Το εργαλείο είναι εξοπλισμένο με φρένο. Ο σφινκτήρας θα σταματήσει αμέσως μόλις ο διακόπτης ενεργοποίησης απελευθερωθεί πλήρως.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Δεν συνιστάται η συνεχής χρήση σε μεταβλητό εύρος ταχυτήτων. Ενδέχεται να προκαλέσει βλάβη στο διακόπτη και πρέπει να αποφεύγεται.

## Πλευρική λαβή (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για μείωση του κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** το εργαλείο με τοποθετημένη την πλευρική λαβή. Η μη τήρηση αυτής της οδηγίας μπορεί να οδηγήσει σε ολισθήση της πλευρικής λαβής κατά τη διάρκεια της λειτουργίας του εργαλείου και απώλεια ελέγχου. Για βέλτιστο έλεγχο, κρατάτε το εργαλείο και με τα δύο χέρια.

Η πλευρική λαβή (g) ασφαρίζει στο μπροστινό μέρος του κιβωτίου ταχυτήτων και μπορεί να περιστραφεί κατά 360° για να επιτρέπει τη χρήση

από δεξιόχειρες ή αριστερόχειρες. Η πλευρική λαβή πρέπει να συσφίγγεται επαρκώς για να αντιστέκεται στην περιστροφική ενέργεια του εργαλείου εάν το εξάρτημα σφηνώσει ή σταματήσει απότομα. Φροντίστε να κρατάτε την πλευρική λαβή από το ακραίο σημείο της για να μπορείτε να ελέγξετε το εργαλείο σε περίπτωση απότομης διακοπής.

Εάν το μοντέλο δεν είναι εξοπλισμένο με πλευρική λαβή, κρατήστε το δράπανο με το ένα χέρι στη λαβή και το άλλο χέρι στην μπαταρία.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Η πλευρική λαβή έρχεται εξοπλισμένη σε όλα τα μοντέλα.

## Κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω (εικ. 1)

Ένα κουμπί ελέγχου περιστροφής προς τα εμπρός/προς τα πίσω (b) καθορίζει τη διεύθυνση του εργαλείου και επίσης, λειτουργεί ως κουμπί ασφάλισης.

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα εμπρός, απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης και πιέστε προς τη δεξιά πλευρά του εργαλείου το κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω.

Για να επιλέξετε περιστροφή προς τα πίσω, απελευθερώστε το διακόπτη ενεργοποίησης και πιέστε προς την αριστερή πλευρά του εργαλείου το κουμπί ελέγχου κίνησης προς τα εμπρός/προς τα πίσω.

Η κεντρική θέση του κουμπιού κλειδώνει το εργαλείο στη θέση ασφάλισης. Όταν αλλάζετε τη θέση του κουμπιού ελέγχου, φροντίστε να έχει απελευθερωθεί ο διακόπτης ενεργοποίησης.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Την πρώτη φορά που λειτουργείτε το εργαλείο μετά από αλλαγή της κατεύθυνσης περιστροφής, μπορεί να ακούσετε έναν ήχο κλικ κατά την εκκίνηση. Αυτό είναι φυσιολογικό και δεν υποδηλώνει πρόβλημα.

## Προβολέας εργασίας (εικ. 1)

Υπάρχει ένα φως εργασίας (c) στη βάση του εργαλείου. Το φως εργασίας ενεργοποιείται όταν πιέξετε το διακόπτη σκανδάλης. Όταν απελευθερωθεί η σκανδάλη, το φως εργασίας θα παραμείνει αναμμένο για έως 20 δευτερόλεπτα.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το φως εργασίας προορίζεται για το φωτισμό της άμεσης επιφάνειας εργασίας και δεν προορίζεται για χρήση ως φακός.

## Ροπή- Κολάρο ρύθμισης/ Ηλεκτρονικός συμπλέκτης (εικ. 3–5)

Το εργαλείο σας έχει έναν ηλεκτρονικά ρυθμιζόμενο μηχανισμό κατασβιδιού με ρυθμιζόμενη ροπή, για το βίδωμα και ξεβίδωμα μιας μεγάλης γκάμας εξαρτημάτων στερέωσης. Περιμετρικά του κολάρου ρύθμισης ροπής (e) υπάρχουν αριθμοί. Οι αριθμοί αυτοί χρησιμοποιούνται για τη ρύθμιση του συμπλέκτη έτσι ώστε να παρέχεται τιμή ροπής εντός συγκεκριμένου εύρους. Όσο μεγαλύτερος είναι ο αριθμός στο κολάρο, τόσο υψηλότερη είναι η ροπή και τόσο μεγαλύτερο είναι το μέγεθος του συνδετήρα που μπορεί να τοποθετηθεί. Για να επιλέξετε έναν από τους αριθμούς, περιστρέψτε έως ότου ο επιθυμητός αριθμός ευθυγραμμιστεί με το βέλος.

## Μηχανισμός μετάδοσης κίνησης τριών ταχυτήτων (εικ. 1, 3–5)

Η δυνατότητα των τριών ταχυτήτων που διαθέτει το εργαλείο, σας επιτρέπει να αλλάζετε ταχύτητες για μεγαλύτερη ευελιξία. Για να επιλέξετε την 1η ταχύτητα (ρύθμιση της πιο υψηλής ροπής), θέστε το εργαλείο εκτός λειτουργίας και αφήστε το να σταματήσει. Μετακινήστε τον μεταβολέα ταχύτητας (f) εντελώς προς τα εμπρός. Η 2η ταχύτητα (ρύθμιση ενδιάμεσης ροπής και ταχύτητας) βρίσκεται στη μεσαία θέση. Η 3η ταχύτητα (ρύθμιση της πιο υψηλής ταχύτητας) βρίσκεται στην πίσω θέση.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Μην αλλάζετε ταχύτητες ενώ το εργαλείο λειτουργεί. Αφήνετε πάντοτε το δράπανο να σταματήσει εντελώς προτού αλλάξετε ταχύτητα. Εάν αντιμετωπίσετε πρόβλημα κατά την αλλαγή ταχυτήτων, βεβαιωθείτε ότι ο μεταβολέας ταχύτητας έχει συμπληρωθεί σε μία από τις τρεις ρυθμίσεις ταχύτητας.

Αν το σύστημα αλλαγής ταχυτήτων κολλήσει ή είναι δύσκολο να επιλεγεί η επιθυμητή ταχύτητα, τραβήξτε το διακόπτη σκανδάλης (a) ώστε να περιστραφεί το μοτέρ. Κατόπιν επιλέξτε την ταχύτητα.

## Σφιγκτήρας δράπανου χωρίς κλειδί με ένα περίβλημα (εικ. 6–8)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μην επιχειρήσετε να συσφίξετε τρυπάνια δράπανου (ή

άλλα τυχόν εξαρτήματα) κρατώντας το μπροστινό τμήμα του σφινκτήρα και θέτοντας το εργαλείο σε λειτουργία. Μπορεί να προκληθεί ζημιά στο σφινκτήρα και προσωπικός τραυματισμός. Πάντοτε να ασφαρίζετε τον διακόπτη ενεργοποίησης και να αποσυνδέετε το εργαλείο από την τροφοδοσία όταν αλλάζετε εξαρτήματα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να βεβαιώνετε πάντοτε ότι το τρυπάνι έχει ασφαλίσει προτού εκκινήσετε το εργαλείο. Ένα τρυπάνι που έχει τοποθετηθεί χαλαρά, μπορεί να εκτοξευθεί από το εργαλείο προκαλώντας ενδεχομένως προσωπικό τραυματισμό.

Το εργαλείο διαθέτει έναν σφινκτήρα δράπανου χωρίς κλειδί με ένα περιστρεφόμενο περίβλημα για λειτουργία του σφινκτήρα με το ένα χέρι. Για να εισαγάγετε ένα τρυπάνι δράπανου ή κάποιο άλλο εξάρτημα, ακολουθήστε τα παρακάτω βήματα.

1. Θέστε το εργαλείο εκτός λειτουργίας και αποσυνδέστε το από την τροφοδοσία.
2. Κρατήστε με το ένα χέρι το μαύρο περίβλημα (d) του σφινκτήρα και χρησιμοποιήστε το άλλο χέρι σας για να ασφαλίσετε το εργαλείο, όπως φαίνεται στην Εικόνα 6. Περιστρέψτε το περίβλημα αριστερόστροφα (όπως φαίνεται από μπροστά) τόσο όσο χρειάζεται ώστε να είναι δυνατή η εισαγωγή του επιθυμητού εξαρτήματος.
3. Εισάγετε το αξεσουάρ περίπου 19 mm (3/4") μέσα στο τσοκ (εικ. 7). Σφίξτε καλά περιστρέφοντας το χιτώνιο του τσοκ δεξιόστροφα με το ένα χέρι ενώ συγκρατείτε το εργαλείο με το άλλο χέρι (εικ. 8). Συνεχίστε να περιστρέφετε το χιτώνιο του τσοκ έως ότου ακουστούν αρκετά κλικ μηχανισμού καστάνιας ώστε να εξασφαλιστεί πλήρης δύναμη σύσφιξης.

Για να αποδεσμεύσετε το εξάρτημα, επαναλάβετε τα παραπάνω βήματα 1 και 2.

Για άριστη σύσφιξη, φροντίστε να συσφίξετε τον σφινκτήρα έχοντας το ένα χέρι στο περίβλημα και κρατώντας το εργαλείο με το άλλο.

## Άγκιστρο ζώνης και μαγνητική υποδοχή αξεσουάρ (εικ. 1)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και

αποσυνδέετε το πακέτο μπαταριών πριν κάνετε οποιεσδήποτε ρυθμίσεις ή πριν αφαιρέσετε/τοποθετήσετε προσαρτήματα ή παρελκόμενα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, ΜΗΝ αναρτάτε το εργαλείο σε ύψος πάνω από την κεφαλή και μην αναρτάτε αντικείμενα από το άγκιστρο ζώνης. Αναρτάτε το άγκιστρο ζώνης του εργαλείου ΜΟΝΟ από ζώνη εργασίας.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να μειώσετε τον κίνδυνο σοβαρού τραυματισμού, να βεβαιώνετε ότι είναι καλά στερεωμένη η βίδα που συγκρατεί το άγκιστρο ζώνης.

**ΣΗΜΑΝΤΙΚΟ:** Όταν προσαρτάτε ή αντικαθιστάτε το άγκιστρο ζώνης ή τη μαγνητική υποδοχή αξεσουάρ, χρησιμοποιείτε μόνο την παρεχόμενη βίδα (k). Φροντίζετε να στερεώνετε τη βίδα με ασφάλεια.

Το άγκιστρο ζώνης (j) και η μαγνητική υποδοχή αξεσουάρ (l) μπορούν να προσαρτηθούν είτε στη μία είτε στην άλλη πλευρά του εργαλείου με τη βοήθεια μόνο της παρεχόμενης βίδας (k), για ευκολία χρήσης από αριστερόχειρες ή δεξιόχειρες χρήστες. Αν το άγκιστρο ή η μαγνητική υποδοχή αξεσουάρ δεν είναι καθόλου επιθυμητά, μπορούν να αφαιρεθούν από το εργαλείο.

Για να μετακινήσετε το άγκιστρο ζώνης ή τη μαγνητική υποδοχή αξεσουάρ, αφαιρέστε τη βίδα (k) που συγκρατεί το εξάρτημα στη θέση του και κατόπιν συναρμολογήστε το πάλι στην αντίθετη πλευρά. Φροντίζετε να στερεώνετε τη βίδα με ασφάλεια.

## ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ

### Οδηγίες χρήσης



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Να τηρείτε πάντοτε τις οδηγίες ασφαλείας και τις ισχύουσες ρυθμίσεις.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

## Κατάλληλη θέση χεριών (εικ. 9)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, να χρησιμοποιείτε **ΠΑΝΤΟΤΕ** την κατάλληλη θέση των χεριών, όπως φαίνεται στην εικόνα 9.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο προσωπικού τραυματισμού, **ΠΑΝΤΟΤΕ** να κρατάτε καλά το εργαλείο για να είστε προετοιμασμένοι σε περίπτωση ξαφνικής αντίδρασης.

Κατάλληλη θέση των χεριών σημαίνει το ένα χέρι στην κύρια λαβή (n) και το άλλο χέρι στην πλευρική λαβή (g).

## Λειτουργία δράπανου (εικ. 4)



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τη μείωση κινδύνου σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιήστε το εργαλείο και αποσυνδέστε το από την παροχή ρεύματος πριν κάνετε οποιοσδήποτε ρυθμίσεις ή αφαιρέσετε/εγκαταστήσετε εξαρτήματα ή παρελκόμενα.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για τη μείωση κινδύνου προσωπικού τραυματισμού, εξασφαλίζετε ΠΑΝΤΑ ότι το τεμάχιο εργασίας είναι καλά προσαρτημένο ή σφιγμένο. Εάν τρυπάτε λεπτό υλικό, χρησιμοποιήστε ένα «εφεδρικό» μπλοκ ξύλου για αποτροπή ζημιάς στο υλικό.

1. Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα/ περιοχή ροπήσ στρέψης χρησιμοποιώντας τον μεταβολέα ταχύτητας έτσι ώστε να ταιριάζει στην ταχύτητα και τη ροπή στρέψης της προγραμματισμένης εργασίας. Θέστε το κολάρο (e) ρύθμισης της ροπήσ στο σύμβολο τρυπανιού.
2. Για ΞΥΛΟ, χρησιμοποιήστε τρυπάνια με σπείρωμα, τρυπάνια έμφραξης, μηχανοκίνητα κοχλιωτά τρυπάνια ή πριόνια διάνοιξης οπών. Για ΜΕΤΑΛΛΟ, χρησιμοποιήστε υψηλής ταχύτητας χαλύβδινα τρυπάνια με σπείρωμα ή πριόνια διάνοιξης οπών. Κατά τη διάτρηση σε μέταλλα, χρησιμοποιείτε λιπαντικό κοπήσ. Εξαιρείται ο χυτοσίδηρος και ο ορείχαλκος, στα οποία η διάτρηση πρέπει να γίνεται ενώ είναι στεγνά.

3. Πάντοτε να εφαρμόζετε πίεση σε ευθεία γραμμή με το τρυπάνι. Να εφαρμόζετε επαρκή πίεση για να διατηρείτε το τρυπάνι του δράπανου σε σωστή θέση, αλλά μην το ωθείτε υπερβολικά ώστε να σβήσει απότομα ο κινητήρας ή να παρεκκλίνει το τρυπάνι.
4. Κρατάτε το εργαλείο σταθερό με τα δύο χέρια, προκειμένου να ελέγχετε την ενέργεια περιστροφής του δράπανου.
5. **ΤΟ ΑΠΟΤΟΜΟ ΣΤΑΜΑΤΗΜΑ ΤΟΥ ΔΡΑΠΑΝΟΥ** οφείλεται συνήθως σε υπερφόρτωση του εργαλείου. **ΑΠΕΛΕΥΘΕΡΩΣΤΕ ΑΜΕΣΩΣ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ**, αφαιρέστε το τρυπάνι του δράπανου από τη θέση εργασίας και εντοπίστε την αιτία της απότομης διακοπήσ. **ΜΗΝ ΠΙΕΖΕΤΕ ΚΑΙ ΑΦΗΝΕΤΕ ΤΟΝ ΔΙΑΚΟΠΤΗ ΕΝΕΡΓΟΠΟΙΗΣΗΣ ΠΡΟΣΠΑΘΩΝΤΑΣ ΝΑ ΘΕΣΕΤΕ ΣΕ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑ ΕΝΑ ΔΡΑΠΑΝΟ ΠΟΥ ΣΤΑΜΑΤΗΣΕ ΑΠΟΤΟΜΑ – Η ΕΝΕΡΓΕΙΑ ΑΥΤΗ ΜΠΟΡΕΙ ΝΑ ΚΑΤΑΣΤΡΕΦΕΙ ΤΟ ΔΡΑΠΑΝΟ.**
6. Διατηρείτε τον κινητήρα σε λειτουργία ενόσω τραβάτε το τρυπάνι έξω από την οπή που διανοίξατε. Έτσι, βοηθάτε στην αποτροπή εμπλοκών.

## Λειτουργία κατσαβιδιού (εικ. 3)

1. Επιλέξτε την επιθυμητή περιοχή ταχύτητας/ ροπήσ χρησιμοποιώντας το μηχανισμό αλλαγής (f) τριών ταχυτήτων που βρίσκεται στο πάνω μέρος του εργαλείου. Αν χρησιμοποιείτε το κολάρο ρύθμισης της ροπήσ (e), αρχικά θέστε το μηχανισμό αλλαγής τριών ταχυτήτων στην ταχύτητα 2 ή 3. Αυτό διασφαλίζει αποτελεσματικό έλεγχο της ασφάλειας, επιτρέποντας στη βίδα να τοποθετηθεί σωστά και σύμφωνα με τις προδιαγραφές. Η ταχύτητα 1 παρέχει την ίδια ροπή συμπλέκτη με τις ταχύτητες 2 και 3. Ωστόσο, για τη βέλτιστη απόδοση του ηλεκτρονικού συμπλέκτη, προτιμούνται οι ταχύτητες 2 και 3.
- ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Χρησιμοποιήστε πρώτα την πιο χαμηλή ρύθμιση ροπήσ (1) και αυξήστε τον αριθμό σταδιακά ως την πιο υψηλή ρύθμιση (11) για να εδράσετε το εξάρτημα στερέωσης στο επιθυμητό βάθος. Όσο μικρότερος είναι ο αριθμός, τόσο μικρότερη είναι η έξοδος ροπήσ.

- Επαναφέρετε το κολάρο ρύθμισης ροπής (e) στην κατάλληλη ρύθμιση αριθμού ανάλογα με την επιθυμητή ροπή. Πραγματοποιήστε λίγες δοκιμές σε άχρηστες επιφάνειες ή επιφάνειες που δεν φαίνονται για να προσδιορίσετε την κατάλληλη θέση για το κολάρο ρύθμισης ροπής.

**ΣΗΜΕΙΩΣΗ:** Το κολάρο ρύθμισης ροπής μπορεί να ρυθμιστεί οποιαδήποτε στιγμή σε οποιονδήποτε αριθμό. Ωστόσο, το κολάρο ρύθμισης ροπής συμπλέκεται μόνο κατά τη διάρκεια της λειτουργίας βιδώματος και όχι στις λειτουργίες διάτρησης και σφυρηλάτησης.

## Λειτουργία σφυρηλάτησης (εικ. 5)

- Επιλέξτε την επιθυμητή ταχύτητα/ περιοχή ροπής στρέψης χρησιμοποιώντας τον μεταβολέα ταχύτητας έτσι ώστε να ταιριάζει στην ταχύτητα και τη ροπή στρέψης της προγραμματισμένης εργασίας. Θέστε το κολάρο (e) ρύθμισης της ροπής στο σύμβολο σφυριού.
- Επιλέξτε τη ρύθμιση υψηλής ταχύτητας 3 σύροντας τον επιλογέα ταχυτήτων (f) προς τα πίσω (μακριά από το τσοκ).
- Κατά τη διάτρηση χρησιμοποιείτε μόλις αρκετή δύναμη στο κρουστικό δράπανο, ώστε να μην αναπηδά υπερβολικά. Η παρατεταμένη και υπερβολική δύναμη στο κρουστικό δράπανο θα προκαλέσει μικρότερη ταχύτητα διάτρησης και ενδεχομένως υπερθέρμανση.
- Να πραγματοποιείτε τη διάτρηση ίσια, διατηρώντας το δράπανο υπό ορθή γωνία ως προς το υπό κατεργασία αντικείμενο. Κατά τη διάτρηση, μην εξασκείτε πλευρική πίεση στο δράπανο επειδή κατ' αυτόν τον τρόπο θα προκληθεί έμφραξη από τα ροκανίδια και θα ελαττωθεί ο ρυθμός διάτρησης.
- Κατά τη διάτρηση οπών μεγάλου βάθους, εάν η ταχύτητα της σφύρας αρχίσει να ελαττώνεται, τραβήξτε το τρυπάνι έτσι ώστε να βγει μερικώς προς τα έξω ενόσω το εργαλείο είναι ακόμη σε λειτουργία, για να βοηθήσετε στον καθαρισμό των υπολειμμάτων από την οπή.
- Για τοιχοποιία, χρησιμοποιείτε τρυπάνια από καρβίδιο ή τρυπάνια τοιχοποιίας. Η ομαλή και ομοιόμορφη ροή σκόνης υποδεικνύει ότι έχετε επιλέξει τον κατάλληλο ρυθμό διάτρησης.

## ΣΥΝΤΗΡΗΣΗ

Το ηλεκτρικό εργαλείο της DEWALT σχεδιάστηκε για να λειτουργεί επί μεγάλο χρονικό διάστημα με ελάχιστη συντήρηση. Η συνεχής ικανοποιητική λειτουργία εξαρτάται από τη σωστή φροντίδα του εργαλείου και τον τακτικό καθαρισμό.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Για να ελαττώσετε τον κίνδυνο σοβαρού προσωπικού τραυματισμού, απενεργοποιείτε το εργαλείο και αποσυνδέετε την μπαταρία πριν από την πραγματοποίηση τυχόν ρυθμίσεων ή την τοποθέτηση/αφαίρεση προσαρτημάτων ή παρελκόμενων. Η τυχαία εκκίνηση μπορεί να προκαλέσει τραυματισμό.

Ο φορτιστής και το πακέτο μπαταριών δεν επιδέχονται σέρβις.



## Λίπανση

Το ηλεκτρικό εργαλείο σας δεν απαιτεί πρόσθετη λίπανση.



## Καθαρισμός



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Φυσηξτε με ξηρό αέρα και αφαιρέστε οποιαδήποτε ακαθαρσία και σκόνη από το κύριο περίβλημα, όποτε παρατηρήετε ακαθαρσία ή σκόνη μέσα και γύρω από τους αεραγωγούς. Φοράτε εγκεκριμένα προστατευτικά γυαλιά και εγκεκριμένη μάσκα σκόνης, όταν πραγματοποιείτε αυτή τη διαδικασία.



**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Μη χρησιμοποιείτε ποτέ διαλύτες ή άλλα ισχυρά χημικά για τον καθαρισμό των μη μεταλλικών τμημάτων του εργαλείου. Αυτά τα χημικά μπορεί να αποδυναμώσουν τα υλικά που χρησιμοποιούνται σ' αυτά τα εξαρτήματα. Χρησιμοποιήστε ένα πανάκι βρεγμένο μόνο με νερό και ήπιο σαπούνι. Μην αφήνετε ποτέ οποιοδήποτε υγρό μέσα στο εργαλείο. Μη βυθίζετε ποτέ οποιοδήποτε τμήμα του εργαλείου σε υγρό.

**ΟΔΗΓΙΕΣ ΚΑΘΑΡΙΣΜΟΥ ΤΟΥ ΦΟΡΤΙΣΤΗ**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Κίνδυνος ηλεκτροπληξίας. Αποσυνδέστε το φορτιστή από την πρίζα, προτού τον καθαρίσετε. Τυχόν ακαθαρσίες και γράσο μπορούν να απομακρυνθούν από το εξωτερικό τμήμα ενός φορτιστή χρησιμοποιώντας ένα πανί ή μια μαλακή, όχι μεταλλική βούρτσα. Μη χρησιμοποιείτε νερό ή οποιαδήποτε διαλύματα καθαρισμού.

**Προαιρετικά παρελκόμενα**

**ΠΡΟΕΙΔΟΠΟΙΗΣΗ:** Ορισμένα εξαρτήματα εκτός απ' αυτά που διατίθενται από την DEWALT, δεν έχουν δοκιμαστεί μ' αυτό το προϊόν. Η χρήση αυτών των εξαρτημάτων με το παρόν εργαλείο μπορεί να αποβεί επικίνδυνη. Για τη μείωση του κινδύνου τραυματισμού, πρέπει να χρησιμοποιείτε μ' αυτό το προϊόν μόνο τα εξαρτήματα που συνιστώνται από τη DEWALT.

Συμβουλευτείτε τον αντιπρόσωπό σας για περισσότερες λεπτομέρειες όσον αφορά τα κατάλληλα παρελκόμενα.

**Για την προστασία του περιβάλλοντος**

Ξεχωριστή συλλογή. Αυτό το προϊόν δεν πρέπει να απορρίπτεται μαζί με τα συνήθη οικιακά απορρίμματα.



Εάν διαπιστώσετε κάποια μέρα ότι το προϊόν σας της DEWALT χρειάζεται αντικατάσταση, ή εάν δεν το χρειάζεστε πια, μην το απορρίψετε μαζί με τα οικιακά απορρίμματα. Τοποθετήστε αυτό το προϊόν σε ειδικό κάδο για ξεχωριστή συλλογή.



Η ξεχωριστή συλλογή χρησιμοποιημένων προϊόντων και συσκευασιών επιτρέπει την ανακύκλωση και επαναχρησιμοποίηση των υλικών. Η επαναληπτική χρήση των ανακυκλωμένων υλικών βοηθά στην αποφυγή της μόλυνσης του περιβάλλοντος και μειώνει τη ζήτηση πρώτων υλών.

Οι τοπικοί κανονισμοί μπορεί να προβλέπουν την ξεχωριστή συλλογή ηλεκτρικών προϊόντων

από τα νοικοκυριά σε δημοτικά κέντρα συλλογής απορριμμάτων, ή από τον αντιπρόσωπο όταν αγοράζετε ένα νέο προϊόν.

Η DEWALT διαθέτει εγκατάσταση για τη συλλογή και ανακύκλωση των προϊόντων DEWALT όταν φτάσουν στο τέλος του ωφέλιμου χρόνου ζωής τους. Για να εκμεταλλευτείτε αυτή την υπηρεσία, παρακαλούμε επιστρέψτε το προϊόν σας σε οποιοδήποτε αντιπρόσωπο συντήρησης ο οποίος θα το συλλέξει εκ μέρους σας.

Μπορείτε να βρείτε τη διεύθυνση του πλησιέστερου εξουσιοδοτημένου αντιπροσώπου συντήρησης μέσω επικοινωνίας με το τοπικό σας γραφείο της DEWALT στη διεύθυνση που αναφέρεται στο παρόν εγχειρίδιο. Εναλλακτικά, μπορείτε να βρείτε κατάλογο εξουσιοδοτημένων αντιπροσώπων συντήρησης της DEWALT, καθώς και πλήρεις λεπτομέρειες για την εξυπηρέτηση μετά την πώληση και πληροφορίες υπευθύνων στο διαδίκτυο, στη διεύθυνση [www.2helpU.com](http://www.2helpU.com).

**Επαναφορτιζόμενη μπαταρία**

Η μπαταρία μεγάλης διάρκειας λειτουργίας πρέπει να επαναφορτίζεται, όταν αδυνατεί πλέον να παράγει επαρκή ισχύ για εργασίες, οι οποίες πραγματοποιούνταν εύκολα στο παρελθόν. Στο τέλος της ωφέλιμης διάρκειας ζωής της, απορρίψτε της με τρόπο που σέβεται το περιβάλλον:

- Εξαντλήστε τη μπαταρία λειτουργώντας το εργαλείο, κατόπιν αφαιρέστε την από το εργαλείο.
- Οι κυψέλες μπαταριών Li-Ion είναι ανακυκλώσιμες. Παραδίδετέ τις στο κατάστημα αγοράς ή σε τοπικό σταθμό ανακύκλωσης. Τα συλλεγόμενα πακέτα μπαταριών θα ανακυκλώνονται ή θα απορρίπτονται με σωστό τρόπο

<b>Belgique et Luxembourg België en Luxemburg</b>	DEWALT - Belgium BVBA Egide Walschaertsstraat 16 2800 Mechelen	Tel: NL 32 15 47 37 63 Tel: FR 32 15 47 37 64 Fax: 32 15 47 37 99	www.dewalt.be enduser.BE@SBDinc.com
<b>Danmark</b>	DEWALT Roskildevej 22 2620 Albertslund	Tel: 70 20 15 10 Fax: 70 22 49 10	www.dewalt.dk kundeservice.dk@sbdinc.com
<b>Deutschland</b>	DEWALT Richard Klinger Str. 11 65510 Idstein	Tel: 06126-21-1 Fax: 06126-21-2770	www.dewalt.de infodwge@sbdinc.com
<b>Ελλάς</b>	DEWALT (Ελλάς) A.E. ΕΔΡΑ-ΓΡΑΦΕΙΑ : Στράβωνος 7 & Λ. Βουλιαγμένης, Γλυφάδα 166 74, Αθήνα SERVICE : Ημέρος Τόπος 2 (Χάνι Αδάμ) – 193 00 Ασπρόπυργος	Τηλ: 00302108981616 Φαξ: 00302108983570	www.dewalt.gr Greece.Service@sbdinc.com
<b>España</b>	DEWALT Ibérica, S.C.A. Parc de Negocios "Mas Blau" Edificio Muntadas, c/Bergadà, 1, Of. A6 08820 El Prat de Llobregat (Barcelona)	Tel: 934 797 400 Fax: 934 797 419	www.dewalt.es respuesta.postventa@sbdinc.com
<b>France</b>	DEWALT 5, allée des Hêtres BP 30084, 69579 Limonest Cedex	Tel: 04 72 20 39 20 Fax: 04 72 20 39 00	www.dewalt.fr scufr@sbdinc.com
<b>Schweiz Suisse Svizzera</b>	DEWALT In der Luberzen 42 8902 Urdorf	Tel: 044 - 755 60 70 Fax: 044 - 730 70 67	www.dewalt.ch service@rofoag.ch
<b>Ireland</b>	DEWALT Calpe House Rock Hill Black Rock, Co. Dublin	Tel: 00353-2781800 Fax: 00353-2781811	www.dewalt.ie
<b>Italia</b>	DEWALT via Energypark 20871 Vimercate (MB), IT	Tel: 800-014353 39 039 9590200 Fax: 39 039 9590313	www.dewalt.it
<b>Nederlands</b>	DEWALT Netherlands BV Holtum Noordweg 35 6121 RE BORN, Postbus 83, 6120 AB BORN	Tel: 31 164 283 063 Fax: 31 164 283 200	www.dewalt.nl
<b>Norge</b>	DEWALT Postboks 4613, Nydalen 0405 Oslo	Tel: 45 25 13 00 Fax: 45 25 08 00	www.dewalt.no kundeservice.no@sbdinc.com
<b>Österreich</b>	DEWALT Werkzeug Vertriebsges m.b.H Oberlaaerstrasse 248, A-1230 Wien	Tel: 01 - 66116 - 0 Fax: 01 - 66116 - 614	www.dewalt.at service.austria@sbdinc.com
<b>Portugal</b>	DEWALT Limited, SARL Centro de Escritórios de Sintra Avenida Almirante Gago Coutinho, 132/134, Edifício 14 2710-418 Sintra	Tel: 214 66 75 00 Fax: 214 66 75 80	www.dewalt.pt resposta.posvenda@sbdinc.com
<b>Suomi</b>	DEWALT PL 47 00521 Helsinki	Puh: 010 400 4333 Faksi: 0800 411 340	www.dewalt.fi asiakaspalvelu.fi@sbdinc.com
<b>Sverige</b>	DEWALT Box 94 431 22 Mölndal	Tel: 031 68 61 60 Fax: 031 68 60 08	www.dewalt.se kundservice.se@sbdinc.com
<b>Türkiye</b>	KALE Hırdavat ve Makina A.Ş. Defterdar Mah. Savaklar Cad. No:15 Edimekapı / Eyüp / İSTANBUL 34050 TÜRKİYE	Tel: 0212 533 52 55 Faks: 0212 533 10 05	www.dewalt.com.tr
<b>United Kingdom</b>	DEWALT, 210 Bath Road; Slough, Berks SL1 3YD	Tel: 01753-567055 Fax: 01753-572112	www.dewalt.co.uk emeaservice@sbdinc.com
<b>Australia</b>	DEWALT 82 Taryn Drive, Epping VIC 3076 Australia	Tel: Aust 1800 338 002 Tel: NZ 0800 339 258	www.dewalt.com.au www.dewalt.co.nz
<b>Middle East Africa</b>	DEWALT P.O. Box - 17164, Jebel Ali Free Zone (South), Dubai, UAE	Tel: 971 4 812 7400 Fax: 971 4 2822765	www.dewalt.ae Service.MEA@sbdinc.com